叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 369 }
{ - }

{369}

['tʃeɪmbɜ·zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[laɪf] [ɪn] [mɑ:rz] .
LIFE IN MARS .
生活 在 火星 .

火星上的生命。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [bæŋk] [gɑ:rd] .
THE DUBLIN BANK GUARD .
这 都柏林 银行 警卫 .

都柏林银行警卫。

['treʒər] [troʊv] .
TREASURE TROVE .
宝藏 宝库 .

宝库。

[ðə; ði] ['kɔ:rəkl] .
THE CORACLE .
这 独木舟 .

小舟。

['hoʊstəs] [ænd; ənd] [gest] .
HOSTESS **AND** **GUEST** **.**
女主人 和 客人 .

女主人和客人。

[wʌt] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][tɑːm] ?
WHAT **CAREER** **FOR** **TOM** **?**
什么 职业 为了 汤姆 ?

汤姆适合从事什么职业?

[sketʃiz] .
SKETCHES **.**
草图 .

草图。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **128** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 128 期——第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY **,** **JUNE** **12** **,** **1886** **.**
周六 , 六月 - , - .

1886年6月12日，星期六。

[laɪf] [ɪn] [mɑːrz] .
LIFE **IN** **MARS** **.**
生活 在 火星 .

火星上的生命。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hæbɪtə'bɪlɪti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðæn; ðən]['aʊərz][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
The **question** **as** **to** **the** **habitability** **of** **other** **worlds** **than** **ours** **has** **always**
这 问题 作为 到 这 宜居性 的 其他 世界 比 我们的 有 总是
[bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] ,
been **a** **very** **fascinating** **one** **,**
到过 一个 非常 迷人 一 ,

其他星球是否适宜居住一直是一个非常引人入胜的问题。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ;
and **,** **indeed** **,** **it** **is** **not** **surprising** **that** **it** **is** **so** **;**
和 , 的确 , 它 是 不是 奇怪 那 它 是 所以 ;

而事实上，这种情况并不令人惊讶;

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n]
for **since** **the** **days** **when** **the** **earth** **was** **debased** **from** **her** **proud** **position**
为了 自从 这 天 什么时候 这 地球 曾是 堕落 从 她 自豪的 位置
[æz; əz] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
as **centre** **of** **the** **universe** **,**
作为 中心 的 这 宇宙 ,

自从地球失去了她作为宇宙中心的骄傲地位以来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][p'lænɪts] ,

and	was	assigned	her	proper	place	among	the	planets	,
和	曾是	分配	她	恰当的	地方	之中	这	行星	,

并被赋予了她在行星中应有的位置。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][pər'tɪkjələr]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [laɪf] ,

there	seemed	to	be	no	particular	reason	why	she	alone	should	produce	life	,
那里	似乎	到	是	不	特别的	原因	为什么	她	独自的	应该	生产	生活	,

似乎没有任何特殊理由说明为什么只有她才能生育生命。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ə'pærəntli] [æz; əz]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,

and	why	other	planets	,	apparently	as	suitable	for	this	purpose	as	she	is	,
和	为什么	其他	行星	,	显然	作为	合适的	为了	这	目的	作为	她	是	,

以及其他行星，显然也和她一样适合这个用途，

[ʃʊd; ʃəd]['wɑ:ndər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [θru:] [speɪs] .

should	wander	uninhabited	through	space	.
应该	漫步	无人	通过	空间	.

应该在无人居住的太空中漫游。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,

Up	to	the	present	time	,	it	must	be	confessed	,
向上	到	这	展示	时间	,	它	必须	是	坦白	,

迄今为止，必须承认，

[wi:; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]

we	have	met	with	nothing	but	disappointment	in	this	branch	of
我们	有	遇见	和	没有什么	但	失望	在	这	分支	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

我们在这个研究领域中遇到的只有失望；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [dɪ'tektɪd] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

for	not	only	have	we	not	detected	living	creatures	on	any	other	member	of
为了	不是	仅有的	有	我们	不是	检测到	活的	生物	在	任何	其他	成员	的

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

the	solar	system	,
这	太阳的	系统	,

因为我们不仅没有在太阳系其他任何天体上发现生命，

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] ,

but	,	with	the	single	exception	we	are	considering	,
但	,	和	这	单身的	例外	我们	是	考虑	,

但是，除了我们正在考虑的这个例外情况之外，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'pærəntli] [noʊ] ['ʌðər] ['bɑ:di] [hu:z] ['sɜ:rfɪs] [ɪz]['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d]

there	is	apparently	no	other	body	whose	surface	is	under	conditions	which	would	lead
那里	是	显然	不	其他	身体	谁	表面	是	在下面	状况	哪个	会	带领

[ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sə'pɔ:rt] [laɪf] ,

us	to	suppose	that	it	might	support	life	,
我们	到	认为	那	它	可能	支持	生活	,

显然没有其他天体的表面条件能够让我们推测它可能支持生命存在。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [laɪf][ɪn]['eni][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] .

or	at	least	life	in	any	form	with	which	we	are	acquainted	.
或者	在	至少	生活	在	任何	形式	和	哪个	我们	是	熟人	.

或者至少是我们所熟悉的任何形式的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][laɪf]['ʌndər] [ɪn'taɪərli]

It	is	of	course	useless	to	argue	about	the	possibility	of	life	under	entirely
它	是	的	课程	无用	到	争论	关于	这	可能性	的	生活	在下面	完全

['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

different	conditions	;
不同的	状况	;

当然，争论在完全不同的条件下生命存在的可能性是毫无意义的；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][sʌn] ;

for	instance	,	there	might	be	some	form	of	life	on	the	sun	;
为了	实例	,	那里	可能	是	一些	形式	的	生活	在	这	太阳	;

例如，太阳上可能存在某种形式的生命；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ]

we	can	only	say	that	it	would	be	so	different	from	what	we	know
我们	能	仅有的	说	那	它	会	是	所以	不同的	从	什么	我们	知道

[æz; əz][laɪf] ,

as	life	,
作为	生活	,

我们只能说，那将与我们所知的生活截然不同。

[ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli]['æplɪkəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɔːr]

that	the	term	would	be	hardly	applicable	;	and	whether	it	is	likely	to	exist	or
那	这	学期	会	是	几乎	适用的	;	和	无论	它	是	可能	到	存在	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

该术语几乎不适用；而且它是否可能存在也未可知。

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ænsər] [wʌn]

is	a	question	which	our	limited	experience	does	not	allow	us	to	answer	one
是	一个	问题	哪个	我们的	有限的	经验	做	不是	允许	我们	到	回答	一

[weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

way	or	the	other	.
方式	或者	这	其他	.

这是一个我们经验有限，无法给出明确答案的问题。

[ðə; ði] [muːn] , [ə'gen] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ;

The	moon	,	again	,	may	be	the	home	of	living	creatures	;
这	月亮	,	再次	,	可能	是	这	家	的	活的	生物	;

月球或许是生物的家园；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [er] [ʌv; əv] ['eni][sɔːrt] ,

but	they	must	be	so	constituted	as	to	exist	without	air	of	any	sort	,
但	他们	必须	是	所以	构成	作为	到	存在	没有	空气	的	任何	种类	,

但它们必须构造得如此，才能在没有任何空气的情况下存在。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .

which	is	rather	contrary	to	our	notions	of	life	.
哪个	是	相当	相反	到	我们的	概念	的	生活	.

这与我们对生活的理解截然相反。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

We	will	not	here	go	to	the	length	of	examining	in	detail	the	conditions
我们	将要	不是	这里	去	到	这	长度	的	检查	在	细节	这	状况

[wɪtʃ] [əb'teɪn][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bɑːdɪz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['teliskəups] ;

which	obtain	on	the	surface	of	all	the	bodies	within	range	of	our	telescopes	;
哪个	获得	在	这	表面	的	全部	这	身体	之内	范围	的	我们的	望远镜	;

我们在此就不详细考察我们望远镜观测范围内所有天体表面的状况了；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**we**	**may**	**state**	**that**	**in**	**none**	**of**	**them**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**
但	我们	可能	状态	那	在	没有任何	的	他们	,	和	这	例外	的	这

['plænɪt][mɑ:rz] ,

planet	**Mars**	**,**
行星	火星	,

但我们可以说，除了火星之外，在其他任何行星中，

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ,

is	**there**	**any**	**resemblance**	**to**	**our**	**earth**	**,**
是	那里	任何	相似	到	我们的	地球	,

它和我们的地球有任何相似之处吗?

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [laɪf][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	**therefore**	**life**	**as**	**we**	**know**	**it**	**could**	**not**	**exist**	**on**	**them**	**.**
和	所以	生活	作为	我们	知道	它	可以	不是	存在	在	他们	.

因此，我们所知的生命形式不可能存在于这些星球上。

[wɪð; wɪθ][mɑ:rz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,

With	**Mars**	**,**	**the**	**case**	**is**	**different**	**,**	**and**	**at**	**first**	**sight**	**,**
和	火星	,	这	案件	是	不同的	,	和	在	第一的	视线	,

但火星的情况则不同，乍一看，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'prɔksimits] ['kloʊsli] [tu:; tə] [ðæt]

there	**appears**	**to**	**be**	**a**	**state**	**of**	**things**	**which**	**approximates**	**closely**	**to**	**that**
那里	出现	到	是	一个	状态	的	事物	哪个	近似值	密切	到	那

[wɪtʃ] [əb'teinz] [hɪr] .

which	**obtains**	**here**	**.**
哪个	获得	这里	.

似乎存在一种与这里的情况非常接近的状况。

[ðə; ði]['plænɪt][mɑ:rz] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ə; eɪ] [di:p] [red] ['kʌlər] ,

The	**planet**	**Mars**	**appears**	**to**	**the**	**naked**	**eye**	**a**	**deep**	**red**	**colour**	**,**
这	行星	火星	出现	到	这	裸	眼睛	一个	深的	红色的	颜色	,

火星肉眼看起来呈深红色。

[ænd; ənd] [wen] [ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**when**	**examined**	**with**	**the**	**telescope**	**,**	**we**	**see**	**that**	**a**	**large**	**part**	**of**	**his**
和	什么时候	检查	和	这	望远镜	,	我们	看	那	一个	大的	部分	的	他的

['sɜ:rfɪs] [ɪz] [red] ;

surface	**is**	**red**	**;**
表面	是	红色的	;

用望远镜观察，我们发现他身体的大部分表面都是红色的;

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'sekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

but	**between**	**the**	**red**	**,**	**and**	**intersecting**	**it**	**in**	**all**	**directions**	**,**
但	之间	这	红色的	,	和	相交	它	在	全部	方向	,

但在红色区域之间，并向各个方向与之相交，

[ɑ:r; ər] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][strɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['gri:nɪʃ] [hju:] .

are	**patches**	**and**	**strips**	**of**	**a**	**dull**	**greenish**	**hue**	**.**
是	补丁	和	条状物	的	一个	乏味的	绿绿色	色调	.

是呈暗绿色的斑块和条带。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] [su:n] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðɪs] [gri:n] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [si:] ,

It	**was**	**very**	**soon**	**conjectured**	**that**	**this**	**green**	**part**	**was**	**the**	**Martial**	**sea**	**,**
它	曾是	非常	很快	推测	那	这	绿色的	部分	曾是	这	马歇尔	海	,

人们很快推测，这片绿色区域就是马尔提亚尔海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lænd] : [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['leɪtər]

and	that	the	red	was	the	land	:	this	has	been	confirmed	by	later
和	那	这	红色的	曾是	这	土地	:	这	有	到过	确认的	经过	之后

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

红色部分代表陆地：这一点已被后来的观察证实。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ɪg'zɪsts] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	now	no	doubt	exists	on	the	point	.
和	现在	不	怀疑	存在	在	这	观点	.

现在这一点已毫无疑问。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['prɑ:bləm] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [ðɪs] :

The	principal	problem	that	we	are	here	confronted	with	is	this	:
这	主要的	问题	那	我们	是	这里	面对	和	是	这	:

我们目前面临的主要问题是：

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ə'pɪrz] [gri:n] [ɑ:n] [mɑ:rz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] ,

assuming	that	what	appears	green	on	Mars	is	a	liquid	of	some	sort	,
假设	那	什么	出现	绿色的	在	火星	是	一个	液体	的	一些	种类	,

假设火星上呈现绿色的物质是某种液体，

[kæn; kən] [wi:; wi] [ə'su:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wɔ:tər] ,

can	we	assume	that	it	is	water	,
能	我们	认为	那	它	是	水	,

我们可以假设它是水吗？

[ænd; ənd] [nɑ:t] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪkwɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pər'hæps] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ?

and	not	some	other	liquid	with	which	perhaps	we	are	unacquainted	?
和	不是	一些	其他	液体	和	哪个	也许	我们	是	不熟悉的	?

而不是我们可能不熟悉的其他液体？

[ðɪs] ['kwestʃən] [ə'pɪrz] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] ,

This	question	appears	at	first	sight	impossible	;	for	,
这	问题	出现	在	第一的	视线	不可能的	;	为了	,

这个问题乍一看似乎不可能解决；因为，

[ən'les] [wi:; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [si:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]

unless	we	can	bring	some	of	the	Martial	sea	down	to	the	earth	and
除非	我们	能	带来	一些	的	这	马歇尔	海	向下	到	这	地球	和

['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

analyse	it	,
分析	它	,

除非我们能把一些马提亚尔海的物质带到地面上进行分析，

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ?

how	can	we	determine	its	chemical	constitution	?
如何	能	我们	决定	它是	化学	宪法	?

我们如何确定它的化学组成？

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['evɪdəntli] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ˌju: 'es] [hɪr] ,

The	telescope	evidently	will	not	help	us	here	,
这	望远镜	显然	将要	不是	帮助	我们	这里	,

显然，望远镜在这里帮不上忙。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [kɔ:l] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [eɪd] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] —

and	we	must	call	to	our	aid	that	powerful	ally	of	the	telescope	—
和	我们	必须	称呼	到	我们的	援助	那	强大的	盟友	的	这	望远镜	—

[ðə; ði] ['spektrəskoʊp] .

the	spectroscope	.
这	光谱仪	.

我们必须借助望远镜的强大盟友——光谱仪——的力量。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː]

The	method	of	observation	employed	is	a	question	which	we	cannot	enter	into
这	方法	的	观察	受雇	是	一个	问题	哪个	我们	不能	进入	进入

[hɪr] ;

here	;
这里	;

我们无法在此探讨所采用的观察方法；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [steɪt] [rɪ'zʌlts] ,

it	must	suffice	to	state	results	,
它	必须	足够了	到	状态	结果	,

只需陈述结果即可。

[wɪtʃ] [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['siːz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['wɔːtər]['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] .

which	all	tend	to	prove	that	these	seas	are	composed	of	water	similar	to	ours	.
哪个	全部	趋向	到	证明	那	这些	海域	是	由	的	水	相似的	到	我们的	.

这些都表明，这些海域的水质与我们海洋中的水质相似。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðɪs]

It	must	not	be	understood	that	we	have	been	able	to	determine	this
它	必须	不是	是	理解	那	我们	有	到过	有能力的	到	决定	这

[də'rektli; daɪ'rektli] ;

directly	;
直接地	;

切勿误以为我们已经能够直接确定这一点；

[ðə; ði]['oʊnli][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

the	only	fact	that	we	know	for	certain	about	it	is	,
这	仅有的	事实	那	我们	知道	为了	肯定	关于	它	是	,

我们唯一能确定的事实是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['veɪpər] ,

that	in	the	Martial	atmosphere	there	is	a	considerable	quantity	of	water	-	vapour	,
那	在	这	马歇尔	气氛	那里	是	一个	大量	数量	的	水	-	汽	,

马提亚尔大气层中含有大量的水蒸气，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	it	is	only	fair	to	assume	has	been	raised	by	evaporation	from	the
哪个	它	是	仅有的	公平的	到	认为	有	到过	提高	经过	蒸发	从	这

['siːz] ,

seas	,
海域	,

可以合理推断，这是由于海水蒸发造成的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ]['wɔːtər] .

which	are	therefore	also	water	.
哪个	是	所以	还	水	.

因此它们也是水。

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

Some	time	ago	,
一些	时间	前	,

不久前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [iːtʃ] [poʊl][ʌv; əv][mɑːrz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] ,

it	was	observed	that	situated	at	each	pole	of	Mars	there	is	a	white	patch	,
它	曾是	观察到	那	位于	在	每个	极	的	火星	那里	是	一个	白色的	修补	,

据观察，火星的每个两极都有一块白色斑块。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪz] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

which	increases	and	decreases	at	regular	intervals	.
哪个	增加	和	减少	在	常规的	间隔	.

它会按规律的时间间隔增加和减少。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd]

This	had	been	observed	for	many	years	before	the	explanation	was	suggested
这	有	到过	观察到	为了	许多	年	前	这	解释	曾是	建议

[baɪ] ['hɜ:rʃl] ,

by	Herschel	,
经过	赫歇尔	,

早在赫歇尔提出解释之前，人们就已经观察到这种现象很多年了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

that	it	was	due	to	the	freezing	of	the	sea	,
那	它	曾是	到期的	到	这	冷冻	的	这	海	,

这是由于海水结冰造成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ə'næləgəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rktɪk][ænd; ənd][æn'tɑ:rktɪk] ['oʊʃnz] .

and	was	exactly	analogous	to	our	Arctic	and	Antarctic	Oceans	.
和	曾是	确切地	类似的	到	我们的	北极	和	南极	海洋	.

这与我们的北极和南极海洋完全类似。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][aɪs] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l]

If	this	was	true	,	the	patch	of	ice	would	of	course	decrease	in	the	Martial
如果	这	曾是	真的	,	这	修补	的	冰	会	的	课程	减少	在	这	马歇尔

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

如果情况属实，那么到了马歇尔夏季，冰面面积当然会减少。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] [ɑ:n] .

and	increase	again	as	the	winter	came	on	.
和	增加	再次	作为	这	冬天	来了	在	.

随着冬季的到来，数量再次增加。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fækt] .

This	was	soon	shown	to	be	the	fact	.
这	曾是	很快	所示	到	是	这	事实	.

事实很快被证实。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [si:] , [mɑ:rz][ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Thus	we	see	that	as	far	as	regards	the	sea	,	Mars	is	very	similar	to	our
因此	我们	看	那	作为	远的	作为	问候	这	海	,	火星	是	非常	相似的	到	我们的

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

由此可见，就海洋而言，火星与地球非常相似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ðæt] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] .

with	the	exception	,	that	the	proportion	of	land	is	much	larger	.
和	这	例外	,	那	这	部分	的	土地	是	很多	更大的	.

但土地比例要大得多，这是个例外。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði][lænd][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [waɪl]

On	the	earth	,	the	land	is	only	about	one	-	third	of	the	area	of	the	sea	;	while
在	这	地球	,	这	土地	是	仅有的	关于	一	-	第三	的	这	区域	的	这	海	;	尽管

{ - }

{	370	}
{	-	}

地球上，陆地面积仅占海洋面积的三分之一左右；而{370}

[ɑ:n][mɑ:rz] , [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [si:] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt]['i:kwəl][ɪn][ɪk'stent] .

on	Mars	,	the	land	and	sea	surfaces	seem	to	be	about	equal	in	extent	.
在	火星	,	这	土地	和	海	表面	似乎	到	是	关于	平等的	在	程度	.

在火星上，陆地和海洋的表面积似乎大致相等。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The land is much cut up by the water ,
这 土地 是 很多 切 向上 经过 这 水 ,

这片土地被水分割得支离破碎。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][lɑːrdʒ] ['oʊʃnz] ,
which exists not so much in the form of a few large oceans ,
哪个 存在 不是 所以 很多 在 这 形式 的 一个 很少 大的 海洋 ,

它并非以几个大洋的形式存在，

[bʌt; bət]['ræðər][æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['kjʊriəs] - [ʃeɪpt] ['næroʊ]['ɪnlets][ænd; ənd] ['tʃænlz] ,
but rather as a number of curious - shaped narrow inlets and channels ,
但 相当 作为 一个 数字 的 好奇的 - 形状 狭窄的 入口 和 频道 ,

而是一系列形状奇特的狭窄入口和通道，

[wɪtʃ] [ˌɪntər'sekt][ðə; ði]['kɑːntənənts][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
which intersect the continents in all directions .
哪个 相交 这 各大洲 在 全部 方向 .

它们向各个方向与各大洲相交。

[ðə; ði] [braɪt] [red] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] ,
The bright red colour of the land is a curious fact ,
这 明亮的 红色的 颜色 的 这 土地 是 一个 好奇的 事实 ,

这片土地呈现鲜红色，这是一个奇特的现象。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .
for which no adequate explanation has as yet been suggested .
为了 哪个 不 足够的 解释 有 作为 然而 到过 建议 .

对此，至今尚未提出合理的解释。

['hɜːrʃl] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;
Herschel considered it was due to the peculiar nature of the soil ;
赫歇尔 经过考虑的 它 曾是 到期的 到 这 奇特 自然 的 这 土壤 ;

赫歇尔认为这是由于土壤的特殊性质造成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɑːrz][ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
but it certainly seems curious that in this point Mars should differ from all the
但 它 当然 似乎 好奇的 那 在 这 观点 火星 应该 不同 从 全部 这
['ʌðər] [p'lænɪts] .
other planets .
其他 行星 .

但令人好奇的是，火星在这一点上与其他所有行星都不同。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] ['dɪstəns] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi]
The appearance of the earth seen from a similar distance would probably be
这 外貌 的 这 地球 已见 从 一个 相似的 距离 会 大概 是
[ə; eɪ]['dɜːrti] [griːn] ,
a dirty green ,
一个 肮脏的 绿色的 ,

从类似的距离看，地球的外观很可能是脏兮兮的绿色。

[ɔːr][pər'hæps] [braʊn] .
or perhaps brown .
或者 也许 棕色的 .

或许是棕色。

[ɪn][fækt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sɔɪl][ɔːr] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['eni]['kwɑːntəti] ,
In fact , on the earth we have no soil or rock , which occurs in any quantity ,
在 事实 , 在 这 地球 我们 有 不 土壤 或者 岩石 , 哪个 发生 在 任何 数量 ,

事实上，地球上根本没有大量的土壤或岩石。

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ɑ:n][mɑ:rz] .

of	the	red	colour	which	we	observe	on	Mars	.
的	这	红色的	颜色	哪个	我们	观察	在	火星	.

我们在火星上观察到的红色。

[ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ən'les] [wi:; wi][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['θi:əri] , [əd'vænst] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [sə'vɑ:nt] ,

There	is	therefore	no	vegetation	,	unless	we	adopt	the	curious	theory	,	advanced	by	a	French	savant	,
那里	是	所以	不	植被	,	除非	我们	采纳	这	好奇的	理论	,	先进的	经过	一个	法语	学者	,

因此，除非我们采纳一位法国学者提出的奇特理论，否则这里就不会有植被。

[ðæt] [ɪn][mɑ:rz][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪz] [red] .

that	in	Mars	the	foliage	is	red	.
那	在	火星	这	叶子	是	红色的	.

火星上的树叶是红色的。

[ʌn'lʌkɪli] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kæn; kən][æt; ət][ɔ:l] [help] [ˌju: 'es] [hɪr] ;

Unluckily	,	we	have	no	instrument	that	can	at	all	help	us	here	;
不幸的是	,	我们	有	不	乐器	那	能	在	全部	帮助	我们	这里	;

不幸的是，我们没有任何仪器可以帮助我们解决这个问题；

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] ['spektrəskoʊp] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] ['ju:sləs] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	telescope	and	spectroscope	are	alike	useless	,	and	,	for	the	present	,
这	望远镜	和	光谱仪	是	同样	无用	,	和	,	为了	这	展示	,

望远镜和光谱仪都毫无用处，而且，就目前而言，

[wi:; wi][mʌst; məst]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][veɪn] [kən'dʒektʃəz] .

we	must	content	ourselves	with	vain	conjectures	.
我们	必须	内容	我们自己	和	徒劳	猜想	.

我们只能满足于空想。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

The	next	point	that	ought	to	engage	our	attention	is	the	atmosphere	,
这	下一个	观点	那	应该	到	从事	我们的	注意力	是	这	气氛	,

接下来值得我们注意的是氛围。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][laɪf][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

without	which	no	life	is	possible	.
没有	哪个	不	生活	是	可能的	.

没有它，生命就不可能存在。

[ðə; ði] ['meθəd] [wi:; wi][ju:z][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ə; eɪ]['plænɪt][hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] :

The	method	we	use	to	determine	whether	a	planet	has	an	atmosphere	is	a	very	simple	one	:
这	方法	我们	使用	到	决定	无论	一个	行星	有	一个	气氛	是	一个	非常	简单的	一	:

我们用来判断一颗行星是否有大气层的方法非常简单：

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [stɑ:r] ;

we	have	only	to	observe	it	pass	in	front	of	a	fixed	star	;
我们	有	仅有的	到	观察	它	经过	在	正面	的	一个	固定的	星星	;

我们只需要观察它从一颗恒星前方经过；

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

then	,	if	there	is	no	air	round	it	,	the	light	from	the	star	will	be	extinguished	instantaneously	,
然后	,	如果	那里	是	不	空气	圆形的	它	,	这	光	从	这	星星	将要	是	熄灭	瞬间	,

那么，如果周围没有空气，恒星发出的光就会瞬间熄灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [ˌwer'æz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪr]

as	it	is	in	the	case	of	the	moon	;	whereas	,	if	it	has	an	atmosphere
作为	它	是	在	这	案件	的	这	月亮	;	然而	,	如果	它	有	一个	气氛

,

;

,

例如月球的情况；然而，如果它有大气层，

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] ['grædʒuəli] [daɪ] [ə'weɪ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [baɪ]

the	light	will	gradually	die	away	;	because	,	instead	of	being	cut	off	suddenly	by
这	光	将要	逐步地	死	离开	;	因为	,	反而	的	存在	切	离开	突然	经过

[æn; ən] [oʊ'peɪk] ['bɑːdi] ,

an	opaque	body	,
一个	不透明	身体	,

光线会逐渐消失；因为，它不是被不透明物体突然阻挡，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sloʊli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	will	be	slowly	diminished	by	the	increasing	thickness	of	the	air	that	it	is
它	将要	是	缓慢地	减少	经过	这	增加	厚度	的	这	空气	那	它	是

[vjuːd] [θruː] ,

viewed	through	,
已查看	通过	,

随着观察时空气厚度的增加，它的亮度会逐渐降低。

[ænd; ənd] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	will	very	likely	have	entirely	disappeared	before	the	actual	body	of	the
和	将要	非常	可能	有	完全	消失	前	这	实际的	身体	的	这

['plænɪt][ɪz][ˌɪntər'poʊzd] .

planet	is	interposed	.
行星	是	插入	.

很可能在行星本体出现之前就已经完全消失了。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][mɑːrz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

By	applying	this	observation	to	Mars	,	it	has	been	determined	that	it	has
经过	申请	这	观察	到	火星	,	它	有	到过	决定	那	它	有

[æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

an	atmosphere	,
一个	气氛	,

通过对火星的观测，人们已经确定火星有大气层。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] .

the	exact	thickness	of	which	,	however	,	we	are	unable	to	measure	.
这	精确的	厚度	的	哪个	,	然而	,	我们	是	无法	到	措施	.

但我们无法测量其确切厚度。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt]

It	seems	fair	to	assume	that	the	amount	of	air	which	surrounds	it	is	about
它	似乎	公平的	到	认为	那	这	数量	的	空气	哪个	周围环境	它	是	关于

[ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

the	same	proportion	to	the	total	mass	of	the	planet	as	in	the	case	of
这	相同的	部分	到	这	全部的	大量的	的	这	行星	作为	在	这	案件	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

可以合理地假设，环绕该行星的空气量与该行星的总质量之比与地球的情况大致相同。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wiː; wi] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

Without	entering	into	calculations	,	we	may	state	that	if	this	is	true	,
没有	进入	进入	计算	,	我们	可能	状态	那	如果	这	是	真的	,

无需进行计算，我们可以断言，如果这是真的，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['iːkwəl][tuː; tə]

the	pressure	of	the	air	at	the	surface	of	Mars	would	be	about	equal	to
这	压力	的	这	空气	在	这	表面	的	火星	会	是	关于	平等的	到

[faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

five	inches	of	mercury	,
五	英寸	的	汞	,

火星表面的气压大约相当于五英寸汞柱。

[ɔːr] [ə'baʊt] [wʌn] - [sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

or	about	one	-	sixth	of	the	normal	atmospheric	pressure	on	the	earth	.
或者	关于	一	-	第六	的	这	普通的	大气	压力	在	这	地球	.

或约为地球正常大气压的六分之一。

[naʊ] , ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv] [siː] ,

Now	,	given	an	atmosphere	and	a	large	extent	of	sea	,
现在	,	给定	一个	气氛	和	一个	大的	程度	的	海	,

现在，考虑到大气层和广阔的海洋，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt] [ðæt] [klaʊdz] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði]

we	should	naturally	expect	that	clouds	would	form	a	prominent	feature	on	the
我们	应该	自然	预计	那	云	会	形式	一个	著名的	特征	在	这

['mɑːrʃ(ə)l] ['sɜːrfɪs] ;

Martial	surface	;
马歇尔	表面	;

我们理应预料到，云层会在马尔蒂亚尔地表形成一个显著特征；

[ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pruːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

and	observation	has	proved	this	to	be	the	case	.
和	观察	有	已证实	这	到	是	这	案件	.

观察也证实了这一点。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

On	several	occasions	,
在	一些	场合	,

在好几个场合，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][əb'skjuəd]

some	of	the	features	of	the	planet	have	been	observed	to	be	obscured
一些	的	这	特征	的	这	行星	有	到过	观察到	到	是	模糊不清

[baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] [fɪlm] ,

by	a	sort	of	white	film	,
经过	一个	种类	的	白色的	电影	,

人们观察到，这颗行星上的某些特征被一层白色薄膜所遮蔽。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd] .

which	it	is	only	fair	to	assume	was	a	cloud	.
哪个	它	是	仅有的	公平的	到	认为	曾是	一个	云	.

可以合理推断，那是一朵云。

[ðiːz] [klaʊdz] [ə'pɪr] [mɔːr] ['mɑːrkɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] ,

These	clouds	appear	more	markedly	at	the	edge	of	the	disc	,
这些	云	出现	更多的	明显地	在	这	边缘	的	这	光盘	,

这些云团在星盘边缘显得更为明显。

[ɔːr][æt; ət] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]

or	at	those	points	where	it	would	be	morning	or	evening	,	and	we	may
或者	在	那些	积分	在哪里	它	会	是	早晨	或者	晚上	,	和	我们	可能

['ðerfɔːr] [ə'suːm] [ðæt] ,

therefore	assume	that	,
所以	认为	那	,

或者在那些应该是早晨或傍晚的时间点，因此我们可以假设：

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
similar **to** **the** **earth** **,**
相似的 到 这 地球 ,

与地球相似，

[mɑːrz][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][mɪsts][ɔːr][klaʊdz] ['fɔːmiŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Mars **is** **liable** **to** **mists** **or** **clouds** **forming** **at** **dawn** **and** **in** **the** **evening** **.**
火星 是 容易 到 薄雾 或者 云 成型 在 黎明 和 在 这 晚上 .

火星在黎明和傍晚容易出现薄雾或云层。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðiːz] [waɪt] ['fɪlmz][ɑːr; ər] [duː] [nɑːt][tuː; tə] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [er]
It **has** **been** **suggested** **that** **these** **white** **films** **are** **due** **not** **to** **clouds** **in** **the** **air**
它 有 到过 建议 那 这些 白色的 电影 是 到期的 不是 到 云 在 这 空气
,
,
,

有人认为这些白色薄膜并非空气中的云层所致。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [ˌdisə'piəz] [wen] [ðə; ði][sʌn]
but **to** **a** **deposition** **of** **snow** **on** **the** **surface** **,** **which** **disappears** **when** **the** **sun**
但 到 一个 沉积 的 雪 在 这 表面 , 哪个 消失 什么时候 这 太阳
['raɪzɪz] .
rises **.**
上升 .

但会在地表形成积雪，太阳升起时积雪就会消失。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['θiːəri] ;
There **seems** **to** **be** **no** **particular** **reason** **for** **adopting** **this** **theory** **;**
那里 似乎 到 是 不 特别的 原因 为了 收养 这 理论 ;

似乎并没有什么特别的理由采纳这种理论；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [fə'nɑːmɪnə] ['betər] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔːr] ['laɪkli]
it **does** **not** **explain** **the** **observed** **phenomena** **better** **,** **nor** **does** **it** **seem** **more** **likely**
它 做 不是 解释 这 观察到 现象 更好的 , 也不 做 它 似乎 更多的 可能
[tuː; tə][biː; bi] [truː] .
to **be** **true** **.**
到 是 真的 .

它既不能更好地解释观察到的现象，似乎也不太可能是正确的。

[ðə; ði] [er] [ɑːn][mɑːrz] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [les] [dens] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The **air** **on** **Mars** **being** **very** **much** **less** **dense** **than** **on** **the** **earth** **,**
这 空气 在 火星 存在 非常 很多 较少的 稠密 比 在 这 地球 ,

火星上的空气密度远低于地球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊməbl] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz] [wʊd] [muːv] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [və'lɑːsəti] ; [ænd; ənd]
it **is** **presumable** **that** **the** **winds** **would** **move** **with** **much** **greater** **velocity** **;** **and**
它 是 推测 那 这 风 会 移动 和 很多 更大的 速度 ; 和
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
for **this** **reason** **,**
为了 这 原因 ,

可以推测，风速会大大加快；因此，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [triːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .
it **has** **been** **thought** **that** **trees** **could** **not** **grow** **to** **any** **considerable** **height** **.**
它 有 到过 想法 那 树木 可以 不是 生长 到 任何 大量 高度 .

人们曾认为树木不可能长到相当高的高度。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][və'lɑːsəti] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] ,
We **must** **,** **however** **,** **bear** **in** **mind** **that** **though** **the** **velocity** **would** **be** **high** **,**
我们 必须 , 然而 , 熊 在 头脑 那 尽管 这 速度 会 是 高的 ,

然而，我们必须记住，尽管速度会很高，

[ðə; ði]['æktʃuəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt][biː; bi]['veri] [greɪt] ,

the	actual	force	of	the	wind	would	probably	not	be	very	great	,
这	实际的	力量	的	这	风	会	大概	不是	是	非常	伟大的	,

实际风力可能不会很大。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'sesɪv] [tɪ'njʊəti] .

on	account	of	its	excessive	tenuity	.
在	帐户	的	它是	过多的	韧性	.

由于其过于脆弱。

[ɪn][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	an	inquiry	as	to	the	probability	of	the	existence	of	life	,
在	一个	询问	作为	到	这	可能性	的	这	存在	的	生活	,

在对生命存在的可能性进行调查时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

one	of	the	most	important	points	to	be	taken	into	account	is	the	amount	of
一	的	这	最多	重要的	积分	到	是	已采取	进入	帐户	是	这	数量	的

[hiːt] [ə'veɪləb(ə)l] .

heat	available	.
热	可用的	.

需要考虑的最重要因素之一是可用热量的数量。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[mɑːrz][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv]

Mars	is	at	such	a	distance	from	the	sun	that	on	the	whole	it	would	receive
火星	是	在	这样的	一个	距离	从	这	太阳	那	在	这	所有的	它	会	收到

[ə'baʊt] [tuː] - [fɪfθs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['soʊlər] [hiːt] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

about	two	-	fifths	as	much	solar	heat	as	we	do	.
关于	二	-	五分之一	作为	很多	太阳的	热	作为	我们	做	.

火星距离太阳的距离非常远，因此它接收到的太阳热量总体上只有地球的五分之二左右。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

This	does	not	,	however	,
这	做	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[gɪv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [ɪz] ['æktʃuəli] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

give	the	amount	of	heat	that	is	actually	received	on	the	surface	of	the	planet	,
给	这	数量	的	热	那	是	实际上	已收到	在	这	表面	的	这	行星	,

给出行星表面实际接收到的热量。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ;

a	considerable	proportion	being	absorbed	by	the	atmosphere	;
一个	大量	部分	存在	吸收	经过	这	气氛	;

其中相当一部分被大气层吸收；

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['dɛnsɝ] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv]

and	since	our	atmosphere	is	so	much	denser	and	thicker	than	that	of
和	自从	我们的	气氛	是	所以	很多	密度更高	和	较厚	比	那	的

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

而且由于我们的大气层比火星的大气层稠密得多、厚得多，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [hiːt] .

it	follows	that	we	lose	a	much	larger	percentage	of	the	solar	heat	.
它	跟随	那	我们	失去	一个	很多	更大的	百分比	的	这	太阳的	热	.

由此可见，我们损失的太阳热量比例要大得多。

[tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði][ɪg'zækt][ə'maʊnt][ʌv; əv][hiːt][əb'zɔːrbd][baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['θɪknəs][ʌv; əv][er][ɪz]
To 到 **calculate** 计算 **the** 这 **exact** 精确的 **amount** 数量 **of** 的 **heat** 热 **absorbed** 吸收 **by** 经过 **a** 一个 **given** 给定 **thickness** 厚度 **of** 的 **air** 空气 **is** 是
[ə; eɪ]['veri]['dɪfɪkəlt],
a 一个 **very** 非常 **difficult** 难的 **,** ,

要精确计算一定厚度空气吸收的热量是非常困难的。

[ɪf][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l],['prɑːbləm];[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][siːmz]['laɪkli][ðæt],['teɪkɪŋ]['evriθɪŋ]['ɪntuː]
if 如果 **not** 不是 **impossible** 不可能的 **,** , **problem** 问题 **;** ; **but** 但 **it** 它 **seems** 似乎 **likely** 可能 **that** 那 **,** , **taking** 采取 **everything** 一切 **into** 进入
[ə'kaʊnt],
account 帐户 **,** ,

如果并非完全不可能，那就是个问题；但考虑到所有因素，这种情况似乎很有可能发生。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][mɑːrz][wɪl][rɪ'siːv][mɔːr][hiːt][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ðæn; ðən][wiː; wi][duː].
the 这 **inhabitant** 居民 **of** 的 **Mars** 火星 **will** 将要 **receive** 收到 **more** 更多的 **heat** 热 **from** 从 **the** 这 **sun** 太阳 **than** 比 **we** 我们 **do** 做 **.** .

火星居民从太阳那里接收到的热量将比我们多。

[ðɪs][wʊd][hæv; həv][ðə; ði][ɪ'fekt][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n]['veri][lɑːrdʒ],[ænd; ənd][ɪf][soʊ],
This 这 **would** 会 **have** 有 **the** 这 **effect** 影响 **of** 的 **making** 制作 **the** 这 **evaporation** 蒸发 **very** 非常 **large** 大的 **,** , **and** 和 **if** 如果 **so** 所以 **,** ,

这将导致蒸发量非常大，如果是这样的话，

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['ætməsfɪr][wʊd][biː; bi]['moʊstli][kəm'poʊzd][ʌv; əv]['wɔːtər]-['veɪpər].
the 这 **Martial** 马歇尔 **atmosphere** 气氛 **would** 会 **be** 是 **mostly** 大多 **composed** 由 **of** 的 **water** 水 **-** - **vapour** 汽 **.** .

马提亚尔大气层主要由水蒸气组成。

[ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][prə'fesər]['læŋli],[ðə; ði][truː]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz][bluː];
According 根据 **to** 到 **Professor** 教授 **Langley** 兰利 **,** , **the** 这 **true** 真的 **colour** 颜色 **of** 的 **the** 这 **sun** 太阳 **is** 是 **blue** 蓝色的 **;** ;

兰利教授认为，太阳的真实颜色是蓝色；

[ænd; ənd][ɪts]['jeloʊnəs][ɪz][duː][tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][er].
and 和 **its** 它是 **yellowness** 黄色 **is** 是 **due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **dirt** 污垢 **always** 总是 **present** 展示 **in** 在 **the** 这 **air** 空气 **.** .

它的黄色是由于空气中始终存在的灰尘造成的。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][mɑːrz],[ˌaɪ 'tiː][wʊd][moʊst]['prɑːbəbli][ə'pɪr]['nɪrli][waɪt],[ən'les]
To 到 **the** 这 **inhabitants** 居民 **of** 的 **Mars** 火星 **,** , **it** 它 **would** 会 **most** 最多 **probably** 大概 **appear** 出现 **nearly** 几乎 **white** 白色的 **,** , **unless** 除非
,
,
,

对于火星居民来说，它很可能看起来近乎白色，除非.....

[ɪn'diːd],[ðeɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][vɔl'keɪnəuz][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ]['lɑːvə]-[dʌst].
indeed 的确 **,** , **they** 他们 **also** 还 **have** 有 **volcanoes** 火山 **to** 到 **fill** 充满 **the** 这 **air** 空气 **with** 和 **lava** 岩浆 **-** - **dust** 灰尘 **.** .

的确，他们那里也有火山，空气中弥漫着熔岩粉尘。

[let][ˌjuː 'es][naʊ][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][fækts][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd],
Let 让 **us** 我们 **now** 现在 **sum** 和 **up** 向上 **the** 这 **facts** 事实 **we** 我们 **have** 有 **stated** 声明 **,** ,

现在让我们总结一下我们陈述的事实。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənt]

and	determine	as	far	as	we	can	what	sort	of	man	the	inhabitant
和	决定	作为	远的	作为	我们	能	什么	种类	的	男人	这	居民

[ʌv; əv][mɑːrz][mʌst; məst][biː; bi] .

of	Mars	must	be	.
的	火星	必须	是	.

并尽可能确定火星居民究竟是什么样的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst]['oʊvər][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɪts]

the	force	of	gravitation	at	the	surface	is	only	just	over	one	-	third	of	its
这	力量	的	引力	在	这	表面	是	仅有的	只是	超过	一	-	第三	的	它是

[ɪ'kwɪvələnt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

equivalent	on	the	earth	;
相等的	在	这	地球	;

地表重力仅为地球重力的三分之一多一点；

[ə; eɪ] [paʊnd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [weɪ] [ə'baʊt][sɪks] ['aʊnsɪz] [ɪn][mɑːrz] .

a	pound	would	therefore	weigh	about	six	ounces	in	Mars	.
一个	磅	会	所以	称重	关于	六	盎司	在	火星	.

因此，一磅重的物体在火星上大约重六盎司。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] ,

If	,	therefore	,
如果	,	所以	,

因此，

[wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti]

we	assume	that	the	men	are	of	such	a	size	that	their	weight	and	activity
我们	认为	那	这	男人	是	的	这样的	一个	尺寸	那	他们的	重量	和	活动

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] ,

are	the	same	as	ours	,
是	这	相同的	作为	我们的	,

我们假设这些男性的体型与我们相同，他们的体重和活动量也与我们相同。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] .

they	would	be	about	fourteen	feet	high	on	the	average	.
他们	会	是	关于	十四	脚	高的	在	这	平均的	.

它们平均高度约为十四英尺。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [streŋθ] ['veri] [greɪt] ; [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æktʃuəli]

This	would	make	their	strength	very	great	;	for	not	only	would	it	be	actually
这	会	制作	他们的	力量	非常	伟大的	;	为了	不是	仅有的	会	它	是	实际上

[suː'pɪriər][tuː; tə]['aʊərz] ,

superior	to	ours	,
优越的	到	我们的	,

这将使他们的实力非常强大；因为这不仅实际上会优于我们的实力，

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] [weɪt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'pærəntli] [prə'pɔːrʃənli]

but	,	as	every	weight	is	so	much	smaller	,	it	would	be	apparently	proportionally
但	,	作为	每一个	重量	是	所以	很多	较小的	,	它	会	是	显然	按比例

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

但是，由于每个重量都小得多，所以它显然会按比例增加。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv]['eksɪkju:tɪd][lɑ:rdʒ]

We	should	,	therefore	,	expect	to	find	that	the	Martialites	have	executed	large
我们	应该	,	所以	,	预计	到	寻找	那	这	-	有	执行	大的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜ:rks] ;

engineering	works	;
工程	作品	;

因此，我们应该预料到马尔蒂亚人已经完成了大规模的工程项目；

[pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] ['teliskəups] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [tu:; tə]['aʊərz] ,

perhaps	also	their	telescopes	are	much	superior	to	ours	,
也许	还	他们的	望远镜	是	很多	优越的	到	我们的	,

或许他们的望远镜也比我们的先进得多。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əb'zɜ:vəz] .

and	we	have	been	objects	of	interest	for	their	observers	.
和	我们	有	到过	对象	的	兴趣	为了	他们的	观察员	.

我们一直是他们观察者的兴趣对象。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['teliskəups] ,

With	regard	to	telescopes	,
和	看待	到	望远镜	,

至于望远镜方面，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

it	may	be	interesting	to	examine	what	is	the	effect	of	the	highest
它	可能	是	有趣的	到	检查	什么	是	这	影响	的	这	最高

['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z] .

magnifying	power	we	can	use	.
放大	力量	我们	能	使用	.

研究一下我们能使用的最高放大倍率会产生什么效果，或许会很有趣。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ju: 'es][tu:; tə][mɑ:rz][ɪz][ə'baʊt] ['θɜ:rti] -

At	his	nearest	approach	,	the	distance	from	us	to	Mars	is	about	thirty	-
在	他的	最近的	方法	,	这	距离	从	我们	到	火星	是	关于	三十	-

['sev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz] ;

seven	million	miles	;
七	百万	英里	;

在距离我们最近的时刻，我们与火星的距离约为三千七百万英里；

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ðæt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['paʊər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [ɪz]

and	assuming	that	the	highest	power	that	can	be	used	with	advantage	is
和	假设	那	这	最高	力量	那	能	是	用过的	和	优势	是

[twelv] { - }

twelve	{	371	}
十二	{	-	}

并假设能够有效利用的最高权力是十二{371}

['hʌndrəd] , [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['teliskəups] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]

hundred	,	we	approach	with	our	telescopes	to	a	distance	of	thirty
百	,	我们	方法	和	我们的	望远镜	到	一个	距离	的	三十

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

thousand	miles	,
千	英里	,

一百，我们用望远镜接近三万英里之外的地方，

[soʊ] [ðæt] ['haʊzɪz] , [ɔ:r] [taʊnz] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][wɜ:rks] , [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊpləsli]

so	that	houses	,	or	towns	,	or	indeed	any	artificial	works	,	would	be	hopelessly
所以	那	房屋	,	或者	城镇	,	或者	的确	任何	人造的	作品	,	会	是	绝望地

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

这样一来，房屋、城镇，甚至任何人造建筑都将完全隐形。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

With	regard	to	the	supply	of	heat	and	light	,
和	看待	到	这	供应	的	热	和	光	,

关于供热和供光方面，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][nɑːt] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	have	seen	that	the	Martialite	is	not	worse	off	than	we	are	.
我们	有	已见	那	这	-	是	不是	更糟	离开	比	我们	是	.

我们已经看到，马尔蒂亚尔人的处境并不比我们更糟。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ,

To	him	the	sun	would	appear	as	a	white	,
到	他	这	太阳	会	出现	作为	一个	白色的	,

在他眼中，太阳看起来是白色的。

[ɔːr][pər'hæps] [bluː] [dɪsk][ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

or	perhaps	blue	disc	about	two	-	thirds	of	the	diameter	that	it	appears	to	us	.
或者	也许	蓝色的	光盘	关于	二	-	三分之一	的	这	直径	那	它	出现	到	我们	.

或者，它可能是一个直径约为我们所见直径三分之二的蓝色圆盘。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [deɪ] ['difəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [frʌm; frəm]['aʊərz] ; [hɪz; ɪz] [jɪr] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

The	Martial	day	differs	but	slightly	from	ours	;	his	year	,	however	,	is	much	longer	,
这	马歇尔	天	不同	但	轻微地	从	我们的	;	他的	年	,	然而	,	是	很多	更长	,

武术日与我们的略有不同；然而，他的年份要长得多。

['biːɪŋ] [ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

being	about	six	hundred	and	eighty	-	seven	of	our	days	,
存在	关于	六	百	和	八十	-	七	的	我们的	天	,

大约六百八十七天，

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɑːrʃ(ə)l] [deɪz] .

which	is	about	six	hundred	and	fifty	Martial	days	.
哪个	是	关于	六	百	和	五十	马歇尔	天	.

这大约是六百五十个军事日。

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːznz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] .

The	inclination	of	his	axis	to	the	plane	of	the	orbit	is	such	that	his	seasons	would	be	very	similar	to	ours	.
这	倾角	的	他的	轴	到	这	飞机	的	这	轨道	是	这样的	那	他的	季节	会	是	非常	相似的	到	我们的	.

由于他的地轴与轨道平面的倾斜角度，他的季节与我们的季节非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [red] ['kʌlər] ;

It	is	difficult	to	reconcile	the	idea	of	an	extensive	vegetation	with	his	peculiar	red	colour	;
它	是	难的	到	调和	这	主意	的	一个	广泛的	植被	和	他的	奇特	红色的	颜色	;

很难将茂密的植被与他独特的红色联系起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['pætʃɪz] , ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['siːz] ,

it	is	just	possible	,	however	,	that	some	of	the	green	patches	,	generally	supposed	to	be	seas	,
它	是	只是	可能的	,	然而	,	那	一些	的	这	绿色的	补丁	,	一般来说	据称	到	是	海域	,

然而，也有可能某些绿色区域，通常被认为是海洋，

[meɪ] [ɪn] [ri'ælәti] [bi:; bi] [lɑ:rdʒ] ['fɔrists] .

may	in	reality	be	large	forests	.
可能	在	现实	是	大的	森林	.

实际上可能是大片森林。

[ðə; ði] [moʊst] ['vælɪd] [әb'dʒekʃ(ә)n] [tu:; tә] [ðə; ði] [hæbɪtә'bɪlɪti] [ʌv; әv] [mɑ:rz] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; әv] [ðə; ði]

The	most	valid	objection	to	the	habitability	of	Mars	lies	in	the	fact	of	the
这	最多	有效的	异议	到	这	宜居性	的	火星	谎言	在	这	事实	的	这

[ɪk'stri:mli] [loʊ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ,

extremely	low	atmospheric	pressure	,
极其	低的	大气	压力	,

对火星宜居性的最有力质疑在于其极低的大气压力。

[wɪtʃ] , [æz; әz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] , [wʊd] ['prɑ:bәbli] ['ævәrɪdʒ] [ә'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; әv] ['mɜ:rkjәri] .

which	,	as	we	have	seen	,	would	probably	average	about	five	inches	of	mercury	.
哪个	,	作为	我们	有	已见	,	会	大概	平均的	关于	五	英寸	的	汞	.

正如我们所看到的，这平均下来可能约为五英寸汞柱。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['preʃər] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['evər] [lɪvd] [ɪn] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

The	lowest	pressure	that	a	man	has	ever	lived	in	,	even	for	a	short	time	,
这	最低	压力	那	一个	男人	有	曾经	居住地	在	,	甚至	为了	一个	短的	时间	,

一个人所能承受的最低压力，哪怕只是短暂的，

[ɪz] [ә'baʊt] ['sev(ә)n] [ɪntʃɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wәz] [ri:tʃt] [baɪ] ['kɑ:kˌswɛl] [ænd; ənd] ['gleɪʃәr] [ɪn] [ðer; ðәr]

is	about	seven	inches	,	which	was	reached	by	Coxwell	and	Glaisher	in	their
是	关于	七	英寸	,	哪个	曾是	达到	经过	考克斯韦尔	和	格莱舍	在	他们的

['feɪmәs] [bә'lu:n] [ә'sent] .

famous	balloon	ascent	.
著名的	气球	上升	.

大约七英寸，这是考克斯韦尔和格莱舍在他们著名的热气球升空过程中达到的高度。

[ðə; ði] , [haʊ'evər] , ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['perɪʃɪŋ] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ɑ:n] [ә'kaʊnt] [ʌv; әv] [ðə; ði]

The	aëronauts	,	however	,	narrowly	escaped	perishing	,	not	only	on	account	of	the
这	宇航员	,	然而	,	勉强	逃脱	消亡	,	不是	仅有的	在	帐户	的	这

[loʊ] ['preʃər] ,

low	pressure	,
低的	压力	,

然而，宇航员们侥幸逃过一劫，不仅是因为低气压，

[bʌt; bәt] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kәz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; әv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [koʊld] .

but	also	because	of	the	extreme	cold	.
但	还	因为	的	这	极端	寒冷的	.

但也是因为极度寒冷。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:sәb(ә)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['kɔnstitju:tid] [ɪg'zæktli] [æz; әz] [wi:; wi] [ɑ:r; әr] [kʊd; kәd] [lɪv; laɪv]

It	seems	impossible	that	a	man	constituted	exactly	as	we	are	could	live
它	似乎	不可能的	那	一个	男人	构成	确切地	作为	我们	是	可以	居住

[fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; әv] [taɪm] ['bri:ðɪŋ] [er] ['oʊnli] [wʌn] - [sɪksθ] [ʌv; әv] [ðə; ði] ['densәti] [ʌv; әv] ['aʊәrz]

for	any	length	of	time	breathing	air	only	one	-	sixth	of	the	density	of	ours
为了	任何	长度	的	时间	呼吸	空气	仅有的	一	-	第六	的	这	密度	的	我们的

.

:

.

一个与我们身体构造完全相同的人，呼吸着密度只有我们空气六分之一的空气，似乎不可能长时间生存下去。

[bʌt; bәt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðәr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; әv] ['aʊәr; ɑ:r] [wei] [tu:; tә] [ә'su:m] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd]

But	it	is	rather	going	out	of	our	way	to	assume	that	the	Martialites	would
但	它	是	相当	去	出去	的	我们的	方式	到	认为	那	这	-	会

[bi:; bi] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; әz] [wi:; wi] [ɑ:r; әr] [ɪn] ['evri] [wei] ;

be	exactly	the	same	as	we	are	in	every	way	;
是	确切地	这	相同的	作为	我们	是	在	每一个	方式	;

但是，如果我们假定马尔蒂亚尔人与我们在所有方面都完全相同，那就有点牵强了；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	chances	are	a	million	to	one	against	it	;	and	on	the	other	hand	,
这	机会	是	一个	百万	到	一	反对	它	;	和	在	这	其他	手	,

这种可能性微乎其微；另一方面，

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋ] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]

a	very	slight	modification	of	the	lung	arrangement	would	suffice	to	make	life
一个	非常	轻微	修改	的	这	肺	安排	会	足够了	到	制作	生活

['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

perfectly	possible	under	such	conditions	.
完美	可能的	在下面	这样的	状况	.

只需对肺部结构进行非常细微的改变，就足以使生命在这样的条件下完全成为可能。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːn][mɑːrz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['sætəlaɪt] [laɪk]['aʊər; ɑːr]

The	nights	on	Mars	would	be	very	dark	,	for	he	has	no	satellite	like	our
这	夜晚	在	火星	会	是	非常	黑暗的	,	为了	他	有	不	卫星	喜欢	我们的

[muːn] .

moon	.
月亮	.

火星上的夜晚会非常黑暗，因为它没有像月球一样的卫星。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] [muːnz] ,

He	has	,	it	is	true	,	two	moons	,
他	有	,	它	是	真的	,	二	月亮	,

他确实有两个月亮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['paʊər] [ɪz][nɪl] ,

but	they	are	so	small	that	their	illuminating	power	is	nil	,
但	他们	是	所以	小的	那	他们的	启发性的	力量	是	零	,

但它们太小了，几乎没有照明能力。

['biːɪŋ] [rɪ'spektɪvli] ['oʊnli]['sɪksti][ænd; ənd]['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

being	respectively	only	sixty	and	forty	miles	in	diameter	.
存在	分别	仅有的	六十	和	四十	英里	在	直径	.

直径分别只有六十英里和四十英里。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlvz] [raʊnd] [mɑːrz]

The	smallest	of	these	presents	the	curious	phenomenon	that	it	revolves	round	Mars
这	最小	的	这些	礼物	这	好奇的	现象	那	它	旋转	圆形的	火星

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['plænɪt][tɜːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] ['æksɪs] ,

faster	than	the	planet	turns	on	his	own	axis	,
快点	比	这	行星	转弯	在	他的	自己的	轴	,

其中最小的一颗呈现出一种奇特的现象：它绕火星公转的速度比火星自转的速度还要快。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][west][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	therefore	would	appear	to	rise	in	the	west	and	set	in	the	east	.
和	所以	会	出现	到	上升	在	这	西方	和	放	在	这	东方	.

因此，它看起来就像是从西边升起，东边落下。

['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][mɑːrz] , [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ,

Our	earth	,	as	seen	from	Mars	,	when	at	his	nearest	,
我们的	地球	,	作为	已见	从	火星	,	什么时候	在	他的	最近的	,

从火星上看，当火星运行到距离地球最近的位置时，我们的地球是这样的：

[wʊd] [ə'pɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz]['dʒuːpɪtər] [dʌz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

would	appear	about	the	same	size	as	Jupiter	does	to	us	;	that	is	to	say	,
会	出现	关于	这	相同的	尺寸	作为	木星	做	到	我们	;	那	是	到	说	,

看起来它的大小和我们看到的木星差不多；也就是说，

[wʊd] [səb'tend] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

would	subtend	an	angle	of	about	forty	seconds	.
会	内容	一个	角度	的	关于	四十	秒	.

所对应的角度约为四十秒。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɜːrðɪst] ['dɪstəns] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] .

At	his	furthest	distance	,	this	would	be	reduced	to	fourteen	.
在	他的	最远	距离	,	这	会	是	减少	到	十四	.

在他最远的距离，这个数字会减少到十四。

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ,

We	thus	see	that	there	is	ample	reason	for	assuming	that	this	,
我们	因此	看	那	那里	是	充足	原因	为了	假设	那	这	,

因此，我们可以看出，有充分的理由假设这一点：

[ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [p'lænɪts] , [ɪz] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [nɑːt] [ɪ'senʃəli]

the	most	interesting	of	all	the	planets	,	is	the	abode	of	creatures	not	essentially
这	最多	有趣的	的	全部	这	行星	,	是	这	住所	的	生物	不是	本质上

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .

different	from	ourselves	.
不同的	从	我们自己	.

所有行星中最有趣的一个，是与我们本质上并无二致的生物的家园。

['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

Being	considerably	older	than	we	are	,
存在	相当	老	比	我们	是	,

他们比我们年长得多，

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]

the	Martialites	are	probably	much	further	advanced	in	the	arts	and
这	-	是	大概	很多	更远	先进的	在	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

sciences	;
科学	;

马提亚利特人在艺术和科学方面可能要先进得多；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]

and	perhaps	there	may	be	some	truth	in	the	story	of	the	Italian
和	也许	那里	可能	是	一些	真相	在	这	故事	的	这	意大利语

[ə'strɑːnəmər] [huː] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'tektɪd] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

astronomer	who	says	he	has	lately	detected	lights	on	the	planet	moving	about	in
天文学家	WHO	说道	他	有	最近	检测到	灯	在	这	行星	移动	关于	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['oʊpən]

such	a	way	as	seems	to	indicate	a	deliberate	intention	to	open
这样的	一个	方式	作为	似乎	到	表明	一个	商榷	意图	到	打开

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

communication	with	the	earth	.
沟通	和	这	地球	.

或许那位意大利天文学家的故事有些道理，他说他最近探测到行星上有光点在移动，这种移动方式似乎表明行星有意与地球建立联系。

[wʌt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ;

What	the	language	of	the	lights	is	,	we	have	not	been	informed	;
什么	这	语言	的	这	灯	是	,	我们	有	不是	到过	知情的	;

我们尚不清楚这些灯光的语言是什么；

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

let	us	hope	it	is	something	more	practical	than	the	proposal	of	the
让	我们	希望	它	是	某物	更多的	实际的	比	这	提议	的	这

['rʌʃ(ə)n] [sə'vɑːnt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Russian	savant	to	communicate	with	the	moon	by	cutting	a	huge	figure	of
俄语	学者	到	交流	和	这	月亮	经过	切割	一个	巨大的	数字	的

[ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːklɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] ,

the	forty	-	seventh	proposition	of	Euclid	on	the	plains	of	Siberia	,
这	四十	-	第七	主张	的	欧几里得	在	这	平原	的	西伯利亚	,

但愿它比那位俄罗斯学者提出的在西伯利亚平原上雕刻欧几里得第四十七命题的巨大图案来与月球沟通的提议更实际一些。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , ['eni] [fuːl] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
which , he said , any fool would understand .
哪个 , 他 说 , 任何 傻子 会 理解 .

他说，任何傻子都能明白这一点。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [rəj'ziːnə] ['flemɪŋ] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['æfrɪkənz] [tent]
That evening , Rosina Fleming went as she was bid to the old African's tent
那 晚上 , 罗西娜 弗莱明 去 作为 她 曾是 出价 到 这 老的 非洲的 帐篷
[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ,
about half - past eleven ,
关于 一半 - 过去的 十一 ,

当晚十一点半左右，罗西娜·弗莱明按照吩咐去了那位老非洲人的帐篷。

['groʊpɪŋ][hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] ['muːnləs] [roʊdz][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
groping her way along the black moonless roads in fear and trembling ,
摸索 她 方式 沿着 这 黑色的 无月 道路 在 害怕 和 发抖 ,

她恐惧颤抖着，摸索着沿着漆黑无月的道路前进。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['gæstli] [west] ['ɪndiən] ['goʊsts]
with infinite terror of the all - pervading and utterly ghastly West Indian ghosts
和 无限 恐怖 的 这 全部 - 普遍存在 和 完全地 阴森 西方 印度 鬼魂
[ɔːr] ['dʌpiz] .
or duppies .
或者 傀儡 .

对无处不在、极其恐怖的西印度群岛鬼魂或傀儡感到无比恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt][ʌv; əv]
It was a fearful thing to go at that time of night to the hut of
它 曾是 一个 可怕 事物 到 去 在 那 时间 的 夜晚 到 这 小屋 的
[æn; ən]['əu,biə][mæn] ;
an obeah man ;
一个 巫术 男人 ;

在那个时间去巫医的小屋是一件可怕的事情；

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ['grɪnɪŋ] ,
heaven knows what grinning ,
天堂 知道 什么 咧嘴笑 ,

天知道他咧嘴笑着什么，

['dʒɪbərɪŋ] [guːlz] [ænd; ənd] ['fæntəmz] [wʌn] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
gibbering ghouls and phantoms one might chance to come across in such a place
胡言乱语 食尸鬼 和 幻影 一 可能 机会 到 来 穿过 在 这样的 一个 地方
[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] .
at such an hour .
在 这样的 一个 小时 .

在这样的地点，这样的时间，你可能会偶然遇到胡言乱语的食尸鬼和幽灵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][stɑːp] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər][dɛl'gɑːdoʊ] ,
But it would have been more fearful still to stop away ; for Delgado ,
但 它 会 有 到过 更多的 可怕 仍然 到 停止 离开 ; 为了 德尔加多 ,

但就此止步会更加可怕；对于德尔加多来说，

[huː] [kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['aɪzək] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʌvər][baɪ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]

who	could	so	easily	bring	her	Isaac	Pourtalès	for	a	lover	by	his	powerful
WHO	可以	所以	容易地	带来	她	艾萨克	-	为了	一个	情人	经过	他的	强大的

['spɛlz] ,

spells	,
咒语	,

谁能凭借强大的魔法，轻易地让她与伊萨克·普尔塔莱斯成为情人？

[kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [bɜːrn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]

could	just	as	easily	burn	her	to	powder	with	his	thunder	and	lightning
可以	只是	作为	容易地	烧伤	她	到	粉末	和	他的	雷	和	闪电

,

,

,

他也可以轻易地用他的雷霆闪电将她烧成粉末。

[ɔːr][send][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dʌpiz] [tuː; tə]['tɔːrment][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

or	send	the	awful	duppies	to	torment	her	in	her	bed	,
或者	发送	这	可怕	傀儡	到	折磨	她	在	她	床	,

或者派那些可怕的木偶到她床上折磨她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['tremblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] .

as	she	lay	awake	trembling	through	the	night	-	watches	.
作为	她	躺	醒	发抖	通过	这	夜晚	-	手表	.

她彻夜难眠，颤抖着度过每一个夜班。

[soʊ] [pʊr] [rəj'ziːnə] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] ['fɪrfəli] [raʊnd] [tuː; tə][dɛl'gɑːdoʊz] [hʌt] [wɪð; wɪθ][waɪld]

So	poor	Rosina	groped	her	way	fearfully	round	to	Delgado's	hut	with	wild
所以	贫穷的	罗西娜	摸索	她	方式	恐惧地	圆形的	到	德尔加多的	小屋	和	荒野

[.mis'giviŋz] ,

misgivings	,
疑虑	,

于是，可怜的罗西娜怀着忐忑不安的心情，摸索着来到了德尔加多的小屋。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪts] ['oʊnɝz] [grʌf] ,

and	lifted	the	latch	with	quivering	fingers	,	when	she	heard	its	owner's	gruff	,
和	抬起	这	闩锁	和	颤抖	手指	,	什么时候	她	听到	它是	所有者的	粗暴	,

她听到主人粗声粗气地吼叫，颤抖着手指打开了门闩。

- [kʌm] [ɪn][den] , ['mɪsi] , - ['ekəuiŋ] ['grɪmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'sesɪz] .

'	Come	in	den	,	missy	,	'	echoing	grimly	from	the	inner	recesses	.
-	来	在	丹	,	米西	,	-	回声	阴沉地	从	这	内	凹陷处	.

“进来吧，小姐，”从深处传来阴森的回声。

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] ,

When	she	opened	the	door	,	however	,
什么时候	她	打开	这	门	,	然而	,

然而，当她打开门时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pærəfɪn] [læmp] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ;

she	was	somewhat	relieved	to	find	within	a	paraffin	lamp	burning	brightly	;
她	曾是	有些	松了口气	到	寻找	之内	一个	石蜡	灯	燃烧	明亮地	;

她稍稍松了口气，发现里面有一盏煤油灯明亮地燃烧着；

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [guːlz] [ɔːr]['goʊsts][ɔːr] ['dʌpiz] , ['aɪzək] - [hɪm'self] ,

and	in	place	of	ghouls	or	ghosts	or	duppies	,	Isaac	Pourtalès	himself	,
和	在	地方	的	食尸鬼	或者	鬼魂	或者	傀儡	,	艾萨克	-	他自己	,

而代替食尸鬼、幽灵或傀儡的，是伊萨克·普尔塔莱斯本人，

['dʒɔːntɪli] ['siːtɪd] ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] [freʃ] [tə'bækoʊ] - [liːf] ['sɪgəret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] ,

jauntily	seated	smoking	a	fresh	tobacco	-	leaf	cigarette	of	his	own	manufacture	,
轻快地	坐着	吸烟	一个	新鲜的	烟草	-	叶子	卷烟	的	他的	自己的	生产	,

他神态自若地坐着，抽着自己制作的新鲜烟叶香烟。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] [wer] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði]

in	the	corner	of	the	hut	where	Louis	Delgado	was	sitting	cross	-	legged	on	the
在	这	角落	的	这	小屋	在哪里	路易斯	德尔加多	曾是	坐着	叉	-	腿	在	这

[mʌd] [flɔːr] .

mud	floor	.
泥	地面	.

在小屋的角落里，路易斯·德尔加多盘腿坐在泥地上。

- - - , ['mɪsi] , - [dɛl'gɑːdoʊ] [sed] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['æfrɪkən] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ;

'	Ebenin	'	,	missy	,	'	Delgado	said	,	rising	with	African	politeness	to	greet	her	;
-	-	-	,	米西	,	-	德尔加多	说	,	上升	和	非洲	礼貌	到	迎接	她	;

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [bɑːr'beɪdiən] ,

while	the	brown	Barbadian	,
尽管	这	棕色的	巴巴多斯	,

"埃贝宁，小姐，"德尔加多说着，起身以非洲式的礼貌向她问好；而那位棕色皮肤的巴巴多斯人，

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ʌv; əv]

without	moving	from	his	seat	,	allowed	his	lady	-	love	to	stoop	down	of
没有	移动	从	他的	座位	,	允许	他的	女士	-	爱	到	哈腰	向下	的

[hɜːr'self][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

herself	to	kiss	him	affectionately	.
她自己	到	吻	他	亲切地	.

他一动不动地坐在座位上，任由心爱的姑娘俯下身来深情地吻他。

- [aɪ][send][fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪs] - - [bɪ'keɪs] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [sʌfɪn] - [ə'baʊt][dɪs] -

'	I	send	for	you	dis	ebenin	'	becase	we	want	to	know	suffin	'	about	dis	pusson
-	我	发送	为了	你	迪斯	-	-	因为	我们	想	到	知道	萨芬	-	关于	迪斯	-

[dæt]['kælɪn] - [hɪm'self] ['bʌkrə] ,

dat	callin	'	himself	buckra	,
数据	卡林	-	他自己	巴克拉	,

"我派人去找你，因为我们想知道关于这个自称是布克拉的小家伙的事，

[æn; ən] - ['stɑːpɪn] - [naʊ] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] ['groʊb][wɪt][juː; jʊ] .

an	'	stoppin	'	now	at	Orange	Grobe	wit	you	.
一个	-	停止	-	现在	在	橙子	格罗布	有	你	.

现在就和你一起在奥兰治格罗布停留吧。

[wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [tel] [juː 'es][dæt] , ['mɪsi] .

What	you	know	about	him	,	tell	us	dat	,	missy	.
什么	你	知道	关于	他	,	告诉	我们	数据	,	米西	.

你了解他的哪些事，快告诉我们，小姐。

[juː; jʊ][ɪz] ['mɪsi] [dəp'wiː] [oʊn] ['sɜːbɪn] - - [lə] - ['eɪdi] : [hɪm; ɪm] [^wain] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hɪm; ɪm]['siːkrət]

You	is	Missy	Dupuy	own	serbin	'	-	le	-	ady	:	him	gwine	to	tell	you	all	him	secret
你	是	米西	杜普伊	自己的	塞尔宾	-	-	勒	-	阿迪	:	他	格温	到	告诉	你	全部	他	秘密

.

:
.

你是 Missy Dupuy 自己的 serbin'-le-ady：他会告诉你他所有的秘密。

[wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][dɪs] -

What	you	know	about	dis	pusson
什么	你	知道	关于	迪斯	-

你对这个猫了解多少？

[noʊ'el] ?

Noel	?
诺埃尔	?

诺埃尔？

- [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [rəj'ziːnə] ['flemɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɔːkwərdli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd]

'	Thus	adjured	,	Rosina	Fleming	,	sitting	down	awkwardly	on	the	side	of	the	rude
-	因此	受伤	,	罗西娜	弗莱明	,	坐着	向下	尴尬地	在	这	边	的	这	粗鲁的

['wʊd(ə)n] [seˈtiː] ,

wooden	settee	,
木制的	沙发	,

“就这样，罗西娜·弗莱明尴尬地坐在了那张简陋的木制长椅边上。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [waɪt] [aɪz] [fɪkst] [æbˈstræktɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [ðæt]

and	with	her	big	white	eyes	fixed	abstractedly	upon	the	grinning	skull	that
和	和	她	大的	白色的	眼睛	固定的	抽象地	之上	这	咧嘴笑	颅骨	那

['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ber] [mʌd] [wɔːl] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,

decorated	the	bare	mud	wall	just	opposite	her	,
装饰	这	裸	泥	墙	只是	对面的	她	,

她那双大大的白眼睛茫然地盯着对面光秃秃的泥墙上装饰的咧嘴笑着的骷髅头。

[pʊld] [hɜːr; hər]['tɜːrbən] [streɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['wʊli] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ] [koʊˈketɪʃ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

pulled	her	turban	straight	upon	her	woolly	locks	with	coquettish	precision	,
拉	她	头巾	直的	之上	她	毛茸茸的	锁	和	娇媚	精确	,

她妩媚地、精准地将头巾拉到她蓬乱的头发上。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [wʌn]['fɪŋgər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃaɪld] ,

and	sticking	one	finger	up	to	her	mouth	like	a	country	child	,
和	粘性	一	手指	向上	到	她	嘴	喜欢	一个	国家	孩子	,

她像个乡下孩子一样，把一根手指放在嘴唇上。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ['sɜːrvənt] - ['gɑːsɪp]

began	to	pour	forth	all	she	could	remember	of	the	Orange	Grove	servants	'	gossip
开始	到	倒	前进	全部	她	可以	记住	的	这	橙子	树林	仆人	-	闲话

[əˈbaʊt] ['hæri] [noʊˈel] .

about	Harry	Noel	.
关于	哈里	诺埃尔	.

她开始滔滔不绝地讲述她能记起的橘园仆人们关于哈里·诺埃尔的闲言碎语。

[dɛlˈgɑːdoʊ] ['lisnd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['evər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Delgado	listened	impatiently	to	the	long	recital	without	ever	for	a	moment
德尔加多	听着	不耐烦地	到	这	长的	独奏会	没有	曾经	为了	一个	片刻

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər] ;

trying	to	interrupt	her	;
尝试	到	打断	她	;

德尔加多不耐烦地听着冗长的独奏，却一刻也没有试图打断她；

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

for	long	experience	had	taught	him	the	lesson	that	little	was	to	be
为了	长的	经验	有	教授	他	这	课	那	小的	曾是	到	是

[gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri,wumən] [baɪ] [dɪ'lɪbərət] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] ,

got	out	of	his	fellow	-	countrywomen	by	deliberate	cross	-	questioning	,
得到	出去	的	他的	同伴	-	乡下妇女	经过	商榷	叉	-	提问	,

长久以来的经验告诉他，通过刻意盘问同胞妇女，很难得到什么有用的信息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːriz] [æt; ət] [fʊl]

but	a	great	deal	by	allowing	them	quietly	to	tell	their	own	stories	at	full
但	一个	伟大的	交易	经过	允许	他们	悄悄	到	告诉	他们的	自己的	故事	在	满的

[leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['ræmblɪŋ] ,

length	in	their	own	rambling	,
长度	在	他们的	自己的	漫无边际	,

但很大程度上是通过允许他们平静地、絮絮叨叨地完整讲述自己的故事来实现的。

['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

childish	fashion	.
幼稚	时尚	.

幼稚的时尚。

[æt; ət][læst] , [wen] [rəj'ziːnə] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kept] ['ɔːlweɪz] ['tɪmɪdli] [ə'skæns] , [hæf][ðə; ði][taɪm][ə'pɑːn]
At **last** **,** **when** **Rosina** **,** **with** **eyes** **kept** **always** **timidly** **askance** **,** **half** **the** **time** **upon**
在 最后的，什么时候 罗西娜 ， 和 眼睛 保留 总是 胆怯地 斜视 ， 一半 这 时间 之上
[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] { - }
the **frightful** **{** **372** **}**
这 可怕 { - }

最后，当罗西娜的眼睛始终胆怯地斜视着，一半时间都盯着可怕的{372}

[skʌl] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][taɪm][ɑːn]['aɪzək] - , [hæd; həd] ['ferli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end]
skull **,** **and** **half** **the** **time** **on** **Isaac** **Pourtalès** **,** **had** **fairly** **come** **to** **the** **end**
颅骨 , 和 一半 这 时间 在 艾萨克 - , 有 相当 来 到 这 结尾
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teðər] ,
of **her** **tether** **,**
的 她 系绳 ,

头骨，以及在伊萨克·普尔塔莱斯身上一半的时间，都几乎已经筋疲力尽了。

[ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən] ['ventʃərd] , [wɪð; wɪθ] ['tentətɪv] ['kʌnɪŋ] , [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kwestʃən] :
the **old** **African** **ventured** **,** **with** **tentative** **cunning** **,** **to** **put** **a** **leading** **question** **:**
这 老的 非洲 冒险 , 和 暂定的 狡猾 , 到 放 一个 领导 问题 :

那位年长的非洲人试探性地、狡黠地抛出了一个引导性问题：

- [juː; jʊ] [ɛbɝ] [hɪr] [dem] [seɪ] [æt; ət][diː] ['teɪbl] , ['mɪsi] , [huː] [hɪm; ɪm] ['mʌdər] [ænd; ənd]['feɪdər][ɪz] ,
' **You** **ebber** **hear** **dem** **say** **at** **de** **table** **,** **missy** **,** **who** **him** **mudder** **and** **fader** **is** **,**
- 你 潮汐 听到 民主 说 在 德 桌子 , 米西 , WHO 他 泥浆 和 淡入淡出 是 ,

"你有没有在餐桌上听到他们说，小姐，他爸妈是谁？"

[ænd; ənd] [wer] [dem] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
and **where** **dem** **come** **from** **?** **'**
和 在哪里 民主 来 从 ? -

他们来自哪里?

- [hɪm; ɪm]['feɪdər][ɪz]['veri] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən]['oʊbɝ][ɪn][ɛŋ'glæn] - , - [rəj'ziːnə] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] —
' **Him** **fader** **is** **very** **great** **gentleman** **ober** **in** **Englan** **'** **,** **'** **Rosina** **answered** **confidently** **—**
- 他 淡入淡出 是 非常 伟大的 绅士 奥伯 在 英格兰 - , - 罗西娜 回答 自信地 —
- ['veri] [grænd]['dʒent(ə)lmən] ,
' **very** **grand** **gentleman** **,**
- 非常 盛大 绅士 ,

"他父亲是英国一位非常伟大的绅士，"罗西娜自信地回答道，"一位非常了不起的绅士。"

[wɪt] [haʊs] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [koʊtʃ] [æn; ən] - ['hɔːrsɪz] , [æn; ən] - ['plenti] [keɪn] - [piːs] ,
wit **house** **an** **'** **serbant** **,** **an** **'** **coach** **an** **'** **horses** **,** **an** **'** **plenty** **cane** **-** **piece** **,**
有 房子 一个 - - , 一个 - 教练 一个 - 马匹 , 一个 - 很多 甘蔗 - 片 ,
[æn; ən] - [rʌm] [æn; ən] - ['ʃʊgər] ,
an **'** **rum** **an** **'** **sugar** **,**
一个 - 朗姆酒 一个 - 糖 ,

有房子和仆人，有马车和马匹，有大量的甘蔗，有朗姆酒和糖，

[æn; ən] - [jæm] ['gɑːrdn] [æn; ən] - ['plæntɪn,'plænteɪn] , [bɪ'keɪs] [aɪ] - ['membər] [ænt] ['klɛmi] [seɪ] [soʊ] ;
an **'** **yam** **garden** **an** **'** **plantain** **,** **becase** **I** **'** **member** **Aunt** **Clemmy** **say** **so** **;**
一个 - 薯 花园 一个 - 芭蕉 , 因为 我 - 成员 阿姨 克莱米 说 所以 ;

还有山药园和车前草，因为我记得克莱米阿姨是这么说的；

[æn; ən] - [diː] ['mɪsi] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ][hɪm'self] [tuː] , ['sɑː] .
an **'** **de** **missy** **him** **say** **so** **himself** **too** **,** **sah** **.**
一个 - 德 米西 他 说 所以 他自己 也 , 萨赫 .

小姐也亲口这么说过，先生。

[æn; ən] - [di:] ['mɪsi] [seɪ] [dæt][di:] - [dæt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi]['ri:əl][lə] - ['eɪdi] — [seɪm] [laɪk]
An ' **de** **missy** **say** **dat** **de** **pusson** **dat** **marry** **him** **will** **be** **real** **le** - **ady** — **same** **like**
一个 - 德 米西 说 数据 德 - 数据 结婚 他 将要 是 真实的 勒 - 阿迪 — 相同的 喜欢
[di:] - [lə] - ['eɪdi] ;
de **gubbernor** **le** - **ady** **;**
德 - 勒 - 阿迪 ;

小姐说嫁给他的那个女人会是真正的女主人——就像州长的女主人一样；

['ri:əl][lə] - ['eɪdi] , [laɪk] [dem] [hæb][ɪn][ɛŋ'glæn] - .
real **le** - **ady** **,** **like** **dem** **hab** **in** **Englan** ' **.**
真实的 勒 - 阿迪 , 喜欢 民主 哈布 在 英格兰 - .

真正的 le-ady，就像英语中的 dem hab。

[di:] ['mɪsi] ['telɪn] - [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][dɪs] ['bɛri] - - .
De **missy** **tellin** ' **me** **all** **about** **him** **dis** **bery** **ebenin** ' **.**
德 米西 告诉 - 我 全部 关于 他 迪斯 贝里 - - .

De missy 跟我讲了关于他的一切。

- [dɛl'gɑ:doʊ] [smaɪld] .
' **Delgado** **smiled** **.**
- 德尔加多 微笑 .

德尔加多笑了。

- [den] [di:] ['mɪsi] [ɪn] ['lʌb] [wɪt] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ,
' **Den** **de** **missy** **in** **lub** **wit** **him** **himself** **,** **for** **certain** **,**
- 丹 德 米西 在 路易 有 他 他自己 , 为了 肯定 ,

'Den de missy in lub wit him myself, for sure,

- [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['æfrɪkən] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm] .
' **he** **answered** **with** **true** **African** **shrewdness** **and** **cynicism** **.**
- 他 回答 和 真的 非洲 城府 和 玩世不恭 .

他以典型的非洲式的精明和愤世嫉俗回答道。

- [oʊl] - [taɪm] [foʊk] [hæz; həz] ['prɑ:vɜ:rb] , “ [wen] - ['wʊmən] [seɪ] , - [dæt] [faʊl] [fæt] ,
' **Ole** - **time** **folk** **has** **proverb** **,** **“** **When** **naygur** **woman** **say** **,** ' **Dat** **fowl** **fat** **,**
- 奥莱 - 时间 民间 有 谚语 , “ 什么时候 - 女士 说 , - 数据 鸡 胖的 ,

老人们有句谚语：“当一个女人说，'那只鸡很肥，”

- [hɪm; ɪm] [^wain] [tu:; tə] [sti:l] [hɪm; ɪm] [seɪm] - - [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] - ['dɪnər] .
' **him** **gwine** **to** **steal** **him** **same** **ebenin** ' **for** **him** **pickany** **dinner** **.**
- 他 格温 到 偷 他 相同的 - - 为了 他 - 晚餐 .

'他要偷走他同样的ebenin给他吃晚餐。

” [æn; ən] - [wen] [lə] - ['eɪdi] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpən] [tu:; tə] [gæl] [dæt] ['mæri] ['dʒent(ə)lmən] ,
” **An** ' **when** **le** - **ady** **tell** **you** **what** **happen** **to** **gal** **dat** **marry** **gentleman** **,**
” 一个 - 什么时候 勒 - 阿迪 告诉 你 什么 发生 到 女孩 数据 结婚 绅士 ,

”当女主人告诉你嫁给绅士的女孩发生了什么事时，

[hɪm; ɪm] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæb] [di:] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [oʊn] ['hʌzbənd] . -
him **want** **to** **hab** **de** **gentleman** **himself** **for** **him** **own** **husband** **.** '
他 想 到 哈布 德 绅士 他自己 为了 他 自己的 丈夫 . -

他想让这位绅士亲自成为他的丈夫。

- [oʊ] [noʊ] , ['sɑ:] ; [dæt] - [soʊ] , - [rəj'zi:nə] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .
' **O** **no** **,** **sah** **;** **dat** **doan't** **so** **,** ' **Rosina** **cried** **with** **sudden** **energy** **.**
- 哦 不 , 萨赫 ; 数据 - 所以 , - 罗西娜 哭 和 突然 活力 .

”哦，不，先生；事情不是这样的，”罗西娜突然精神抖擞地喊道。

- [di:] ['mɪsi] - - - [di:] ['bʌkrə] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ɔ:l] .
' **De** **missy** **doan't** **lubbin** ' **de** **buckra** **gentleman** **at** **all** **.**
- 德 米西 - - - 德 巴克拉 绅士 在 全部 .

'De missy doan't lubbin' de buckra gentleman at all.

[ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem ˈiː][hɪm; ɪm] [lʊk] - [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] - .
She tell me him look altogedder too much like naygur .
她 告诉 我 他 看 - 也 很多 喜欢 - .

她告诉我他长得太像奈古尔了。

- [dɛlˈgɑːdoʊ][ænd; ənd] - [iksˈtʃeindʒd] [ˈmiːnɪŋ] [lʊks] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
' Delgado and Pourtalès exchanged meaning looks with one another ,
- 德尔加多 和 - 交换 意义 看起来 和 一 其他 ,

德尔加多和普尔塔莱斯交换了一个意味深长的眼神。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈænsər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][rəjˈziːnə] .
but neither of them answered a word to Rosina .
但 两者都不 的 他们 回答 一个 单词 到 罗西娜 .

但他们两人都没有回答罗西娜一个字。

- [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [ˈmʌdər] ?
' An ' him mudder ?
- 一个 - 他 泥浆 ?

“安”他更糊涂?

- [dɛlˈgɑːdoʊ][inˈkwaiəd] [ˈkjʊriəsli] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
' Delgado inquired curiously after a moment's pause ,
- 德尔加多 询问 奇怪的是 后 一个 瞬间 暂停 ,

德尔加多停顿片刻后，好奇地问道：

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [pʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [wɪtʃ] [ˈaɪzək][ˈhændɪd][hɪm; ɪm] .
taking a lazy puff at a cigarette which Isaac handed him .
采取 一个 懒惰的 噗 在 一个 卷烟 哪个 艾萨克 递交 他 .

他懒洋洋地吸了一口艾萨克递给他的香烟。

- [hɪm; ɪm] [ˈmʌdər] !
' Him mudder !
- 他 泥浆 !

“他泥巴！”

- [rəjˈziːnə] [sed] .
' Rosina said .
- 罗西娜 说 .

罗西娜说道。

- [ɑː] , [dɪr] [naʊ] , [aɪ] [fərˈgɛtɪn] - [kliːn] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] - ,
' Ah , dere now , I forgettin ' clean what Uncle ' Zekiel ,
- 啊 , 德雷 现在 , 我 忘记 - 干净的 什么 叔叔 - 泽基尔 ,

啊，现在，我忘了给泽基尔叔叔打扫卫生了，

[hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [ˈbʌtlər] [ʌp][tuː; tə][diː] [haʊs] [ˈdɑːr] ,
him what is butler up to de house dar ,
他 什么 是 管家 向上 到 德 房子 达尔 ,

他想知道管家在屋里干什么，

[æn; ən] - [hɪr] [dem] [tɔːk] [wɪt][wʌn] - [æt; ət] [ˈdɪnər] — [aɪ] [fərˈgɛtɪn] - [kliːn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
an ' hear dem talk wit one anodder at dinner — I forgettin ' clean what it
一个 - 听到 民主 讲话 有 一 - 在 晚餐 — 我 忘记 - 干净的 什么 它
[wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ˈmʌdər] .
was him tell me about him mudder .
曾是 他 告诉 我 关于 他 泥浆 .

听到他们在晚餐时互相交谈——我完全忘记了他说了些什么，关于他妈妈的事。

- [dɛl'gɑːdoʊ][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ræk] [hɜːr; hər]['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['meməri] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
' Delgado did not urge her to rack her feeble little memory on this important
- 德尔加多 做过 不是 敦促 她 到 架子 她 微弱 小的 记忆 在 这 重要的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

德尔加多并没有敦促她绞尽脑汁回忆这个重要的问题。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['pruːd(ə)ns] ,
but waited silently , with consummate prudence ,
但 等待 默默 , 和 完善 谨慎 ,

但他却静静地等待着，表现得极其谨慎。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [spɑːn'teɪniəsli] .
till she should think of it herself and come out with it spontaneously .
直到 她 应该 思考 的 它 她自己 和 来 出去 和 它 自发地 .

直到她自己想到并自发地说出来为止。

- [hɑː] , [dɪr] [naʊ] , - [rəj'ziːnə][kraɪd][æt; ət][læst] ,
' Ha , dere now , ' Rosina cried at last ,
- 哈 , 德雷 现在 , - 罗西娜 哭 在 最后的 ,

“哈，现在好了，”罗西娜最后喊道。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['veɪkənt][ænd; ənd] ['stedi] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrbləs] ['aɪˌhoʊl]
after a minute or two of vacant and steady staring at the orbless eyeholes
后 一个 分钟 或者 二 的 空缺 和 稳定的 凝视 在 这 祝福 眼孔
[ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ['ɑːpəzɪt] ;
of the skull opposite ;
的 这 颅骨 对面的 ;

在茫然地盯着对面头骨上没有眼球的眼窝一两分钟后；

- [aɪ][ɪz] [tuː] - — [tuː] - - .
' I is too chupid — too chupid altogedder .
- 我 是 也 - — 也 - - .

“我太愚蠢了——太愚蠢了。”

['mɪstɑː] - ,
Mistah ' Zekiel ,
先生 - 泽基尔 ,

米斯塔·泽基尔，

[hɪm; ɪm] ['telɪn] - [ˌem 'iː][diː] ['ɑːdər] [mɑːrnən] - [dæt] ['mɪstɑː] [noʊ'ɛlz] ['mʌdər] [ɪz][lə] - ['eɪdi][frʌm; frəm]
him tellin ' me de odder marnin ' dat Mistah Noel's mudder is le - ady from
他 告诉 - 我 德 更奇怪 马宁 - 数据 先生 诺埃尔的 泥浆 是 勒 - 阿迪 从
[bɑːr'beɪdoʊz] . — [dæt] [wɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [juː'sɛlf] ,
Barbadoes . — Dat whar you come from youself ,
巴巴多斯 . — 数据 码头 你 来 从 你自己 ,

他早上告诉我，诺埃尔先生的母亲来自巴巴多斯。——你自己也是巴巴多斯人。

['aɪzək] , [ˌem 'iː][fren] - .
Isaac , me fren ' .
艾萨克 , 我 朋友 - .

艾萨克，我的朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - [mɛmbɚɪn] - [diː]['fæməli]['oʊbɚ][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] . -
You must be ' memberin ' de family ober in Barbadoes . '
你 必须 是 - 成员 - 德 家庭 奥伯 在 巴巴多斯 . -

你一定在巴巴多斯“记得”家里的亲戚。

- [haʊ] [dem] [kɔːl] [diː]['fæməli] ?
' How dem call de family ?
- 如何 民主 称呼 德 家庭 ?

他们怎么称呼家人？

- ['aɪzək] [æskt] ['kɔːʃəsli] .
' **Isaac** **asked** **cautiously** **.**
- 艾萨克 问 谨慎地 .

“艾萨克谨慎地问道。”

- [juː; jʊ] [ɛbɝ] [hɪr] , ['rəuziː] , [haʊ] [dem] [kɔːl] [diː] ['fæməli] ?
' **You** **ebber** **hear** **,** **Rosie** **,** **how** **dem** **call** **de** **family** **?**
- 你 潮汐 听到 , 罗西 , 如何 民主 称呼 德 家庭 ?

罗茜，你听见了吗？他们是怎么称呼家人的？

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːr] [ɪz] [gʊd] [gɜːrl] , [æn; ən] - [aɪ] [^wain] [tuː; tə] ['lʌb] [juː; jʊ] ['bɛtərən] [ɛbɝ] .
Tell **me** **,** **dar** **is** **good** **girl** **,** **an** **'** **I** **gwine** **to** **lub** **you** **better'n** **ebber** **.**
告诉 我 , 达尔 是 好的 女孩 , 一个 - 我 格温 到 路易 你 比 潮汐 .

告诉我，dar是个好女孩，我会比ebber更爱你。

- [rəj'ziːnə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] [hɜːr; hər] [pʊr] [breɪnz] ['iːgərli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
' **Rosina** **hesitated** **,** **and** **cudgelled** **her** **poor** **brains** **eagerly** **a** **few** **minutes**
- 罗西娜 犹豫了一下 , 和 用棍棒击打 她 贫穷的 大脑 急切地 一个 很少 分钟
[lɔːŋgər] ;
longer **;**
更长 ;

罗西娜犹豫了一下，又急切地用棍棒敲打了她可怜的大脑几分钟；

[ðen] [ə'nʌðər] ['hæpi] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [æn; ən]
then **another** **happy** **flash** **of** **recollection** **came** **across** **her** **suddenly** **like** **an**
然后 其他 快乐的 闪光 的 回忆 来了 穿过 她 突然 喜欢 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration **,**
灵感 ,

然后，又一段令人愉悦的回忆突然像灵感一样涌上心头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [toʊn] : - [jes] , [jes] ; [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
and **she** **cried** **out** **in** **a** **joyous** **tone** **:** **'** **Yes** **,** **yes** **;** **I** **got** **him** **now** **,**
和 她 哭 出去 在 一个 欢乐 语气 : - 是的 , 是的 ; 我 得到 他 现在 ,

她高兴地喊道：“是的，是的；我抓到他了！”

[aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['aɪzək] !
I **got** **him** **now** **,** **Isaac** **!**
我 得到 他 现在 , 艾萨克 !

艾萨克，我抓到他了！

[hɪm; ɪm] ['mʌdər] ['fæməli] [dɛr] [neɪm] [ɪz] ['bʌdliː] , [æn; ən] - [dem] [lɪb] [æt; ət] [pleɪs] [dem] [kɔːl] [diː]
Him **mudder** **family** **deir** **name** **is** **Budleigh** **,** **an** **'** **dem** **lib** **at** **place** **dem** **call** **de**
他 泥浆 家庭 他们的 姓名 是 布德利 , 一个 - 民主 库 在 地方 民主 称呼 德
['wɪldərnəs] .
Wilderness **.**
荒野 .

他的母亲家族姓巴德利，他们住在被称为荒野的地方。

['mɪstɑː] - [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [dem] .
Mistah **'** **Zekiel** **tell** **me** **all** **about** **dem** **.**
先生 - 泽基尔 告诉 我 全部 关于 民主 .

米斯塔·泽基尔告诉我关于他们的一切。

[hɪm; ɪm] [seɪ] [dæt] [dɪs] [lə] - ['eɪdi] , [wʌt] [hɪm; ɪm] [neɪm] ['mɪsi] ['bʌdliː] , ['mæri] [diː] ['bʌkrə]
Him **say** **dat** **dis** **le** **-** **ady** **,** **what** **him** **name** **Missy** **Budleigh** **,** **marry** **de** **buckra**
他 说 数据 迪斯 勒 - 阿迪 , 什么 他 姓名 米西 布德利 , 结婚 德 巴克拉
['dʒent(ə)lmən] ['feɪdər] ,
gentleman **fader** **,**
绅士 淡入淡出 ,

他说这位女士，名叫米西·巴德利，嫁给了那位绅士父亲，

[wʌt] [hɪm; ɪm] [neɪm] [sɜːr] - - [noʊ'el] .

what	him	name	Sir	-	waltah	Noel	.
什么	他	姓名	先生	-	-	诺埃尔	.

他的名字叫什么？Sir-waltah Noel。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [fetʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjʊr]

'	It	was	an	enormous	and	unprecedented	fetch	of	memory	for	a	pure
-	它	曾是	一个	巨大的	和	空前的	拿来	的	记忆	为了	一个	纯的

- ['blʌdɪd] [blæk] ['wʊmən] ,

-	blooded	black	woman	,
-	血腥	黑色的	女士	,

对于一位纯血统黑人女性来说，这是一次规模巨大且前所未有的记忆提取。

[ænd; ənd][rəj'ziːnə] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Rosina	Fleming	was	justly	proud	of	it	.
和	罗西娜	弗莱明	曾是	公正地	自豪的	的	它	.

罗西娜·弗莱明对此感到非常自豪，这是理所当然的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,

She	stood	there	grinning	and	smiling	from	ear	to	ear	,
她	站立	那里	咧嘴笑	和	微笑	从	耳朵	到	耳朵	,

她站在那里，咧着嘴笑，笑容灿烂。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [skʌl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ðɪ]

so	that	even	the	skull	upon	the	wall	opposite	was	simply	nowhere	in	the
所以	那	甚至	这	颅骨	之上	这	墙	对面的	曾是	简单地	无处	在	这

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

因此，就连对面墙上的骷髅头也根本无法与竞争对手相提并论。

[dɛl'gɑːdoʊ] [tɜːrnd] ['breθləsli] [tuː; tə]['aɪzək] - .

Delgado	turned	breathlessly	to	Isaac	Pourtalès	.
德尔加多	转向	气喘吁吁	到	艾萨克	-	.

德尔加多气喘吁吁地转向伊萨克·普尔塔莱斯。

- [juː; jʊ] [noʊ] [dɪs] [fæmli] ?

'	You	know	dis	fam'ly	?
-	你	知道	迪斯	家庭	?

你认识这家人吗?

- [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

'	he	asked	with	eager	anticipation	.
-	他	问	和	渴望的	预期	.

他满怀期待地问道。

- [juː; jʊ] [ɛbɝ] [hɪr] [ɔb][dem] ?

'	You	ebber	hear	ob	dem	?
-	你	潮汐	听到	奥布	民主	?

你听说过他们吗?

[juː; jʊ][lɑːrn][æt; ət][ɔːl] ['wɛdər] [dem][ɪz] ['bʌkrə] [ɔːr]['oʊnli] [braʊn] ['piːp(ə)l] ?

You	larn	at	all	whedder	dem	is	buckra	or	only	brown	people	?
你	学习	在	全部	磨碎	民主	是	巴克拉	或者	仅有的	棕色的	人们	?

你知道他们到底是指白人还是只有棕色皮肤的人吗?

- ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] [læft] ['hɔːrsli] .

'	Louis	Delgado	laughed	hoarsely	.
-	路易斯	德尔加多	笑了	沙哑地	.

路易斯·德尔加多发出沙哑的笑声。

[braʊn] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ,
Brown man as he was himself ,
棕色的 男人 作为 他 曾是 他自己 ,

棕色皮肤的男人，就像他本人一样，

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][sɑːr'dɑːnɪk] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd]
he chuckled and hugged himself with sardonic delight over the anticipated
他 轻笑 和 拥抱 他自己 和 讽刺的 喜 超过 这 预期
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [braʊn] [mæn] [huː] [θɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['bʌkrə] .
humiliation of a fellow brown man who thought himself a genuine buckra .
屈辱 的 一个 同伴 棕色的 男人 WHO 想法 他自己 一个 真的 巴克拉 .

他轻笑一声，带着嘲讽的快感抱紧自己，期待着一个自以为是真正的"巴克拉"（buckra，指英国黑人）的同胞会遭受羞辱。

- [noʊ] [dem] , ['sɑː] !
' Know dem , sah !
- 知道 民主 , 萨赫 !

认识他们，先生！

- ['aɪzək][kraɪd][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['hjuːmər] — - [noʊ] [diː] - [ɔb][diː]
' Isaac cried in a perfect ecstasy of malicious humour — ' know de Budleighs ob de
- 艾萨克 哭 在 一个 完美的 狂喜 的 恶意 幽默 — - 知道 德 - 奥布 德
['wɪldərnəs] !
Wilderness !
荒野 !

艾萨克带着恶意的幽默感，欣喜若狂地喊道："知道荒野中的巴德利家族！"

[aɪ][tiŋk][fɔːr; fər] [truː]
I tink for true
我 叮当 为了 真的

我认为是真的

[aɪ] [noʊ] [dem] !
I know dem !
我 知道 民主 !

我认识他们！

- ! ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , [ˌem 'iː][fren] - , [aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ][diː] [trʌt] , ['sɑː] ;
Hé ! Mistah Delgado , me fren ' , I tellin ' you de trut , sah ;
- ! 先生 德尔加多 , 我 朋友 - , 我 告诉 - 你 德 真相 , 萨赫 ;

他！ Mistah Delgado，我的朋友，我告诉你de trut，sah；

[ˌem 'iː] [oʊn] ['mʌdər] [æn; ən] - ['mɪsɪz] ['bʌdliː] [ɔb][diː] ['wɪldərnəs] [ɪz][fɜːrst] - ['kʌz(ə)n] , [fɜːrst] - ['kʌz(ə)n]
me own mudder an ' Mrs Budleigh ob de Wilderness is first - cousin , first - cousin
我 自己的 泥浆 一个 - 太太 布德利 奥布 德 荒野 是 第一的 - 表哥 , 第一的 - 表哥
[tuː; tə][wʌn] .
to one anudder .
到 一 另一个 .

我的表妹和荒野的巴德利夫人是表妹，表妹是另一个表妹。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
' It was perfectly true .
- 它 曾是 完美 真的 .

"这完全属实。"

[streɪndʒ][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [saʊndz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] ,
Strange as such a relationship sounds to English ears ,
奇怪的 作为 这样的 一个 关系 声音 到 英语 耳朵 ,

这种关系在英国人听来或许很奇怪，

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɑ:r; ər][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] ['ə:θkweiks] .

in	the	West	Indies	cases	of	the	sort	are	as	common	as	earthquakes	.
在	这	西方	印第斯	案例	的	这	种类	是	作为	常见的	作为	地震	.

在西印度群岛，这类事件与地震一样常见。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪt] - [braʊn] ['fæməli] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

In	many	a	cultivated	light	-	brown	family	,	where	the	young	ladies	of	the	household
在	许多	一个	栽培	光	-	棕色的	家庭	,	在哪里	这	年轻的	女士们	的	这	家庭

,

,

,

在许多有教养的浅棕色家庭中，家中的年轻女眷们，

['prɪti] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪk'spekt][ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv]

pretty	and	well	educated	,	expect	and	hope	to	marry	an	English	officer	of
漂亮的	和	出色地	受过教育	,	预计	和	希望	到	结婚	一个	英语	官	的

[gʊd] [kə'nekʃnz] ,

good	connections	,
好的	连接	,

长相漂亮，受过良好教育，希望嫁给一位出身良好的英国军官。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [noʊz] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][smɔ:l] [ru:m] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] ,

the	visitor	knows	that	,	in	some	small	room	or	other	of	the	back	premises	,
这	游客	知道	那	,	在	一些	小的	房间	或者	其他	的	这	后退	前提	,

访客知道，在后院的某个小房间里，

[ðer; ðər] [stɪl] ['liŋgəz] [ɑ:n] ['fi:bli] [æn; ən][oʊld] [blæk] [hæg] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['tu:θləs] ,

there	still	lingers	on	feebly	an	old	black	hag	,	wrinkled	and	toothless	,
那里	仍然	徘徊不去	在	虚弱地	一个	老的	黑色的	魔女	,	皱	和	无牙	,

远处仍然残留着一个老黑婆的身影，她满脸皱纹，牙齿也掉光了。

[fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] [oʊðz] [ænd; ənd][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]['æfrɪkən]['dʒɑ:rgənz] ,

full	of	strange	oaths	and	incomprehensible	African	jargons	,
满的	的	奇怪的	誓言	和	难以理解	非洲	行话	,

充满了奇怪的咒骂和难以理解的非洲术语，

[hu:] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['gɝ:lz] ,

who	is	nevertheless	the	grandmother	of	the	proud	and	handsome	girls	,
WHO	是	尽管如此	这	祖母	的	这	自豪的	和	英俊的	女孩们	,

然而，她却是这几位骄傲而美丽的女孩的祖母。

['bɪzi] ['oʊvər] ['mɛndəlˌsɑnz] [sə'nɑ:təz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['drɔ:ɪŋ] -

busy	over	Mendelssohn's	sonatas	and	the	Saturday	Review	,	in	the	front	drawing	-
忙碌的	超过	门德尔松的	奏鸣曲	和	这	周六	审查	,	在	这	正面	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

在前客厅里，大家正忙着欣赏门德尔松的奏鸣曲和阅读《星期六评论》。

['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sɜ:r]['wɔ:ltər][noʊ'el] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Into	such	a	family	it	was	that	Sir	Walter	Noel	,	head	of	the	great
进入	这样的	一个	家庭	它	曾是	那	先生	沃尔特	诺埃尔	,	头	的	这	伟大的

['liŋkənʃə] [haʊs] ,

Lincolnshire	house	,
林肯郡	房子	,

正是这样一个家族，沃尔特·诺埃尔爵士，林肯郡这个显赫家族的族长，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mærid] .

had	actually	married	.
有	实际上	已婚	.

实际上已经结婚了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

The	Budleighs	of	the	Wilderness	had	migrated	to	England	before	the	abolition
这	-	的	这	荒野	有	已迁移	到	英格兰	前	这	废除

[ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

of	slavery	,
的	奴隶制	,

荒野中的巴德利家族在废除奴隶制之前就已经移居英国了。

[wen] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['leɪdi][noʊ'el][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['iːzəli] ['ɪntuː] [gʊd]

when	the	future	Lady	Noel	was	still	a	baby	;	and	getting	easily	into	good
什么时候	这	未来	女士	诺埃尔	曾是	仍然	一个	婴儿	;	和	获得	容易地	进入	好的

[sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] ,

society	in	London	,
社会	在	伦敦	,

当未来的诺埃尔夫人还是个婴儿时；并且轻易地融入了伦敦的上流社会，

[hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [west] ['ɪndiən] [prəp'raɪətəz] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wen] [tuː; tə]

had	only	been	known	as	West	Indian	proprietors	in	those	old	days	when	to
有	仅有的	到过	已知	作为	西方	印度	业主	在	那些	老的	天	什么时候	到

[biː; bi][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [prə'praɪətər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ,

be	a	West	Indian	proprietor	was	still	equivalent	to	wealth	and	prosperity	,
是	一个	西方	印度	业主	曾是	仍然	相等的	到	财富	和	繁荣	,

在那个年代，他们只被称为西印度群岛的业主，而那时成为西印度群岛的业主还等同于财富和繁荣。

[nɑːt] , [æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsi] .

not	,	as	now	,	to	poverty	and	bankruptcy	.
不是	,	作为	现在	,	到	贫困	和	破产	.

不像现在这样，会导致贫困和破产。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː] ,

Strange	to	say	,	too	,
奇怪的	到	说	,	也	,

说起来也很奇怪，

['leɪdi] [noʊ'el][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [soʊ][dɑːrk][æz; əz][hɜːr; hər][sʌn] ['hæri] .

Lady	Noel	herself	was	not	by	any	means	so	dark	as	her	son	Harry	.
女士	诺埃尔	她自己	曾是	不是	经过	任何	方法	所以	黑暗的	作为	她	儿子	哈里	.

诺埃尔夫人本人远没有她的儿子哈里那么阴郁。

[ðə; ði] [ˈlɪŋkənʃə] [noʊ'ɛlz] [bɪ'lɔːŋd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [taɪp] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn]

The	Lincolnshire	Noels	belonged	themselves	to	the	black	-	haired	type	so	common	in
这	林肯郡	诺埃尔斯	属于	他们自己	到	这	黑色的	-	头发	类型	所以	常见的	在

[ðer; ðər] ['kaʊnti] ;

their	county	;
他们的	县	;

林肯郡的诺埃尔家族成员本身就是该郡常见的黑发类型；

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [streɪnz] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn] ['hæri] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n]

and	the	union	of	the	two	strains	had	produced	in	Harry	a	complexion
和	这	联盟	的	这	二	菌株	有	生产	在	哈里	一个	肤色

['sevrəl] [dɪ'griːz] [mɔːr] ['swɔːrði] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['perənts] .

several	degrees	more	swarthy	than	that	of	either	of	his	handsome	parents	.
一些	学位	更多的	黝黑的	比	那	的	任何一个	的	他的	英俊的	父母	.

这两个血统的结合，使得哈利的肤色比他英俊的父母都要黝黑好几度。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti] ;

In	England	,	nobody	would	ever	have	noticed	this	little	peculiarity	;
在	英格兰	,	无人	会	曾经	有	注意到	这	小的	特点	;

在英国，没有人会注意到这个小小的怪异之处；

[ðeɪ] ['mɪrli] [sed] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][noʊ'el]['fæməli] ['pɔːtrɪts] ;

they	merely	said	that	Harry	was	the	very	image	of	the	old	Noel	family	portraits	;
他们	仅仅	说	那	哈里	曾是	这	非常	图像	的	这	老的	诺埃尔	家庭	肖像	;

他们只是说，哈利简直就是诺埃尔家族老画像里的人物；

[bʌt; bət][ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,

but	in	Trinidad	,
但	在	特立尼达	,

但在特立尼达，

[wer] [ðə; ðɪ][ə'baɪdɪŋ]['treɪsɪz][ʌv; əv]['niːgroʊ] [blʌd] [ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliərli] [noʊn] [ænd; ənd][soʊ]

where	the	abiding	traces	of	negro	blood	are	so	familiarly	known	and	so
在哪里	这	遵守	痕迹	的	黑人	血	是	所以	熟悉地	已知	和	所以

['kerfəli] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

carefully	looked	for	,
小心	看起来	为了	,

在人们对黑人血统的痕迹如此熟悉，并如此仔细地寻找的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

it	was	almost	impossible	for	him	to	pass	a	single	day	without	his
它	曾是	几乎	不可能的	为了	他	到	经过	一个	单身的	天	没有	他的

['pɑːrʃəli] [blæk] [dɪ'sent] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [sə'spektɪd] .

partially	black	descent	being	immediately	suspected	.
部分	黑色的	下降	存在	立即地	怀疑	.

他几乎每天都会因为有黑人血统而被人怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] - [θroʊn] [bæk] , - [æz; əz][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['kɔːrsli] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	'	thrown	back	,	'	as	the	colonists	coarsely	phrase	it	,
他	有	-	抛掷	后退	,	-	作为	这	殖民者	粗略地	短语	它	,

用殖民者粗俗的话来说，他"退缩了"。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] [kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwɔ'druːn]['ænsestərz] .

to	the	dusky	complexion	of	his	quadroon	ancestors	.
到	这	昏暗	肤色	的	他的	四分之一黑人	祖先	.

他继承了四分之一黑人血统祖先的黝黑肤色。

['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] [hʌgɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['glɔːriəs] [dɪ'skʌvəri] .

Louis	Delgado	hugged	himself	and	grinned	at	this	glorious	discovery	.
路易斯	德尔加多	拥抱	他自己	和	咧嘴一笑	在	这	辉煌	发现	.

路易斯·德尔加多抱紧自己，为这一辉煌的发现咧嘴一笑。

- [hɑː] , [hɑː] !

'	Ha	,	ha	!
-	哈	,	哈	!

哈哈！

- [hiː; hi][kraɪd] , ['rɑːkɪŋ] [hɪm'self]['ræpɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['frenzi] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd]

'	he	cried	,	rocking	himself	rapidly	to	and	fro	in	a	perfect	frenzy	of	gratified
-	他	哭	,	摇滚	他自己	快速	到	和	弗	在	一个	完美的	狂热	的	满意

[vɪn'dɪktɪvnəs] ;

vindictiveness	;
报复心	;

他大喊着，疯狂地来回摇晃着身体，充满了复仇的快感；

- [hɪm; ɪm] - ['bʌkrə] , [den] ! — [hɪm; ɪm] - ['bʌkrə] !

'	him	doan't	buckra	,	den	!	—	him	doan't	buckra	!
-	他	-	巴克拉	,	丹	!	—	他	-	巴克拉	!

'他不是巴克拉，丹！——他不是巴克拉！

[hiː; hi][hoʊld][hɪm'self][soʊ][praʊd] , [æn; ən] - [lʊk] [daʊn] [ɑːn] - ; [æn; ən] - { - }

He	hold	himself	so	proud	,	an	'	look	down	on	naygur	;	an	'	{	373	}
他	抓住	他自己	所以	自豪的	,	一个	-	看	向下	在	-	;	一个	-	{	-	}

他自视甚高，瞧不起奈古尔；{373}

['æftər][ɔ:l] , [hɪm; ɪm] - ['bʌkrə] , [hɪm; ɪm]['oʊnli] [braʊn] [mæn] !

after	all	,	him	doan't	buckra	,	him	only	brown	man	!
后	全部	,	他	-	巴克拉	,	他	仅有的	棕色的	男人	!

毕竟，他不是巴克拉人，他只是个棕色皮肤的人！

[di:][lɑ:rd][bi:; bi] [preɪz] , [aɪ] [^wain] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][hɪm; ɪm] !

De	Lard	be	praise	,	I	gwine	to	humble	him	!
德	猪油	是	称赞	,	我	格温	到	谦逊的	他	!

赞美上帝，我要让他谦卑！

[aɪ] [^wain] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪm; ɪm] - ['bʌkrə] ! -

I	gwine	to	let	him	know	him	doan't	buckra	!	'
我	格温	到	让	他	知道	他	-	巴克拉	!	-

我打算让他知道他不是个混蛋！

- [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ?

'	You	will	tell	him	?
-	你	将要	告诉	他	?

你会告诉他吗?

- [rəj'zi:nə] ['flemɪŋ] [æskt] ['kjʊriəsli] .

'	Rosina	Fleming	asked	curiously	.
-	罗西娜	弗莱明	问	奇怪的是	.

“罗西娜·弗莱明好奇地问道。”

[dɛl'gɑ:doʊ] [dɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['ekstəsi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['snæpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Delgado	danced	about	the	hut	in	a	wild	ecstasy	,	with	his	fingers	snapping	about	in	every	direction	,
德尔加多	跳舞	关于	这	小屋	在	一个	荒野	狂喜	,	和	他的	手指	啪啪	关于	在	每一个	方向	,

德尔加多在小屋里欣喜若狂地跳来跳去，手指不停地向四面八方打着响指。

[laɪk][ðə; ði][hæf] - [teimd] ['æfrɪkən]['sævɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

like	the	half	-	tamed	African	savage	that	he	really	was	.
喜欢	这	一半	-	驯服	非洲	野蛮的	那	他	真的	曾是	.

就像他原本那样，是个半驯服的非洲野人。

- [tel] [hɪm; ɪm] , ['mɪsi] ['rəuzi:] !

'	Tell	him	,	Missy	Rosie	!
-	告诉	他	,	米西	罗西	!

“告诉他，罗茜小姐！”

- [hi:; hi] ['ekəud] [kən'temptʃuəsli] — - [tel] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ]['seɪɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] !

'	he	echoed	contemptuously	—	'	tell	him	,	you	sayin	'	to	me	!
-	他	回声	轻蔑地	—	-	告诉	他	,	你	说	-	到	我	!

他轻蔑地附和道——“你跟我说，告诉他！”

[jɑ:] , [jɑ:] !

Yah	,	yah	!
耶和华	,	是啊	!

耶，耶！

[ju:; jʊ][hæb][noʊ] [sens] , ['mɪsi] .

you	hab	no	sense	,	missy	.
你	哈布	不	感觉	,	米西	.

你真是没脑子，小丫头。

[aɪ] - [^wain] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ; [aɪ] [^wain] [tuː; tə] [tel] [dæt] ['tʃiːtɪn] -
I doan't gwine to tell him , for certain ; I gwine to tell dat cheatin '
我 - 格温 到 告诉 他 , 为了 肯定 ; 我 格温 到 告诉 数据 作弊 -
['skaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,

我肯定不会告诉他；我会告诉那个骗子。

[tɑːm][dəp'wiː] , ['mɪsi] , [soʊ]['hʌmb(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][diː][end][diː] [wʊs] [fɔːr; fər][ɔːl][dæt] .
Tom Dupuy , missy , so humble him in de end de wuss for all dat .
汤姆 杜普伊 , 米西 , 所以 谦逊的 他 在 德 结尾 德 懦夫 为了 全部 数据 .

汤姆·杜普伊，小姐，最后让他谦卑下来，因为他之前一直是个懦夫。

- [rəj'ziːnə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'wɪldərmənt] .
' Rosina gazed at him in puzzled bewilderment .
- 罗西娜 凝视 在 他 在 困惑 困惑 .

罗西娜困惑不解地望着他。

- [tɑːm][dəp'wiː] !
' Tom Dupuy !
- 汤姆 杜普伊 !

汤姆·杜普伊!

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .
' she repeated slowly .
- 她 重复 缓慢地 .

她缓缓重复道。

- [juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə] [tel] [tɑːm][dəp'wiː] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] !
' You gwine to tell Tom Dupuy , you say , Mistah Delgado !
- 你 格温 到 告诉 汤姆 杜普伊 , 你 说 , 先生 德尔加多 !

“你打算告诉汤姆·杜普伊，德尔加多先生！”

[wʌt] [diː] - [diː][juːz] , [aɪ] ['wʌndər] , ['sɑː] ,
What de debbel de use , I wonder , sah ,
什么 德 - 德 使用 , 我 想知道 , 萨赫 ,

我想知道 debbel de 使用什么，嗯，

[ɔb] [tel] [tɑːm][dəp'wiː][dæt][diː] ['bʌkrə] ['dʒent(ə)lmən][æn; ən] - ['aɪzək][ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] ?
ob tell Tom Dupuy dat de buckra gentleman an ' Isaac is own cousin ?
奥布 告诉 汤姆 杜普伊 数据 德 巴克拉 绅士 一个 - 艾萨克 是 自己的 表哥 ?

告诉汤姆·杜普伊这位布克拉绅士和艾萨克是自己的表弟吗?

- [dɛl'gɑːdoʊ]['eksɪkjuːtɪd] [ə'nʌðər] ['fræntɪk]['pɑː][diː] [sœl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hʌt] ,
' Delgado executed another frantic pas de seul across the floor of the hut ,
- 德尔加多 执行 其他 疯狂的 帕斯 德 瑟尔 穿过 这 地面 的 这 小屋 ,

德尔加多在小屋的地板上又一次疯狂地跳起了独舞，

[tuː; tə][wɜːrk][ɔːf][hɪz; ɪz][mæd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ['gliːfəli] : - [hɑː] , [hɑː] , ['mɪsi]
to work off his mad excitement , and then answered gleefully : ' Ha , ha , Missy
到 工作 离开 他的 疯狂的 激动 , 和 然后 回答 兴高采烈地 : - 哈 , 哈 , 米西
['rəuziː] , [juː; jʊ][ɪz]['wʊmən] ,
Rosie , you is woman ,
罗西 , 你 是 女士 ,

为了平复他疯狂的兴奋，他兴高采烈地回答道：“哈哈，罗茜小姐，你真是个女人！”

[juː; jʊ][ɪz] ['kriːoʊl] - [gæl] — [juː; jʊ] - ['ʌndərˌstæn] - [diː] [depθ] [æn; ən] - [diː]['wɪzdəm][ɔb]
you is creole naygur gal — you doan't understan ' de depth an ' de wisdom ob
你 是 克里奥尔语 - 女孩 — 你 - 理解 - 德 深度 一个 - 德 智慧 奥布
['æfrɪkən] - .
African naygur .
非洲 - .

你是个克里奥尔纳伊古尔女孩——你不懂非洲纳伊古尔人的深度和智慧。

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˌem 'iː][fren] - , [aɪ][ɪk'spleɪn][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Look	you	here	,	me	fren	'	,	I	explain	you	all	about	it	.
看	你	这里	,	我	朋友	-	,	我	解释	你	全部	关于	它	.

听着，我的朋友，我来给你解释一下。

[diː] ['mɪsi] [ʌp][æt; ət] [haʊs] , [hɪm; ɪm][fɔːl][ɪn]['lʌb][wɪt][dɪs] [braʊn] [mæn] , [noʊ'el] .

De	missy	up	at	house	,	him	fall	in	lub	wit	dis	brown	man	,	Noel	.
德	米西	向上	在	房子	,	他	落下	在	路易	有	迪斯	棕色的	男人	,	诺埃尔	.

De missy 在家，他和这个棕色皮肤的男人 Noel 坠入爱河。

[tɑːm][dəp'wiː] , [hɪm; ɪm][wɑːnt][fɔːr; fər][goʊ][æn; ən] - ['mæri] [diː] ['mɪsi] .

Tom	Dupuy	,	him	want	for	go	an	'	marry	de	missy	.
汤姆	杜普伊	,	他	想	为了	去	一个	-	结婚	德	米西	.

汤姆·杜普伊，他想去娶那个小姐。

[dæt] [meɪk] [tɑːm][dəp'wiː] [heɪt] [diː] [braʊn] [mæn] .

Dat	make	Tom	Dupuy	hate	de	brown	man	.
数据	制作	汤姆	杜普伊	恨	德	棕色的	男人	.

这让我的汤姆·杜普伊恨透了棕色皮肤的人。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [noʊ'el] - [noʊ] ['bʌkrə] — [hɪm; ɪm] ['kɑːmən] [braʊn] [mæn] , [oʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə]

I	tell	him	,	Noel	doan't	no	buckra	—	him	common	brown	man	,	own	cousin	to
我	告诉	他	,	诺埃尔	-	不	巴克拉	—	他	常见的	棕色的	男人	,	自己的	表哥	到

['aɪzək] - .

Isaac	Pourtalès	.
艾萨克	-	.

我告诉他，诺埃尔不是个白人——他是个普通的棕色皮肤的人，是艾萨克·普尔塔莱斯的表亲。

[den] [tɑːm][dəp'wiː] [læf] [æt; ət][noʊ'el] !

Den	Tom	Dupuy	laugh	at	Noel	!
丹	汤姆	杜普伊	笑	在	诺埃尔	!

Den Tom Dupuy 嘲笑 Noel!

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[aɪ][tɜːrn][diː][hænd][ɔb][wʌn] [praʊd] ['bʌkrə] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [diː][praɪd][ɔb][diː] ['ɑːdər] !

I	turn	de	hand	ob	one	proud	buckra	to	bring	down	de	pride	ob	de	odder	!
我	转动	德	手	奥布	一	自豪的	巴克拉	到	带来	向下	德	自豪	奥布	德	更奇怪	!

我把手伸向一个骄傲的家伙，以打倒更加奇怪的骄傲!

- ['aɪzək] - [læft] [tuː] .

'	Isaac	Pourtalès	laughed	too	.
-	艾萨克	-	笑了	也	.

艾萨克·普尔塔莱斯也笑了。

- [hɑː] , [hɑː] !

'	Ha	,	ha	!
-	哈	,	哈	!

哈哈!

- [hiː; hi][kraɪd] , - [hɪm; ɪm][ɪz] [praʊd] ['bʌkrə] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ɪz][ˌem 'iː] [oʊn] ['kʌz(ə)n] !

'	he	cried	,	'	him	is	proud	buckra	,	an	'	him	is	me	own	cousin	!
-	他	哭	,	-	他	是	自豪的	巴克拉	,	一个	-	他	是	我	自己的	表哥	!

他喊道："他是个骄傲的巴克拉，而且"他还是我的堂兄!

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他!

- [rəj'ziːnə] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][muˈlɑːtoʊ]['lʌvər][ɪn]['ruːf(ə)l]['saɪləns] .
' Rosina gazed at her mulatto lover in rueful silence .
- 罗西娜 凝视 在 她 混血儿 情人 在 懊悔的 沉默 .

罗西娜默默地、带着一丝悲伤凝视着她的混血情人。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['streɪndʒər] — [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]
She liked the English stranger — he had given her a shilling one day to
她 喜欢 这 英语 陌生人 — 他 有 给定 她 一个 先令 一 天 到
[poʊst][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [stɪl] ,
post a letter for him — but still ,
邮政 一个 信 为了 他 — 但 仍然 ,

她喜欢这位英国陌生人——有一天他给了她一先令，让她帮他寄一封信——但是，

[ʃiː; ʃi] ['dɛrənt] [goʊ] [bæk] [ə'pɑːn]['aɪzək][ænd; ənd] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] .
she daren't go back upon Isaac and Louis Delgado .
她 不敢 去 后退 之上 艾萨克 和 路易斯 德尔加多 .

她不敢背叛艾萨克和路易斯·德尔加多。

- [hɪm; ɪm][ɪz][fren] - [ɔb] ['mɪstɑː] - ,
' Him is fren ' ob Mistah Hawtorn ,
- 他 是 朋友 - 奥布 先生 - ,

"他是朋友"ob Mistah Hawtorn，

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət][læst]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [sɪ'vɪr] [rɪ'flekʃ(ə)n] — - [greɪt] [fren]
' she murmured apologetically at last after a minute's severe reflection — ' great fren
- 她 低声说道 带着歉意地 在 最后的 后 一个 分钟 严重 反射 — - 伟大的 朋友
- [ɔb] ['mɪstɑː] - .
' ob Mistah Hawtorn .
- 奥布 先生 - .

经过一分钟的认真思考，她终于带着歉意低声说道："伟大的朋友"——霍顿先生。

[dem] [ɪz][oʊld] - [taɪm] [fren] - [ɪn][ɛŋ'glæn] - - ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstɑː] [tɑːm][dəp'wiː] [spiːk]
Dem is old - time fren ' in Englan ' togedder ; and when Mistah Tom Dupuy speak
民主 是 老的 - 时间 朋友 - 在 英格兰 - - ; 和 什么时候 先生 汤姆 杜普伊 说话
[bæd] - [baʊt] ['mɪstɑː] - ,
bad ' bout Mistah Hawtorn ,
坏的 - 回合 先生 - ,

Dem 是英国的老朋友；当汤姆·杜普伊先生说霍顿先生的坏话时，

['mɪstɑː] [noʊ'el][hɪm; ɪm] [fler] [ʌp] [laɪk] ['æŋgri] - , [æn; ən] - [hɪm; ɪm][gɪb][hɪm; ɪm][diː][laɪ] ,
Mistah Noel him flare up like angry naygur , an ' him gib him de lie ,
先生 诺埃尔 他 耀斑 向上 喜欢 生气的 - , 一个 - 他 吉布 他 德 说谎 ,

诺埃尔先生像愤怒的纳伊古尔人一样勃然大怒，并向他撒谎。

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] [spiːk] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
an ' him speak out well for him !
一个 - 他 说话 出去 出色地 为了 他 !

让他为他好好说话！

- [dɛl'gɑːdoʊ] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['niːgres] [wɪð; wɪθ]
' Delgado checked himself , and looked closely at the hesitating negress with
- 德尔加多 已检查 他自己 , 和 看起来 密切 在 这 犹豫不决 黑人女性 和
[mɔːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
more deliberation .
更多的 审议 .

德尔加多检查了一下自己的言行，更加仔细地打量着这位犹豫不决的黑人女子。

- [hɪm; ɪm][ɪz][fren] - [ɔb] ['mɪstɑː] - ,
' Him is fren ' ob Mistah Hawtorn ,
- 他 是 朋友 - 奥布 先生 - ,

"他是朋友"ob Mistah Hawtorn，

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [vɔɪs] — - [hɪm; ɪm][ɪz][fren] - [ɔb] ['mɪstɑː] - !

'	he	said	in	a	meditative	voice	—	'	him	is	fren	'	ob	Mistah	Hawtorn	!
-	他	说	在	一个	冥想	嗓音	—	-	他	是	朋友	-	奥布	先生	-	!

他用沉思的语气说道——“他是霍顿先生的朋友！”

[diː] [fren] - [ɔb][diː] [lɑːrdz] [fren] - [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

De	fren	'	ob	de	Lard's	fren	'	shall	come	to	no	harm	.
德	朋友	-	奥布	德	猪油	朋友	-	将	来	到	不	伤害	.

De fren' ob de Lard 的朋友不会受到伤害。

[aɪ] [^wain] [tuː; tə] [tel] [tɑːm][dəp'wiː] .

I	gwine	to	tell	Tom	Dupuy	.
我	格温	到	告诉	汤姆	杜普伊	.

我打算告诉汤姆·杜普伊。

[aɪ][mʌst; məst]['hʌmb(ə)l][diː] ['bʌkrə] .

I	must	humble	de	buckra	.
我	必须	谦逊的	德	巴克拉	.

我必须谦卑德巴克拉。

[bʌt; bət][ɪn][diː] [greɪt] [æn; ən] - ['terəb(ə)l] [deɪ] , [dem][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hed] ,

But	in	de	great	an	'	terrible	day	,	dem	shall	not	hurt	a	hair	of	him	head	,
但	在	德	伟大的	一个	-	糟糕的	天	,	民主	将	不是	伤害	一个	头发	的	他	头	,

但在伟大而可怕的那一天，他们连他的一根头发也伤不了。

[ɪf] [diː][lɑːrd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

if	de	Lard	wills	it	.
如果	德	猪油	遗嘱	它	.

如果德·拉尔德愿意的话。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['laʊdər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['ærəbɪk]

'	And	then	he	added	somewhat	louder	,	in	his	own	sonorous	and	mystic	Arabic
-	和	然后	他	额外	有些	更大声	,	在	他的	自己的	响亮的	和	神秘	阿拉伯

:
:
:

然后他用他那浑厚而神秘的阿拉伯语，声音稍微提高了一些，补充道：

- [ðə; ði] - ['brʌðər] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [e'fendi] [hɪm'self][ɪz] .

'	The	effendi's	brother	is	dear	to	Allah	even	as	the	good	effendi	himself	is	.
-	这	-	兄弟	是	亲爱的	到	真主	甚至	作为	这	好的	埃芬迪	他自己	是	.

“阿芬迪的兄弟和阿芬迪本人一样，都深受真主喜爱。”

- ['aɪzək] - [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ə'saɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

'	Isaac	Pourtalès	made	a	wry	face	aside	to	himself	.
-	艾萨克	-	制成	一个	讽刺	脸	旁边	到	他自己	.

伊萨克·普尔塔莱斯独自一人做了个苦笑。

['evɪdəntlɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][dɛl'gɑːdoʊz]

Evidently	he	had	settled	in	his	own	mind	that	whatever	might	be	Delgado's
显然	他	有	定居	在	他的	自己的	头脑	那	任何	可能	是	德尔加多的

['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [frend] ,

private	opinion	about	the	friends	of	the	Lord's	friend	,
私人的	观点	关于	这	朋友们	的	这	主场	朋友	,

显然，他心里已经认定，无论德尔加多对上帝朋友的朋友们有何私心看法，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] , [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]

he	himself	was	not	going	to	be	bound	,	when	the	moment	for	action
他	他自己	曾是	不是	去	到	是	边界	,	什么时候	这	片刻	为了	行动

['æktʃuəlɪ] [ə'raɪvd] ,

actually	arrived	,
实际上	到达的	,

当真正采取行动的时刻到来时，他自己并不打算被束缚。

[baɪ] ['enibɑ:di] ['ɛlsɪz] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]['prɔmisiz] .
by **anybody** **else's** **ideas** **of** **promises** **.**
经过 任何人 其他人的 想法 的 承诺 .

受制于他人对承诺的理解。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [rəj'zi:nə][roʊz][tu:; tə][goʊ] .
By **-** **and** **-** **by** **,** **Rosina** **rose** **to** **go** **.**
经过 - 和 - 经过 , 罗西娜 玫瑰 到 去 .

过了一会儿，罗西娜起身要走了。

- [ju:; jʊ][ɪz]['kʌmɪn] - [wɪt][ˌem 'i:] , ['aɪzək] ?
' **You** **is** **comin** **'** **wit** **me** **,** **Isaac** **?**
- 你 是 即将到来 - 有 我 , 艾萨克 ?

"你要跟我一起走吗，艾萨克？"

- [ʃi:; ʃi] [æskt] [koʊ'ketɪʃli] ,
' **she** **asked** **coquettishly** **,**
- 她 问 卖弄风情 ,

她娇媚地问道：

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [stʌk] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [kɔɪ] [rɪ'zɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with **her** **finger** **stuck** **once** **more** **in** **coy** **reserve** **at** **the** **corner** **of** **her**
和 她 手指 卡住 一次 更多的 在 害羞 预订 在 这 角落 的 她
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

她再次羞涩地将手指抵在嘴角，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ni:gres] ['fæʃ(ə)n] .
and **her** **head** **a** **little** **on** **one** **side** **,** **bewitching** **negress** **fashion** **.**
和 她 头 一个 小的 在 一 边 , 迷人的 黑人女性 时尚 .

她头微微歪向一边，带着迷人的黑人女性风情。

['aɪzək]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
Isaac **hesitated** **;**
艾萨克 犹豫了一下 ;

艾萨克犹豫了；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braʊn] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]
it **does** **not** **do** **for** **a** **brown** **man** **to** **be** **too** **condescending** **and** **familiar**
它 做 不是 做 为了 一个 棕色的 男人 到 是 也 居高临下的 和 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪgər] [gɜ:rl] ,
with **a** **nigger** **girl** **,**
和 一个 黑鬼 女孩 ,

一个棕色皮肤的男人对一个黑人女孩表现得过于居高临下和轻佻是不合适的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] .
even **if** **she** **does** **happen** **to** **be** **his** **sweetheart** **.**
甚至 如果 她 做 发生 到 是 他的 亲爱的 .

即使她恰好是他的爱人。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[dɛl'gɑ:doʊ] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ['fɪŋgər] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]
Delgado **signed** **to** **him** **with** **his** **withered** **finger** **that** **he** **wanted** **him** **to**
德尔加多 签名 到 他 和 他的 干枯 手指 那 他 通缉 他 到
[stɑ:p][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] .
stop **a** **few** **minutes** **longer** **.**
停止 一个 很少 分钟 更长 .

德尔加多用他那枯萎的手指向他示意，希望他再停一会儿。

- [noʊ] , ['mɪsi] ['rəuziː] , - [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] ['ænsər] , [jɔːnɪŋ] ['kwaɪətli] ; - [aɪ] - [^wain] [jet] .
' No , Missy Rosie , ' the mulatto answered , yawning quietly ; ' I doan't gwine yet .
- 不 , 米西 罗西 , - 这 混血儿 回答 , 打哈欠 悄悄 ; - 我 - 格温 然而 .

"不，罗茜小姐，"混血儿打着哈欠轻轻回答道；"我还没开始扭动呢。"

[juː; jʊ] [noʊ] [diː][roʊd][tuː; tə] [haʊs] , [aɪ][tiŋk] .
You know de road to house , I tink .
你 知道 德 路 到 房子 , 我 叮当 .

我想，你知道回家的路。

- - , [lə] - ['eɪdi] .
Ebenin ' , le - ady .
- - , 勒 - 阿迪 .

埃贝宁，领主。

- [rəj'ziːnə] [geɪv] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] , ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
' Rosina gave a sighing , sidelong look of disappointed affection ,
- 罗西娜 给予 一个 叹息 , 横 看 的 失望的 感情 ,

罗西娜叹了口气，侧过头去，眼中满是失望和爱意。

[tʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldli][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [blæk] ['fɪŋgərz] ,
took her lover's hand a little coldly in her own black fingers ,
采取 她 恋人的 手 一个 小的 冷冷地 在 她 自己的 黑色的 手指 ,

她用自己黝黑的手指略带冷漠地握住了爱人的手。

[ænd; ənd]['saɪdld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] ,
and sidled out of the hut with much reluctance ,
和 侧身 出去 的 这 小屋 和 很多 不情愿 ,

他极不情愿地溜出了小屋。

[hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['prɑːspekt][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['feɪsɪŋ] [ə'loʊn][ðə; ði]
half - frightened still at the horrid prospect of once more facing alone the
一半 - 害怕 仍然 在 这 可怕的 前景 的 一次 更多的 面向 独自的 这
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd] [juː'bɪkwɪtəs] [guːlz] .
irrepressible and ubiquitous ghouls .
不可抑制的 和 无处不在 食尸鬼 .

想到又要独自面对那些无法抑制、无处不在的食尸鬼，心中仍然感到一阵恐惧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ,
As soon as she was fairly out of earshot ,
作为 很快 作为 她 曾是 相当 出去 的 听力范围 ,

她刚走出相当远的听觉范围，

['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] [ə'proʊtʃt] [æt; ət][wʌns][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪr] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ɪn]
Louis Delgado approached at once close to the mulatto's ear and murmured in
路易斯 德尔加多 接近 在 一次 关闭 到 这 - 耳朵 和 低声说道 在
[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['hɑːloʊ] ['ʌndərtoʊn] :
a mysterious hollow undertone :
一个 神秘 空洞的 底色 :

路易斯·德尔加多立刻凑到混血儿的耳边，用一种神秘而空洞的低语说道：

- [nekst] ['wenzdeɪ] .
' Next Wednesday .
- 下一个 周三 .

下周三。

- [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ]['stɑːrtɪd] .
' The mulatto started .
- 这 混血儿 开始 .

"混血儿开始了。"

- [soʊ] [suːn] [æz; əz][dæt] !
' So soon as dat !
- 所以 很快 作为 数据 !

就这么快!

- [hiː; hi][kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [den] [juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt][diː] ['pistlz] ?
' Den you has got de pistols ?
- 丹 你 有 得到 德 手枪 ?

"那你有手枪吗?"

- [dɛl'gɑːdoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɪŋgər] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [muːvd] ['stelθɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]
' Delgado , with his wrinkled finger placed upon his lip , moved stealthily to a
- 德尔加多 , 和 他的 皱 手指 放置 之上 他的 唇 , 已搬 悄悄地 到 一个
['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
corner of his hut ,
角落 的 他的 小屋 ,

德尔加多用他那布满皱纹的手指抵着嘴唇，蹑手蹑脚地走到小屋的一个角落。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊpənd][ə; eɪ] [tʃest] ,
and slowly opened a chest ,
和 缓慢地 打开 一个 胸部 ,

然后缓缓打开了一个箱子，

['ɑːkjupaɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][baɪ][hɪz; ɪz] ['moʊldi] ['əu,biə] ['mʌməri] [ʌv; əv] [luːs] ['ælɪˌgeɪtəz] - [tiːθ]
occupied on the top by his mouldy obeah mummery of loose alligators ' teeth
占领 在 这 顶部 经过 他的 发霉的 巫术 哑剧 的 松动的 鳄鱼 - 牙齿
[ænd; ənd] [wel] - [kliːnd] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['nʌkl] - [boʊnz] .
and well - cleaned little human knuckle - bones .
和 出色地 - 已清洗 小的 人类 指关节 - 骨头 .

最上面摆放着他那发霉的巫术道具，包括松动的鳄鱼牙齿和清洗干净的小人指关节骨。

['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['rʌbɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ]
Carefully removing this superstitious rubbish from the top of the box with
小心 移除 这 迷信的 垃圾 从 这 顶部 的 这 盒子 和
[æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [snɪr] — [fɔːr; fər]['aɪzək][æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] [mæn][wʌz; wəz][eks][ə'fɪsiːoʊ] [suː'pɪriər]
an undisguised sneer — for Isaac as a brown man was ex officio superior
一个 不加掩饰的 冷笑 — 为了 艾萨克 作为 一个 棕色的 男人 曾是 前任 办公室 优越的
[tuː; tə]['əu,biə] — [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n][oʊld]['neɪvi] ['pistlz]
to obeah — he took from beneath it a couple of dozen old navy pistols
到 巫术 — 他 采取 从 下面 它 一个 夫妻 的 打 老的 海军 手枪
,
,
,

他带着毫不掩饰的冷笑，小心翼翼地从箱子顶上取下这些迷信的垃圾——因为身为棕色皮肤的艾萨克天生就比巫师高人一等——然后从箱子底下取出了二三十支旧海军手枪。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] ['pætərn] , [bɔːt] [tʃiːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'riːn] [stɔːr] - ['diːlər] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]
of a disused pattern , bought cheap from a marine store - dealer of doubtful
的 一个 废弃的 图案 , 买 便宜的 从 一个 海洋 店铺 - 经销商 的 疑
['ɑːnəsti] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
honesty down at the harbour .
诚实 向下 在 这 港口 .

一个过时的款式，从港口附近一家信誉可疑的船舶用品商店低价购得。

['aɪzɪks] [aɪz] [gli:md] ['braɪtli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ri:əl]
Isaac's eyes gleamed brightly as soon as he saw the goodly array of real
艾萨克的 眼睛 闪闪发光 明亮地 作为 很快 作为 他 锯 这 很好 大批 的 真实的
['fai,a:rmz] .
firearms .
枪支 .

艾萨克一看到琳琅满目的真枪实弹，眼睛就闪闪发光。

- - , - !
' Hé , hé !
- - , - !

“嘿嘿！”

- [hi:; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['trigəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] ,
' he cried joyously , fingering the triggers with a loving touch ,
- 他 哭 欣喜地 , 指法 这 触发器 和 一个 爱 触碰 ,

他喜极而泣，充满爱意地抚摸着扳机。

- [dæt] [di:] [tɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [di:] [praɪd] [ɔb] [di:] [praʊd] ['bʌkrə] .
' dat de ting to bring down de pride ob de proud buckra .
- 数据 德 ting 到 带来 向下 德 自豪 奥布 德 自豪的 巴克拉 .

那是为了打倒骄傲的人。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[nekst] ['wenzdeɪ] , [nekst] ['wenzdeɪ] !
Next Wednesday , next Wednesday !
下一个 周三 , 下一个 周三 !

下周三，下周三！

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] , ['mɪstɑ:] [dɛl'gɑ:doʊ] , [fɔ:r; fər] [di:] [lɑ:rdz] - ; [bʌt; bət] [di:] [taɪm] [kʌm]
We waited long , Mistah Delgado , for de Lard's delibberance ; but de time come
我们 等待 长的 , 先生 德尔加多 , 为了 德 猪油 - ; 但 德 时间 来
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

德尔加多先生，我们等了很久才等到德·拉德的深思熟虑；但现在时机已到。

[di:] [taɪm] [kʌm] [æt; ət] [læst] , ['sɑ:] ,
de time come at last , sah ,
德 时间 来 在 最后的 , 萨赫 ,

时候终于到了，啊。

[æn; ən] - [wi:; wi] [^wain] [tu:; tə] [hæb] [di:] ['aɪlənd] [ɔb] ['trɪnɪˌdæd] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
an ' we gwine to hab de island ob Trinidad all to ourselves .
一个 - 我们 格温 到 哈布 德 岛 奥布 特立尼达 全部 到 我们自己 .

我们将独占特立尼达岛。

- [ðə; ði] [oʊld] ['æfrɪkən] [boʊd] [mə'dʒestɪkli] .
' The old African bowed majestically .
- 这 老的 非洲 鞠躬 雄伟地 .

那位非洲老人庄严地鞠了一躬。

- [sleɪ] - [meɪl] [ə'mʌŋ] [dem] , - [hi:; hi] ['ænsər] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['di:pəst] ['æksənts] ,
' Slay ebbery male among dem , ' he answered aloud in his deepest accents ,
- 杀 - 男性 之中 民主 , - 他 回答 大声 在 他的 最深处 口音 ,

“杀掉他们中间的那个男人，”他用他最浓重的口音大声回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌnɪm'presɪv] ['maʊðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] ['vaʊəlz] — - [sleɪ] -
with **a** **not** **wholly** **unimpressive** **mouthing** **of** **his** **hollow** **vowels** **—** **'** **slay** **ebbery**
和 一个 不是 完全 平庸 嘴巴 的 他的 空洞的 元音 — - 杀戮 -
[meɪl] , [æn; ən] - [teɪk] [diː] ['wɪmɪn] ['kæptɪv] ,
male **,** **an** **'** **take** **de** **women** **captive** **,**
男性 , 一个 - 拿 德 女性 俘虏 ,

他用一种略显逊色的空洞元音嘟囔着——"杀死叛逆的男性，并俘虏妇女"，

[æn; ən] - [diː] ['meɪdnz] , [æn; ən] - [diː]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [æn; ən] - [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][diː] [spɔɪl] [ɔb][ɔːl] [dɛr]
an **'** **de** **maidens** **,** **an** **'** **de** **little** **ones** **;** **an** **'** **divide** **among** **you** **de** **spoil** **ob** **all** **deir**
一个 - 德 少女们 , 一个 - 德 小的 一个 ; 一个 - 划分 之中 你 德 剧透 奥布 全部他们的
['kæt(ə)l] ,
cattle **,**
牛 ,

还有少女和孩童；把他们所有牲畜的掳物分给你们。

[æn; ən] - [ɔːl] [dɛr] ['flɑːks] , [æn; ən] - [ɔːl] [dɛr] [gʊdz] , [æn; ən] - [dɛr] ['sɪtiz] [wer'ɪn] [deɪ] [dwel] ,
an **'** **all** **deir** **flocks** **,** **an** **'** **all** **deir** **goods** **,** **an** **'** **deir** **cities** **wherein** **dey** **dwell** **,**
一个 - 全部他们的 羊群 , 一个 - 全部他们的 商品 , 一个 - 他们的 城市 其中 戴 住 ,

以及他们所有的牲畜、所有的财物和他们居住的城市。

[æn; ən] - [ɔːl] [dɛr] ['vɪnjədz] , [æn; ən] - [dɛr] ['gʊdli] ['kɑːslz] .
an **'** **all** **deir** **vineyards** **,** **an** **'** **deir** **goodly** **castles** **.**
一个 - 全部他们的 葡萄园 , 一个 - 他们的 很好 城堡 .

还有他们所有的葡萄园，以及他们漂亮的城堡。

- ['aɪzək] - - [aɪz] [gliːmd] ['hɪdiəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]
' **Isaac** **Pourtalès** **'** **eyes** **gleamed** **hideously** **as** **he** **listened** **in** **delight** **to** **that** **awful**
- 艾萨克 - - 眼睛 闪闪发光 极其可怕 作为 他 听着 在 喜 到 那 可怕
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
quotation **.**
引述 .

"伊萨克·普尔塔莱斯听着那句可怕的引语，眼睛里闪烁着诡异的光芒，他听得津津有味。"

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [bæŋk] [gɑːrd] .
THE **DUBLIN** **BANK** **GUARD** **.**
这 都柏林 银行 警卫 .

都柏林银行警卫。

['æftər] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['tʃeɪmbɚz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] - , ['hedɪd] - [ðə; ði][bæŋk]
After **reading** **an** **article** **in** **Chamber's** **Journal** **for** **August** **1885** **,** **headed** **'** **The** **Bank**
后 阅读 一个 文章 在 议事厅 杂志 为了 八月 - , 标题 - 这 银行
['pɪkɪt] ,
Picket **,**
纠察 ,

在阅读了1885年8月《商会杂志》上题为"银行纠察队"的文章后，

- [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ([sez] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]) [ðæt] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [gɑːrd]
' **it** **struck** **me** **(** **says** **a** **correspondent** **)** **that** **a** **reminiscence** **of** **the** **Bank** **Guard**
- 它 击 我 (说道 一个 通讯员) 那 一个 怀旧 的 这 银行 警卫
[ɪn] ['dʌblɪn] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
in **Dublin** **may** **not** **prove** **uninteresting** **.**
在 都柏林 可能 不是 证明 无聊 .

一位通讯员说："我突然想到，回忆一下都柏林的银行卫兵或许会很有趣。"

[aɪ] [seɪ] [ˌremɪ'nɪsns] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði][bæŋk] [gɑːrd] [ɪz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [naʊ] ['prɪti] [mʌtʃ]
I **say** **reminiscence** **,** **for** **,** **though** **the** **Bank** **Guard** **is** **mounted** **there** **now** **pretty** **much**
我 说 怀旧 , 为了 , 尽管 这 银行 警卫 是 安装 那里 现在 漂亮的 很多
, [aɪ] [bɪ'liːv] ,
, **I** **believe** **,**
, 我 相信 ,

我说是怀旧，因为，虽然银行卫兵的雕像现在基本已经建在那里了，但我相信，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] — [sʌm; səm] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] —
as 作为 **in** 在 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **which** 哪个 **I** 我 **write** 写 **—** — **some** 一些 **eight** 八 **-** - **and** 和 **-** - **thirty** 三十 **years** 年 **ago** 前 **—** —

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [maɪ] ['meməri] [ri'kɔ:lz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns]
the 这 **incident** 事件 **which** 哪个 **my** 我的 **memory** 记忆 **recalls** 召回 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **reminiscence** 怀旧

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] ,
of 的 **an** 一个 **event** 事件 **,** ,

在我写下这些文字的年代——大约三十八年前——我记忆中与此相关的事件，是对一件往事的回忆。

[ðə; ði] { - }
the 这 **{** { **374** - **}** }

374

['æktər] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [maɪ'self] , [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ɔ:r][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ;
actors 演员 **in** 在 **which** 哪个 **,** , **except** 除了 **myself** 我 **,** , **have** 有 **passed** 通过了 **away** 离开 **or** 或者 **have** 有 **left** 左边 **the** 这 **service** 服务 **;** ;

除我本人外，其他演员均已去世或退役；

[ænd; ənd][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni]
and 和 **in** 在 **either** 任何一个 **case** 案件 **,** , **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **seen** 已见 **or** 或者 **heard** 听到 **of** 的 **any** 任何 **of** 的 **them** 他们 **for** 为了 **many** 许多

['jɪrz] ;
years 年 **;** ;

总之，我已经很多年没有见过他们，也没有听说过他们的消息了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [stɪl] [sər'vaɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðer; ðər] [aɪ] ,
but 但 **if** 如果 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **still** 仍然 **survive** 存活 **,** , **and** 和 **this** 这 **should** 应该 **meet** 见面 **their** 他们的 **eye** 眼睛 **,** ,

但如果还有一两个幸存者，而这景象应该映入他们的眼帘，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ri'kɔ:ld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [æt; ət]
I 我 **have** 有 **no** 不 **doubt** 怀疑 **the** 这 **remembrance** 纪念 **recalled** 召回 **by** 经过 **it** 它 **will** 将要 **raise** 增加 **a** 一个 **hearty** 爽朗 **laugh** 笑 **at** 在

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ][dʒoʊk] ,
what 什么 **was** 曾是 **to** 到 **them** 他们 **certainly** 当然 **no** 不 **joke** 开玩笑 **,** ,

我毫不怀疑，这段回忆会让人开怀大笑，因为对他们来说，这绝对不是什么玩笑。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔ:rdərz] .
and 和 **to** 到 **me** 我 **personally** 亲自 **was** 曾是 **a** 一个 **lesson** 课 **never** 绝不 **again** 再次 **to** 到 **disobey** 违 **orders** 订单 **.** .

对我个人而言，这是一个永远不能再违抗命令的教训。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn] ['dʌblɪn] [wʌz; wəz] [ðen] — [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
The 这 **guard** 警卫 **over** 超过 **the** 这 **Bank** 银行 **of** 的 **Ireland** 爱尔兰 **in** 在 **Dublin** 都柏林 **was** 曾是 **then** 然后 **—** — **as** 作为 **I** 我 **believe** 相信 **it** 它 **is** 是

[naʊ] — ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:niər] [sə'bɔ:ltərn] [fɔ:r; fər] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
now 现在 **—** — **under** 在下面 **the** 这 **command** 命令 **of** 的 **the** 这 **senior** 高级的 **subaltern** 下级军官 **for** 为了 **guard** 警卫 **in** 在 **the** 这 **garrison** 驻军 **,** ,

当时，都柏林爱尔兰银行的卫队——我相信现在也是如此——由驻军卫队高级少尉指挥。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ; [ænd; ənd]
with 和 **a** 一个 **proper** 恰当的 **complement** 补充 **of** 的 **non** 非 **-** - **commissioned** 委托 **officers** 警官 **and** 和 **men** 男人 **;** ; **and** 和

[wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] ,
was 曾是 **relieved** 松了口气 **,** ,

配备了适当数量的士官和士兵；并被解除职务。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gærɪsn] [gɑːrdz] , ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

like	all	the	other	garrison	guards	,	every	twenty	-	four	hours	.
喜欢	全部	这	其他	驻军	守卫	,	每一个	二十	-	四	小时	.

和其他所有驻军卫兵一样，每隔二十四小时轮换一次。

[ðə; ði][menz]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'pɑːrtmənt] , [flægd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,

The	men's	guardroom	was	a	large	apartment	,	flagged	with	stone	,
这	男士	警卫室	曾是	一个	大的	公寓	,	已标记	和	石头	,

男警卫室是一间铺着石板的大公寓，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv]

on	the	ground	-	floor	of	part	of	what	was	once	the	old	Irish	House	of
在	这	地面	-	地面	的	部分	的	什么	曾是	一次	这	老的	爱尔兰	房子	的

['pɑːrləmənt] ;

Parliament	;
议会	;

位于原爱尔兰议会大厦部分建筑的一楼；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ]

and	above	it	was	the	officer's	guardroom	,	which	was	reached	by
和	多于	它	曾是	这	警官们	警卫室	,	哪个	曾是	达到	经过

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

a	flight	of	stairs	,
一个	航班	的	楼梯	,

楼上是军官的警卫室，需要走一段楼梯才能到达。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] [kə'mjuːnikeitid] [ɑːn][ðə; ði][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði][menz]

at	the	bottom	of	which	a	door	communicated	on	the	left	with	the	men's
在	这	底部	的	哪个	一个	门	沟通	在	这	左边	和	这	男士

['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] ,

guardroom	,
警卫室	,

底部左侧有一扇门，通往男警卫室。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ster] - [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hevi] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	facing	the	stair	-	foot	was	a	small	heavy	door	leading	into	the	street	.
和	面向	这	楼梯	-	脚	曾是	一个	小的	重的	门	领导	进入	这	街道	.

楼梯脚下是一扇通往街道的小而沉重的门。

[ɪn] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːrd] ['æpərtʃʊr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [skwer] ,

In	this	door	was	a	barred	aperture	about	a	foot	square	,
在	这	门	曾是	一个	禁止	光圈	关于	一个	脚	正方形	,

这扇门上有一个大约一英尺见方的带栅栏的小孔，

[kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

closed	by	a	sliding	piece	of	wood	,
关闭	经过	一个	滑动	片	的	木头	,

由一块滑动木板封闭，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv] ['eni]

which	could	be	drawn	aside	to	permit	the	examination	from	within	of	any
哪个	可以	是	绘制	旁边	到	允许	这	考试	从	之内	的	任何

[wʌn][ˌaʊt'saɪd] ;

one	outside	;
一	外部	;

可以将其拉到一边，以便从内部或外部进行检查；

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	inside	the	door	,	a	sentry	was	posted	during	the	night	.
和	里面	这	门	,	一个	哨兵	曾是	发布	期间	这	夜晚	.

夜间，门内会安排一名哨兵站岗。

[θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['æpərtʃʊr] ,
Through **the** **barred** **aperture** **,**
通过 这 禁止 光圈 ,

透过带栅栏的孔，

[ðə; ði] - [grænd] [raʊndz] - — [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] - ['ɑːfɪsər][ɑːn]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld]
the **'** **Grand** **rounds** **'** **—** **as** **the** **field** **-** **officer** **on** **duty** **for** **the** **day** **was** **called**
这 - 盛大 回合 - — 作为 这 场地 - 官 在 责任 为了 这 天 曾是 称为
— ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
— **whispered** **the** **countersign** **to** **the** **officer** **of** **the** **guard** **when** **he** **visited** **the**
— 低声说道 这 会签 到 这 官 的 这 警卫 什么时候 他 到访 这
[bæŋk][æt; ət] [naɪt] ,
bank **at** **night** **,**
银行 在 夜晚 ,

这位被称为"巡视员"的当日值班警官，会在夜间巡视银行时，悄悄地向警卫官报出暗号。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [gɑːrd] .
after **which** **he** **was** **admitted** **,** **to** **enable** **him** **to** **inspect** **the** **guard** **.**
后 哪个 他 曾是 承认 , 到 使能够 他 到 检查 这 警卫 .

之后他被允许进入，以便检查守卫。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn] - ['stʌdɪd] [geɪt] ,
To **the** **left** **of** **the** **door** **outside** **was** **also** **a** **large** **iron** **-** **studded** **gate** **,**
到 这 左边 的 这 门 外部 曾是 还 一个 大的 铁 - 带钉的 门 ,

门外左侧还有一道镶有铁钉的大铁门。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrtjɑːrd] , [wer] [ðə; ði] [gɑːrd] [pə'reidid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
leading **into** **a** **small** **courtyard** **,** **where** **the** **guard** **paraded** **during** **the** **daytime** **;**
领导 进入 一个 小的 庭院 , 在哪里 这 警卫 游行 期间 这 白天 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] ,
but **this** **,**
但 这 ,

通往一个小院子，白天卫兵会在那里列队行进；但是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['hevi] [baːz][æt; ət]
as **well** **as** **the** **small** **door** **,** **was** **locked** **and** **secured** **by** **heavy** **bars** **at**
作为 出色地 作为 这 小的 门 , 曾是 已锁定 和 安全 经过 重的 酒吧 在
['sʌnset] ,
sunset **,**
日落 ,

日落时分，小门也被锁上了，并用厚重的铁条加固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] [kept] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
and **the** **keys** **of** **both** **were** **kept** **by** **the** **officer** **of** **the** **guard** **.**
和 这 钥匙 的 两个都 是 保留 经过 这 官 的 这 警卫 .

两把钥匙都由卫兵保管。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gɑːrd] ,
Immediately **after** **the** **mounting** **of** **the** **new** **guard** **,**
立即地 后 这 安装 的 这 新的 警卫 ,

新卫兵就位后，

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ruːm] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
every **morning** **a** **knock** **at** **the** **door** **of** **the** **officer's** **room** **announced** **the** **arrival**
每一个 早晨 一个 敲 在 这 门 的 这 警官们 房间 宣布 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['potər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] ,
of **the** **head** **-** **porter** **with** **a** **large** **book** **,**
的 这 头 - 搬运工 和 一个 大的 书 ,

每天早上，军官房间的门都会传来敲门声，那是门房长带着一本厚厚的书来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ræŋk] , [ænd; ənd] ['redʒɪmənt] ;
in **which** **the** **officer** **signed** **his** **name** **,** **rank** **,** **and** **regiment** **;**
在 哪个 这 官 签名 他的 姓名 , 秩 , 和 团 ;

该军官在文件上签名、注明军衔和所属部队;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] - ['potər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] ,
and **on** **the** **departure** **of** **the** **head** **-** **porter** **with** **the** **book** **,**
和 在 这 离开 的 这 头 - 搬运工 和 这 书 ,

当领班带着那本书离开时,

[ə; eɪ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] .
a **half** **-** **sovereign** **was** **found** **on** **the** **table** **where** **the** **book** **had** **been** **.**
一个 一半 - 主权 曾是 成立 在 这 桌子 在哪里 这 书 有 到过 .

在放过那本书的桌子上,发现了一枚半金币。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [miːlz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
There **were** **no** **meals** **provided** **for** **the** **officer** **,**
那里 是 不 餐 假如 为了 这 官 ,

军官没有得到任何餐食。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['kɑːmræd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ['pɪkɪt] [ɪn] ['lʌndən] ;
as **for** **his** **more** **fortunate** **comrade** **mounting** **the** **Bank** **Picket** **in** **London** **;**
作为 为了 他的 更多的 幸运 同志 安装 这 银行 纠察 在 伦敦 ;

至于他那位在伦敦参加银行纠察队的幸运同志;

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ɔːr] [men] - [tɪpt] , - [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk]
nor **were** **the** **non** **-** **commissioned** **officers** **or** **men** **'** **tipped** **,** **'** **as** **at** **the** **Bank**
也不 是 这 非 - 委托 警官 或者 男人 - 倾斜 , - 作为 在 这 银行
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
of **England** **;**
的 英格兰 ;

士官或士兵也没有像英格兰银行那样被"收买";

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
but **they** **,** **as** **well** **as** **the** **officer** **,**
但 他们 , 作为 出色地 作为 这 官 ,

但他们以及那位警官,

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr]
were **left** **to** **shift** **for** **themselves** **in** **the** **way** **of** **food** **during** **the** **twenty** **-** **four**
是 左边 到 转移 为了 他们自己 在 这 方式 的 食物 期间 这 二十 - 四
['aʊərz] ,
hours **,**
小时 ,

在24小时内,他们只能自己想办法解决食物问题。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] ['vendər] ,
without **even** **the** **assistance** **of** **a** **canteen** **vendor** **,**
没有 甚至 这 协助 的 一个 食堂 小贩 ,

甚至没有食堂小贩的帮助,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dinəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærəks]
so **that** **the** **dinners** **and** **other** **meals** **had** **to** **be** **sent** **from** **the** **barracks**
所以 那 这 晚餐 和 其他 餐 有 到 是 发送 从 这 兵营
— [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['redʒɪmənts] ,
— **in** **the** **case** **of** **some** **regiments** **,**
— 在 这 案件 的 一些 军团 ,

因此,晚餐和其他餐食必须从兵营送出——在某些团的情况下,

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['blæŋkɪt][ɔːr] ['greɪtkoʊt] ['iːðər]

a	distance	of	two	or	three	miles	—	there	was	no	blanket	or	greatcoat	either
一个	距离	的	二	或者	三	英里	—	那里	曾是	不	毯子	或者	大衣	任何一个

[prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['aɪərlənd][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ;

provided	at	the	Bank	of	Ireland	for	the	men	;
假如	在	这	银行	的	爱尔兰	为了	这	男人	;

两三英里的距离——爱尔兰银行也没有为男人们提供毯子或大衣;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	the	officer	had	some	articles	furnished	for	his	use	,	for	a
但	这	官	有	一些	文章	提供	为了	他的	使用	,	为了	一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

但这位军官有偿地获得了一些供他使用的物品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zuːmd] [tɔːrdz] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz]

which	were	exhumed	towards	night	from	a	small	closet	in	the	officer's
哪个	是	已挖掘	向	夜晚	从	一个	小的	壁橱	在	这	警官们

['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] .

guardroom	.
警卫室	.

这些物品是在夜幕降临时从警卫室的一个小壁橱里挖出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['laɪbreri][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔːr; fər][men][ɔːr]['ɑːfɪsər] ;

There	was	no	library	or	anything	of	that	kind	for	men	or	officer	;
那里	曾是	不	图书馆	或者	任何事物	的	那	种类	为了	男人	或者	官	;

当时没有供士兵或军官使用的图书馆或其他类似设施;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['tiːdiəm]
and 和 **they** 他们 **were** 是 **left** 左边 **entirely** 完全 **to** 到 **their** 他们的 **own** 自己的 **devices** 设备 **how** 如何 **to** 到 **fill** 充满 **up** 向上 **the** 这 **tedium** 乏味
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - ['duːti] .
of 的 **the** 这 **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **hours** 小时 **'** - **duty** 责任 **.** .

他们完全被放任自流，只能自己想办法打发24小时值班的枯燥时间。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['gɑː(r)d.ruːm] [wʌz; wəz] ['skænti] ,
The 这 **furniture** 家具 **of** 的 **both** 两个都 **guardrooms** 警卫室 **was** 曾是 **scanty** 稀少 **,** ,

两个警卫室的家具都很简陋。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [menz] [ruːm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːrd] - [bed] [ʌv; əv]
that 那 **in** 在 **the** 这 **men's** 男士 **room** 房间 **consisting** 由 **of** 的 **a** 一个 **few** 很少 **forms** 表格 **and** 和 **a** 一个 **guard** 警卫 **-** - **bed** 床 **of** 的
[wʊd] ,
wood 木头 **,** ,

男厕所里只有几张床和一个木制护栏，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz]
raised 提高 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **feet** 脚 **from** 从 **the** 这 **ground** 地面 **;** ; **while** 尽管 **the** 这 **officer's** 警官们 **furniture** 家具 **was** 曾是
[mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] ,
more 更多的 **luxurious** 豪华 **,** ,

离地几英尺高；而军官的家具则更为豪华。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['leðər] - ['kʌvərd] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [tʃerz] [tuː; tə] [mætʃ] ,
he 他 **having** 拥有 **an** 一个 **old** 老的 **leather** 皮革 **-** - **covered** 涵盖 **couch** 长椅 **,** , **with** 和 **four** 四 **or** 或者 **five** 五 **chairs** 椅子 **to** 到 **match** 匹配 **,** ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] .
and 和 **a** 一个 **large** 大的 **table** 桌子 **.** .

他有一张旧皮沙发，配四五把同款椅子和一张大桌子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['fjuːəl] ;
There 那里 **was** 曾是 **,** , **however** 然而 **,** , **abundance** 丰富 **of** 的 **fuel** 燃料 **;** ;

然而，燃料却很充足；

[ænd; ənd] ['kændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - [fæt] ['ɔːrdər] [wɜːr; wər] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt]
and 和 **candles** 蜡烛 **of** 的 **the** 这 **mutton** 羊肉 **-** - **fat** 胖的 **order** 命令 **were** 是 **liberally** 慷慨地 **supplied** 供应 **at** 在 **the** 这 **rate** 速度
[ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ruːm] .
of 的 **one** 一 **to** 到 **each** 每个 **room** 房间 **.** .

羊油蜡烛也大量供应，每间房间都配备了一根。

[bəuθ] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] , [ðə; ði] ['si:liŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['bi:iŋ]
Both **apartments** **were** **large** **and** **lofty** **,** **the** **ceiling** **of** **the** **officer's** **being**
两个都 公寓 是 大的 和 高远 , 这 天花板 的 这 警官们 存在
['vɔ:ltɪd] ;
vaulted **;**
拱形 ;

两套公寓都很大很高，军官公寓的天花板是拱形的；

[ænd; ənd] [ɪts] [wɔ:lz] , [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['pens(ə)l] [ænd; ənd]
and **its** **walls** **,** **in** **my** **time** **,** **were** **covered** **with** **drawings** **in** **pencil** **and**
和 它是 墙壁 , 在 我的 时间 , 是 涵盖 和 图画 在 铅笔 和
['kʌlərd] [tʃɔ:ks] ,
coloured **chalks** **,**
有色 粉笔 ,

在我小时候，它的墙上画满了铅笔和彩色粉笔画。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wel] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['meni] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn]
more **or** **less** **well** **done** **;** **and** **many** **very** **amusing** **,** **being** **caricatures** **of** **well** **-** **known**
更多的 或者较少的 出色地 完毕 ; 和 许多 非常 有趣 , 存在 漫画 的 出色地 - 已知
[stɑ:f] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ,
staff **and** **other** **officers** **,**
职员 和 其他 警官 ,

总体来说还不错；而且很多都非常滑稽，都是对知名工作人员和其他官员的漫画讽刺画。

[ɔ:r] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['fʌni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [gɑ:rd] -
or **sketches** **of** **various** **funny** **incidents** **which** **had** **taken** **place** **at** **guard** **-**
或者 草图 的 各种各样的 有趣的 事件 哪个 有 已采取 地方 在 警卫 -
['maʊntɪŋz] [ænd; ənd] [fi:ld] - [deɪz] ,
mountings **and** **field** **-** **days** **,**
安装 和 场地 - 天 ,

或者描绘在卫兵骑警训练和野外训练活动中发生的各种滑稽事件的素描，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [oʊld] ['toʊbi] [waɪt] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [taʊn] ['meɪdʒər] , [wʌz; wəz]
in **which** **the** **figure** **of** **old** **Toby** **White** **,** **the** **well** **-** **known** **town** **major** **,** **was**
在 哪个 这 数字 的 老的 托比 白色的 , 这 出色地 - 已知 镇 主要的 , 曾是
['ɔ:lweɪz] ['prɑ:mɪnənt] ,
always **prominent** **,**
总是 著名的 ,

其中，老托比·怀特——这位著名的镇长——的身影始终十分突出。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] ['ædʒʊtənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] ,
as **well** **as** **an** **adjutant** **of** **one** **of** **the** **regiments** **,**
作为 出色地 作为 一个 副官 的 一 的 这 军团 ,

以及其中一个团的一名副官，

[feɪmd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [pi:k] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] ['ʃækoʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:ts] [ʌv; əv]
famed **for** **the** **peculiar** **peak** **which** **adorned** **his** **shako** **,** **and** **his** **feats** **of**
著名的 为了 这 奇特 顶峰 哪个 装饰 他的 夏科帽 , 和 他的 壮举 的
['hɔ:rsmənʃɪp] ,
horsemanship **,**
马术 ,

他因帽子上独特的尖顶装饰和精湛的骑术而闻名。

[wɪtʃ] [si:md] [ment] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['meni] [weɪz] [wʌn] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [ɔ:f] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪ'ðaʊt]
which **seemed** **meant** **to** **illustrate** **the** **many** **ways** **one** **could** **fall** **off** **a** **horse** **without**
哪个 似乎 意思是 到 阐明 这 许多 方式 一 可以 落下 离开 一个 马 没有
['getɪŋ] [hɜ:rt] .
getting **hurt** **.**
获得 伤害 .

这似乎是为了说明一个人从马上摔下来而不受伤的多种方式。

['oʊvər][ðə; ði][væst] ['mæntl] - [piːs] [wɜːr; wər] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] ['evri]
Over the vast mantel - piece were drawings of the breastplates of every
超过 这 广阔的 壁炉架 - 片 是 图画 的 这 胸甲 的 每一个
['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
regiment that had mounted the guard ,
团 那 有 安装 这 警卫 ,

巨大的壁炉架上挂着每个担任卫队的团的胸甲图纸。

[ɔːl] [ɑːr'tɪstɪkli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dʌn] .
all artistically and faithfully done .
全部 艺术上 和 忠实 完毕 .

所有作品都以艺术性和忠实性的方式完成。

[laɪk] [ðə; ði] ['gɔːrdʒɪt] ,
Like the gorgets ,
喜欢 这 护喉甲 ,

就像护喉甲一样，

[ðiːz] ['brestpleɪt] [hæv; həv] ['siːst] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm]
these breastplates have ceased for many years to be part of the uniform
这些 胸甲 有 停止 为了 许多 年 到 是 部分 的 这 制服
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ;
of the British infantry ;
的 这 英国 步兵 ;

这些胸甲已经多年不再是英国步兵制服的一部分了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
but for the benefit of those who don't remember them ,
但 为了 这 益处 的 那些 WHO 不 记住 他们 ,

但为了那些不记得它们的人的利益，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə][klæsp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [sɔːrd] - [belt]
I may say that they served to clasp across the breast the broad white sword - belt
我 可能 说 那 他们 服务 到 搭扣 穿过 这 胸部 这 广阔 白色的 剑 - 腰带
[wɔːrn][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kəu'tiː] [ænd; ənd] [ˌepə'let] ,
worn in full uniform in the days of coatees and epaulets ,
磨损 在 满的 制服 在 这 天 的 外套 和 肩章 ,

我可以说，它们的作用是在穿短袄和肩章的年代，用来固定制服上佩戴的宽阔的白色剑带。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] , ['hævɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
and were very handsome , having , besides , the number of the regiment ,
和 是 非常 英俊的 , 拥有 , 除了 , 这 数字 的 这 团 ,
[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bædʒ] ,
the regimental badge ,
这 团级 徽章 ,

而且非常英俊，此外，还有团号和团徽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['bætlz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlər] ,
and the various battles authorised to be borne on the regimental colour ,
和 这 各种各样的 战斗 授权 到 是 出生 在 这 团级 颜色 ,
[im'bleizənd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
emblazoned on them .
饰有 在 他们 .

以及经授权要在团旗上举行的各种战役，都镌刻在团旗上。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] ,
Amongst the other drawings on the walls was ,
在 这 其他 图画 在 这 墙壁 曾是 ,

墙上的其他画作中，有一幅是：

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði]

directly	opposite	the	door	leading	from	the	stairs	into	the
直接地	对面的	这	门	领导	从	这	楼梯	进入	这

['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] ,

guardroom	,
警卫室	,

正对着从楼梯通往警卫室的门，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][klæd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [dres] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt]

the	figure	of	a	young	lady	clad	in	the	full	-	dress	uniform	of	a	regiment
这	数字	的	一个	年轻的	女士	覆膜	在	这	满的	-	裙子	制服	的	一个	团

['deɪtɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [æn'tɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] .

dating	many	years	anterior	to	the	time	of	which	I	speak	.
约会	许多	年	前部	到	这	时间	的	哪个	我	说话	.

一位年轻女子身着一套比我所说的时代早很多年的军团全套礼服。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lu:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd]

She	was	represented	as	standing	at	the	salute	,	with	a	drawn	sword
她	曾是	代表	作为	常设	在	这	礼炮	,	和	一个	绘制	剑

[ɪk'stendɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] ,

extended	in	her	right	hand	,
扩展	在	她	正确的	手	,

她被描绘成站立敬礼的姿态，右手伸出拔出的剑。

[ænd; ənd][ðə; ði][left][æt; ət][ðə; ði]['ʃækoʊ] [pi:k] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] .

and	the	left	at	the	shako	peak	shading	the	eyes	.
和	这	左边	在	这	夏科帽	顶峰	阴影	这	眼睛	.

左侧帽檐遮住了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd] — [wens] [dɪ'raɪvd] [ɔ:r] [haʊ] ['hændɪd] [daʊn] ,

There	was	a	legend	—	whence	derived	or	how	handed	down	,
那里	曾是	一个	传奇	—	何处	衍生的	或者	如何	递交	向下	,

有一个传说——关于它的由来或如何流传下来的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t] ['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði]

I	am	unable	to	say	—	that	the	young	lady	in	the	obsolete	uniform	was	the
我	是	无法	到	说	—	那	这	年轻的	女士	在	这	过时的	制服	曾是	这

[waɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:] [wʌn] [naɪt] ,

wife	of	an	officer	of	the	guard	who	one	night	,
妻子	的	一个	官	的	这	警卫	WHO	一	夜晚	,

我无法断言——那位身着过时制服的年轻女子是否是一位卫兵军官的妻子，而这位军官某天晚上……

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ɑ:n]['du:ti] ;

many	years	ago	,	had	become	intoxicated	on	duty	;
许多	年	前	,	有	变得	酣	在	责任	;

多年前，他曾因执勤时醉酒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dresɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd]

and	that	she	saved	his	commission	by	dressing	herself	in	his	uniform	and
和	那	她	已保存	他的	委员会	经过	敷料	她自己	在	他的	制服	和

['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] - ['ɑ:fɪsər] [wen] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [raʊndz] .

turning	out	the	guard	to	the	field	-	officer	when	going	his	nightly	rounds	.
转弯	出去	这	警卫	到	这	场地	-	官	什么时候	去	他的	每晚	回合	.

她穿上他的制服，在夜间巡逻时把卫兵交给外勤军官，从而保住了他的军衔。

[ðɪs] ['ledʒənd][wʌz; wəz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz] ['veri] ['meni] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ]

This	legend	was	,	I	have	no	doubt	,	as	true	as	very	many	which	are	now
这	传奇	曾是	,	我	有	不	怀疑	,	作为	真的	作为	非常	许多	哪个	是	现在

[ɪm'plɪsɪtli] [bi'li:vd] ;

implicitly	believed	;
隐式地	相信	;

我毫不怀疑，这个传说和现在人们普遍深信不疑的许多传说一样真实；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
but **be** **that** **as** **it** **may** **,**
但 是 那 作为 它 可能 ,

但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn] ['gærɪsn] ,
it **was** **an** **article** **of** **faith** **amongst** **the** **subalterns** **of** **the** **Dublin** **garrison** **,**
它 曾是 一个 文章 的 信仰 在 这 下级军官 的 这 都柏林 驻军 ,

这是都柏林驻军下级军官们奉行的信条。

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][kweɪnt]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
who **always** **regarded** **the** **fair** **young** **figure** **in** **the** **quaint** **uniform** **with** **a** **certain**
WHO 总是 认为 这 公平的 年轻的 数字 在 这 古雅 制服 和 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
amount **of** **respect** **.**
数量 的 尊重 .

他总是对这位身着古朴制服的俊俏少女抱有几分敬意。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] ['gɑː(r)d.ruːm] [ɪn] ['dʌblɪn] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]
In **those** **days** **,** **the** **guardrooms** **in** **Dublin** **were** **pretty** **generally** **ornamented** **with**
在 那些 天 , 这 警卫室 在 都柏林 是 漂亮的 一般来说 装饰 和
[sketʃiz] ,
sketches **,**
草图 ,

那时候，都柏林的警卫室里通常都装饰着素描画。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [dʌn] .
some **of** **which** **were** **very** **well** **done** **.**
一些 的 哪个 是 非常 出色地 完毕 .

其中一些做得非常好。

[aɪ] [meɪ] ['spesɪfaɪ] - [ðə; ði] [kɪl'dɛɹ] [hʌnt] , - [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['kæs(ə)l] [gɑːrd] ;
I **may** **specify** **'** **The** **Kildare** **Hunt** **,** **'** **round** **the** **wall** **of** **the** **upper** **castle** **guard** **;**
我 可能 指定 - 这 基尔代尔 打猎 , - 圆形的 这 墙 的 这 上 城堡 警卫 ;

我可以指定"基尔代尔狩猎"，绕着上城堡守卫队的城墙；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['kæs(ə)l] [gɑːrd] ,
and **a** **monument** **upon** **a** **wall** **facing** **the** **door** **in** **the** **lower** **castle** **guard** **,**
和 一个 纪念碑 之上 一个 墙 面向 这 门 在 这 降低 城堡 警卫 ,

还有一座纪念碑，位于下层城堡守卫室大门对面的墙上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
on **which** **was** **the** **following** **inscription** **:**
在 哪个 曾是 这 下列的 题词 :

上面刻有如下铭文：

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]
In **Memory** **of**
在 记忆 的

谨此缅怀

[ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][sə'bɔːltərn][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːrd] [frʌm; frəm] — — .
A **Wigging** **received** **by** **a** **Subaltern** **of** **this** **Guard** **from** **—** **—** **.**
一个 说 已收到 经过 一个 下级军官 的 这 警卫 从 — — .

该卫队一名少尉从——处收到一顶假发。

[meɪ] [huːz] [end][biː; bi][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] — ['piːsf(ə)l] ! { - }
May **whose** **end** **be** **as** **his** **life** **has** **been** **—** **peaceful** **!** **{** **375** **}**
可能 谁 结尾 是 作为 他的 生活 有 到过 — 和平 ! { - }

愿他的离世如同他的一生一样——安详！{375}

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [stʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['kwestʃən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌmɑːrtn'et] ,

That	the	above	stung	the	officer	in	question	,	who	was	a	well	-	known	martinet	,
那	这	多于	被蜇了	这	官	在	问题	,	WHO	曾是	一个	出色地	-	已知	严酷	,

上述内容令那位出了名的严厉官员感到愤慨。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [wɔːr] - ['sɜːrvɪs] , [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

but	,	unfortunately	,	had	seen	no	war	-	service	,	we	soon	had	reason	to
但	,	很遗憾	,	有	已见	不	战争	-	服务	,	我们	很快	有	原因	到

[noʊ] ;

know	;
知道	;

但不幸的是，由于没有参加过战争，我们很快就明白了这一点；

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ɔːl] [ˌkɔmən'dænts] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]

for	an	order	was	issued	that	in	future	all	commandants	of	guards	were
为了	一个	命令	曾是	发布	那	在	未来	全部	指挥官	的	守卫	是

[tuː; tə] ['sɜːrtɪfaɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [gɑːrd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gɑː(r)d.ruːm] [hæd; həd] [nɑːt]

to	certify	in	their	guard	Reports	that	the	walls	of	their	guardrooms	had	not
到	证明	在	他们的	警卫	报告	那	这	墙壁	的	他们的	警卫室	有	不是

[bɪn] [di'feist] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv] ['duːti] .

been	defaced	during	their	tour	of	duty	.
到过	污损	期间	他们的	旅游	的	责任	.

下达了一项命令，规定今后所有卫队指挥官都必须在卫队报告中证明，在其执勤期间，卫兵室的墙壁没有被污损。

[wʌn] ['snoʊi] , ['bɪtərli] [koʊld] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - ,

One	snowy	,	bitterly	cold	day	in	the	winter	of	1847	-	48	,
一	下雪的	,	苦涩地	寒冷的	天	在	这	冬天	的	-	-	-	,

1847-48 年冬天的一个下雪天，天气异常寒冷，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [gɑːrd] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

I	found	myself	the	occupant	of	the	Bank	Guard	in	Dublin	,
我	成立	我	这	居住者	的	这	银行	警卫	在	都柏林	,

我发现自己成了都柏林银行保安室的住户。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːməndænt] .

and	in	the	proud	position	of	commandant	.
和	在	这	自豪的	位置	的	指挥官	.

并以指挥官这一令人自豪的职位为荣。

[ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [fæst] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ]

The	semi	-	darkness	of	the	afternoon	was	fast	verging	on	night	,	and	I
这	半	-	黑暗	的	这	下午	曾是	快速地	接近	在	夜晚	,	和	我

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

nodded	,
点头	,

午后的昏暗很快就要变成夜色，我点了点头。

[hæf] [ə'sliːp] , ['oʊvər] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['faɪər] [wɪtʃ] [bleizd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

half	asleep	,	over	the	huge	fire	which	blazed	on	the	hearth	,	when	the	door	opened
一半	睡着了	,	超过	这	巨大的	火	哪个	燃烧的	在	这	炉	,	什么时候	这	门	打开

,

,

,

半梦半醒间，倚靠在壁炉里熊熊燃烧的篝火旁，这时门开了。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [swɜːrl] [ʌv; əv] ['frɔːsti] [er] , [ðə; ði] ['hænsəm] ,

and	admitted	,	with	a	cold	swirl	of	frosty	air	,	the	handsome	,
和	承认	,	和	一个	寒冷的	漩涡	的	霜冻	空气	,	这	英俊的	,

伴随着一阵冰冷的寒风，这位英俊的男子承认道：

['dʒɑːli] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [sʌb] . [ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [neɪmd] ['hæri] [piː] —

jolly	face	of	a	brother	sub	.	and	particular	friend	of	mine	,	named	Harry	P	—
快乐的	脸	的	一个	兄弟	子	.	和	特别的	朋友	的	矿	,	命名	哈里	P	—

一 .

二 :

一 .

一位名叫 Harry P—— 的兄弟，也是我的一位特别的朋友，他长着一张快乐的脸。

[ðə; ði][oʊld] [ruːm] [lʊkt] ['ɪnstəntli] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌn'tɪl] [wel] ['æftər]

The	old	room	looked	instantly	bright	and	cheerful	,	and	he	sat	until	well	after
这	老的	房间	看起来	即刻	明亮的	和	快乐	,	和	他	卫星	直到	出色地	后

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

老旧的房间顿时显得明亮而温馨，他一直坐到天黑之后。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['plezntli] .

smoking	and	chatting	pleasantly	.
吸烟	和	聊天	愉快	.

一边抽烟一边愉快地聊天。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] ,

At	length	he	rose	to	go	,
在	长度	他	玫瑰	到	去	,

最后他起身要走。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət] ['rɪtʃmənd]

and	told	me	that	he	was	going	to	dine	with	his	brother	at	Richmond
和	讲述	我	那	他	曾是	去	到	用餐	和	他的	兄弟	在	里士满

['bærəks] ;

Barracks	;
兵营	;

他告诉我他要去里士满兵营和他的兄弟一起吃饭；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [mes] , [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	after	mess	,	he	,	his	brother	,	and	another	officer	of	his
和	那	后	混乱	,	他	,	他的	兄弟	,	和	其他	官	的	他的

['brʌðɚz] ['redʒɪmənt] ,

brother's	regiment	,
兄弟	团	,

饭后，他、他的兄弟和他兄弟所在团的另一名军官，

[wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['θiːətər] , [wer] [sʌm; səm]['pɑːpjələr][pər'fɔːrmər][wʌz; wəz] ['stɑːrɪŋ]

were	about	to	visit	the	theatre	,	where	some	popular	performer	was	starring
是	关于	到	访问	这	剧院	,	在哪里	一些	受欢迎的	演员	曾是	主演

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当时我们正准备去剧院，那里有一位受欢迎的演员正在演出。

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [oʊld] ['feloʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [hɪr]

'	And	I	tell	you	what	it	is	,	old	fellow	,	'	he	added	,	'	we'll	all	come	here
-	和	我	告诉	你	什么	它	是	,	老的	同伴	,	-	他	额外	,	-	出色地	全部	来	这里

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

“我告诉你，老伙计，”他补充道，“我们之后都会来这里；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔɪstər] [ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sʌpər] .

and	you	have	some	oysters	in	,	and	give	us	a	supper	.
和	你	有	一些	牡蛎	在	,	和	给	我们	一个	晚餐	.

你们那儿有牡蛎，给我们做顿晚餐吧。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə]

'	It	was	in	vain	that	I	reminded	him	of	the	order	that	no	one	was	to
-	它	曾是	在	徒劳	那	我	提醒	他	的	这	命令	那	不	一	曾是	到

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [gɑːrd] ['æftər] [tæ'tuː] [ɪk'sept] [ɑːn]['duːti] .

be	admitted	to	the	Bank	Guard	after	tattoo	except	on	duty	.
是	承认	到	这	银行	警卫	后	纹身	除了	在	责任	.

"我徒劳地提醒他，纹身后除值班外，任何人不得进入银行警卫室。"

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][maɪ]['skruːpəlz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

He	laughed	at	my	scruples	;	and	at	last	,
他	笑了	在	我的	顾虑	;	和	在	最后的	,

他嘲笑我的顾虑；最后，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [strɪkt]

on	his	hinting	that	want	of	hospitality	was	at	the	bottom	of	my	strict
在	他的	暗示	那	想	的	热情好客	曾是	在	这	底部	的	我的	严格的

[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

observance	of	standing	orders	,
观察	的	常设	订单	,

他暗示我严格遵守规章制度的根本原因是缺乏待客之道。

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['temptər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

I	was	weak	enough	to	give	in	;	and	the	tempter	descending	the	stairs	,
我	曾是	虚弱的	足够的	到	给	在	;	和	这	诱惑者	下降	这	楼梯	,

我软弱到屈服了；诱惑者走下楼梯，

[stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] : - [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

stopped	to	say	,	by	way	of	encouragement	:	'	You	know	we	shan't	be	with
停止	到	说	,	经过	方式	的	鼓励	:	-	你	知道	我们	不会	是	和

[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ;

you	before	twelve	o'clock	;
你	前	十二	点钟	;

停下来鼓励道："你知道我们十二点之前是到不了你的；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][grænd] [raʊndz] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ][aʊt] ,

and	by	that	time	,	the	Grand	rounds	will	have	turned	you	out	,
和	经过	那	时间	,	这	盛大	回合	将要	有	转向	你	出去	,

到那时，大轮比赛应该已经把你淘汰了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [snʌg] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kæs(ə)l] .

and	will	be	snug	in	bed	in	the	upper	castle	.
和	将要	是	舒适	在	床	在	这	上	城堡	.

然后就可以舒舒服服地躺在城堡上层的床上了。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi]

'	So	saying	,	without	giving	me	time	to	recall	my	inconsiderate	promise	,	he
-	所以	说	,	没有	给予	我	时间	到	记起	我的	不体贴	承诺	,	他

[wʌz; wəz][ɔːf] ,

was	off	,
曾是	离开	,

说完这些，他都没给我时间回想自己那轻率的承诺，就走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][maɪ]['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ju: 'es]

and	I	had	nothing	left	me	but	to	call	my	servant	;	and	between	us
和	我	有	没有什么	左边	我	但	到	称呼	我的	仆人	;	和	之间	我们

,

,

,

我别无选择，只能叫我的仆人来；我们之间，

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] , [ɪf] [nɑ:t][æn; ən] ['elɪgənt] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

we	managed	to	arrange	,	if	not	an	elegant	,	at	least	a	comfortable
我们	管理	到	安排	,	如果	不是	一个	优雅的	,	在	至少	一个	舒服的

['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ,

little	supper	,
小的	晚餐	,

我们设法安排了一顿虽然称不上精致，但至少舒适的小晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hoʊ'tel] .

which	was	brought	in	from	a	neighbouring	hotel	.
哪个	曾是	带来	在	从	一个	邻接	酒店	.

这是从隔壁酒店运过来的。

[freʃ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naʊ] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] ['teɪbl] , [mɔ:r] [koʊl] ['ædɪd] [tu:; tə]

Fresh	lights	were	placed	upon	the	now	well	-	furnished	table	,	more	coals	added	to
新鲜的	灯	是	放置	之上	这	现在	出色地	-	提供	桌子	,	更多的	煤炭	额外	到

[ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] ,

the	already	roaring	fire	,
这	已经	咆哮	火	,

摆放好的桌子上又添置了几盏新灯，熊熊燃烧的炉火里也添了更多煤炭。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['sɪmərd] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,

beside	which	simmered	a	kettle	of	boiling	water	,
旁	哪个	小火慢炖	一个	壶	的	沸腾	水	,

旁边放着一壶沸水，水还在咕嘟咕嘟地冒着泡。

['redi] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ;

ready	to	mix	with	what	in	the	Irish	capital	is	known	as	'	the	materials	;
准备好	到	混合	和	什么	在	这	爱尔兰	首都	是	已知	作为	-	这	材料	;

准备与爱尔兰首都所称的"材料"混合；

- [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['aʊərz] [ə'jɔnt] [ðə; ði][twɔ:l] ,

'	and	towards	the	'	sma	'	hours	ayont	the	twal	,
-	和	向	这	-	小	-	小时	远方	这	twal	,

' 并且朝着 twal 附近的"sma"小时，

- [aɪ][sæt] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spektɪd] [gests] ,

'	I	sat	waiting	the	arrival	of	my	expected	guests	,
-	我	卫星	等待	这	到达	的	我的	预期的	客人	,

我坐着等待着客人的到来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] - ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hu:] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt]

as	well	as	the	field	-	officer	of	the	day	,	who	,	to	my	great	discomfort
作为	出色地	作为	这	场地	-	官	的	这	天	,	WHO	,	到	我的	伟大的	不适

[ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] ,

and	uneasiness	,
和	不安	,

还有当天的外勤官员，令我非常不舒服和不安的是，

[hæd; həd][nɑ:t][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

had	not	up	to	this	hour	put	in	an	appearance	.
有	不是	向上	到	这	小时	放	在	一个	外貌	.

直到此时他都未露面。

[aɪ]['hædnt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] [fɔ:r; fər] ['hæri] [pi:] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	hadn't	long	to	wait	after	midnight	had	struck	for	Harry	P	—	—	and	his
我	之前没有	长的	到	等待	后	午夜	有	击	为了	哈里	P	—	—	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

午夜过后不久，我就等到了哈利·波特和他的同伴们。

[huː] ['dɪdnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nɑːn] - [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] -

who	didn't	sympathise	with	me	much	concerning	the	non	-	arrival	of	the	field	-
WHO	没有	同情	和	我	很多	有关	这	非	-	到达	的	这	场地	-

['ɑːfɪsər] , ['hæri] ['oʊnli] [ri'mɑːkɪŋ] :

officer	,	Harry	only	remarking	:
官	,	哈里	仅有的	评论	:

对于外勤人员迟迟未到这件事，哈里并没有表示多少同情，只是淡淡地说：

- [oʊ] , ['hiːl] ['oʊnli][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] ,

'	Oh	,	he'll	only	just	look	at	the	guard	,
-	哦	,	地狱	仅有的	只是	看	在	这	警卫	,

“哦，他只会看一眼守卫。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [ruːst] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	be	off	to	roost	with	as	little	delay	as	he	can	.
和	是	离开	到	栖息地	和	作为	小的	延迟	作为	他	能	.

然后他会尽快飞回巢穴休息。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,

The	snow	is	falling	fast	,
这	雪	是	坠落	快速地	,

雪下得很快。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ]['eni] [breɪnz] [wɪl] [steɪ] [aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help]

and	no	one	with	any	brains	will	stay	out	in	it	longer	than	he	can	help
和	不	一	和	任何	大脑	将要	停留	出去	在	它	更长	比	他	能	帮助

.

:

.

任何有脑子的人都不会在外面待太久，除非他能帮上忙。

- [soʊ] , - ['leɪɪŋ] [ðɪs] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , - [wiː; wi] [prə'siːdid] , [wɪ'ðaʊt]

'	So	,	'	laying	this	flattering	unction	to	our	souls	,	'	we	proceeded	,	without
-	所以	,	-	躺下	这	奉承	功能	到	我们的	灵魂	,	-	我们	继续	,	没有

['fɜːrðər] ['serəmoʊni] ,

further	ceremony	,
更远	仪式	,

于是，我们“将这番奉承之词涂抹在我们的灵魂上”，然后继续进行，没有再做任何仪式。

[tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

to	pay	attention	to	the	good	things	provided	for	the	comfort	of	the	body	,
到	支付	注意力	到	这	好的	事物	假如	为了	这	舒适	的	这	身体	,

要关注那些能让身体感到舒适的美好事物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [fer] [lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪˌvælvz] ,

and	had	already	got	through	a	fair	lot	of	the	bivalves	,
和	有	已经	得到	通过	一个	公平的	很多	的	这	双壳类	,

而且他已经吃掉了相当多的双壳贝类，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laʊd] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] [ræŋ] [θruː]

when	suddenly	the	loud	challenge	of	the	sentry	at	the	door	below	rang	through
什么时候	突然	这	大声	挑战	的	这	哨兵	在	这	门	以下	响铃	通过

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['kɔːrɪdɔːr] :

the	vaulted	corridor	:
这	拱形	走廊	:

突然，楼下门口哨兵的大声质问声响彻拱形走廊：

- [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?

'	Who	comes	there	?
-	WHO	来	那里	?

谁会来这里?

- [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] : - [raʊndz] ; - [ðen] : - [wʌt] [raʊndz] ?
' The reply from outside was : ' Rounds ; ' then : ' What rounds ?
- 这 回复 从 外部 曾是 : - 回合 ; - 然后 : - 什么 回合 ?

外面传来回复："回合;"然后是："什么回合？"

- ['ænsər] : - [grænd] [raʊndz] , - ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɛntriz] : - [stænd] , [grænd] [raʊndz] ; [gɑːrd] ,
' Answer : ' Grand rounds , ' followed by the sentry's : ' Stand , Grand rounds ; Guard ,
- 回答 : - 盛大 回合 , - 随后 经过 这 哨兵的 : - 站立 , 盛大 回合 ; 警卫 ,
[tɜːrn] [aʊt] .
turn out .
转动 出去 .

回答："检阅,"哨兵接着说："立正，检阅；卫兵，集合。"

- [ðɪs] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] ; [ænd; ənd][maɪ] ['vɪzɪtər] ,
' This called me to take my part in the ceremony ; and my visitors ,
- 这 称为 我 到 拿 我的 部分 在 这 仪式 ; 和 我的 访客 ,

"这召唤我参与到仪式中来；而我的来宾们，

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ][praɪm][dʒoʊk] ,
still looking on the affair as a prime joke ,
仍然 寻找 在 这 事务 作为 一个 主要的 开玩笑 ,

仍然把这件事看作一个天大的笑话。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'skɑːns] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['bedɪŋ] ,
proceeded to ensconce themselves in the closet containing the officer's bedding ,
继续 到 安塞 他们自己 在 这 壁橱 包含 这 警官们 寝具 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们随即钻进了存放军官寝具的壁橱里，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ædvent][ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn]
on account of the expected advent of company , had not as yet been
在 帐户 的 这 预期的 来临 的 公司 , 有 不是 作为 然而 到过
[dɪsɪn'tɜːd] .
disinterred .
已挖掘 .

由于预计公司即将到来，所以尚未被挖掘出来。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [hɜːrd] ['hæri] [piː] — — [rɪ'mɑːrk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]
As he closed the door , I heard Harry P — — remark , by way of apology to
作为 他 关闭 这 门 , 我 听到 哈里 P — — 评论 , 经过 方式 的 道歉 到
[ðə; ði] ['ʌðər] :
the others :
这 其他的 :

他关上门时，我听到哈利·P——向其他人道歉说：

- [juː; jʊ] [noʊ] , [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] [meɪ] [prɑːmpt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [sterz] ,
' You know , his Satanic Majesty may prompt him to come up - stairs ,
- 你 知道 , 他的 撒旦教 威严 可能 迅速的 他 到 来 向上 - 楼梯 ,

"你知道，他那邪恶的陛下可能会让他上楼来。"

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ʃoʊ] [tɪl] [hiː; hi][goʊz] .
and so we had better not show till he goes .
和 所以 我们 有 更好的 不是 展示 直到 他 去 .

所以，我们最好等他走了再去。

- [aɪ] [naʊ] [dæʃt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
' I now dashed down below ,
- 我 现在 虚线 向下 以下 ,

我随即冲了下去，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði]

and	after	the	accustomed	interchange	of	question	and	answer	at	the
和	后	这	习惯	交汇处	的	问题	和	回答	在	这

[bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

barred	window	in	the	door	,
禁止	窗户	在	这	门	,

在门上那扇装有铁栅栏的窗户前，经过一番惯常的问答之后，

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt]

ordered	his	admission	,	and	proceeded	to	the	guard	,	which	was	turned	out
订购	他的	入学	,	和	继续	到	这	警卫	,	哪个	曾是	转向	出去

[ɪn][ðə; ði][menz]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] ,

in	the	men's	guardroom	,
在	这	男士	警卫室	,

命令他入狱，然后走向站在男警卫室里的警卫。

[tuː; tə]['duːli] - ['prez(ə)nt][ɑːrmz] - [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [raʊndz] .

to	duly	'	present	arms	'	to	the	Grand	rounds	.
到	正式地	-	展示	武器	-	到	这	盛大	回合	.

向大阅兵式正式"献上武器"。

([aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛntriz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - [gɑːrd] , [tɜːrn] [aʊt] - [ɪn][ðə; ði]

(	I	may	here	remark	,	that	to	the	sentry's	shout	of	'	Guard	,	turn	out	'	in	the
(	我	可能	这里	评论	,	那	到	这	哨兵的	喊	的	-	警卫	,	转动	出去	-	在	这

[bæŋk] [gɑːrd] ,

Bank	Guard	,
银行	警卫	,

（我在此可以补充一点，对于银行卫兵哨兵"卫兵，集合！"的喊声，

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['aɪrɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

the	response	was	decidedly	Irish	,	for	the	guard	didn't	turn	out	at	all	,
这	回复	曾是	绝对地	爱尔兰	,	为了	这	警卫	没有	转动	出去	在	全部	,

回应方式很典型地体现了爱尔兰特色，因为那名警卫根本没出现。

[ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [æt; ət] [naɪt] ,

in	the	literal	sense	of	the	word	,	at	night	,
在	这	文字	感觉	的	这	单词	,	在	夜晚	,

从字面上讲，在晚上，

[bʌt; bət] - [fel] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn][flægz][ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] .)

but	'	fell	in	'	on	the	stone	flags	of	their	guardroom	.	)
但	-	跌倒	在	-	在	这	石头	旗帜	的	他们的	警卫室	.	)

但却"掉"在了警卫室的石板上。）

[ðə; ði] [fiːld] - ['ɑːfɪsər][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ef] — — , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd]

The	field	-	officer	on	this	occasion	was	a	Major	F	—	—	,	of	a	Highland
这	场地	-	官	在	这	场合	曾是	一个	主要的	F	—	—	,	的	一个	高地

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

这次行动的野战军官是高地军团的F——少校。

[ə; eɪ]['dʒɑːli] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [gʊd]

a	jolly	,	pleasant	-	looking	little	man	,	who	evidently	enjoyed	to	the	full	the	good
一个	快乐的	,	令人愉快的	-	寻找	小的	男人	,	WHO	显然	享受	到	这	满的	这	好的

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;

things	of	this	life	;
事物	的	这	生活	;

一个快乐、面容和善的小个子男人，显然充分享受着生活中的美好事物；

[ænd; ənd]['æftər][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] - [ɔ:l]

and	after	acknowledging	the	salute	and	receiving	the	report	of	'	All
和	后	承认	这	礼炮	和	接收	这	报告	的	-	全部

[kə'rekt] , [sɜ:r] ,

correct	,	sir	,
正确的	,	先生	,

在接受敬礼并收到"一切正常，长官"的报告后，

- [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

'	he	desired	me	to	dismiss	the	guard	,	and	as	we	left	the	room	,
-	他	想要的	我	到	解雇	这	警卫	,	和	作为	我们	左边	这	房间	,

他要我遣走守卫，当我们离开房间时，

[sed] : - [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] ['wɪndoʊ] [æz; əz]

said	:	'	I	was	looking	at	the	bright	light	in	your	guardroom	window	as
说	:	-	我	曾是	寻找	在	这	明亮的	光	在	你的	警卫室	窗户	作为

[aɪ] [keɪm] [ʌp] ,

I	came	up	,
我	来了	向上	,

他说："我上来的时候，正看着你警卫室窗户里明亮的灯光。"

[ænd; ənd] ['envid] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌɪn'saɪd] ,

and	envied	you	the	roaring	fire	you	must	have	inside	,
和	令人羡慕	你	这	咆哮	火	你	必须	有	里面	,

我羡慕你内心那熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t]['ɔ:lsoʊ] .

and	I	daresay	a	good	glass	of	something	hot	also	.
和	我	敢说	一个	好的	玻璃	的	某物	热的	还	.

我觉得来一杯热饮也不错。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [θɔ:] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔ:r; fər] [ɪts] ['snoʊɪŋ] [hɑ:rd] ,

If	you	don't	mind	,	I'll	come	up	and	thaw	a	bit	,	for	it's	snowing	hard	,
如果	你	不	头脑	,	患病的	来	向上	和	解冻	一个	少量	,	为了	它是	下雪了	难的	,

如果你不介意的话，我想上来暖和一下，因为外面雪下得很大。

[ænd; ənd][moʊst] ['bɪtərli] [koʊld][ˌaʊt'saɪd] .

and	most	bitterly	cold	outside	.
和	最多	苦涩地	寒冷的	外部	.

外面非常寒冷。

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] — ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] — [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

'	What	could	I	say	,	but	—	heaven	forgive	me	—	express	the	pleasure	it	would
-	什么	可以	我	说	,	但	—	天堂	原谅	我	—	表达	这	乐趣	它	会

[gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ;

give	me	to	do	the	hospitable	;
给	我	到	做	这	好客	;

我还能说什么呢？——请老天原谅我——我只想表达热情好客带给我的快乐；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [hɑ:rt] ,

and	so	,	with	troubled	heart	,
和	所以	,	和	麻烦	心	,

于是，他怀着忧虑的心情，

[aɪ] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɑ:'stensəbli][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ʌp] ,

I	bounded	up	the	stairs	ostensibly	to	fetch	a	candle	to	light	the	major	up	,
我	有界	向上	这	楼梯	表面上	到	拿来	一个	蜡烛	到	光	这	主要的	向上	,

我蹦蹦跳跳地跑上楼，表面上是去拿蜡烛点亮大灯，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,

but	really	to	clear	the	room	of	the	prisoners	,	had	they	left	the	closet	,
但	真的	到	清除	这	房间	的	这	囚犯	,	有	他们	左边	这	壁橱	,

但实际上是为了清空房间里的囚犯，如果他们离开了壁橱的话，

[ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] .

or	,	at	all	events	,	to	warn	them	of	approaching	danger	if	they	had	not	.
或者	,	在	全部	活动	,	到	警告	他们	的	接近	危险	如果	他们	有	不是	.

或者，至少要提醒他们即将到来的危险（如果他们没有意识到的话）。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɔɪld] , [æz; əz][ðə; ði][grænd] [raʊndz] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['pɔ:rtli]

In	either	case	,	I	was	,	however	,	foiled	,	as	the	Grand	rounds	,	though	a	portly
在	任何一个	案件	,	我	曾是	,	然而	,	挫败	,	作为	这	盛大	回合	,	尽管	一个	肥胖的

- ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

-	looking	little	man	,
-	寻找	小的	男人	,

然而，无论如何，我都失败了，因为大巡视员虽然是个身材矮胖的男人，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['æktɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

and	not	active	to	all	appearance	,	still	had	the	use	of	his	legs	,
和	不是	积极的	到	全部	外貌	,	仍然	有	这	使用	的	他的	腿	,

虽然表面上看起来行动不便，但他的双腿仍然可以活动。

[wel] [traɪd] , [noʊ] [daʊt] , [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪlənd] [mʊr] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ;

well	tried	,	no	doubt	,	on	many	a	good	Highland	moor	and	mountain	;
出色地	尝试	,	不	怀疑	,	在	许多	一个	好的	高地	泊	和	山	;

毫无疑问，它已在许多苏格兰高地荒原和山地上得到充分的检验；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

and	in	spite	of	my	knowledge	of	the	staircase	,
和	在	尽管如此	的	我的	知识	的	这	楼梯	,

尽管我对楼梯很熟悉，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm][kloʊz][æt; ət][maɪ] [hi:lz] .

he	was	in	the	guardroom	close	at	my	heels	.
他	曾是	在	这	警卫室	关闭	在	我的	高跟鞋	.

他就在我身后的警卫室里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔkju:pənts] [seɪv] [ɑ:r'selvz]

It	was	,	however	,	to	all	appearance	entirely	without	any	occupants	save	ourselves
它	曾是	,	然而	,	到	全部	外貌	完全	没有	任何	居住者	节省	我们自己

,

,

,

然而，从表面上看，里面除了我们之外完全没有其他人。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .

and	only	the	remains	of	the	supper	looked	suspicious	.
和	仅有的	这	遗迹	的	这	晚餐	看起来	可疑的	.

只有晚餐剩下的东西看起来可疑。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ;

This	at	once	attracted	the	major	;
这	在	一次	吸引	这	主要的	;

这立刻引起了这位少校的注意；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rti] [hɪr] ,

and	to	his	remark	that	I	appeared	to	have	had	a	party	here	,
和	到	他的	评论	那	我	出现	到	有	有	一个	派对	这里	,

而对于他评论说我好像在这里开过派对，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['laʊdli] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ,

I	replied	loudly	,	in	order	to	give	notice	to	the	prisoners	,
我	回复	高声	,	在	命令	到	给	注意	到	这	囚犯	,

我大声回答，以便让囚犯们注意到。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

that	some	of	our	fellows	had	dropped	in	during	the	afternoon	and
那	一些	的	我们的	伙伴们	有	掉落	在	期间	这	下午	和

[hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ;

had	some	lunch	;
有	一些	午餐	;

我们的一些同事下午过来吃了午饭;

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] ['dɪnər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

that	I	had	had	my	dinner	after	they	had	left	,
那	我	有	有	我的	晚餐	后	他们	有	左边	,

他们走后我才吃过晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ;

and	that	my	servant	had	not	yet	removed	the	débris	;
和	那	我的	仆人	有	不是	然而	已移除	这	碎片	;

我的仆人还没有清理杂物;

[ðæt] [aɪ] [derd] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['ɔɪstər] [stɪl] [left] ,

that	I	dared	say	there	were	some	oysters	still	left	,
那	我	敢于	说	那里	是	一些	牡蛎	仍然	左边	,

我敢说，应该还有一些牡蛎剩下。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [let] [ˌem 'iː] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] , & [siː] . ?

and	would	the	major	let	me	get	him	a	few	,	&	c	.	?
和	会	这	主要的	让	我	得到	他	一个	很少	,	&	c	.	?

少校会允许我给他弄几个吗?

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [aɪz] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] ['toʊstɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði]

which	caused	the	little	man's	eyes	to	twinkle	as	he	toasted	himself	by	the
哪个	导致	这	小的	男人的	眼睛	到	闪烁	作为	他	烤过的	他自己	经过	这

['æmp(ə)l] ['faɪər] ;

ample	fire	;
充足	火	;

当他围坐在熊熊燃烧的篝火旁烤着自己时，那景象让他的眼睛闪闪发光;

[ænd; ənd] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	unbuckling	his	sword	,	he	seated	himself	in	a	chair	at	the	table	,
和	解开	他的	剑	,	他	坐着	他自己	在	一个	椅子	在	这	桌子	,

他解开佩剑，在桌旁的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['serəmoʊni] , [ri'mɑːkɪŋ] : - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] { - }

and	fell	to	without	more	ceremony	,	remarking	:	'	You	are	{	376	}
和	跌倒	到	没有	更多的	仪式	,	评论	:	-	你	是	{	-	}

然后他没有再做任何礼节，就倒下了，说道："你是{376}

['veri] [kaɪnd] .

very	kind	.
非常	种类	.

非常友善。

[wʌt] ['sɪbəˌraɪts] [juː; jʊ] — [tiː 'eɪtʃ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] !

What	Sybarites	you	—	th	fellows	are	!
什么	享乐主义者	你	—	th	伙伴们	是	!

你们这些家伙真是些享乐主义者!

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [æn; ən] ['ɔɪstər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['kwɑːlɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [hɑːt] ['tɑːdi] ,

I'll	just	take	an	oyster	or	two	,	and	qualify	with	a	glass	of	hot	toddy	,
患病的	只是	拿	一个	牡蛎	或者	二	,	和	资格	和	一个	玻璃	的	热的	托迪	,

我只要一两个牡蛎，再来一杯热托迪酒就行了。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] [naɪt] .

to	keep	out	the	cold	of	this	bitter	night	.
到	保持	出去	这	寒冷的	的	这	苦的	夜晚	.

为了抵御这寒夜的寒冷。

- ['æftər] ['duːɪŋ] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

'	After	doing	ample	justice	to	the	supper	,
-	后	正在做	充足	正义	到	这	晚餐	,

“在尽心尽力享用晚餐之后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

he	proceeded	to	undo	a	couple	of	the	bottom	buttons	of	his	doublet	,
他	继续	到	撤销	一个	夫妻	的	这	底部	按钮	的	他的	双联体	,

他接着解开了短上衣最下面的几颗扣子。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

and	,	with	a	sigh	of	satisfaction	,	drew	his	chair	closer	to	the	fire	,
和	,	和	一个	叹	的	满意	,	画	他的	椅子	更近	到	这	火	,

他满意地叹了口气，把椅子拉近了火炉。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] , ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] .

and	lighting	a	cigar	,	settled	himself	comfortably	for	a	chat	.
和	灯光	一个	雪茄	,	定居	他自己	舒适地	为了	一个	聊天	.

他点燃一支雪茄，舒舒服服地坐下来准备聊天。

[aɪ] , [tuː] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	,	too	,	lighted	a	pipe	,	and	with	an	affectation	of	enjoyment	I	was
我	,	也	,	照明	一个	管道	,	和	和	一个	做作	的	享受	我	曾是

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ,

far	from	feeling	,
远的	从	感觉	,

我也点燃了一支烟斗，装出一副享受的样子，其实我一点也不觉得开心。

[aɪ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər]

I	sat	opposite	to	him	,	and	listened	to	what	I	have	no	doubt	were
我	卫星	对面的	到	他	,	和	听着	到	什么	我	有	不	怀疑	是

['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ,

very	amusing	anecdotes	,
非常	有趣	轶事	,

我坐在他对面，听他讲了一些毫无疑问非常有趣的轶事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fel] [ʌn'hiːdɪd] [ə'pɑːn] [ɪrz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [sniːz] [ɔːr] [kɔːf] [ɔːr] ['ʌðər]

but	which	fell	unheeded	upon	ears	strained	to	catch	a	sneeze	or	cough	or	other
但	哪个	跌倒	无人理会	之上	耳朵	紧张	到	抓住	一个	喷嚏	或者	咳嗽	或者	其他

[ɪl] - [taɪmd] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

ill	-	timed	sound	from	the	closet	.
患病的	-	定时	声音	从	这	壁橱	.

但却被那些竖起耳朵去捕捉壁橱里传来的喷嚏、咳嗽或其他不合时宜的声音的人忽略了。

[ɔːl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

All	,	however	,	was	quite	still	there	;	and	after	what	seemed	to	me	a
全部	,	然而	,	曾是	相当	仍然	那里	;	和	后	什么	似乎	到	我	一个

['sentʃəri] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] ,

century	of	anxious	suspense	,
世纪	的	焦虑的	悬念	,

然而，一切都静悄悄的；在我看来，这仿佛是一个世纪的焦虑悬念之后，

[ðə; ði][grænd] [raʊndz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][prə'fju:s] [θæŋks] [fɔ:r; fər][maɪ]

the	Grand	rounds	finished	his	glass	,	and	with	profuse	thanks	for	my
这	盛大	回合	完成的	他的	玻璃	,	和	和	丰富的	谢谢	为了	我的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

大朗德喝完了杯中的酒，并对我热情款待表示由衷的感谢。

[ˌri:'bʌkəld] [hɪm'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [belt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

rebuckled	himself	into	his	sword	-	belt	and	took	his	departure	.
重新系好	他自己	进入	他的	剑	-	腰带	和	采取	他的	离开	.

他重新系好剑带，然后离开了。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] - [sterz] ,

It	couldn't	have	been	much	more	than	an	hour	since	he	came	up	-	stairs	,
它	不能	有	到过	很多	更多的	比	一个	小时	自从	他	来了	向上	-	楼梯	,

他上楼到现在应该不超过一个小时了。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['eɪdʒɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [ə'gen] [kloʊzd][ɑ:n][hɪm; ɪm]

and	yet	to	me	it	seemed	ages	until	the	outer	door	again	closed	on	him
和	然而	到	我	它	似乎	年龄	直到	这	外	门	再次	关闭	在	他

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌfld] ['futsteps] [rɪ'tri:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] [snoʊ] .

and	I	heard	his	muffled	footsteps	retreating	over	the	soft	snow	.
和	我	听到	他的	闷音	脚步声	撤退	超过	这	柔软的	雪	.

然而，对我来说，似乎过了很久，外门才再次在他身后关上，我听到他沉重的脚步声在柔软的雪地上渐渐远去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪrd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	if	the	time	appeared	long	to	me	,
但	如果	这	时间	出现	长的	到	我	,

但如果我觉得时间很长，

[wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [keɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['klɑ:zɪt] !

what	must	it	not	have	been	to	the	prisoners	caged	in	the	stuffy	closet	!
什么	必须	它	不是	有	到过	到	这	囚犯	笼中	在	这	闷	壁橱	!

对于被关在闷热壁橱里的囚犯来说，那该是多么可怕的事情啊！

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['pi:pɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] -

I	found	them	peeping	inquiringly	out	from	their	prison	;	and	when	the	'
我	成立	他们	偷窥	询问地	出去	从	他们的	监狱	;	和	什么时候	这	-

[koʊst] [klɪr] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

Coast	clear	'	was	announced	,
海岸	清除	-	曾是	宣布	,

我发现它们正好奇地从牢笼里探出头来；当"安全撤离"的指令发出后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] [æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪŋ]

such	a	peal	of	laughter	resounded	through	the	old	walls	as	made	them	ring
这样的	一个	皮尔	的	笑声	回荡着	通过	这	老的	墙壁	作为	制成	他们	戒指

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

一阵阵爽朗的笑声回荡在古老的墙壁之间，仿佛让墙壁再次发出回响；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

and	there	being	no	fear	of	further	disturbance	,
和	那里	存在	不	害怕	的	更远	干扰	,

且不存在进一步扰乱的可能，

[wi:; wi] ['streɪtˌweɪ] [dræŋk] [helθ] [ænd; ənd] [seɪf] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɑ:li][oʊld][grænd] [raʊndz] ;

we	straightway	drank	health	and	safe	home	to	the	jolly	old	Grand	rounds	;
我们	立刻	喝	健康	和	安全的	家	到	这	快乐的	老的	盛大	回合	;

我们立刻喝着健康平安的酒，回到了快乐的老大院；

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['æpitaits] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði]['perilz]

and	seating	ourselves	at	the	table	with	appetites	sharpened	by	the	perils
和	座位	我们自己	在	这	桌子	和	食欲	锋利	经过	这	危险

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] ,

we	had	passed	,
我们	有	通过了	,

我们围坐在餐桌旁，经历了种种危险之后，胃口更加旺盛了。

[wiː; wi][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ,

we	did	ample	justice	to	the	remainder	of	the	supper	,
我们	做过	充足	正义	到	这	余	的	这	晚餐	,

我们尽心尽力地享用了晚餐的其余部分。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] - ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] - [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

and	proved	that	'	all's	well	that	ends	well	'	in	a	most	satisfactory	manner	.
和	已证实	那	-	一切	出色地	那	结束	出色地	-	在	一个	最多	令人满意的	方式	.

并以最令人满意的方式证明了"结局好一切都好"。

[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd]

Far	into	the	night	,	or	rather	well	into	the	morning	,	was	it	before	we	parted
远的	进入	这	夜晚	,	或者	相当	出色地	进入	这	早晨	,	曾是	它	前	我们	分手了

;

;

;

直到深夜，或者更确切地说，是到第二天清晨，我们才分别；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [ʃʊk] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ster] - [fʊt] , [hiː; hi] [sed] : - [gʊd] - [naɪt] ,

and	as	Harry	shook	my	hand	at	the	stair	-	foot	,	he	said	:	'	Good	-	night	,
和	作为	哈里	摇晃	我的	手	在	这	楼梯	-	脚	,	他	说	:	-	好的	-	夜晚	,

[gʊd] - [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] ['mɔːrnɪŋ] .

good	-	night	,	or	rather	morning	.
好的	-	夜晚	,	或者	相当	早晨	.

哈里在楼梯脚下和我握手时说："晚安，晚安，或者更确切地说，早安。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [ə'mjuːzmənt] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

We	are	all	much	obliged	for	the	night's	amusement	;	but	between	you
我们	是	全部	很多	有义务	为了	这	夜晚	娱乐	;	但	之间	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

我们都非常感谢今晚的娱乐；但你我之间，

[oʊld][mæn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

old	man	,	I	don't	think	that	I	,	for	one	,
老的	男人	,	我	不	思考	那	我	,	为了	一	,

老人家，我个人并不这么认为。

[wɪl] ['evər] [ə'gen] [dʒɔɪn][ə; eɪ] ['sʌpər] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [gɑːrd] .

will	ever	again	join	a	supper	party	in	the	Bank	Guard	.
将要	曾经	再次	加入	一个	晚餐	派对	在	这	银行	警卫	.

我再也不会参加银行保安的晚宴了。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [noʊ] ; [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [wʌn] .

'	To	which	I	replied	:	'	No	;	nor	will	you	ever	catch	me	again	giving	one	.
-	到	哪个	我	回复	:	-	不	;	也不	将要	你	曾经	抓住	我	再次	给予	一	.

我回答说："不，你以后也绝不会再看到我这么做了。"

- [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [dɪd]['meɪʤər][ef] — — [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['klɑːzɪt][hæd; həd]

-	I	have	since	often	thought	,	did	Major	F	—	—	suspect	that	the	closet	had
-	我	有	自从	经常	想法	,	做过	主要的	F	—	—	怀疑	那	这	壁橱	有

['tenənts] ?

tenants	?
租户	?

"我后来常常想，F——少校是否怀疑过壁橱里有房客？"

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [met] ['æftərwərdz] ,

If	he	did	,	he	kept	it	to	himself	;	and	though	we	often	met	afterwards	,
如果	他	做过	,	他	保留	它	到	他自己	;	和	尽管	我们	经常	遇见	然后	,

如果他真的有这种想法，他也没有告诉任何人；虽然之后我们经常见面，

[hiː; hi]['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [naɪt] .

he	never	made	any	allusion	to	that	night	.
他	绝不	制成	任何	典故	到	那	夜晚	.

他从未提及当晚的事。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ;

He	may	have	meant	to	teach	me	a	lesson	,	or	he	may	not	;
他	可能	有	意思是	到	教	我	一个	课	,	或者	他	可能	不是	;

他或许是想给我一个教训，或许不是。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][moʊst]['kaɪndli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn]

but	if	he	did	,	he	did	it	most	kindly	,	and	it	has	never	been
但	如果	他	做过	,	他	做过	它	最多	亲切地	,	和	它	有	绝不	到过

[fər'gɑːtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

但即便他真的这么做了，也是出于好意，而且这件事也从未被遗忘；

[nɔːr]['evər] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , - ['ɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

nor	ever	since	have	I	disregarded	the	resolution	,	'	Always	stick	to	orders	,
也不	曾经	自从	有	我	被忽视	这	解决	,	-	总是	戳	到	订单	,

从那以后，我再也没有违背过"始终服从命令"的决议。

- [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːrmd] [ðæt] ['wɪntɚz] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] [gɑːrd] .

'	which	I	formed	that	winter's	night	upon	the	Bank	Guard	.
-	哪个	我	形成	那	冬天的	夜晚	之上	这	银行	警卫	.

那是我在那个冬夜对银行卫兵所作的。

['treʒər] [troʊv] .

TREASURE	TROVE	.
宝藏	宝库	.

宝库。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .

A	STORY	IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
一个	故事	在	四	章节	.	—	章节	.

一个分为四章的故事——第一章

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [loʊn] ,

Around	a	roaring	fire	in	a	little	,	lone	,
大约	一个	咆哮	火	在	一个	小的	,	孤独	,

在一间僻静的小房子里，围坐在熊熊燃烧的篝火旁，

['biːtl] - [b'raʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm][seɪnt] - ,

beetle	-	browed	inn	which	stood	by	the	sea	about	six	miles	from	Saint	Quinians	,
甲虫	-	眉毛	客栈	哪个	站立	经过	这	海	关于	六	英里	从	圣	-	,

位于圣奎尼安斯以西约六英里处海边的那家形似甲虫眉的旅店

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːbstər] , [wɜːr; wər] [ə'sembld] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

known	as	the	Lobster	,	were	assembled	one	evening	,
已知	作为	这	龙虾	,	是	组装	一	晚上	,

被称为"龙虾"的这群人，是在一个晚上聚集在一起的。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] , [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n]

about	a	week	after	the	events	recorded	in	the	last	chapter	,	some	half	-	dozen
关于	一个	星期	后	这	活动	记录	在	这	最后的	章	,	一些	一半	-	打

[men] ,

men	,
男人	,

在上一章所记载的事件发生大约一周后，大约有六名男子，

[huːz] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðem; ðəm] ['fɪʃər] - [foʊk] .

whose	apparel	and	appearance	proclaimed	them	fisher	-	folk	.
谁	服饰	和	外貌	宣布	他们	渔夫	-	民间	.

他们的衣着打扮和外貌表明他们是渔民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['sɪmplɪ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] ,

They	were	sitting	simply	smoking	and	drinking	,	not	speaking	,
他们	是	坐着	简单地	吸烟	和	喝	,	不是	请讲	,

他们只是静静地坐着，抽烟喝酒，一言不发。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [spent] [ɪn][wʌn][kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l]

for	it	may	be	noted	that	men	whose	lives	are	spent	in	one	continual	struggle
为了	它	可能	是	著名的	那	男人	谁	生活	是	花费	在	一	持续的	斗争

[wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['saɪlənt] .

with	danger	and	death	are	generally	silent	.
和	危险	和	死亡	是	一般来说	沉默的	.

值得注意的是，那些一生都在与危险和死亡不断斗争的人，通常都很沉默寡言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [wet] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl] ,

It	was	a	wild	,	wet	evening	,	although	it	was	April	,
它	曾是	一个	荒野	,	湿的	晚上	,	虽然	它	曾是	四月	,

虽然当时是四月，但那是一个狂风暴雨的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['buːmɪŋ]

and	the	great	waves	were	tumbling	on	the	rocky	shore	with	a	booming
和	这	伟大的	波浪	是	翻滚	在	这	岩石	支撑	和	一个	蓬勃发展

[wɪtʃ] ['nevər] ['siːst] ,

which	never	ceased	,
哪个	绝不	停止	,

巨浪翻滚着拍打着岩石海岸，发出永不停息的轰鸣声。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

and	which	was	audible	above	the	roar	of	the	wind	and	the	rattle	of
和	哪个	曾是	可听见的	多于	这	吼	的	这	风	和	这	嘎嘎作响	的

[ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['keɪsmənt] ,

the	rain	against	the	rickety	casements	,
这	雨	反对	这	摇摇晃晃的	窗户	,

在狂风怒吼和雨水拍打摇摇欲坠的窗户的噼啪声中，这声音依然清晰可闻。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	that	the	assembly	was	not	a	little	astonished	to	hear	the	voice	of	the
所以	那	这	集会	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	听到	这	嗓音	的	这

['lændlɔ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

landlord	talking	with	a	stranger	,
房东	说	和	一个	陌生人	,

因此，众人听到房东与陌生人交谈的声音，都颇感惊讶。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [klæd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn] ['wɔ:tərpru:f] ,

and	presently	to	see	a	tall	man	,	clad	from	head	to	foot	in	waterproofs	,
和	目前	到	看	一个	高的	男人	,	覆膜	从	头	到	脚	在	防水	,

['entər] .

enter	.
进入	.

随后，只见一名身材高大、从头到脚都穿着防水服的男子走了进来。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mænər] ,

All	eyes	were	instantly	fixed	on	him	in	a	suspicious	sort	of	manner	,
全部	眼睛	是	即刻	固定的	在	他	在	一个	可疑的	种类	的	方式	,

所有人的目光立刻都以一种怀疑的眼光集中在他身上。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [roʊz] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

and	more	than	one	man	rose	,	for	in	these	days	,
和	更多的	比	一	男人	玫瑰	,	为了	在	这些	天	,

不止一个人站了起来，因为在那些日子里，

[koʊst] - [foʊk] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɑ:n] [lænd] [æz; əz] [æt; ət] [si:] ,

coast	-	folk	enjoyed	almost	as	little	peace	on	land	as	at	sea	,
海岸	-	民间	享受	几乎	作为	小的	和平	在	土地	作为	在	海	,

沿海居民在陆地上几乎和在海上一样难得享受和平。

[æz; əz] [prɪ'ventɪv] [men] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ,

as	preventive	men	were	continually	poking	about	in	search	of	smugglers	,
作为	预防	男人	是	持续	戳	关于	在	搜索	的	走私者	,

由于缉私人员不断四处搜寻走私者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɛsgæŋ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] [kə'lektɪŋ] [hændz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z]

and	the	pressgang	was	hard	at	work	collecting	hands	for	His	Majesty's
和	这	强征入伍	曾是	难的	在	工作	收集	双手	为了	他的	陛下的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

强征队正在努力为国王陛下的船只招募人手。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

But	as	the	newcomer	was	alone	,
但	作为	这	新人	曾是	独自的	,

但由于这位新来者孤身一人，

[ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [gʊd] - ['i:vnɪŋ] - [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv]

and	saluted	them	with	a	'	good	-	evening	'	as	he	divested	himself	of
和	敬礼	他们	和	一个	-	好的	-	晚上	-	作为	他	剥离	他自己	的

[hɪz; ɪz] ['ri:kɪŋ] ['oʊvərɔ:lz] ,

his	reeking	overalls	,
他的	臭气熏天	连体工作服	,

他一边脱下散发着恶臭的工作服，一边向他们道了声"晚上好"。

[ðer; ðər] ['moʊmənteri] [ə'lɑ:rm] [si:md] [tu:; tə] [səb'saɪd] ,

their	momentary	alarm	seemed	to	subside	,
他们的	瞬间	警报	似乎	到	塌陷	,

他们短暂的惊恐似乎消退了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

and	they	made	a	space	for	him	in	the	circle	round	the	fire	.
和	他们	制成	一个	空间	为了	他	在	这	圆圈	圆形的	这	火	.

他们在火堆周围的圆圈里给他腾出了一个位置。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒæspər] ['rɑːdli] ,

The	visitor	,	who	was	no	other	than	Jasper	Rodley	,
这	游客	,	WHO	曾是	不	其他	比	碧玉	罗德利	,

这位访客不是别人，正是贾斯珀·罗德利。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [stɪf] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [grɑːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [paɪp] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

ordered	a	stiff	tumbler	of	grog	and	a	new	pipe	,	took	his	seat	,
订购	一个	僵硬的	不倒翁	的	格罗格酒	和	一个	新的	管道	,	采取	他的	座位	,

他点了一大杯烈酒和一根新烟斗，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

and	gazed	intently	at	the	leaping	flames	for	some	moments	without	speaking
和	凝视	专注地	在	这	跳跃	火焰	为了	一些	时刻	没有	请讲

.

:

.

他目不转睛地盯着跃动的火焰，一言不发，沉默了好一会儿。

- [its] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ;

'	It's	a	wretched	evening	for	a	walk	,	'	he	said	presently	;
-	它是	一个	可怜	晚上	为了	一个	走	,	-	他	说	目前	;

“今晚这样的天气不适合散步，”他过了一会儿说道；

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [i'lisitid] [ə; eɪ] [grʌf] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ;

a	remark	which	elicited	a	gruff	murmur	of	assent	from	the	circle	;
一个	评论	哪个	引发的	一个	粗暴	低语	的	同意	从	这	圆圈	;

这番话引起了周围人一阵粗声粗气的附和；

- [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][seɪnt] - [ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]['fɑːloʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs]

'	and	the	road	from	Saint	Quinians	is	as	hard	to	follow	as	the	course
-	和	这	路	从	圣	-	是	作为	难的	到	跟随	作为	这	课程

[bɪ'twiːn] [dɛdlənd] [ʃoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] ['buːi] ,

between	Deadland	Shoal	and	the	Painter	Buoy	,
之间	死亡之地	浅滩	和	这	画家	浮标	,

“从圣奎尼安斯出发的路和死地浅滩到画家浮标之间的航线一样难走。”

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

'	he	continued	.
-	他	持续	.

他继续说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['seɪlər] ,

He	was	evidently	a	sailor	,
他	曾是	显然	一个	水手	,

他显然是一名水手。

[soʊ] [ðæt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

so	that	eyes	were	again	fixed	on	him	with	something	of	the	original
所以	那	眼睛	是	再次	固定的	在	他	和	某物	的	这	原来的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

于是，人们的目光再次聚焦在他身上，带着最初那种怀疑的情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [paɪps][wɜ:r; wər] [pʌft] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [mɔ:r]
There 那里 **was** 曾是 **another** 其他 **pause** 暂停 **,** , **during** 期间 **which** 哪个 **pipes** 管道 **were** 是 **puffed** 膨胀的 **vigorously** 大力 **and** 和 **more** 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [mʌg] ['emptid] .
than 比 **one** 一 **mug** 马克杯 **emptied** 清空 **.** .

又是一阵停顿，期间有人猛吸烟斗，喝光了不止一杯酒。

['dʒæspər] ['rɑ:dli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Jasper 碧玉 **Rodley** 罗德利 **broke** 打破 **the** 这 **silence** 沉默 **.** .

贾斯珀·罗德利打破了沉默。

- ['dʌznt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [west] [lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [ˌhɪrə'baʊts] ?
' **Doesn't** 不 **a** 一个 **Captain** 队长 **West** 西方 **live** 居住 **somewhere** 某处 **hereabouts** 附近 **?** ?

“这附近是不是住着一位名叫韦斯特的船长？”

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he** 他 **asked** 问 **.** .

他问道。

- [jes] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][mæn] .
' **Yes** 是的 **,** , **sir** 先生 **,** , ' **replied** 回复 **a** 一个 **man** 男人 **.** .

“是的，先生，”一名男子回答道。

- [kɑ:nt] [mis'teik] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ən] ,
' **Can't** 不能 **mistake** 错误 **the** 这 **house** 房子 **—** — **a** 一个 **long** 长的 **white** 白色的 **un** 联合国 **,** ,

“那房子很容易辨认——一栋长长的白色房子，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flægstæf][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [tɔ:rdz]
standing 常设 **in** 在 **a** 一个 **bit** 少量 **o** o **'** - **garden** 花园 **with** 和 **a** 一个 **flagstaff** 旗杆 **in** 在 **it** 它 **,** , **about** 关于 **two** 二 **miles** 英里 **towards** 向
[ðə; ði] [taʊn] . -
the 这 **town** 镇 **.** . **'** -

我站在离镇子大约两英里远的一个小花园里，花园里竖着一根旗杆。

- [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , ['iznt] [hi:; hi] ? - [æskt] ['rɑ:dli] .
' **Strange** 奇怪的 **sort** 种类 **of** 的 **man** 男人 **,** , **isn't** 不是 **he** 他 **?** ? ' - **asked** 问 **Rodley** 罗德利 **.** .

“他真是个奇怪的人，不是吗？”罗德利问道。

- [wel] , [sɜ:r] , ['hi:z] [streɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [bʌt; bət]['noʊbɑ:di][dəunt] [noʊ] ['eni] [hɑ:rm][ʌv; əv]
' **Well** 出色地 **,** , **sir** 先生 **,** , **he's** 他是 **strange** 奇怪的 **in** 在 **some** 一些 **things** 事物 **;** ; **but** 但 **nobody** 无人 **don't** 不 **know** 知道 **any** 任何 **harm** 伤害 **of** 的
[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

“先生，他有些地方确实有点古怪；但没人知道他有什么害处。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; -
' **replied** 回复 **the** 这 **man** 男人 **;** ; ' -

“那人回答说，”

- [kəz] [its] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][foʊk] [si:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
' **cos** 化学 **it's** 它是 **precious** 宝贵的 **little** 小的 **folk** 民间 **see** 看 **of** 的 **him** 他 **.** . ' -

因为很少有人见到他。

- [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , ['iznt] [hiː; hi] ? - [æskt] ['rɑːdli] .
' Said to be very rich , isn't he ? ' asked Rodley .
- 说 到 是 非常 富有的 , 不是 他 ? - 问 罗德利 .

"据说他很有钱，是吗？"罗德利问道。

[ðɪs] ['kwestʃən] [brɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [ber] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] ,
This question brought the eyes of the party to bear again upon the speaker ,
这 问题 带来 这 眼睛 的 这 派对 到 熊 再次 之上 这 扬声器 ,

这个问题再次将全党的目光聚焦到发言人身上。

[ðə; ði]['prɑːbləm] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [maɪndz] ['biːɪŋ] : - [ɪf] [ðɪs] [tʃæp] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
the problem troubling the rude minds being : ' If this chap wants to see the
这 问题 令人不安的 这 粗鲁的 思想 存在 : - 如果 这 小伙子 想要 到 看 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

困扰这些粗鲁之人的问题是："如果这家伙想见船长，

[ænd; ənd] [heilz] [frʌm; frəm] [seɪnt] - , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [hiː; hi][goʊ] [tuː] [maɪlz] ['fɑːrðər]
and hails from Saint Quinians , why on earth does he go two miles farther
和 冰雹 从 圣 - , 为什么 在 地球 做 他 去 二 英里 更远
[ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] ?
than he need ?
比 他 需要 ?

他来自圣奎尼安斯，为什么非要多走两英里呢?

- ['ment(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] — ['streɪndʒər][ʌp][tuː; tə][noʊ] [gʊd] .
' Mental conclusion arrived at — stranger up to no good .
- 精神的 结论 到达的 在 — 陌生人 向上 到 不 好的 .

内心得出的结论是——陌生人没安好心。

- [wel] , [noʊ] , [meit] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] - ['kwestʃən] ; - [hiː; hi] [eint] [wʌt] [juːd]
' Well , no , mate , ' replied the man to Rodley's question ; ' he ain't what you'd
- 出色地 , 不 , 伴侣 , - 回复 这 男人 到 - 问题 ; - 他 不是 什么 你会
[kɔːl] [rɪtʃ] ,
call rich ,
称呼 富有的 ,

"嗯，不，伙计，"那人回答罗德利的问题，"他算不上富有。"

[nɑːt][baɪ][noʊ] [miːnz] , ['siːɪn] - [ðæt] ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [peɪ] ['kæptɪn] .
not by no means , seein ' that he's only a half - pay captain .
不是 经过 不 方法 , 看到 - 那 他是 仅有的 一个 一半 - 支付 队长 .

绝不可能，因为他只是个拿半薪的船长。

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] ['rɪtʃər] ['djʊrɪn] - [ðɪs] [læst] [fɔːr] [jɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʊr] [ə'fɔːr] . -
But he's been richer durin ' this last four year than he wur afore . '
但 他是 到过 更富有 期间 - 这 最后的 四 年 比 他 沃 之前 . -

但他在过去四年里比以前更富有了。

- [laɪvz; lɪvz][ɔːl][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? - [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdli] .
' Lives all alone with his daughter , doesn't he ? ' continued Rodley .
- 生活 全部 独自的 和 他的 女儿 , 不 他 ? - 持续 罗德利 .

"他是不是和女儿单独住在一起？"罗德利继续说道。

['ment(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ['priːviəsli] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][ɪz] [kən'fɜːrmd] .
Mental conclusion previously arrived at by the party is confirmed .
精神的 结论 之前 到达的 在 经过 这 派对 是 确认的 .

双方先前达成的共识得到确认。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] ; - [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɜːrθə] ,
' Yes , ' replied the man who acted as spokesman ; ' lives with Miss Bertha ,
- 是的 , - 回复 这 男人 WHO 行动 作为 发言人 ; - 生活 和 错过 伯莎 ,
[ðə; ði] - [duː] .
the cap'en do .
这 - 做 .

"是的,"那位担任发言人的男子回答说，"她和伯莎小姐、船长住在一起。"

[ʃiːz] [ə; eɪ]['prɑːpər] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She's a proper quean , she is .
她是 一个 恰当的 女王 , 她 是 .

她真是个十足的女王。

[pɜ˞ːtiːəst] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [læs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
Purtiest slip of a lass in these parts by a long way .
最纯洁的 滑 的 一个 小姐 在 这些 部分 经过 一个 长的 方式 .

这附近最漂亮的姑娘，没有之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] - { - }
But the cap'en { 377 }
但 这 - { - }

但船长{377}

[hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːmən] [kloʊz] ; [kɑːnt][ə; eɪ] - [ber] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he keeps her uncommon close ; can't a - bear her to be out of his
他 保持 她 罕见 关闭 ; 不能 一个 - 熊 她 到 是 出去 的 他的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

他把她视若珍宝，一刻也不愿让她离开自己的视线。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz]['ɪntuː] [taʊn] [ə; eɪ] - ['mɑːrkɪtɪn] - [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] ,
and when she goes into town a - marketin ' on Wednesdays ,
和 什么时候 她 去 进入 镇 一个 - 市场营销 - 在 星期三 ,

她每周三都会进城去买菜。

[wiː; wi] [sez] [its] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi] [siːz] .
we says it's about all the life she sees .
我们 说道 它是 关于 全部 这 生活 她 看到 .

我们说，这关乎她所看到的一切生活。

- [ə'nʌðər] ['saɪləns] [in'sjuːd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]
' Another silence ensued , during which the half - dozen pairs of eyes were taking
- 其他 沉默 随后 , 期间 哪个 这 一半 - 打 对 的 眼睛 是 采取
[stɑːk] [ʌv; əv] ['rɑːdli] ['saɪdweɪz] ,
stock of Rodley sideways ,
库存 的 罗德利 侧身 ,

又是一阵沉默，六七双眼睛斜眼打量着罗德利。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres]
and endeavouring to solve the problem of his intentions from his dress
和 努力 到 解决 这 问题 的 他的 意图 从 他的 裙子
[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
and appearance .
和 外貌 .

并试图从他的穿着打扮来判断他的意图。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rɑːdli] [sed] :
At length Rodley said :
在 长度 罗德利 说 :

最后，罗德利说道：

- ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['lʌgər] [rekt] [ɔːf] [hɪr] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['fænsi] [læs] ?
' **Wasn't** **there** **a** **lugger** **wrecked** **off** **here** **about** **four** **years** **ago** **called** **the** **Fancy** **Lass** **?**
- 不是 那里 一个 帆船 损毁 离开 这里 关于 四 年 前 称为 这 想要 小姐 ?
-
'
-
-

"大约四年前，是不是有一艘名叫'花哨少女号'的帆船在这里附近沉没了？"

- ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spoʊksmən] .
' **Nobody** **heard** **of** **it** **,** ' **replied** **the** **spokesman** **.**
- 无人 听到 的 它 , - 回复 这 发言人 .

发言人回答说："没人听说过这件事。"

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌgər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [left] [seɪnt] - [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'gɔn] ;
' **There** **was** **a** **lugger** **of** **that** **name** **left** **Saint** **Quinians** **about** **four** **years** **agone** **;**
- 那里 曾是 一个 帆船 的 那 姓名 左边 圣 - 关于 四 年 曾经 ;

"大约四年前，有一艘同名的帆船离开了圣奎尼安斯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['biːn] - [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [ðæt] [eint]
but **she** **warn't** **never** **heard** **of** **no** **more** **;** **and** **bein** **'** **a** **smuggler** **,** **that** **ain't**
但 她 警告 绝不 听到 的 不 更多的 ; 和 是 - 一个 走私者 , 那 不是
- - . -
surprisin **'** **.** **'**
- - . -

但她再也没有听到过她的消息；作为一个走私犯，这并不奇怪。

- [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [rɑːk] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
' **I** **thought** **some** **bodies** **were** **washed** **ashore** **by** **the** **Locket** **Rock** **about** **that** **time** **,**
- 我 想法 一些 身体 是 洗过 岸上 经过 这 吊坠 岩石 关于 那 时间 ,
- [əb'zɜːrvd] ['rɑːdli] .
' **observed** **Rodley** **.**
- 观察到 罗德利 .

"我当时以为洛克特岩附近冲上来了一些尸体，"罗德利说道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [pʊr] [tʃæps] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ˌhɪrə'baʊts] ['evri] [geɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
' **There's** **a** **sight** **o** ' **poor** **chaps** **washed** **ashore** **hereabouts** **every** **gale** **,** ' **replied** **the**
- 有 一个 视线 o - 贫穷的 小伙子们 洗过 岸上 附近 每一个 大风 , - 回复 这
[mæn] . -
man **.** '
男人 . -

"每逢大风暴，这附近都能看到一些可怜的家伙被冲上岸，"那人回答说。

- [teɪnt] ['pɑːsəb(ə)l]['æləs][tuː; tə] [seɪ] [huː] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːr] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
' **Tain't** **possible** **allus** **to** **say** **who** **they** **be** **or** **where** **they** **come** **from** **.**
- 污点 可能的 艾洛斯 到 说 WHO 他们 是 或者 在哪里 他们 来 从 .

"我们无法确定他们是谁，也无法确定他们来自哪里。"

[seɪnt] - - ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ɪz] [fʊl] [ɑːn] - [ɪm] .
Saint **Quinians** ' **churchyard** **is** **full** **on** ' **em** **.**
圣 - - 墓地 是 满的 在 - 呃 .

圣奎尼安教堂墓地里到处都是它们。

- [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['mɪnɪts] .
' **Not** **another** **word** **was** **spoken** **for** **at** **least** **twenty** **minutes** **.**
- 不是 其他 单词 曾是 说 为了 在 至少 二十 分钟 .

至少二十分钟内，两人一句话也没说。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , ['rɑːdli] [roʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [aʊt] ,
At **the** **expiration** **of** **that** **time** **,** **Rodley** **rose** **,** **went** **to** **the** **door** **,** **looked** **out** **,**
在 这 到期日 的 那 时间 , 罗德利 玫瑰 , 去 到 这 门 , 看起来 出去 ,

时间到了，罗德利起身走到门口，向外望去。

[ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑ:pt] , [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['oʊvərɔ:lz] , [peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

remarked	that	the	rain	had	stopped	,	put	on	his	overalls	,	paid	his	reckoning	,
评论	那	这	雨	有	停止	,	放	在	他的	连体工作服	,	有薪酬的	他的	清算	,

他注意到雨停了，穿上工作服，结清了账目。

[wɪʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - [gʊd] - [naɪt] , - [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

wished	the	company	'	good	-	night	,	'	and	went	out	into	the	darkness	.
希望	这	公司	-	好的	-	夜晚	,	-	和	去	出去	进入	这	黑暗	.

向公司员工道了晚安，然后走进了黑暗中。

- ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃæps] !

'	Didn't	get	much	information	out	of	these	chaps	!
-	没有	得到	很多	信息	出去	的	这些	小伙子们	!

“从这些人身上没得到什么有用的信息！”

- [hi:; hi] ['mʌtəd] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ]

'	he	muttered	as	he	pulled	his	hat	down	over	his	face	against	the	driving
-	他	低声说道	作为	他	拉	他的	帽子	向下	超过	他的	脸	反对	这	驾驶

[wɪnd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kæptənz] [haʊs] .

wind	and	retraced	his	steps	towards	the	captain's	house	.
风	和	重走	他的	步骤	向	这	船长的	房子	.

他一边嘟囔着，一边拉低帽子遮住脸，抵挡凛冽的寒风，然后沿着原路返回船长家。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'i:v(ə)n] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

What	with	battling	against	the	wind	and	stumbling	about	the	uneven	road	in	the	dark	,
什么	和	战斗	反对	这	风	和	踉跄	关于	这	不均匀	路	在	这	黑暗的	,

由于要顶着风，还要在黑暗中跌跌撞撞地走在崎岖不平的路上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] [haʊs] [met] -

it	was	an	hour	before	the	solitary	light	in	the	captain's	house	met	Rodley's
它	曾是	一个	小时	前	这	孤	光	在	这	船长的	房子	遇见	-

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

一个小时后，船长屋里那盏孤零零的灯才映入罗德利的眼帘。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .

He	crossed	the	small	garden	and	knocked	.
他	交叉	这	小的	花园	和	敲门	.

他穿过小花园，敲了敲门。

['bɜ:rθə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [æskt] ['tɪmɪdli] : - [hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? -

Bertha	opened	the	door	,	and	asked	timidly	:	'	Who	is	it	?	'
伯莎	打开	这	门	,	和	问	胆怯地	:	-	WHO	是	它	?	-

贝莎打开门，怯生生地问：“是谁？”

- [aɪ] — ['dʒæspər] ['rɑ:dli] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

'	I	—	Jasper	Rodley	,	'	was	the	reply	.
-	我	—	碧玉	罗德利	,	-	曾是	这	回复	.

“我——贾斯珀·罗德利，”对方回答道。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

She	uttered	a	cry	of	alarm	,	and	would	have	shut	the	door	,
她	说出	一个	哭	的	警报	,	和	会	有	关闭	这	门	,

她发出了一声惊叫，并本想关上门。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑ:dli] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

but	that	Rodley	had	placed	his	foot	in	the	opening	.
但	那	罗德利	有	放置	他的	脚	在	这	开幕	.

但罗德利却把脚放在了开口处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [kraɪ] , [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['heɪstɪli] .

The	captain	hearing	his	daughter's	cry	,	came	hobbling	along	the	passage	hastily	.
这	队长	听力	他的	女儿的	哭	,	来了	跛行	沿着	这	通道	草草	.

船长听到女儿的哭声，一瘸一拐地沿着通道匆匆赶来。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['rɑːdli] , [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

When	he	beheld	Rodley	,	a	cloud	came	over	his	face	,	and	he	said	:
什么时候	他	观看	罗德利	,	一个	云	来了	超过	他的	脸	,	和	他	说	:

当他看到罗德利时，脸上顿时阴云密布，说道：

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [meɪt] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ? -

'	Hillo	,	mate	,	what	is	it	at	this	time	o	'	night	?	'
-	希洛	,	伴侣	,	什么	是	它	在	这	时间	o	-	夜晚	?	-

“喂，伙计，这么晚了什么事？”

- [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ,

'	I	want	a	bed	for	to	-	night	,	and	a	few	words	with	you	,	captain	,
-	我	想	一个	床	为了	到	-	夜晚	,	和	一个	很少	字	和	你	,	队长	,

“我今晚想要一张床，也想和你单独说几句话，船长。”

- [sed] ['rɑːdli] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ferli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

'	said	Rodley	,	who	by	this	time	was	fairly	inside	the	house	,
-	说	罗德利	,	WHO	经过	这	时间	曾是	相当	里面	这	房子	,

“罗德利说道，此时他已经相当深入屋内了。”

[ænd; ənd] ['kuːlli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ɔːf] .

and	coolly	taking	his	hat	and	coat	off	.
和	冷静地	采取	他的	帽子	和	外套	离开	.

他镇定自若地脱下帽子和外套。

- [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [ruːm] [hɪr] .

'	But	I've	no	room	here	.
-	但	我已经	不	房间	这里	.

但我这里没有地方了。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪn] ['fɑːrðər] [daʊn] , [wer] [ðeɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] .

There's	an	inn	farther	down	,	where	they'll	put	you	up	better	than	we	can	.
有	一个	客栈	更远	向下	,	在哪里	他们会	放	你	向上	更好的	比	我们	能	.

-
'
-
-

再往前走一点还有一家旅店，他们能给你提供比我们更好的住宿条件。

- [aɪm] [ə; eɪ] ['seɪlər] , ['kæptɪn] , - [rɪ'plaɪd] ['rɑːdli] , - [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [wer] [aɪ] [ʃeɪk] [daʊn] :

'	I'm	a	sailor	,	captain	,	'	replied	Rodley	,	'	and	I	don't	mind	where	I	shake	down	:
-	我是	一个	水手	,	队长	,	-	回复	罗德利	,	-	和	我	不	头脑	在哪里	我	摇	向下	:

“我是个水手，船长，”罗德利回答说，“我不介意在哪里停泊：

[ðæts] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] .

that's	of	no	consequence	,	but	the	talk	is	.
那就是	的	不	结果	,	但	这	讲话	是	.

那件事本身无关紧要，但谈论这件事却很重要。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəntli] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['defərəns] ,

'	The	captain	,	who	seemed	to	treat	his	evidently	unwelcome	visitor	with	a	kind	of	deference	,
-	这	队长	,	WHO	似乎	到	对待	他的	显然	不受欢迎	游客	和	一个	种类	的	尊重	,

船长似乎对这位明显不受欢迎的访客表现出某种恭敬的态度，

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

shrugged	his	shoulders	,	and	led	the	way	into	the	sitting	-	room	,
耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	引领	这	方式	进入	这	坐着	-	房间	,

他耸了耸肩，带头走进客厅。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [miːl] ['greɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

where	the	remains	of	a	substantial	meal	graced	the	table	.
在哪里	这	遗迹	的	一个	重大的	一顿饭	恩赐	这	桌子	.

桌上还摆着丰盛晚餐的剩余食物。

['dʒæspər] ['rɑːdli] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Jasper	Rodley	made	himself	very	comfortable	in	an	armchair	;	the	captain	,
碧玉	罗德利	制成	他自己	非常	舒服的	在	一个	扶手椅	;	这	队长	,

贾斯珀·罗德利舒服地窝在扶手椅里；船长，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][mæn] , [ænd; ənd] [huː] , ['biːɪŋ] [leɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

who	was	the	wreck	of	a	fine	man	,	and	who	,	being	lame	from	a
WHO	曾是	这	破坏	的	一个	美好的	男人	,	和	WHO	,	存在	瘸	从	一个

['riːs(ə)nt]['æksɪdənt] ,

recent	accident	,
最近的	事故	,

他原本是个好人，如今却落得如此下场；而且，由于最近的一次事故，他现在腿脚不便。

[juːst] [ə; eɪ] [stɪk] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [nekst] ; [waɪlst]

used	a	stick	,	remained	standing	,	as	if	uncertain	how	to	proceed	next	;	whilst
用过的	一个	戳	,	剩余	常设	,	作为	如果	不确定	如何	到	继续	下一个	;	而

[pʊr] ['bɜːrθə] [stʊd] ,

poor	Bertha	stood	,
贫穷的	伯莎	站立	,

他拄着拐杖，站在那里，似乎不知下一步该如何走；可怜的伯莎也站在那里，

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

trembling	with	fright	,	by	the	door	.
发抖	和	惊吓	,	经过	这	门	.

吓得浑身发抖，站在门口。

- ['kæptɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

'	Captain	,	'	said	the	visitor	,
-	队长	,	-	说	这	游客	,

"船长，"来访者说道。

- ['iznt] [ten] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ?

'	isn't	ten	o'clock	the	usual	time	for	young	ladies	to	go	to	bed	?
-	不是	十	点钟	这	通常	时间	为了	年轻的	女士们	到	去	到	床	?

晚上十点不是年轻女士们通常上床睡觉的时间吗?

- [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [rɪ'taɪərd] .

'	At	this	hint	,	the	old	man	made	a	signal	to	his	daughter	,	who	retired	.
-	在	这	暗示	,	这	老的	男人	制成	一个	信号	到	他的	女儿	,	WHO	退休	.

听到这番话，老人向女儿打了个手势，女儿便退下了。

- [naʊ] [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdli] , - [lets] [tuː; tə] ['bɪznəs] . -

'	Now	then	,	'	continued	Rodley	,	'	let's	to	business	.	'
-	现在	然后	,	-	持续	罗德利	,	-	我们来吧	到	商业	.	-

"那么，"罗德利继续说道，"让我们进入正题吧。"

- [aɪm][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	I'm	not	aware	that	I	have	any	business	with	you	,	'	said	the	captain	.
-	我是	不是	意识到的	那	我	有	任何	商业	和	你	,	-	说	这	队长	.

"我不知道我和你之间有什么事，"船长说。

- [wel] , [juːl] [suːn] [hæv; həv][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' **Well** , **you'll** **soon** **have** **some** **with** **me** .
- 出色地 , 你会 很快 有 一些 和 我 .

“嗯，很快你就会和我一起享用了。”

[lʊk] [hɪr] .
Look **here** .
看 这里 .

看这里。

[wɪə(r)] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We're **men** **of** **the** **world** , **and** **we** **must** **understand** **each** **other** .
是 男人 的 这 世界 , 和 我们 必须 理解 每个 其他 .

我们都是见多识广的人，我们必须互相理解。

[aɪv] ['oʊnli] [met] [juː; jʊ] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] : [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]
I've **only** **met** **you** **twice** **before** : **each** **time** **you** **were** **coming** **from** **the** **same**
我已经 仅有的 遇见 你 两次 前 : 每个 时间 你 是 未来 从 这 相同的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我之前只见过你两次：每次你都来自同一个地方，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] , [ɪn][fækt] , [ə'lɑːrmd] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] . -
and **each** **time** **you** **were** **astonished** , **in** **fact** , **alarmed** , **at** **seeing** **me** . '
和 每个 时间 你 是 惊讶 , 在 事实 , 惊慌 , 在 看到 我 . -

每次见到我，你都感到惊讶，甚至惊恐。

- [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
' **Well** , **sir** , **and** **what** **of** **that** **?** ' **asked** **the** **old** **sailor** .
- 出色地 , 先生 , 和 什么 的 那 ? - 问 这 老的 水手 .

“那么，先生，那又如何呢？”老水手问道。

- [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [æn; ən][oʊld] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] ['skɪpər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,
' **Here** **am** **I** , **an** **old** **East** **India** **Company's** **skipper** , **living** **in** **a** **lonely** **place** ,
- 这里 是 我 , 一个 老的 东方 印度 公司的 船长 , 活的 在 一个 孤独 地方 ,

“我，一个曾经的东印度公司船长，如今孤身一人，生活在一个偏僻的地方。”

[wer] [aɪ][dəunt] [siː] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
where **I** **don't** **see** **half** **-** **a** **-** **dozen** **people** **in** **the** **course** **of** **a** **month** .
在哪里 我 不 看 一半 - 一个 - 打 人们 在 这 课程 的 一个 月 .

一个月内我见不到六个人。

[juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ]
You **came** **upon** **me** **suddenly** , **just** **when** **it** **was** **getting** **dark** , **and** **I**
你 来了 之上 我 突然 , 只是 什么时候 它 曾是 获得 黑暗的 , 和 我
[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['stɑːrtld] . -
was **naturally** **startled** . '
曾是 自然 惊慌 . -

你突然出现，当时天色已晚，我自然吓了一跳。

- [oʊ][noʊ] ; [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdli] .
' **O** **no** ; **that's** **not** **it** , ' **continued** **Rodley** .
- 哦 不 ; 那就是 不是 它 , - 持续 罗德利 .

“哦，不，不是那样的，”罗德利继续说道。

- [bʌt; bət] [wiːl] [liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
' **But** **we'll** **leave** **that** **for** **a** **bit** .
- 但 出色地 离开 那 为了 一个 少量 .

但我们暂且把这个问题放在一边。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪm] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] . -
First of all , I'm head over heels in love with your daughter . '
第一的 的 全部 , 我是 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 你的 女儿 . -

首先，我深深地爱上了你的女儿。

- [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
' I'm sorry for it . '
- 我是 对不起 为了 它 . -

“我很抱歉。”

- [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
' And I intend to marry her , ' continued his visitor .
- 和 我 打算 到 结婚 她 , - 持续 他的 游客 .

“我打算娶她，”来访者继续说道。

- [ðæt] [dɪ'pendz] ['fɜːrstli] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ,
' That depends firstly whether she will have you , which I very much doubt ,
- 那 取决于 首先 无论 她 将要 有 你 , 哪个 我 非常 很多 怀疑 ,

“这首先取决于她是否会接受你，对此我非常怀疑。”

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [ænd; ənd] ['sekəndli] [ə'pɑːn] ['weðər] [aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ] , [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ]
' said the captain ; ' and secondly upon whether I let her go , which I also
- 说 这 队长 ; - 和 第二 之上 无论 我 让 她 去 , 哪个 我 还
[daʊt] . -
doubt . '
怀疑 . -

“船长说：‘其次，我是否应该放她走，对此我也表示怀疑。’”

- [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [sniəd] ['rɑːdli] .
' So you think , ' sneered Rodley .
- 所以 你 思考 , - 冷笑 罗德利 .

“你这么想吗？”罗德利冷笑道。

- [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] .
' Now , then , to the other matter .
- 现在 , 然后 , 到 这 其他 事情 .

那么，现在来说说另一件事。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . -
Four years ago , you were a poor man . '
四 年 前 , 你 是 一个 贫穷的 男人 . -

四年前，你还是个穷人。

- [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , - [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' So I am now , ' retorted the captain .
- 所以 我 是 现在 , - 反驳 这 队长 .

“我现在就是了，”船长反驳道。

- [oʊ][noʊ] ; [jʊə(r)] ['veri] [wel] [ɔːf] ; [jʊr; jər] ['praɪvət] [bæŋk][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
' O no ; you're very well off ; your private bank is safe enough .
- 哦 不 ; 你是 非常 出色地 离开 ; 你的 私人的 银行 是 安全的 足够的 .

“哦，不；你家境很好；你的私人银行账户足够安全。”

- [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪdʒɪtɪd] [ʌn'ɪːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [ðɪs] .
' The captain fidgeted uneasily in his chair at this .
- 这 队长 坐立不安 不安地 在 他的 椅子 在 这 .

听到这话，船长不安地在椅子上扭动着身子。

- [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [sed] ['rɑːdli] ;
' You see , I know more than you think , ' said Rodley ;
- 你 看 , 我 知道 更多的 比 你 思考 , - 说 罗德利 ;

“你看，我知道的比你想象的要多，”罗德利说；

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	bending	over	and	speaking	in	a	lower	tone	of	voice	,	he	added	:
和	弯曲	超过	和	请讲	在	一个	降低	语气	的	嗓音	,	他	额外	:

他弯下腰，压低声音补充道：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ə'baʊt]

'	Is	it	not	a	little	curious	that	you	should	have	come	into	your	fortune	about
-	是	它	不是	一个	小的	好奇的	那	你	应该	有	来	进入	你的	财富	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fænsi] [læs] [wʌz; wəz] [rekt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm]

the	same	time	that	the	Fancy	Lass	was	wrecked	about	a	hundred	yards	from
这	相同的	时间	那	这	想要	小姐	曾是	损毁	关于	一个	百	码	从

[jʊr; jər] [haʊs] ?

your	house	?
你的	房子	?

“你发了财，而‘花哨小姐号’就在离你家大约一百码远的地方沉没，这难道不有点奇怪吗？”

- [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kæptənz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][pər'pleksəti] ['kʌlmineitid] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][stɑːrt] [wɪtʃ]

'	The	poor	old	captain's	amazement	and	perplexity	culminated	here	in	a	start	which
-	这	贫穷的	老的	船长的	惊愕	和	困惑	达到顶峰	这里	在	一个	开始	哪个

[sent] [hɪz; ɪz][paɪp] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

sent	his	pipe	flying	from	his	hand	.
发送	他的	管道	飞行	从	他的	手	.

“可怜的老船长惊愕不已，困惑万分，以至于他猛地一惊，手中的烟斗都飞了出去。”

- [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

'	Why	,	how	do	you	know	?
-	为什么	,	如何	做	你	知道	?

“为什么？你怎么知道？”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ? - [gɑːspt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Who	told	you	?	'	gasped	the	old	man	.
WHO	讲述	你	?	-	倒吸一口气	这	老的	男人	.

“谁告诉你的？”老人喘着气问道。

- [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

'	Not	a	soul	escaped	from	her	.
-	不是	一个	灵魂	逃脱	从	她	.

没有一个人能逃脱她的魔爪。

- ['dʒæspər] ['rɑːdli] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] : -

'	Jasper	Rodley	looked	searchingly	at	him	for	a	moment	,	and	said	:	'
-	碧玉	罗德利	看起来	仔细地	在	他	为了	一个	片刻	,	和	说	:	-

[pər'hæps][nɑːt] .

Perhaps	not	.
也许	不是	.

贾斯珀·罗德利凝视了他一会儿，然后说：“也许不是。”

[ðæts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . -

That's	got	nothing	to	do	with	what	we	are	talking	about	.	'
那就是	得到	没有什么	到	做	和	什么	我们	是	说	关于	.	-

那跟我们正在讨论的事情毫无关系。

- [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	And	the	boat	went	to	pieces	,	'	added	the	captain	.
-	和	这	船	去	到	件	,	-	额外	这	队长	.

“然后船就散架了，”船长补充道。

- [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] ['rɑːdli] .

'	You're	almost	as	well	up	in	the	subject	as	I	am	,	'	said	Rodley	.
-	你是	几乎	作为	出色地	向上	在	这	主题	作为	我	是	,	-	说	罗德利	.

“你对这个话题的了解几乎和我一样深入，”罗德利说。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rekt] [ɑ:n] ['ʃɛrɪŋəm] [ʃoʊl] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
' But she was wrecked on Sherringham Shoal , and went to pieces on the
- 但 她 曾是 损毁 在 谢林汉姆 浅滩 , 和 去 到 件 在 这
['lɑ:kɪt] [rɑ:k] . -
Locket Rock . '
吊坠 岩石 . -

"但她在谢林汉姆浅滩触礁沉没，在洛克特岩礁解体了。"

- [wel] ? - [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Well ? ' asked the captain .
- 出色地 ? - 问 这 队长 .

"怎么样？"船长问道。

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ] — ['væljuəb(ə)l]['kɑ:rgoʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , - [kən'tɪnju:d] ['rɑ:dli] ,
' And her cargo — valuable cargo it was , ' continued Rodley ,
- 和 她 货物 — 有价值的 货物 它 曾是 , - 持续 罗德利 ,

"还有她的货物——那可是贵重的货物啊，"罗德利继续说道。

['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] — - [hɜ:r; hər]
actually smiling with enjoyment at the misery he was causing — ' her
实际上 微笑 和 享受 在 这 苦难 他 曾是 导致 — - 她
['kɑ:rgoʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .
cargo was recovered .
货物 曾是 恢复 .

他竟然带着一丝得意的笑容看着自己造成的痛苦——"她的货物被找回了。"

- [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɪtiəbl] ['ægəni] .
' The old man rose and hobbled about the room in a state of pitiable agony .
- 这 老的 男人 玫瑰 和 跛行 关于 这 房间 在 一个 状态 的 可怜的 痛苦 .

老人站起身来，一瘸一拐地在房间里走来走去，痛苦不堪。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
' How do you know ?
- 如何 做 你 知道 ?

'你怎么知道?

- [hi:; hi] [æskt] ['despərətli] .
' he asked desperately .
- 他 问 绝望地 .

他绝望地问道。

- [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][met][ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dli] , - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [ju:; jʊ]
' The last time I met you , ' replied Rodley , ' you were so startled that you
- 这 最后的 时间 我 遇见 你 , - 回复 罗德利 , - 你 是 所以 惊慌 那 你
[drɑ:pt] ['sʌmθɪŋ] — [ðɪs] .
dropped something — this .
掉落 某物 — 这 .

"上次我见到你的时候，"罗德利回答说，"你吓了一跳，把东西掉了——就是这个。"

- [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] . { - }
' He put his hand into his pocket and drew out a sovereign . { 378 }
- 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 画 出去 一个 主权 . { - }

他把手伸进口袋，掏出一枚金币。{378}

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm] [ðæt] ? -
' What do you infer from that ? '
- 什么 做 你 推断 从 那 ? -

你从中能得出什么结论?

- [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][ɪn'fɜ:r] ?
' Why , what's the use of asking me what I infer ?
- 为什么 , 是什么 这 使用 的 问 我 什么 我 推断 ?

问我自己推断出来有什么用呢?

[wɒts] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] ?
What's the most natural inference I should draw ?
是什么 这 最多 自然的 推理 我 应该 画 ?

我应该得出的最自然推论是什么?

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
' The captain resumed his seat , and was silent for some minutes .
- 这 队长 恢复 他的 座位 , 和 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 .

船长回到座位上，沉默了几分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , ['rɑ:dli] [fɪld] [ə'nʌðər] [paɪp][ænd; ənd] [mɪkst] [hɪm'self][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g]
In the meanwhile , Rodley filled another pipe and mixed himself a glass of grog
在 这 同时 , 罗德利 已填 其他 管道 和 混合 他自己 一个 玻璃 的 格罗格酒
.
:
.

与此同时，罗德利又灌满了一斗烟，给自己倒了一杯朗姆酒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : - [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] .
At length the old man said : ' I understand the case to be this .
在 长度 这 老的 男人 说 : - 我 理解 这 案件 到 是 这 .

最后，老人说道："我了解到情况是这样的。"

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tər] .
You want to marry my daughter .
你 想 到 结婚 我的 女儿 .

你想娶我女儿。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] , [ju:l] - — —
If I refuse , you'll ' — —
如果 我 拒绝 , 你会 - — —

如果我拒绝，你就会——

- [aɪ] [wɪl] [ɪk'spoʊz][ju:; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , -
' I will expose you as having taken property which does not belong to you , '
- 我 将要 暴露 你 作为 拥有 已采取 财产 哪个 做 不是 属于 到 你 , -
[rɪ'plaɪd] ['rɑ:dli] .
replied Rodley .
回复 罗德利 .

"我会揭露你侵占了不属于你的财产，"罗德利回答道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
' You must prove it , ' cried the captain .
- 你 必须 证明 它 , - 哭 这 队长 .

"你必须证明这一点！"船长喊道。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [ki:p] [maɪ] ['mʌni] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [fɪt] ?
' Why shouldn't I keep my money where I think fit ?
- 为什么 不应该 我 保持 我的 钱 在哪里 我 思考 合身 ?

我为什么不能把钱放在我认为合适的地方呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['neɪbərhʊd] ; [ðə; ði][foʊk][ɔ:l] [ə'baʊt][ɑ:r; ər]
This is a lonely house , in a dangerous neighbourhood ; the folk all about are
这 是 一个 孤独 房子 , 在 一个 危险的 邻里 ; 这 民间 全部 关于 是
['despərət] [men] — ['rekəz] ,
desperate men — wreckers ,
绝望的 男人 — 拆船工 ,

这是一栋孤零零的房子，位于一个危险的街区；周围的人都是走投无路的人——破坏分子。

['smʌg(ə)lərs] , [oʊld] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] , [ɪ'skeɪpt] [prest] - [men] — [men] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ]
smugglers , old privateersmen , escaped pressed - men — men who , if they thought I
走私者 , 老的 私掠船 , 逃脱 按下 - 男人 — 男人 WHO , 如果 他们 想法 我
[kept] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
kept money and valuables on the premises ,
保留 钱 和 贵重物品 在 这 前提 ,

走私犯、老私掠船船员、逃亡的强征水手——这些人如果认为我把钱财和贵重物品藏在屋里，

[wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] ,
would not hesitate to rob me ; and what could we ,
会 不是 犹豫 到 抢 我 ; 和 什么 可以 我们 ,

他们会毫不犹豫地抢劫我；而我们又能怎么办呢?

[ə; eɪ] [leɪm] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [duː][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] ? -
a lame old man and a young girl , do to protect ourselves ? '
一个 瘸 老的 男人 和 一个 年轻的 女孩 , 做 到 保护 我们自己 ? -

一个跛脚的老人和一个年轻女孩，我们该如何保护自己?

- [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdli] ['kwaɪətli] .
' I can prove it , ' continued Rodley quietly .
- 我 能 证明 它 , - 持续 罗德利 悄悄 .

“我可以证明这一点，”罗德利平静地继续说道。

- [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' But I'm not such a fool as to tell you how I can prove it .
- 但 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 告诉 你 如何 我 能 证明 它 .

但我还没傻到告诉你我如何证明这一点。

[lʊk] [hɪr] ; [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
Look here ; we need not waste words over it .
看 这里 ; 我们 需要 不是 浪费 字 超过 它 .

瞧，我们无需在这件事上浪费口舌。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ]['paʊər] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .
You are in my power ; you cannot escape .
你 是 在 我的 力量 ; 你 不能 逃脱 .

你在我的掌控之中，你无法逃脱。

[ðə; ði][praɪs][aɪ][pʊt][ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mætər] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]
The price I put upon keeping silence upon a matter which would bring you into
这 价格 我 放 之上 保持 沉默 之上 一个 事情 哪个 会 带来 你 进入
[ðə; ði] ['fɛlənz] [dɑːk] ,
the felon's dock ,
这 重罪犯 码头 ,

我给你的代价是，如果你对一件会把你送上被告席的事情保持沉默，

[ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ['bɜːrθə] .
is the hand of your daughter Bertha .
是 这 手 的 你的 女儿 伯莎 .

是你女儿伯莎的手。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
I give you a week to decide , for the matter presses ,
我 给 你 一个 星期 到 决定 , 为了 这 事情 出版社 ,

我给你一周时间做决定，因为事情很紧迫。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help][æt; ət][seɪnt] -
and I do not intend to remain longer than I can help at Saint Quinians
和 我 做 不是 打算 到 保持 更长 比 我 能 帮助 在 圣 -
. -
: '
: -
. -

我并不打算在圣奎尼安学院待得太久，只要我能帮上忙就行。

- [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['bɜːrθə] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !
' **Then you would take my Bertha far away from me !**
- 然后 你 会 拿 我的 伯莎 远的 离开 从 我 !

"那你就会把我的贝莎带走，让她远离我！"

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] ['hɔːrər] .
' **exclaimed the old man in horror .**
- 惊呼 这 老的 男人 在 恐怖 .

"老人惊恐地喊道。"

- [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ; [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .
' **Not necessarily ; my business is on the sea .**
- 不是 一定 ; 我的 商业 是 在 这 海 .

不一定；我的生意是在海上。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
When I am away , she would remain with you .
什么时候 我 是 离开 , 她 会 保持 和 你 .

我不在家的时候，她会留在你身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən]
It would comfort you , and relieve me of the expense of keeping up an
它 会 舒适 你 , 和 缓解 我 的 这 费用 的 保持 向上 一个
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

这会让你感到安慰，也能让我免去维持店面运营的费用。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['pɑːrtiz] .
and would thus be an agreeable arrangement for both parties .
和 会 因此 是 一个 同意 安排 为了 两个都 各方 .

因此，这将是双方都能接受的安排。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ?
Is that a bargain ?
是 那 一个 便宜货 ?

这算便宜吗?

- [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **The old man bowed his head .**
- 这 老的 男人 鞠躬 他的 头 .

老人低下了头。

- [maɪnd] , - [sed] ['rɑːdli] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
' **Mind , ' said Rodley , smiling , as he rose to go to bed ,**
- 头脑 , - 说 罗德利 , 微笑 , 作为 他 玫瑰 到 去 到 床 ,

"记住，"罗德利笑着说，然后起身准备睡觉。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] — [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] !
' **I shall keep strict watch on the — on the bank !**
- 我 将 保持 严格的 手表 在 这 — 在 这 银行 !

我将严密监视——监视河岸！

- [ðə; ði] ['kɔːrəkl] .
' **THE CORACLE .**
- 这 独木舟 .

《独木舟》。

['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [boʊt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [welʃ] ['rɪvəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn]
Having **seen** **this** **boat** **of** **ancient** **Britain** **on** **those** **Welsh** **rivers** **where** **it** **has** **been**
拥有 已见 这 船 的 古老的 英国 在 那些 威尔士语 河流 在哪里 它 有 到过
[wɔːnt] [tuː; tə] [floʊt] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] ['pɪriəd] — ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]
wont **to** **float** **since** **the** **commencement** **of** **the** **historic** **period** **—** **having** **seen** **a**
惯于 到 漂浮 自从 这 开始 的 这 历史性 时期 — 拥有 已见 一个
[welʃ] ['fɪʃərmən] ['feri] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['təui] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəkl] ,
Welsh **fisherman** **ferry** **his** **wife** **over** **the** **Towy** **in** **a** **coracle** **,**
威尔士语 渔夫 渡船 他的 妻子 超过 这 托维 在 一个 独木舟 ,

我曾在威尔士的河流上见过这艘古老的英国船只，它自历史时期开始就一直漂浮在那里——我曾见过一位威尔士渔夫用一艘小舟摆渡他的妻子渡过托威河，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [æn'tiːk] ['relɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
we **will** **endeavour** **to** **describe** **this** **antique** **relic** **and** **to** **relate** **a** **few**
我们 将要 努力 到 描述 这 古董 遗迹 和 到 涉及 一个 很少
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fækts] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
leading **facts** **of** **its** **history** **.**
领导 事实 的 它是 历史 .

我们将尽力描述这件古代文物，并讲述其历史上的一些主要事实。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
Before **the** **subjugation** **of** **the** **British** **,**
前 这 征服 的 这 英国 ,

在英国征服之前，

[ðɪs] [boʊt] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
this **boat** **of** **theirs** **was** **probably** **found** **in** **all** **parts** **of** **England** **;**
这 船 的 他们的 曾是 大概 成立 在 全部 部分 的 英格兰 ;

他们这艘船很可能在英格兰各地都被发现过；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [weɪlz] ,
it **is** **now** **confined** **to** **Wales** **,**
它 是 现在 受限 到 威尔士 ,

现在仅限于威尔士地区。

[ðə; ði] [læst] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksnz] — [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,
the **last** **stronghold** **of** **the** **British** **after** **the** **arrival** **of** **the** **Saxons** **—** **or** **English** **,**
这 最后的 据点 的 这 英国 后 这 到达 的 这 撒克逊人 — 或者 英语 ,

在撒克逊人（或英格兰人）到来之后，英国人的最后一个据点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] .
as **they** **are** **now** **called** **.**
作为 他们 是 现在 称为 .

正如它们现在所称呼的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] , [ɪn] [fækt] , ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [weɪlz] ;
It **is** **found** **,** **in** **fact** **,** **only** **in** **a** **few** **parts** **of** **Wales** **;**
它 是 成立 , 在 事实 , 仅有的 在 一个 很少 部分 的 威尔士 ;

事实上，它只在威尔士的少数地区被发现；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['nærətɪv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['ræmb(ə)l] [fɑːr] [ɪn] ['ʌðər]
and **in** **the** **course** **of** **this** **short** **narrative** **we** **shall** **not** **ramble** **far** **in** **other**
和 在 这 课程 的 这 短的 叙述 我们 将 不是 漫谈 远的 在 其他
['riːdʒənz] ,
regions **,**
地区 ,

在这篇短文中，我们不会过多地涉足其他地区。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['boʊts][ɪg'zæktli]['sɪmələr][ɪn] ['strʌktʃər]

though	it	may	be	interesting	to	mention	that	boats	exactly	similar	in	structure
尽管	它	可能	是	有趣的	到	提到	那	船	确切地	相似的	在	结构

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəkl] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['ɪndiə][fɔːr; fər][ðə; ði]

to	the	coracle	of	Wales	are	frequently	used	in	many	parts	of	India	for	the
到	这	独木舟	的	威尔士	是	频繁地	用过的	在	许多	部分	的	印度	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] ;

purpose	of	crossing	the	rivers	of	that	great	country	;
目的	的	过境	这	河流	的	那	伟大的	国家	;

值得一提的是，在印度的许多地区，人们经常使用与威尔士的科拉克船结构完全相同的船只来渡过这个伟大国家的河流；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'skjʊr] [lɪŋks] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['bɔːroʊ] [lʌvd] [tuː; tə][daɪ'leɪt]

and	this	forms	one	of	those	obscure	links	which	Mr	Borrow	loved	to	dilate
和	这	表格	一	的	那些	朦胧	链接	哪个	先生	借	喜爱	到	扩张

[ə'pɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [weɪlz] ,

upon	in	his	Wild	Wales	,
之上	在	他的	荒野	威尔士	,

而这正是博罗先生在其著作《荒野威尔士》中喜欢详细阐述的那些晦涩细节之一。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['trævələz]

a	book	of	wonderful	attraction	both	to	the	learned	and	to	travellers
一个	书	的	精彩的	景点	两个都	到	这	学习	和	到	旅行者

[ænd; ənd] ['tʊrɪsts] .

and	tourists	.
和	游客	.

这本书对学者、旅行者和游客都极具吸引力。

['dʒɔɪnɪŋ][ɔːl][ðə; ði][lɪŋks] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]['ɪntuː]

Joining	all	the	links	together	into	a	connected	chain	,	and	taking	language	into
加入	全部	这	链接	一起	进入	一个	连接	链	,	和	采取	语言	进入

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

将所有环节连接成一条相互连通的链条，并考虑到语言因素，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] , [ɔːr] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] , [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['ɛməgrənts]

the	evidence	is	strong	that	the	Welsh	,	or	ancient	British	,	were	originally	emigrants
这	证据	是	强的	那	这	威尔士语	,	或者	古老的	英国	,	是	起初	移民

[frʌm; frəm]['ɪndiə] .

from	India	.
从	印度	.

有强有力的证据表明，威尔士人，或者说古代英国人，最初是来自印度的移民。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][ɑːrk] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɑːrk][ðæn; ðən][boʊt][ɪn] [ʃeɪp]

The	antiquity	of	this	queer	little	ark	—	for	it	is	more	ark	than	boat	in	shape
这	古代	的	这	酷儿	小的	方舟	—	为了	它	是	更多的	方舟	比	船	在	形状

— [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] .

—	is	undoubted	.
一	是	毫无疑问	.

这艘奇特的小方舟——因为它的形状更像方舟而不是船——的古老性是毋庸置疑的。

[he'rɔdətəs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ɔ:l]

Herodotus	describes	the	common	boats	of	the	Euphrates	as	having	been	in	all
希罗多德	描述	这	常见的	船	的	这	幼发拉底河	作为	拥有	到过	在	全部

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['sɪmələr][ɪn] ['pætərn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəkl]

respects	similar	in	pattern	and	construction	to	the	coracles
尊重	相似的	在	图案	和	建造	到	这	独木舟

[ʌv; əv] [weɪlz] .

of	Wales	.
的	威尔士	.

希罗多德描述幼发拉底河上的普通船只，在样式和构造上与威尔士的科拉克船非常相似。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] , [hoʊm] - [bɪlt] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ]

The	materials	for	making	these	simple	,	home	-	built	vessels	were	naturally	such
这	材料	为了	制作	这些	简单的	,	家	-	建造	船只	是	自然	这样的

[æz; əz][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['kʌntri] [maɪt] [ə'fɔ:rd] .

as	the	particular	country	might	afford	.
作为	这	特别的	国家	可能	买得起	.

制造这些简易自制船只的材料自然是该国能够负担得起的。

[ɪn]['ɪndiə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skɪnz] ;

In	India	they	were	made	of	wicker	,	covered	with	skins	;
在	印度	他们	是	制成	的	柳条	,	涵盖	和	皮肤	;

在印度，它们是用柳条编织而成，外面覆盖着兽皮；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['wɪloʊ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['haɪdz] .

and	on	the	Euphrates	they	were	of	willow	,	covered	with	hides	.
和	在	这	幼发拉底河	他们	是	的	柳	,	涵盖	和	隐藏	.

在幼发拉底河边，它们是用柳条编织的，外面覆盖着兽皮。

[ɪn][ðə; ði]['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst]['eni] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] [frʌm; frəm]['eɪprəl] [tɪl] [ðə; ði]

In	the	salmon	-	fishing	season	,	almost	any	day	except	Sunday	from	April	till	the
在	这	三文鱼	-	钓鱼	季节	,	几乎	任何	天	除了	星期日	从	四月	直到	这

[end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

end	of	August	,
结尾	的	八月	,

在鲑鱼捕捞季节，从四月到八月底，除了星期日以外，几乎每天都可以捕捞鲑鱼。

['kɔ:rəkl] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvəz] ['təui] [ænd; ənd] - ,

coracles	may	still	be	observed	on	the	rivers	Towy	and	Teivy	,
独木舟	可能	仍然	是	观察到	在	这	河流	托维	和	-	,

在托威河和泰维河上仍然可以看到小舟。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'ɔ:ltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sizər]

having	remained	there	unaltered	from	the	time	when	the	attention	of	Cæsar
拥有	剩余	那里	未改变的	从	这	时间	什么时候	这	注意力	的	凯撒

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

was	attracted	by	them	during	his	campaign	in	Britain	.
曾是	吸引	经过	他们	期间	他的	活动	在	英国	.

自凯撒在不列颠战役中被它们吸引以来，它们一直保持着原貌。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [stɪl] [slɪŋz] [hɪz; ɪz][boʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][ɪn][ðæt]

A	fisherman	still	slings	his	boat	over	his	back	,	and	carries	it	home	in	that
一个	渔夫	仍然	吊索	他的	船	超过	他的	后退	,	和	携带	它	家	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

一位渔夫仍然将小船背在背上，就这样背着它回家；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [hi:; hi][sets][ˌaɪ 'ti:][ɪ'rekt] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] - [wɔ:l] ,

and	on	reaching	his	dwelling	,	he	sets	it	erect	against	the	house	-	wall	,
和	在	到达	他的	住宅	,	他	套	它	直立	反对	这	房子	-	墙	,

到达住处后，他把它竖立在房屋的墙壁上。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [əˈgen] [goʊz] [ˈfɪʃɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə]

and	leaves	it	there	till	he	again	goes	fishing	,	when	he	carries	it	back	to
和	树叶	它	那里	直到	他	再次	去	钓鱼	,	什么时候	他	携带	它	后退	到

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

然后把它放在那里，直到他再次去钓鱼时，再把它带回水里。

[æn; ən][oʊld] [welʃ] [ˈædɪdʒ] [rʌnz] , - [ə; eɪ][ˈmænz][loʊd][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrəkl] ; - [ænd; ənd][ɪn][ˈfɔːrmər][taɪmz]

An	old	Welsh	adage	runs	,	'	A	man's	load	is	his	coracle	;	'	and	in	former	times
一个	老的	威尔士语	谚语	跑步	,	-	一个	男人的	加载	是	他的	独木舟	;	-	和	在	以前的	时代

,

,

,

一句古老的威尔士谚语说：“一个人的重担就是他的小舟；”在过去，

[wen] [ðɪs] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɔː] [ˈhaɪdz] , [ðə; ði][loʊd][mʌst; məst]

when	this	old	-	fashioned	boat	was	covered	with	raw	hides	,	the	load	must
什么时候	这	老的	-	造型	船	曾是	涵盖	和	生的	隐藏	,	这	加载	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] .

have	been	a	heavy	one	.
有	到过	一个	重的	一	.

当这艘老式小船覆盖着生皮时，船上的货物一定很重。

[ðə; ði][ˈhaɪdz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [dɪˈskɑːrdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]

The	hides	,	however	,	have	now	been	discarded	for	a	light	covering	made	of
这	隐藏	,	然而	,	有	现在	到过	丢弃	为了	一个	光	覆盖	制成	的

[ˈwɔːtərpruːf] [ˈkænvəs] .

waterproof	canvas	.
防水的	帆布	.

然而，现在这些兽皮已被弃用，取而代之的是防水帆布制成的轻便罩布。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəkl] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈɔːltərd] .

The	shape	of	the	coracle	remains	unaltered	.
这	形状	的	这	独木舟	遗迹	未改变的	.

独木舟的形状保持不变。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ʌv; əv]['boʊts][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

It	is	the	broadest	of	boats	in	proportion	to	its	length	,
它	是	这	最广泛的	的	船	在	部分	到	它是	长度	,

就其长度而言，它是最宽的船。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l]

hence	it	moves	through	the	water	under	the	alternate	stroke	of	the	paddle
因此	它	移动	通过	这	水	在下面	这	备用	中风	的	这	桨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði] ['wɔdlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] .

with	a	motion	like	the	waddling	of	a	duck	.
和	一个	运动	喜欢	这	摇摇摆摆	的	一个	鸭子	.

因此，在桨的交替划动下，它在水中运动，动作就像鸭子摇摇摆摆地走一样。

[ðə; ði][taɪm] [əˈraɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [tuː; tə][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

The	time	arrived	,	as	it	usually	does	to	men	of	genius	,
这	时间	到达的	,	作为	它	通常	做	到	男人	的	天才	,

时机终于到来了，就像天才人物通常会经历的那样。

[wen] ['sizər] [tɜːrnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəkl] [tuː; tə] [gʊd] [əˈkaʊnt] .

when	Cæsar	turned	the	idea	of	the	coracle	to	good	account	.
什么时候	凯撒	转向	这	主意	的	这	独木舟	到	好的	帐户	.

凯撒巧妙地利用了独木舟的概念。

['tɔlimi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] ,

Ptolemy	**had**	**destroyed**	**his**	**bridges**	**,**
托勒密	有	损毁	他的	桥梁	,

托勒密摧毁了他的桥梁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['boʊts] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	**the**	**only**	**boats**	**that**	**could**	**have**	**saved**	**him**	**were**	**such**	**as**	**he**
和	这	仅有的	船	那	可以	有	已保存	他	是	这样的	作为	他

[kʊd; kəd] [bɪld] ['kwɪkli] [ʌv; əv]['eni] ['kɑːmən] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .

could	**build**	**quickly**	**of**	**any**	**common**	**materials**	**which**	**might**	**come**	**to**	**hand**	**.**
可以	建造	迅速地	的	任何	常见的	材料	哪个	可能	来	到	手	.

唯一能救他的船，是他能用手边任何常见材料快速建造的那种船。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɔːrəkl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['brɪt(ə)n] [bɪlt] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] , [ɔːr]

He	**remembered**	**the**	**coracle**	**,**	**which**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**Britain**	**built**	**of**	**hazel**	**,**	**or**
他	记得	这	独木舟	,	哪个	他	有	已见	在	英国	建造	的	榛	,	或者

['wɪloʊ] ,

willow	**,**
柳	,

他想起了在英国见过的用榛木或柳木制成的小舟。

[ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][rɑːdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm]

or	**any**	**kind**	**of**	**rods**	**that**	**were**	**capable**	**of**	**being**	**woven**	**so**	**as**	**to**	**form**
或者	任何	种类	的	杆	那	是	有能力的	的	存在	编织	所以	作为	到	形式

[ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [skɪnz] .

a	**framework**	**for**	**the**	**covering**	**of**	**skins**	**.**
一个	框架	为了	这	覆盖	的	皮肤	.

或者任何可以编织成框架来覆盖兽皮的杆状物。

['sizər] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz]['boʊts] ;

Cæsar	**immediately**	**proceeded**	**to**	**construct**	**his**	**boats**	**;**
凯撒	立即地	继续	到	构造	他的	船	;

凯撒随即开始建造他的船只；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːrəkl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] , [bʌt; bət]['ræpɪdli]

and	**by**	**means**	**of**	**a**	**number**	**of**	**coracles**	**of**	**large**	**size**	**,**	**but**	**rapidly**
和	经过	方法	的	一个	数字	的	独木舟	的	大的	尺寸	,	但	快速

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	**,**
建造	,

并且通过许多大型但建造迅速的独木舟，

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [sək'sesfəli] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [ɪts]

his	**army**	**successfully**	**crossed**	**the**	**river**	**,**	**which**	**had**	**stopped**	**and**	**endangered**	**its**
他的	军队	成功地	交叉	这	河	,	哪个	有	停止	和	濒危	它是

[mɑːrtʃ] .

march	**.**
行进	.

他的军队成功渡过了这条河，此前这条河阻碍并危及了他们的行军。

[ə; eɪ] [welʃ] ['kɔːrəkl] [fɔːr; fər][wʌn] ['pæsɪndʒər] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm]

A	**Welsh**	**coracle**	**for**	**one**	**passenger**	**upsets**	**so**	**easily**	**that**	**a**	**stroke**	**from**
一个	威尔士语	独木舟	为了	一	乘客	爆冷	所以	容易地	那	一个	中风	从

[ə; eɪ] ['sæmənz] [teɪl][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krænŋki]['lɪt(ə)l][boʊt][kæn; kən] [ber]

a	**salmon's**	**tail**	**is**	**said**	**to**	**be**	**more**	**than**	**the**	**cranky**	**little**	**boat**	**can**	**bear**
一个	鲑鱼的	尾巴	是	说	到	是	更多的	比	这	暴躁的	小的	船	能	熊

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

without	**being**	**overturned**	**.**
没有	存在	翻覆	.

威尔士的独木舟只能容纳一名乘客，它很容易翻船，据说鲑鱼尾巴的一击就足以让这艘脾气暴躁的小船倾覆。

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][fɔːrmz][ə; eɪ] [fʊl] [freɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪz] ,

One	person	forms	a	full	freight	for	a	coracle	of	the	usual	size	,
一	人	表格	一个	满的	货运	为了	一个	独木舟	的	这	通常	尺寸	,

一个人就能装满一艘普通大小的独木舟。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['juːzɪz][ðə; ði]['pæd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - [waɪf]

besides	the	one	who	uses	the	paddle	;	and	that	person	being	the	oarsman's	wife
除了	这	一	WHO	用途	这	桨	;	和	那	人	存在	这	-	妻子

,

,

,

除了划桨的人之外；而这个人正是划桨者的妻子，

[hiː; hi]['pleɪsɪz][hɜːr; hər] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] [di'klainz] [ə; eɪ]['sekənd] ['pæsɪndʒər] .

he	places	her	cautiously	in	the	stern	,	and	declines	a	second	passenger	.
他	地方	她	谨慎地	在	这	船尾	,	和	下降	一个	第二	乘客	.

他小心翼翼地将她安置在船尾，并拒绝了第二位乘客的请求。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɜ˞ːsənz][tuː; tə][biː; bi] ['ferid] ['oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

When	there	are	two	persons	to	be	ferried	over	,	one	of	them	is
什么时候	那里	是	二	人	到	是	渡船	超过	,	一	的	他们	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən] [ə'krɔːs] [fɜːrst] ,

usually	taken	across	first	,
通常	已采取	穿过	第一的	,

如果有两个人需要乘船过河，通常会先送其中一人过河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][left][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['oʊvər]['æftərwərdz] .

and	the	other	is	left	on	the	bank	,	and	brought	over	afterwards	.
和	这	其他	是	左边	在	这	银行	,	和	带来	超过	然后	.

另一只则留在岸上，之后再运过来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['sɜːrt(ə)n] [priˈkɔːʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

During	the	voyage	,	certain	precautions	must	be	observed	,
期间	这	航程	,	肯定	防范措施	必须	是	观察到	,

航行期间必须遵守某些预防措施，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl]['pɜ˞ːsənz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

which	are	well	understood	by	all	persons	accustomed	to	this	kind	of	navigation	.
哪个	是	出色地	理解	经过	全部	人	习惯	到	这	种类	的	导航	.

对于习惯这种航行方式的人来说，这些都是很容易理解的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membər] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['tʊrɪst] ,

But	we	remember	on	one	occasion	,	when	an	English	lady	,	a	tourist	,
但	我们	记住	在	一	场合	,	什么时候	一个	英语	女士	,	一个	游客	,

但我们记得有一次，一位英国女游客

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ['kɑːrdɪgən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]

was	in	the	act	of	crossing	the	river	below	Cardigan	,	some	of	her	friends
曾是	在	这	行为	的	过境	这	河	以下	开襟衫	,	一些	的	她	朋友们

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [krɔːst] ,

having	already	crossed	,
拥有	已经	交叉	,

她当时正在卡迪根下方过河，她的一些朋友已经过河了。

[waɪl] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [bɪ'haɪnd] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [priˈkɔːʃənz] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt][hæd; həd] [bɪn]

while	others	watched	behind	—	for	her	precautions	before	setting	out	had	been
尽管	其他的	观看	在后面	—	为了	她	防范措施	前	环境	出去	有	到过

[ɪ'læbərət] .

elaborate	.
精心制作的	.

其他人则在一旁观察——因为她在出发前做了周密的准备。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ri:tʃt] { - }
She had no sooner reached { 379 }
她 有 不 很快 达到 { - }

她刚到达{379}

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
the middle of the stream than she rose suddenly to her feet ,
这 中间 的 这 溪流 比 她 玫瑰 突然 到 她 脚 ,

她走到溪流中央，然后突然站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz]['kæpsaɪzd][ænd; ənd] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and the next moment was capsized and sprawling in the water .
和 这 下一个 片刻 曾是 倾覆 和 蔓延 在 这 水 .

下一刻，船就翻了，四肢摊开在水中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - ['nevər][tu:; tə][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəkl] .
It is a ' rule of the road ' never to stand up in a coracle .
它 是 一个 - 规则 的 这 路 - 绝不 到 站立 向上 在 一个 独木舟 .

在独木舟上绝对不能站立，这是一条不成文的"规则"。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [boʊt] [pə'zesiz] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
This ancient boat possesses mythological as well as historical interest ,
这 古老的 船 拥有 神话 作为 出色地 作为 历史 兴趣 ,

这艘古船具有神话和历史双重价值。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ju:st] [sɪm'bɑ:lɪkli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mɪstɪkl] [raɪts][ʌv; əv]
since it was first used symbolically in some of the curious mystical rites of
自从 它 曾是 第一的 用过的 象征意义上的 在 一些 的 这 好奇的 神秘 仪式 的
[ðə; ði]['dru:idz] .
the Druids .
这 德鲁伊 .

因为它最初是在德鲁伊教一些奇特的神秘仪式中被象征性地使用的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['bɑ:rdɪzəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪk]
Among the traditions of Bardism was that of the bursting of the ' lake
之中 这 传统 的 吟游诗人 曾是 那 的 这 爆发 的 这 - 湖
[ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,
of waters ,
的 水 ,

吟游诗人的传统之一是"湖水决堤"的故事。

- [wen] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] ,
' when all mankind were drowned except a single pair ,
- 什么时候全部 人类 是 溺水 除了 一个 单身的 一对 ,

当全人类都被淹死，只剩下一对夫妇时

[hu:] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [weɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['neɪkɪd]['ves(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] .
who escaped to Wales in a naked vessel — that is , a ship without sails .
WHO 逃脱 到 威尔士 在 一个 裸 血管 — 那 是 , 一个 船 没有 帆 .

他乘坐一艘没有帆的船逃往威尔士。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['traiədz] ,
According to the Triads ,
根据 到 这 三元组 ,

根据三合会的说法，

[ðɪs] [ɑ:rk][ʌv; əv] [weɪlz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɪn'klu:dɪŋ]
this ark of Wales contained a male and female of all living creatures including
这 方舟 的 威尔士 包含 一个 男性 和 女性 的 全部 活的 生物 包括
[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kimri] ,
the parents of the Cymry ,
这 父母 的 这 威尔士语 ,

威尔士方舟里包含了所有生物的雄性和雌性，包括威尔士人的父母。

[ɔːr] [welʃ] ['piːp(ə)l] .
or **Welsh** **people** **.**
或者 威尔士语 人们 .

或者威尔士人。

[ðɪs] ['hjuːmən] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [duː] [taɪm] ['diːəˌfaɪd] ,
This **human** **couple** **were** **in** **due** **time** **deified** **,**
这 人类 夫妻 是 在 到期的 时间 神化 ,

这对人类夫妇最终被神化了。

[ðə; ði] ['noʊə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kimri] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
the **Noah** **of** **the** **Cymry** **sharing** **this** **honour** **with** **his** **wife** **.**
这 诺亚 的 这 威尔士语 分享 这 荣誉 和 他的 妻子 .

威尔士的诺亚与他的妻子共同分享这份荣誉。

[hɪz; ɪz] ['sɪmb(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːks] ; [hɜːrz] , [ə; eɪ] [kaʊ] .
His **symbol** **was** **an** **ox** **;** **hers** **,** **a** **cow** **.**
他的 象征 曾是 一个 牛 ; 她的 , 一个 奶牛 .

他的象征物是牛；她的象征物是母牛。

[ə; eɪ] ['bɑːrdɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪŋgjələr] [raɪt] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːɪti:z] [tʊk]
A **Bardish** **and** **very** **singular** **rite** **of** **sacrifice** **to** **one** **of** **these** **deities** **took**
一个 吟游诗人 和 非常 单数 仪式 的 牺牲 到 一 的 这些 神灵 采取
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

吟游诗人举行了一场非常独特的祭祀仪式，祭祀其中一位神灵。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːrəkl] [ɪz] [naʊ]
curiously **enough** **,** **at** **the** **very** **spot** **where** **the** **largest** **number** **of** **coracles** **is** **now**
奇怪的是 足够的 , 在 这 非常 点 在哪里 这 最大 数字 的 独木舟 是 现在
['steɪʃənd] ,
stationed **,**
驻 ,

奇怪的是，就在现在停泊着最多小舟的地方，

[ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
a **boat** **of** **this** **kind** **being** **used** **in** **the** **ceremony** **.**
一个 船 的 这 种类 存在 用过的 在 这 仪式 .

仪式中使用的就是这种类型的船。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ɪn] ['kɑːrdɪgən] [beɪ] ,
At **the** **mouth** **of** **the** **Teivy** **,** **in** **Cardigan** **Bay** **,**
在 这 嘴 的 这 - , 在 开襟衫 湾 ,

在卡迪根湾的泰维河口，

[wer] [ðə; ði] ['kɔːrəkl] [ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] [ɪn] ['trɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [nets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæmən] -
where **the** **coracles** **are** **now** **used** **in** **trawling** **and** **setting** **nets** **for** **the** **salmon** **-**
在哪里 这 独木舟 是 现在 用过的 在 拖网捕捞 和 环境 网 为了 这 三文鱼 -
['fɪʃɪŋ] ,
fishing **,**
钓鱼 ,

现在，人们用小舟进行拖网捕鱼和撒网捕捞鲑鱼。

[θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['kɑːrdɪgən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] - , [ðə; ði]
three **miles** **below** **Cardigan** **,** **at** **the** **little** **fishing** **village** **of** **St** **Dogmels** **,** **the**
三 英里 以下 开襟衫 , 在 这 小的 钓鱼 村庄 的 英石 - , 这
['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .
sacrifice **was** **celebrated** **.**
牺牲 曾是 著名 .

在卡迪根以南三英里处的小渔村圣多格梅尔斯，人们庆祝了这场祭祀。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði]['druːidz] , [klæd][ɪn][ðer; ðər][ˌemblə'mætɪk] [waɪt] [roʊbz] ,

At	the	appointed	time	,	the	Druids	,	clad	in	their	emblematic	white	robes	,
在	这	任命	时间	,	这	德鲁伊	,	覆膜	在	他们的	象征性的	白色的	长袍	,

到了约定的时间，身着标志性白色长袍的德鲁伊们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdz] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] , [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,

and	the	Bards	in	robes	of	sky	-	blue	,	assembled	at	the	spot	,
和	这	吟游诗人	在	长袍	的	天空	-	蓝色的	,	组装	在	这	点	,

身着天蓝色长袍的吟游诗人聚集于此，

[wen] [ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəkl] [ænd; ənd][ðə; ði][freɪl] [boʊt][wʌz; wəz] [tɜːrnd]

when	the	victim	was	placed	in	the	coracle	and	the	frail	boat	was	turned
什么时候	这	受害者	曾是	放置	在	这	独木舟	和	这	脆弱	船	曾是	转向

[ə'drɪft] .

adrift	.
漂流	.

当受害者被放入小舟中，脆弱的小船被推入水中漂流时。

[ðə; ði] ['kɔːrəkl] ['fɪgjərd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	coracle	figured	also	on	the	important	occasion	of	the	probation	of	a
这	独木舟	想	还	在	这	重要的	场合	的	这	缓刑	的	一个

[bɑːrd] ,

Bard	,
诗人	,

在吟游诗人受审这一重要场合，也出现了小舟的身影。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['niːəfaɪt] , [ɔːr][proʊ'beɪʃənər] ,

when	it	was	used	by	the	neophyte	,	or	probationer	,
什么时候	它	曾是	用过的	经过	这	新手	,	或者	缓刑犯	,

当它被新手或实习生使用时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][sɑːrn] - , [ɔːf][ðə; ði][koʊst]

in	his	passage	to	and	from	the	island	of	Sarn	Badrig	,	off	the	coast
在	他的	通道	到	和	从	这	岛	的	萨恩	-	,	离开	这	海岸

[ʌv; əv] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] .

of	Carnarvonshire	.
的	卡那封郡	.

在他往返卡那封郡海岸附近的萨恩巴德里格岛的途中。

[ɪn] [rʌf] ['weðər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] .

In	rough	weather	this	would	be	an	impossible	feat	.
在	粗糙的	天气	这	会	是	一个	不可能的	特技	.

在恶劣天气下，这几乎是不可能完成的任务。

['prɑːbəbli][ðə; ði] - ([priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]) [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər]

Probably	the	Gwyddnaw	(	priest	of	the	ship	)	selected	a	suitable	day	for
大概	这	-	(	牧师	的	这	船	)	已选	一个	合适的	天	为了

[ðɪs] [ə'keɪʒn] .

this	occasion	.
这	场合	.

可能是船上的祭司（Gwyddnaw）为此事选定了一个合适的日子。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst]

Having	brought	the	novice	to	the	shore	,	the	usual	confession	was	pronounced
拥有	带来	这	新手	到	这	支撑	,	这	通常	忏悔	曾是	发音

[baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

by	him	in	these	words	:
经过	他	在	这些	字	:

他把新来者带到岸边后，用以下这些话宣读了通常的忏悔：

- [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] , [aɪ] [dred] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] ;
' Though I love the sea - beach , I dread the open sea ;
- 尽管 我 爱 这 海 - 海滩 , 我 恐惧 这 打开 海 ;

虽然我喜欢海滩，但我害怕茫茫大海；

[ə; eɪ] ['bɪloʊ] [meɪ] [kʌm] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] !
a billow may come undulating over a stone !
一个 巨浪 可能 来 起伏的 超过 一个 石头 !

巨浪可能会翻滚着越过石头！

- [ðə; ði] [priːst] [ðen] [spoʊk] [æz; əz] ['faːloʊz] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] : - [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ,
' The priest then spoke as follows , to reassure the novice : ' To the brave ,
- 这 牧师 然后 辐 作为 跟随 , 到 保证 这 新手 : - 到 这 勇敢的 ,

“然后，神父为了安慰这位新修士，说道：‘对于勇敢的人来说，

[tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] , [tuː; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] , [huː] ['boʊldli] [im'bɑːks]
to the magnanimous , to the amiable , to the generous , who boldly embarks
到 这 坦荡 , 到 这 可亲 , 到 这 慷慨的 , WHO 大胆地 启程
,
,
,

致宽宏大量、和蔼可亲、慷慨大方、勇于开拓的人们，

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][laɪf] .
the landing - place of the Bards will prove the harbour of life .
这 降落 - 地方 的 这 吟游诗人 将要 证明 这 港口 的 生活 .

吟游诗人的登陆点将成为人生的港湾。

- [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəkl] , [ɔːr]['rɪvər] - [boʊt][ʌv; əv]
' We will only add to this brief account of the coracle , or river - boat of
- 我们 将要 仅有的 添加 到 这 简短的 帐户 的 这 独木舟 , 或者 河 - 船 的
['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] ,
ancient Britain ,
古老的 英国 ,

我们仅在此对古代英国的科拉克船（或称河船）的简要描述基础上补充：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [ʃɪp] .
that the name is derived from corwg , a ship .
那 这 姓名 是 衍生的 从 - , 一个 船 .

该名称源自 corwg，意为船。

['hoʊstəs] [ænd; ənd] [gest] .
HOSTESS AND GUEST .
女主人 和 客人 .

女主人和客人。

[pɑːrt] [iː] . — [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] .
PART II . — THE DUTIES OF A GUEST .
部分 二 . — 这 职责 的 一个 客人 .

第二部分——客人的义务。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊstəs] ,
Having previously considered the question of the duties of a hostess ,
拥有 之前 经过考虑的 这 问题 的 这 职责 的 一个 女主人 ,

在先前考虑过女主人职责的问题之后，

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] ;
I now come to speak of those of a guest ;
我 现在 来 到 说话 的 那些 的 一个 客人 ;

现在我要谈谈客人的事了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [les] [ɪg'zɔːstɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn] , [kæn; kən][biː; bi]

and	the	subject	being	less	exhaustive	than	the	former	one	,	can	be
和	这	主题	存在	较少的	详尽的	比	这	以前的	一	,	能	是

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [kən'saɪsnəs] .

treated	with	considerably	more	conciseness	.
治疗	和	相当	更多的	简明	.

由于该主题不如前一个主题详尽，因此可以用更加简洁的语言进行阐述。

['fɜːrstli] , [ðen] , [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] ,

Firstly	,	then	,	when	invited	to	stay	at	a	friend's	house	,
首先	,	然后	,	什么时候	受邀	到	停留	在	一个	朋友们	房子	,

首先，当被邀请到朋友家过夜时，

[juːz][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

use	your	judgment	with	regard	to	the	advisability	of	accepting	the	invitation	.
使用	你的	判断	和	看待	到	这	建议性	的	接受	这	邀请	.

请自行判断是否适合接受邀请。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɔfəd] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [ə'veɪl]

If	it	is	proffered	spontaneously	and	without	any	apparent	object	in	view	,	avail
如果	它	是	提供的	自发地	和	没有	任何	明显	目的	在	看法	,	可用

[jɔːr'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

yourself	of	it	,
你自己	的	它	,

如果它主动提供且没有明显目的，那就接受它。

[ɪf] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['prɑːmpts, 'prɑːmps][juː; jʊ] ;

if	inclination	prompts	you	;
如果	倾角	提示	你	;

如果心之所向；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

but	if	you	have	reason	to	think	that	you	are	only	asked	because	the
但	如果	你	有	原因	到	思考	那	你	是	仅有的	问	因为	这

['hoʊstəs] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] - ['nesəseri] ,

hostess	thinks	it	'	necessary	,
女主人	思考	它	-	必要的	,

但如果你有理由认为女主人只是觉得有必要才问你这个问题，

- [ɔːr] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] - [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

'	or	deems	it	likely	that	you	will	'	expect	it	,
-	或者	认为	它	可能	那	你	将要	-	预计	它	,

或者认为你很可能会"期待它"，

- ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][æt; ət][wʌns] .

'	hasten	to	write	an	apology	at	once	.
-	趋	到	写	一个	道歉	在	一次	.

立即写一封道歉信。

['nevər] , [haʊ'evər] , [duː] [ðɪs] , [nɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Never	,	however	,	do	this	,	nor	the	reverse	of	it	,	nor	anything	else	,	for	the
绝不	,	然而	,	做	这	,	也不	这	撤销	的	它	,	也不	任何事物	别的	,	为了	这

['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

matter	of	that	,
事情	的	那	,

但是，无论如何，都不要这样做，也不要反过来做，或者做任何其他事情。

[ɑːn] [ˈɪmpʌls] — [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] : [ˌaɪ ˈtiːm] [wəʊnt] [ˈɑːkjupaɪ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

on	impulse	—	take	time	to	consider	:	it	won't	occupy	you	long	,	and	the
在	冲动	—	拿	时间	到	考虑	:	它	惯于	占据	你	长的	,	和	这

[rɪˈzʌlt] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .

result	will	repay	you	.
结果	将要	偿还	你	.

一时冲动——请花时间考虑：这不会占用你太多时间，而且结果会让你受益匪浅。

[ɑːn] [noʊ] [əˈkaʊnt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ɑːn] [ˈpoʊstkɑːrd] : [sʌtʃ] [ˈmɪsɪvz] ,

On	no	account	reply	to	invitations	on	postcards	:	such	missives	,
在	不	帐户	回复	到	邀请函	在	明信片	:	这样的	信件	,

切勿回复明信片上的邀请：此类信件，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈhaɪli] [ˈestɪməb(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprɑːpər] [pleɪs] ,

although	highly	estimable	and	convenient	in	their	proper	place	,
虽然	高度	可估量的	和	方便的	在	他们的	恰当的	地方	,

虽然它们在合适的地方非常有价值且很方便，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kənˈveɪəl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz]

should	only	be	made	use	of	for	the	conveyal	of	unimportant	messages
应该	仅有的	是	制成	使用	的	为了	这	运输	的	不重要	消息

.

:

.

仅应用于传递无关紧要的信息。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [ˈfeɪvəz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

A	lady	who	favours	you	with	an	invitation	to	her	house	,
一个	女士	WHO	恩惠	你	和	一个	邀请	到	她	房子	,

一位女士热情地邀请你到她家做客，

[meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] -

may	at	least	be	considered	worthy	of	such	trifles	as	a	sheet	of	note	-
可能	在	至少	是	经过考虑的	值得	的	这样的	琐事	作为	一个	床单	的	笔记	-

[ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpeni] [stæmp] .

paper	and	a	penny	stamp	.
纸	和	一个	一分钱	邮票	.

至少可以被认为配得上像一张便笺纸和一枚一分钱的邮票这样的小东西。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [əˈveɪl] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

When	you	have	made	up	your	mind	to	avail	yourself	of	an	invitation	,
什么时候	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	可用	你自己	的	一个	邀请	,

当你决定接受邀请时，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈspesɪfaɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈhoʊstəs] .

be	sure	to	do	so	at	the	time	specified	by	your	hostess	.
是	当然	到	做	所以	在	这	时间	指定的	经过	你的	女主人	.

请务必按照女主人指定的时间去做。

[ˈnevər] [sɪˈlekt] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , [ɪkˈsept] [wen] [ɪˈspeʃəli] [ri'kwestid] ;

Never	select	your	own	time	,	except	when	especially	requested	;
绝不	选择	你的	自己的	时间	,	除了	什么时候	尤其	请求	;

除非特别要求，否则不要自行选择时间；

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] ,

should	you	be	guilty	of	such	a	breach	of	etiquette	,	you	would	,	in	all	probability	,
应该	你	是	有罪的	的	这样的	一个	违反	的	礼仪	,	你	会	,	在	全部	可能性	,

如果你犯了这种违反礼仪的行为，你很可能会.....

['sɪriəsli] [ˌɪnkə'moʊd] [jʊr; jər] [ˌentər'teɪnər] .
seriously **incommode** **your** **entertainer** **.**
严重地 不便 你的 艺人 .

严重妨碍你的表演者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['meni] ['fæməliz] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] —
It **is** **the** **custom** **in** **many** **families** **—** **especially** **those** **who** **live** **in** **the** **country** **—**
它 是 这 风俗 在 许多 家庭 — 尤其 那些 WHO 居住 在 这 国家 —
[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
to **invite** **a** **succession** **of** **visitors** **,**
到 邀请 一个 演替 的 访客 ,

许多家庭，尤其是居住在乡村的家庭，都有邀请络绎不绝的访客的习俗。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ;
one **after** **another** **;**
一 后 其他 ;

先后;

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] [di'klainz] ['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [æskt] ,
and **if** **an** **invited** **guest** **declines** **going** **at** **the** **time** **for** **which** **he** **is** **asked** **,**
和 如果 一个 受邀 客人 下降 去 在 这 时间 为了 哪个 他 是 问 ,

如果受邀的客人拒绝在被邀请的时间前往，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [ˌɔːltə'geðər] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ]
he **ought** **to** **remain** **absent** **altogether** **;** **for** **,** **to** **say** **,** **'** **I** **cannot** **go** **to** **you**
他 应该 到 保持 缺席的 共 ; 为了 , 到 说 , - 我 不能 去 到 你
[nekst] [wiːk] ,
next **week** **,**
下一个 星期 ,

他应该完全缺席；因为，如果他说，“我下周不能去你那里”，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][duː][soʊ][ðə; ðɪ] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] ,
but **shall** **be** **happy** **to** **do** **so** **the** **week** **following** **,**
但 将 是 快乐的 到 做 所以 这 星期 下列的 ,

但下周我很乐意这样做。

- [meɪ] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəs] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
' **may** **considerably** **embarrass** **the** **head** **of** **the** **house** **to** **which** **he** **has** **been**
- 可能 相当 尴尬 这 头 的 这 房子 到 哪个 他 有 到过
['bɪdn] .
bidden **.**
拜登 .

可能会让受邀前往的一家之主感到非常尴尬。

[səˈpoʊzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [ə'boʊd] ,
Supposing **,** **then** **,** **that** **you** **have** **accepted** **an** **invitation** **to** **a** **friend's** **abode** **,**
假如 , 然后 , 那 你 有 公认 一个 邀请 到 一个 朋友们 住所 ,

假设你接受了朋友的邀请去他家做客，

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,
be **very** **careful** **not** **to** **miss** **the** **train** **,**
是 非常 小心 不是 到 错过 这 火车 ,

务必小心，不要错过火车。

[ɔːr] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
or **other** **mode** **of** **conveyance** **by** **which** **you** **have** **appointed** **to** **travel** **,**
或者 其他 模式 的 输送 经过 哪个 你 有 任命 到 旅行 ,

或您指定的其他出行方式，

[lest] [jʊr; jər] ['hoʊsts] ['kærɪdʒ] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['ɔ:lsoʊ] —

lest	your	host's	carriage	—	and	perhaps	some	member	of	his	family	also	—
免得	你的	主持人	运输	—	和	也许	一些	成员	的	他的	家庭	还	—

[bi:; bi] [kept] , [θru:] [jʊr; jər] ['kerləsnəs] ,

be	kept	,	through	your	carelessness	,
是	保留	,	通过	你的	疏忽	,

以免因你的疏忽大意，导致主人的马车——甚至他的一些家人——被扣押。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

waiting	to	receive	you	at	your	destination	.
等待	到	收到	你	在	你的	目的地	.

在您的目的地恭候您的到来。

[du:] [nɑ:t] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

Do	not	,	on	arriving	at	the	house	,
做	不是	,	在	抵达	在	这	房子	,

到达房子后，不要

[meɪk] [æn; ən] [ʌn'si:mli] [fʌs] — [æz; əz] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [du:] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv]

make	an	unseemly	fuss	—	as	some	persons	do	—	about	the	disposal	of
制作	一个	不体面的	大惊小怪	—	作为	一些	人	做	—	关于	这	处理	的

[jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ;

your	luggage	;
你的	行李	;

像某些人那样，对处理行李这件事大惊小怪；

[li:v] [ðə; ði] ['kærɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ; [ænd; ənd]

leave	the	carrying	in	and	arranging	of	it	entirely	to	the	servants	;	and
离开	这	携带	在	和	安排	的	它	完全	到	这	仆人	;	和

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [goʊ] [rɔ:ŋ] ,

should	anything	go	wrong	,
应该	任何事物	去	错误的	,

把搬运和摆放工作全交给仆人；万一出了什么差错，

['rektɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .

rectify	it	afterwards	.
纠正	它	然后	.

事后进行修正。

[ˌæsər'teɪn] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðə; ði] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [mi:lz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]

Ascertain	as	early	as	possible	the	hours	for	meals	,	and	be	ready	to
探明	作为	早期的	作为	可能的	这	小时	为了	餐	,	和	是	准备好	到

[ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] .

the	moment	for	such	.
这	片刻	为了	这样的	.

尽早确定用餐时间，并做好相应准备。

['ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fæməli] [prer] ,

Also	,	if	it	be	customary	in	the	household	to	have	family	prayer	,
还	,	如果	它	是	习惯	在	这	家庭	到	有	家庭	祷告	,

此外，如果家中有家庭祈祷的习俗，

[bi:; bi] [prɪ'perd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

be	prepared	always	to	attend	it	with	punctuality	,
是	准备	总是	到	出席	它	和	准时	,

务必做好准时出席的准备。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] ['drɔpəz] - [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m]
as **nothing** **is** **more** **disturbing** **than** **to** **have** **droppers** **-** **in** **entering** **the** **room**
作为 没有什么 是 更多的 令人不安 比 到 有 滴管 - 在 进入 这 房间
[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz][hæf] [kən'klu:did] .
when **the** **service** **is** **half** **concluded** **.**
什么时候 这 服务 是 一半 结束 .

没有什么比在礼拜进行到一半时有不速之客进入房间更令人不安的了。

[du:][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑ:r; ər]['oʊpənd][ɔ:r][ðə; ði]
Do **not** **come** **down** **in** **the** **mornings** **before** **the** **shutters** **are** **opened** **or** **the**
做 不是 来 向下 在 这 早晨 前 这 百叶窗 是 打开 或者 这
[ru:mz; rʊmz] [meɪd] [ʌp] ;
rooms **made** **up** **;**
房间 制成 向上 ;

早上不要在百叶窗打开或房间整理好之前下楼;

['sɜ:rvənt] [fi:l] [mʌtʃ] [ə'gri:vd] [baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] , [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [fer] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
servants **feel** **much** **aggrieved** **by** **this** **practice** **,** **nor** **is** **it** **fair** **towards** **them** **.**
仆人 感觉 很多 受委屈的 经过 这 实践 , 也不 是 它 公平的 向 他们 .

仆人们对此做法感到非常委屈，这对他们来说也不公平。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [frʌm; frəm]['hæbɪt] , [æn; ən] ['ɜ:rli] ['raɪzər] , [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ,
If **you** **are** **,** **from** **habit** **,** **an** **early** **riser** **,** **remain** **in** **your** **chamber** **,**
如果 你 是 , 从 习惯 , 一个 早期的 立管 , 保持 在 你的 房间 ,

如果你习惯早起，那就待在你的房间里。

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɛni:bədi:z] [weɪ] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər]
where **you** **can** **read** **or** **write** **without** **being** **in** **anybody's** **way** **;** **or** **,** **if** **the** **weather**
在哪里 你 能 读 或者 写 没有 存在 在 任何人的 方式 ; 或者 , 如果 这 天气
[bi:; bi] [faɪn] ,
be **fine** **,**
是 美好的 ,

在那里你可以阅读或写作而不会妨碍到任何人；或者，如果天气晴朗的话，

[goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɔ:r] [əb'tru:sɪv] [nɔɪz] [ɔ:r]
go **out** **for** **a** **walk** **,** **quietly** **,** **without** **any** **slamming** **of** **doors** **or** **obtrusive** **noise** **or**
去 出去 为了 一个 走 , 悄悄 , 没有 任何 猛击 的 门 或者 碍眼的 噪音 或者
['bʌs(ə)l] .
bustle **.**
忙碌 .

出去散步，安静地，不要摔门，不要制造任何喧闹或嘈杂。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] , [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] ,
Always **remember** **,** **when** **entering** **the** **house** **after** **walking** **,**
总是 记住 , 什么时候 进入 这 房子 后 步行 ,

永远记住，步行回家后进入屋子时，

[tu:; tə] [kli:n] [jʊr; jər] [bu:ts] [wel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - ['skreɪpər][ænd; ənd][mæt] .
to **clean** **your** **boots** **well** **upon** **the** **door** **-** **scraper** **and** **mat** **.**
到 干净的 你的 靴子 出色地 之上 这 门 - 刮刀 和 垫 .

用门刮和垫子彻底清洁靴子。

[du:][nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [nɪ'glekt] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ;
Do **not** **on** **any** **account** **neglect** **this** **most** **important** **admonition** **;**
做 不是 在 任何 帐户 忽视 这 最多 重要的 警告 ;

无论如何都不要忽视这条最重要的告诫;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [mʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][jʊr; jər]

even	though	there	may	not	be	any	perceptible	mud	upon	the	soles	of	your
甚至	尽管	那里	可能	不是	是	任何	可感知的	泥	之上	这	鞋底	的	你的

['futgiə] ,

footgear	,
鞋类	,

即使你的鞋底可能没有任何明显的泥土，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [klɪŋ] ,

a	certain	amount	of	dust	will	be	sure	to	cling	,
一个	肯定	数量	的	灰尘	将要	是	当然	到	黏着	,

肯定会有一些灰尘附着在上面。

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər]['hoʊsts]['kɑ:rpəts] — [ɔ:r][ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	will	by	no	means	improve	your	host's	carpets	—	or	the	tempers	of	his
和	将要	经过	不	方法	提升	你的	主持人	地毯	—	或者	这	脾气	的	他的

['sɜ:rvənt] .

servants	.
仆人	.

而且绝对不会改善主人的地毯状况，也不会改善他仆人的脾气。

[du:][nɑ:t] [i:t] [ɪ'mɑ:dərətli] [æt; ət] ['teɪbl] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] { - }

Do	not	eat	immoderately	at	table	,	or	in	a	{	380	}
做	不是	吃	过度	在	桌子	,	或者	在	一个	{	-	}

不要在餐桌上或{380}中过量进食

['mænər] [tu:; tə] [ə'keɪʒn] [rɪ'mɑ:rk] .

manner	to	occasion	remark	.
方式	到	场合	评论	.

以恰当的方式表达意见。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,

If	you	are	afflicted	with	an	abnormal	appetite	,
如果	你	是	受苦的	和	一个	异常	食欲	,

如果您患有食欲异常，

['sætɪsfaɪ][ɪts][fɜ:rst] ['kreɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'pɑ:rtmənt][wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] ,

satisfy	its	first	cravings	in	the	privacy	of	your	apartment	with	biscuits	,
满足	它是	第一的	渴望	在	这	隐私	的	你的	公寓	和	饼干	,

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

在你的公寓里，用饼干、三明治等食物来满足它最初的渴望吧。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [prə'vaɪdɪŋ] .

or	something	else	of	your	own	providing	.
或者	某物	别的	的	你的	自己的	提供	.

或者您自行提供的其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn'dʒɔɪd]

It	is	dreadful	to	eat	and	drink	as	though	one	had	not	for	days	enjoyed
它	是	可怕	到	吃	和	喝	作为	尽管	一	有	不是	为了	天	享受

[ə; eɪ] [miːl] .

a	meal	.
一个	一顿饭	.

吃喝起来就像几天没吃过饭一样，真是太可怕了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [duː][nɑːt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːls] ['delɪkəsi] , [əb'steɪn][frʌm; frəm]

On	the	other	hand	,	do	not	,	from	a	feeling	of	false	delicacy	,	abstain	from
在	这	其他	手	,	做	不是	,	从	一个	感觉	的	错误的	美味	,	弃权	从

['iːtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

eating	enough	.
吃	足够的	.

另一方面，不要因为虚伪的娇气而节制饮食。

[ə; eɪ] ['helθi] , ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] ;

A	healthy	,	hearty	appetite	is	to	be	commended	;
一个	健康	,	爽朗	食欲	是	到	是	赞扬	;

健康的、旺盛的食欲值得称赞；

[nɔːr][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l]['hoʊstəs][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

nor	is	anything	more	distressing	to	a	hospitable	hostess	than	to	see	her
也不	是	任何事物	更多的	令人痛心	到	一个	好客	女主人	比	到	看	她

['vaɪəndz] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ,

viands	unappreciated	,
菜肴	未被赏识	,

对于一位热情好客的女主人来说，最令人沮丧的莫过于看到自己精心准备的菜肴不被欣赏。

[waɪl] [hɜːr; hər] [gests] [liːv] ['teɪbl] [ə'pærəntli] [ʌn'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

while	her	guests	leave	table	apparently	unsatisfied	with	what	has	been	provided	.
尽管	她	客人	离开	桌子	显然	不满意	和	什么	有	到过	假如	.

而她的客人们离开餐桌时，显然对所提供的食物并不满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['tempərəns] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	is	needless	to	add	that	temperance	in	drinking	is	all	-	important	.
它	是	不必要	到	添加	那	节制	在	喝	是	全部	-	重要的	.

毋庸赘言，饮酒适量至关重要。

[biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd]['lɪt(ə)l] [ˌgoʊʃə'riːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [wel] - [bred]

Be	especially	careful	to	avoid	little	gaucheries	,	of	which	even	some	well	-	bred
是	尤其	小心	到	避免	小的	笨蛋	,	的	哪个	甚至	一些	出色地	-	繁殖

['pɝːsənz][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪlti] .

persons	are	occasionally	guilty	.
人	是	偶尔	有罪的	.

尤其要注意避免一些小失礼的行为，即使是一些有教养的人偶尔也会犯这种错误。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [æpt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ɑːd]

Those	who	are	accustomed	to	live	alone	are	particularly	apt	to	fall	into	odd
那些	WHO	是	习惯	到	居住	独自的	是	特别	易于	到	落下	进入	奇怪的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

习惯独居的人尤其容易养成一些怪异的习惯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['enibɑːdi] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr] [kən'sʌlt] [ɪk'sept]

because	they	have	not	,	as	a	rule	,	anybody	to	please	or	consult	except
因为	他们	有	不是	,	作为	一个	规则	,	任何人	到	请	或者	咨询	除了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因为通常情况下，除了他们自己之外，他们不需要取悦或咨询任何人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [huː] , [θruː] ['lɪvɪŋ] [æn; ən]

I	have	seen	a	man	of	title	and	position	,	who	,	through	living	an
我	有	已见	一个	男人	的	标题	和	位置	,	WHO	,	通过	活的	一个

['aɪsəleɪtɪd][laɪf] ,

isolated	life	,
孤立	生活	,

我曾见过一位有头衔和地位的人，他因为过着与世隔绝的生活，

[hæd; həd] ['meni] [streɪndʒ] ['ɔdɪtiːz] :

had	many	strange	oddities	:
有	许多	奇怪的	奇闻异事	:

有很多奇怪的怪癖：

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] - [naɪf] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] — ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][lɪps]

ignoring	the	use	of	the	butter	-	knife	and	using	his	own	—	touching	the	lips
忽略	这	使用	的	这	黄油	-	刀	和	使用	他的	自己的	—	接触	这	嘴唇

[ʌv; əv][ðə; ði]['kruːɪt] - ['baːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] — ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	cruet	-	bottle	with	his	finger	—	turning	over	the	contents	of	the
的	这	调味瓶	-	瓶子	和	他的	手指	—	转弯	超过	这	内容	的	这

['bɪskɪt] - [bɑːks] — ['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['ʃʊgər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ɔːr] [tɑːŋz] .

biscuit	-	box	—	helping	himself	to	sugar	without	the	aid	of	the	spoon	or	tongs	.
饼干	-	盒子	—	帮助	他自己	到	糖	没有	这	援助	的	这	勺子	或者	钳	.

他没有使用黄油刀，而是用自己的刀——用手指触碰调味瓶的瓶口——翻动饼干盒里的东西——不用勺子或夹子就取糖吃。

['pɝːsənz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['kʌmpəni] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['vʌlgər] ,

Persons	with	whom	he	sat	in	company	called	him	'	vulgar	,
人	和	谁	他	卫星	在	公司	称为	他	-	庸俗	,

与他同桌的人都称他“粗俗”。

- [ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ri'ælətɪ]['uː.treɪ][ænd; ənd] [ɑːd] .

'	whereas	he	was	in	reality	outré	and	odd	.
-	然而	他	曾是	在	现实	古怪	和	奇怪的	.

而实际上他却古怪离奇。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['hoʊlli] [ə'loʊn] ,

A	learned	man	,	caring	nothing	for	conventionalities	,	and	living	wholly	alone	,
一个	学习	男人	,	关怀	没有什么	为了	惯例	,	和	活的	完全	独自的	,

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][streɪndʒ]['hæbɪts] ,

he	fell	into	strange	habits	,
他	跌倒	进入	奇怪的	习惯	,

他学识渊博，不拘泥于传统习俗，独自生活，却养成了一些怪异的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] , [iːtʃ] [ænd; ənd]

and	they	clung	to	him	,	which	is	abundant	proof	that	we	ought	,	each	and
和	他们	紧紧抓住	到	他	,	哪个	是	丰富	证明	那	我们	应该	,	每个	和

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

all	of	us	,
全部	的	我们	,

他们紧紧跟随他，这充分证明我们每个人都应该这样做。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] .

to	guard	against	such	.
到	警卫	反对	这样的	.

为防范此类情况。

['kerfəli] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv]['tɑ:pɪks][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪt] [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti]
Carefully steer clear of topics of discourse that you think might by any possibility
小心 转向 清除 的 主题 的 话语 那 你 思考 可能 经过 任何 可能性
[bi:; bi] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] ['enibɑ:di] ['prez(ə)nt] ;
be distasteful to anybody present ;
是 令人厌恶的 到 任何人 展示 ;

务必小心避开任何你认为可能会让在场任何人感到不快的话题;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
and if your host and hostess , or other members of the household ,
和 如果 你的 主持人 和 女主人 , 或者 其他 成员 的 这 家庭 ,

如果你的主人或女主人，或其他家庭成员，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ə'pɑ:n] ['eni] [pɔɪnt] , ['weðər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɔ:r]
should chance to disagree in your presence upon any point , whether of great or
应该 机会 到 不同意 在 你的 在场 之上 任何 观点 , 无论 的 伟大的 或者
['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
little importance ,
小的 重要性 ,

如果在你面前，你与他/她在任何问题上意见相左，无论这个问题重要与否，

[du:][nɑ:t] [teɪk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɔ:r][saɪd][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [kəm'bæt(ə)nt] .
do not take any part in the discussion , or side with either combatant .
做 不是 拿 任何 部分 在 这 讨论 , 或者 边 和 任何一个 战斗人员 .

不要参与讨论，也不要偏袒任何一方。

[meɪn'teɪn] [kəm'pli:t] ['saɪləns] — [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'drɔɪtli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔ:r][tɜ:rn]
Maintain complete silence — or , if you can adroitly change the subject , or turn
维持 完全的 沉默 — 或者 , 如果 你 能 巧妙地 改变 这 主题 , 或者 转动
[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] ,
the conversation into another channel ,
这 对话 进入 其他 渠道 ,

保持完全沉默——或者，如果你能巧妙地转移话题，或者把谈话引向另一个方向，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;
so much the better ;
所以 很多 这 更好的 ;

这样就好多了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ][lɑ:rdʒ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [ə'dres] ,
but this sort of thing requires so large an amount of tact and address ,
但 这 种类 的 事物 需要 所以 大的 一个 数量 的 策略 和 地址 ,

但处理这类事情需要极大的技巧和周全的安排。

[ðæt] [ɪf] [nɑ:t] [dʌn] ['naɪsli] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
that if not done nicely , it had better be left alone .
那 如果 不是 完毕 很好 , 它 有 更好的 是 左边 独自的 .

如果处理不当，最好还是不要碰。

[ɪn'devər] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
Endeavour at all times to be obliging in the household .
努力 在 全部 时代 到 是 乐于助人 在 这 家庭 .

在家中，要时刻努力表现得乐于助人。

['ɔ:fər] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['nesəseri] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][ɔ:r] [ə'pɪr]
Offer your services upon all necessary occasions , but do not force them or appear
提供 你的 服务 之上 全部 必要的 场合 , 但 做 不是 力量 他们 或者 出现
[ə'fɪʃəs] ;
officious ;
爱管闲事的 ;

在所有必要场合主动提供服务，但不要强迫他人或显得过于殷勤;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [teɪst] , [ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['wɜːri] [jʊr; jər]['hoʊstəs] .

it	is	bad	taste	,	and	is	certain	to	worry	your	hostess	.
它	是	坏的	品尝	,	和	是	肯定	到	担心	你的	女主人	.

这种做法很没品，肯定会让你的女主人感到担忧。

[ɪf] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	an	entertainment	is	to	take	place	in	the	house	,
如果	一个	娱乐	是	到	拿	地方	在	这	房子	,

如果要在屋内举行娱乐活动，

[kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

keep	out	of	the	way	as	much	as	possible	during	the	preparations	for	it	,
保持	出去	的	这	方式	作为	很多	作为	可能的	期间	这	准备工作	为了	它	,

在准备过程中，尽量不要妨碍到别人。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][səb'stænʃ(ə)l][juːz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] [ɪz][ɪn]

unless	you	can	be	of	some	substantial	use	;	and	while	the	festivity	is	in
除非	你	能	是	的	一些	重大的	使用	;	和	尽管	这	节日	是	在

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

除非你能提供一些实质性的帮助；而且在庆祝活动进行期间，

[duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnər] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]

do	all	you	can	to	oblige	the	entertainer	and	contribute	to	the	enjoyment
做	全部	你	能	到	必须	这	艺人	和	贡献	到	这	享受

[ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

of	the	guests	.
的	这	客人	.

尽你所能满足表演者的要求，并为宾客的享受做出贡献。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , [dæns] , [ɔːr] [rɪ'saɪt] , [duː][ɔːl] ([ɪf] [æskt]) [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs]

If	you	can	sing	,	dance	,	or	recite	,	do	all	(	if	asked	)	without	making	a	fuss
如果	你	能	唱歌	,	舞蹈	,	或者	背诵	,	做	全部	(	如果	问	)	没有	制作	一个	大惊小怪

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

如果你会唱歌、跳舞或朗诵，就尽情表演（如果有人要求的话），不要大惊小怪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][duː][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

At	the	same	time	do	not	fall	into	the	opposite	extreme	of	giving	the	company
在	这	相同的	时间	做	不是	落下	进入	这	对面的	极端	的	给予	这	公司

[tuː] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði]['voʊk(ə)l][ɔːr][ˌhɪstri'ɑːnɪk][ɑːrt] .

too	substantial	proof	of	your	prowess	in	the	vocal	or	histrionic	art	.
也	重大的	证明	的	你的	能力	在	这	声乐	或者	戏剧化的	艺术	.

同时，也不要走向另一个极端，向公司提供过多的证据表明你在声乐或表演艺术方面的才能。

[sʌm; səm]['pɝːsənz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [wʌns] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	persons	are	a	perfect	nuisance	in	this	respect	;	once	they	sit	down	to	the
一些	人	是	一个	完美的	滋扰	在	这	尊重	;	一次	他们	坐	向下	到	这

[pi'ænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

有些人在这方面简直令人厌烦；一旦他们坐到钢琴前，

[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋ] ['æftər] [sɔːŋ] ,

they	cannot	be	induced	to	leave	it	,	and	keep	on	singing	song	after	song	,
他们	不能	是	诱导	到	离开	它	,	和	保持	在	歌唱	歌曲	后	歌曲	,

他们怎么劝都劝不动，一首接一首地唱着歌。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] [gests] .

to	the	exclusion	of	others	and	the	weariness	of	the	assembled	guests	.
到	这	排除	的	其他的	和	这	疲劳	的	这	组装	客人	.

排除他人参与，也使在场宾客感到疲惫。

[əˈsɪst] [jʊr; jər][ˈhoʊstəs][ɪn][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,

Assist	your	hostess	in	effecting	introductions	,	and	,	if	necessary	,
协助	你的	女主人	在	产生影响	介绍	,	和	,	如果	必要的	,

协助女主人进行介绍，并在必要时，

[ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [ðæt] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi]

in	ascertaining	that	each	person	has	visited	the	supper	-	room	and	that	nobody
在	确定	那	每个	人	有	到访	这	晚餐	-	房间	和	那	无人

[hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

has	been	overlooked	.
有	到过	被忽视的	.

确认每个人都到过餐厅用餐，并且没有遗漏任何人。

[ɪn] [ʃɔːrt] — [ˈfiːlɪŋ] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊshoʊld] — [pərˈfɔːrm]

In	short	—	feeling	yourself	for	the	time	a	member	of	the	household	—	perform
在	短的	—	感觉	你自己	为了	这	时间	一个	成员	的	这	家庭	—	履行

[ɔːl] [sʌtʃ] [ˈduːtiz] [æz; əz] [wʊd] ,

all	such	duties	as	would	,
全部	这样的	职责	作为	会	,

简而言之——暂时把自己当作家庭成员——履行所有应尽的职责，

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [riˈæləti] [soʊ] , [fɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃer] .

were	you	in	reality	so	,	fall	to	your	share	.
是	你	在	现实	所以	,	落下	到	你的	分享	.

如果你真的如此，那就承担起你的责任吧。

[ˈnevər] [gɪv] [ʌnˈnesəseri] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsɜːrvənt] .

Never	give	unnecessary	trouble	to	servants	.
绝不	给	不必要	麻烦	到	仆人	.

永远不要给仆人添不必要的麻烦。

[əˈvɔɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [sˈlɒpɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈwɑːʃstænd] ,

Avoid	,	as	far	as	possible	,	slopping	water	over	your	washstand	,
避免	,	作为	远的	作为	可能的	,	倾斜	水	超过	你的	洗手台	,

尽量避免将水溅到洗漱台上。

[ˈdrentʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [bæθ] ,

drenching	the	floor	when	you	take	your	bath	,
浸透	这	地面	什么时候	你	拿	你的	洗澡	,

洗澡时水溅湿了地板

[ˈemptiɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [dʒʌg][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [ˈevri] [taɪm][juː; jʊ]

emptying	the	entire	contents	of	the	water	-	jug	into	the	basin	every	time	you
清空	这	全部的	内容	的	这	水	-	水壶	进入	这	盆地	每一个	时间	你

[wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] ;

wash	your	hands	throughout	the	day	;
洗	你的	双手	自始至终	这	天	;

每天每次洗手时，都将水壶里的水全部倒入盆中；

[ˈθroʊɪŋ] [jʊr; jər] [sɔɪld] [ˈlɪnɪn] [ˈkerləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ;

throwing	your	soiled	linen	carelessly	about	the	room	;
投掷	你的	脏的	亚麻布	粗心大意	关于	这	房间	;

随意地把脏床单扔在房间里；

['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ['skætərd] [prə'mɪskjuəsli] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [bæks]
leaving **your** **wearing** **apparel** **scattered** **promiscuously** **over** **the** **bed** **and** **the** **backs**
离开 你的 穿着 服饰 疏散 滥交 超过 这 床 和 这 背部
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ;
of **the** **chairs** **;**
的 这 椅子 ;

随意地将衣物散落在床上和椅子背上；

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər] [wen] [koʊld] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ][kwaɪt][æz; əz] [wel] , [ɔːr] ['betər] ;
calling **for** **hot** **water** **when** **cold** **would** **serve** **you** **quite** **as** **well** **,** **or** **better** **;**
呼叫 为了 热的 水 什么时候 寒冷的 会 服务 你 相当 作为 出色地 , 或者 更好的 ;

冷水时要热水也完全可以，甚至更好；

['sɔɪlɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
soiling **three** **or** **four** **pairs** **of** **boots** **and** **shoes** **in** **the** **day** **;**
污渍 三 或者 四 对 的 靴子 和 鞋 在 这 天 ;

一天弄脏三四双靴子和鞋子；

['liːvɪŋ] [dæmp] [ʌm'breləz] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][stænd] ;
leaving **damp** **umbrellas** **upon** **the** **hall** **-** **table** **instead** **of** **in** **the** **stand** **;**
离开 潮湿 雨伞 之上 这 大厅 - 桌子 反而 的 在 这 站立 ;

把潮湿的雨伞放在门厅的桌子上，而不是放在伞架上；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [fɔːr; fər]
and **going** **in** **and** **out** **of** **the** **house** **an** **unlimited** **number** **of** **times** **for**
和 去 在 和 出去 的 这 房子 一个 无限 数字 的 时代 为了
['aɪd(ə)l]['pæstaɪm] ,
idle **pastime** **,**
闲置的 消遣 ,

并且为了消磨时间而无限次进出房屋，

[wen] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wʊd] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [kwaɪt][æz; əz] [wel] .
when **once** **or** **twice** **would** **serve** **your** **purpose** **quite** **as** **well** **.**
什么时候 一次 或者 两次 会 服务 你的 目的 相当 作为 出色地 .

一两次就足以达到你的目的了。

[biː; bi]['kerf(ə)l] ['nevər][tuː; tə] [ˌaʊt'steɪ] [jʊr; jər] ['welkəm] .
Be **careful** **never** **to** **outstay** **your** **welcome** **.**
是 小心 绝不 到 逾期停留 你的 欢迎 .

注意不要逗留太久，以免惹人厌烦。

[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv]
You **can** **form** **a** **very** **good** **idea** **,** **from** **the** **nature** **and** **wording** **of**
你 能 形式 一个 非常 好的 主意 , 从 这 自然 和 措辞 的
[jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
your **invitation** **,**
你的 邀请 ,

从邀请函的性质和措辞中，你可以形成一个非常好的想法。

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
how **long** **you** **are** **meant** **to** **remain** **,** **even** **though** **the** **time** **may** **not** **have** **been**
如何 长的 你 是 意思是 到 保持 , 甚至 尽管 这 时间 可能 不是 有 到过
[ɪg'zæktli]['spesɪfaɪd] ;
exactly **specified** **;**
确切地 指定的 ;

你应该停留多久，即使时间可能没有明确规定；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] ,
but **if** **there** **is** **any** **doubt** **about** **the** **matter** **,**
但 如果 那里 是 任何 怀疑 关于 这 事情 ,

但如果对此事有任何疑问，

[duː][nɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ,

do	not	take	advantage	of	it	by	staying	too	long	,
做	不是	拿	优势	的	它	经过	入住	也	长的	,

不要因为停留时间过长而占尽优势。

[ɔːr][ɪkˈstend][jʊr; jər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈeni] [ʌnˈjuːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] [ənˈles] [dɪˈsaɪdɪdli] [prest] [tuː; tə][duː][soʊ] .

or	extend	your	visit	to	any	unusual	length	unless	decidedly	pressed	to	do	so	.
或者	延长	你的	访问	到	任何	异常	长度	除非	绝对地	按下	到	做	所以	.

除非迫不得已，否则请勿延长您的访问时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] ,

It	is	far	better	to	go	away	leaving	a	wish	for	your	return	,
它	是	远的	更好的	到	去	离开	离开	一个	希望	为了	你的	返回	,

最好是带着对你归来的期盼离开。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [smɔːlɪst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [ˈneɪtʃər] [ɪn]

than	that	there	should	be	the	very	smallest	feeling	of	an	opposite	nature	in
比	那	那里	应该	是	这	非常	最小	感觉	的	一个	对面的	自然	在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌentəˈteɪnəz] .

the	minds	of	your	entertainers	.
这	思想	的	你的	艺人	.

除此之外，你的演艺人员的心中不应该有丝毫相反的情绪。

[biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkɔːʃəs] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][ˈnevər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]

Be	particularly	cautious	during	your	visit	never	to	allow	yourself	to	appear	in	the
是	特别	谨慎	期间	你的	访问	绝不	到	允许	你自己	到	出现	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

参观期间务必格外小心，千万不要妨碍他人。

[ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər][hoʊst][ɔːr][ˈhoʊstəs][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsənt][ɔːr] [ˈfeɪvərd]

Should	your	host	or	hostess	be	called	upon	to	receive	a	long	absent	or	favoured
应该	你的	主持人	或者	女主人	是	称为	之上	到	收到	一个	长的	缺席的	或者	受青睐

[frend] ,

friend	,
朋友	,

如果你的主人被要求接待一位久未露面或备受喜爱的朋友，

[ɔːr][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˈvɪzɪtər] , [rɪˈtaɪər][ˈkwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

or	one	who	is	a	rare	visitor	,	retire	quietly	for	a	while	,
或者	一	WHO	是	一个	稀有的	游客	,	退休	悄悄	为了	一个	尽管	,

或者，对于一位难得一见的访客来说，可以暂时安静地隐退一段时间。

[æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [fərˈbɪd] ,

as	there	may	be	things	to	talk	about	that	your	presence	would	forbid	,
作为	那里	可能	是	事物	到	讲话	关于	那	你的	在场	会	禁止	,

因为有些事情可能要谈论，而你的出现会妨碍我们谈论这些事情。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˈhæmpər] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪðˈdrɔː] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd]

or	at	all	events	hamper	;	but	be	sure	that	you	withdraw	gracefully	and
或者	在	全部	活动	阻碍	;	但	是	当然	那	你	提取	优雅地	和

[wɪˈðaʊt] [fʌs] ,

without	fuss	,
没有	大惊小怪	,

或者至少要有所阻碍；但务必优雅地、不引起骚动地退出。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ˈpriːtekst][ɑːn][jʊr; jər][lɪps] , [ɪf] [æskt] [jʊr; jər][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ˈduːɪŋ][soʊ] ,

having	a	fair	pretext	on	your	lips	,	if	asked	your	reason	for	doing	so	,
拥有	一个	公平的	借口	在	你的	嘴唇	,	如果	问	你的	原因	为了	正在做	所以	,

如果被问及原因，你最好事先准备好一个合理的借口。

[æz; əz] — [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈhoʊstəs] [wɪl] [ˈnevər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

as	—	although	a	well	-	bred	hostess	will	never	under	any	circumstances	allow	it
作为	—	虽然	一个	出色地	-	繁殖	女主人	将要	绝不	在下面	任何	情况	允许	它

[tuː; tə] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ɪz] [diː] [troʊ] — [ə; eɪ] [ˈleɪdɪlaɪk] [ɔːr]

to	appear	that	any	member	of	her	household	is	de	trop	—	a	ladylike	or
到	出现	那	任何	成员	的	她	家庭	是	德	热带	—	一个	淑女	或者

[ˈdʒentəlmənˌlaɪk] [gest] [wɪl] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪn]

gentlemanlike	guest	will	never	permit	the	possibility	of	her	feeling	that	such	is	in
绅士风度	客人	将要	绝不	允许	这	可能性	的	她	感觉	那	这样的	是	在

[riˈæləti] [ðə; ði] [keɪs] .

reality	the	case	.
现实	这	案件	.

虽然一位有教养的女主人在任何情况下都不会允许她的任何家庭成员显得过于殷勤，但一位有淑女风范或绅士风度的客人也绝不会允许自己有这种感觉。

[wen] [ˈsʌndeɪ] [kʌmz] [raʊnd] , [əˈtend] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌentəˈteɪnəz] ,

When	Sunday	comes	round	,	attend	worship	with	your	entertainers	,
什么时候	星期日	来	圆形的	,	出席	崇拜	和	你的	艺人	,

星期天到来时，和你的娱乐人员一起去参加礼拜。

[huː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [pliːzd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

who	will	probably	be	pleased	by	your	doing	so	,
WHO	将要	大概	是	高兴	经过	你的	正在做	所以	,

你这样做，他可能会很高兴。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [əˈloʊn] ;

rather	than	that	you	should	go	wandering	off	to	some	distant	church	alone	;
相当	比	那	你	应该	去	漫游	离开	到	一些	遥远	教会	独自的	;

而不是让你独自一人漫步到遥远的教堂去；

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [əˈdæpt] [jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] [tuː; tə]

and	endeavour	throughout	the	day	to	adapt	your	ways	and	doings	to
和	努力	自始至终	这	天	到	适应	你的	方式	和	行为	到

[ðoʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hoʊst] [ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] .

those	of	your	host	and	hostess	.
那些	的	你的	主持人	和	女主人	.

并且努力在一天中调整自己的言行举止以适应主人和女主人的言行举止。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ɔːr] [əˈpruːv] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] ,

If	you	do	not	like	or	approve	their	mode	of	passing	the	Sabbath	-	day	,
如果	你	做	不是	喜欢	或者	批准	他们的	模式	的	通过	这	安息日	-	天	,

如果你不喜欢或不赞同他们度过安息日的方式，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [liːv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nekst] [kʌmz] [raʊnd] ;

you	can	take	your	leave	before	the	next	comes	round	;
你	能	拿	你的	离开	前	这	下一个	来	圆形的	;

你可以在下一轮到来之前离开；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈaɪsəleɪt] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	it	is	the	worst	possible	taste	for	a	visitor	to	isolate	himself	in	his
但	它	是	这	最差	可能的	品尝	为了	一个	游客	到	隔离	他自己	在	他的

[oʊn] [əˈpɑːrtmənt] ,

own	apartment	,
自己的	公寓	,

但对于游客来说，把自己孤立在自己的公寓里是最糟糕的选择。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [proʊ] [tɛm] .

because	the	household	of	which	he	is	pro	tem	.
因为	这	家庭	的	哪个	他	是	专业	特姆	.

因为他暂时担任这个家庭的负责人。

[ə; eɪ] ['membər] [siːz] [noʊ][hɑːrm][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['strɪktɚ] ['pɝːsənz] [meɪ] ; [waɪl] ,

a	member	sees	no	harm	in	certain	things	which	stricter	persons	may	;	while	,
一个	成员	看到	不	伤害	在	肯定	事物	哪个	更严格	人	可能	;	尽管	,

一位成员认为某些事情并无害处，而一些更严格的人则可能认为这些事情有害；然而，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['sæbəθ]

on	the	other	hand	,	it	is	equally	objectionable	to	appear	to	ignore	the	Sabbath
在	这	其他	手	,	它	是	同样地	令人反感的	到	出现	到	忽略	这	安息日

,

,

,

另一方面，无视安息日同样令人反感。

[wer] [ðoʊz] [ə'baʊt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [skuːl] .

where	those	about	you	have	been	educated	in	a	more	rigid	school	.
在哪里	那些	关于	你	有	到过	受过教育	在	一个	更多的	死板的	学校	.

你周围的人可能都接受过更严格的教育。

['faɪnəli] , [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət]['nevər]['sɜːrv(ə)l] , [nɔːr] [jet] ['hɔːti] ,

Finally	,	be	kind	and	courteous	to	all	,	but	never	servile	,	nor	yet	haughty	,
最后	,	是	种类	和	有礼貌	到	全部	,	但	绝不	奴性的	,	也不	然而	傲慢	,

最后，要善待所有人，举止礼貌，但绝不卑躬屈膝，也绝不傲慢自大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɪz][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði]

for	the	one	is	quite	as	bad	as	the	other	,	and	both	are	hateful	in	the
为了	这	一	是	相当	作为	坏的	作为	这	其他	,	和	两个都	是	可恶	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

因为两者一样糟糕，都极其令人憎恶。

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'pɑːtɪŋ] , [jʊr; jər][hoʊst] , { - }

If	,	when	you	are	departing	,	your	host	,	{	381	}
如果	,	什么时候	你	是	离开	,	你的	主持人	,	{	-	}

如果你离开时，你的房东，{381}

[ɔːr]['hoʊstəs] , [in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

or	hostess	,	invites	you	to	come	again	,
或者	女主人	,	邀请	你	到	来	再次	,

或者女主人邀请你再次光临，

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['dʒʌstli]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [moʊst]

you	may	feel	justly	satisfied	that	you	have	succeeded	in	making	that	most
你	可能	感觉	公正地	使满意	那	你	有	成功了	在	制作	那	最多

['enviəb(ə)l] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

enviable	thing	—	a	good	impression	.
令人羡慕	事物	—	一个	好的	印象	.

你或许会感到非常满意，因为你成功地做到了最令人羡慕的事情——给人留下好印象。

[wʌt] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][tɑːm] ?

WHAT	CAREER	FOR	TOM	?
什么	职业	为了	汤姆	?

汤姆适合从事什么职业?

[eɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Ay	,	what	was	to	be	done	with	him	?
哎	,	什么	曾是	到	是	完毕	和	他	?

哎，该怎么处置他呢?

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] , [wʌz; wəz] ['feɪməs] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ænd; ənd]

He	had	just	completed	his	fifteenth	year	,	was	famous	at	cricket	and
他	有	只是	完全的	他的	第十五	年	,	曾是	著名的	在	蟋蟀	和

['fʊtbɔːl] ,

football	,
足球	,

他刚满十五岁，在板球和足球方面都很有名。

[roʊd][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːpəst] ['greɪdiːənts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['swɪmər]

rode	his	bicycle	up	and	down	the	steepest	gradients	,	was	a	fearless	swimmer
骑	他的	自行车	向上	和	向下	这	最陡峭	梯度	,	曾是	一个	无畏	游泳运动员

,

,
,

他骑着自行车征服了最陡峭的山坡，是一位无所畏惧的游泳者。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['pærəgɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .

and	indeed	the	athletic	paragon	of	his	schoolmates	.
和	的确	这	运动	模范	的	他的	同学	.

他是同学中运动能力最强的代表。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

But	he	began	to	tire	of	his	lessons	,
但	他	开始	到	胎	的	他的	课程	,

但他开始厌倦上课了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌtər] [dɑːrk] ['kɔnfidənsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] - ['lætn] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz]

and	to	utter	dark	confidences	to	his	sisters	that	'	Latin	would	be	no	use
和	到	说出	黑暗的	秘密	到	他的	姐妹	那	-	拉丁	会	是	不	使用

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ;

to	a	fellow	when	he	grew	up	;
到	一个	同伴	什么时候	他	生长	向上	;

他还向他的姐妹们吐露了一些不可告人的秘密，比如"拉丁语对一个年轻人长大后毫无用处"。

- [ðæt] - [hiː; hi][felt][laɪk][ə; eɪ]['loʊfər][æz; əz][hiː; hi][went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] -

'	that	'	he	felt	like	a	loafer	as	he	went	along	the	lanes	to	the	grammar	-
-	那	-	他	毛毡	喜欢	一个	浪子	作为	他	去	沿着	这	车道	到	这	语法	-

[skuːl] ;

school	;
学校	;

"他感觉自己像个游手好闲的人，沿着小路走向文法学校；

- [ðæt] - [sæm]['dʒæksən][ænd; ənd] ['hæri] [waɪld] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət] ['iːstər] ;

'	that	'	Sam	Jackson	and	Harry	Wilde	were	going	to	business	at	Easter	;
-	那	-	山姆	杰克逊	和	哈里	王尔德	是	去	到	商业	在	复活节	;

"萨姆·杰克逊和哈里·怀尔德将在复活节期间进行商业合作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['pɑːpə][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

and	that	if	papa	did	not	find	him	something	to	do	,
和	那	如果	爸爸	做过	不是	寻找	他	某物	到	做	,

如果爸爸没给他安排什么事做，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

he	should	perhaps	run	away	to	sea	.
他	应该	也许	跑步	离开	到	海	.

他或许应该逃往大海。

- [ðɪs] [læst] ['kɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] ,

'	This	last	confidence	,	which	was	given	on	a	windy	night	,
-	这	最后的	信心	,	哪个	曾是	给定	在	一个	刮风	夜晚	,

"这最后一次信任，是在一个刮风的夜晚给予的，

[wen] [ðə; ði][reɪn] [plæʃt] [moʊst] ['dɪzməli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ru:m] ,

when	the	rain	plashed	most	dismally	against	the	windows	of	the	children's	room	,
什么时候	这	雨	激流	最多	令人沮丧地	反对	这	视窗	的	这	孩子们的	房间	,

雨水凄厉地拍打着孩子们房间的窗户，

[kwaɪt] [ə'lɑ:rmd] ['tɑ:mz] ['sɪstər] , [hu:] [wɜ:r; wər][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['gɝ:lz][ʌv; əv]

quite	alarmed	Tom's	sisters	,	who	were	romantic	and	tender	-	hearted	girls	of
相当	惊慌	汤姆的	姐妹	,	WHO	是	浪漫的	和	投标	-	心地	女孩们	的

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] .

seventeen	and	eighteen	.
十七	和	十八	.

这让汤姆的两个妹妹非常担心，她们是十七八岁、浪漫温柔的女孩。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][beg][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [læd] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ]

They	began	to	cry	,	and	to	beg	the	indignant	lad	not	to	do	anything	so
他们	开始	到	哭	,	和	到	求	这	愤怒	小伙子	不是	到	做	任何事物	所以

['dredf(ə)l] .

dreadful	.
可怕	.

他们开始哭泣，恳求愤怒的少年不要做如此可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [pi'tiʃənd] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['stʌbərn] [tɑ:m] [gru:] .

But	the	more	they	petitioned	,	the	more	stubborn	Tom	grew	.
但	这	更多的	他们	请愿	,	这	更多的	固执的	汤姆	生长	.

但他们的请愿越多，汤姆就越固执。

[terz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] ['oʊnli] ['hɑrdnd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['fɜ:mər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɔ:f][hɪz; ɪz]

Tears	and	entreaties	only	hardened	him	into	firmer	determination	to	doff	his
眼泪	和	恳求	仅有的	硬化	他	进入	更坚固	决心	到	脱	他的

['mɔ:rtər] - [bɔ:rd] [kæp][fɔ:r; fər]['evər] .

mortar	-	board	cap	for	ever	.
砂浆	-	木板	帽	为了	曾经	.

眼泪和恳求只会让他更加坚定地摘下学士帽，永远告别校园生活。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [steɪ] [æt; ət] [sku:l] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [sæm]['dʒæksən][ænd; ənd] ['hæri] [waɪld]

How	could	he	stay	at	school	,	when	his	chums	,	Sam	Jackson	and	Harry	Wilde
如何	可以	他	停留	在	学校	,	什么时候	他的	朋友们	,	山姆	杰克逊	和	哈里	王尔德

,

,

,

他怎么能留在学校呢？他的朋友萨姆·杰克逊和哈里·怀尔德.....

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['bɪznəs] !

had	gone	to	business	!
有	已消失	到	商业	!

开始营业了！

[wʌt] [dɪd]['gɝ:lz] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [vek'seɪʃn] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ]

What	did	girls	know	of	a	fellow's	vexation	at	being	left	with	a	lot	of	young
什么	做过	女孩们	知道	的	一个	同伴们	烦恼	在	存在	左边	和	一个	很多	的	年轻的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

女孩们又怎会知道一个男人因为要和一群年轻男孩待在一起而感到恼火呢？

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][bæt][ɔ:r] [ki:p] [ə; eɪ][goʊl] !

not	one	of	whom	could	hold	a	bat	or	keep	a	goal	!
不是	一	的	谁	可以	抓住	一个	蝙蝠	或者	保持	一个	目标	!

他们当中没有一个人能握住球棒或守住球门！

[tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [ən'les] ['pɑːpə][gɑːt][hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrθ] [baɪ] ['iːstər]

To	sea	he	would	go	,	unless	papa	got	him	some	sort	of	a	berth	by	Easter
到	海	他	会	去	,	除非	爸爸	得到	他	一些	种类	的	一个	泊位	经过	复活节

.

:

.

除非爸爸能在复活节前给他弄到个船位，否则他就要出海了。

[ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [θrɔbd] [ɪn] ['sɪmpəθi]

The	poor	girls	were	crying	very	bitterly	,	and	the	rain	throbbed	in	sympathy
这	贫穷的	女孩们	是	哭泣	非常	苦涩地	,	和	这	雨	悸动	在	同情

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] ,

against	the	panes	,
反对	这	窗格	,

可怜的女孩们哭得撕心裂肺，雨水也仿佛在同情地敲打着窗户。

[ænd; ənd][tɑːm] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [keɪm] [ɪn] .

and	Tom	stamped	up	and	down	the	floor	,	when	his	mamma	came	in	.
和	汤姆	盖章	向上	和	向下	这	地面	,	什么时候	他的	妈妈	来了	在	.

汤姆的妈妈进来时，汤姆在地板上跺着脚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ɑːn]

She	was	much	surprised	at	the	scene	;	for	the	children	were	always	on
她	曾是	很多	惊讶	在	这	场景	;	为了	这	孩子们	是	总是	在

[ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz] .

the	best	of	terms	.
这	最好的	的	条款	.

她对眼前的情景感到非常惊讶；因为孩子们一直相处得很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

She	was	still	more	surprised	,	and	a	little	dismayed	,	when	she	learned	the
她	曾是	仍然	更多的	惊讶	,	和	一个	小的	沮丧	,	什么时候	她	学习	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

cause	of	the	scene	.
原因	的	这	场景	.

当她得知事情的起因时，她更加惊讶，也有些沮丧。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnɪŋ] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] ;

Being	a	prudent	and	self	-	restraining	woman	,	however	,	she	did	not	say	much	;
存在	一个	谨慎	和	自己	-	限制	女士	,	然而	,	她	做过	不是	说	很多	;

但她生性谨慎克制，所以没怎么说话；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] ,

and	with	a	few	general	remarks	,
和	和	一个	很少	一般的	评论	,

最后，还有一些总体性的意见，

- [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [bɔɪz] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

'	that	of	course	all	boys	must	go	to	business	in	due	time	,
-	那	的	课程	全部	男孩们	必须	去	到	商业	在	到期的	时间	,

当然，所有男孩最终都必须进入商界。

- [ʃiː; ʃi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

'	she	terminated	the	painful	discussion	.
-	她	终止	这	痛苦	讨论	.

她结束了这场令人痛苦的讨论。

['æftər] ['sʌpər] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][self][wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

After	supper	,	when	her	husband	and	self	were	alone	,
后	晚餐	,	什么时候	她	丈夫	和	自己	是	独自的	,

晚饭后，当她和丈夫单独相处时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [gʊd] ['iːzi] [mæn][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

she	**startled**	**the**	**good**	**easy**	**man**	**by**	**relating**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**.**
她	惊慌	这	好的	简单的	男人	经过	相关	什么	有	已采取	地方	.

她把发生的事情告诉了那个善良随和的男人，让他大吃一惊。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Tom's	**father**	**was**	**the**	**principal**	**doctor**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**,**
汤姆的	父亲	曾是	这	主要的	医生	的	这	邻里	,

汤姆的父亲是附近社区的主要医生。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [sə'luːbriəs] [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ]

which	**was**	**so**	**salubrious**	**and**	**so**	**poor**	**that**	**he**	**must**	**have**	**left**	**it**	**long**
哪个	曾是	所以	有益健康的	和	所以	贫穷的	那	他	必须	有	左边	它	长的

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

那地方环境优美，但又十分破败，他肯定很久以前就离开了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənsi] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'floʊt] .

had	**he**	**not**	**possessed**	**a**	**little**	**independency**	**,**	**which**	**kept**	**the**	**household**	**afloat**	**.**
有	他	不是	拥有	一个	小的	独立	,	哪个	保留	这	家庭	漂浮	.

如果他没有一点独立自主的能力，这个家就无法维持下去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndələnt] [tɜːrn] , ['getɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][fæt] , [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][kɑːb] .

He	**was**	**of**	**an**	**indolent**	**turn**	**,**	**getting**	**gray**	**and**	**fat**	**,**	**like**	**his**	**old**	**cob**	**.**
他	曾是	的	一个	懒惰的	转动	,	获得	灰色的	和	胖的	,	喜欢	他的	老的	玉米	.

他变得懒散起来，毛发花白，体态肥胖，就像他那匹老马一样。

[wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrk] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] ,

Want	**of**	**work**	**,**	**magnificent**	**health**	**,**	**and**	**a**	**managing**	**wife**	**,**
想	的	工作	,	壮丽	健康	,	和	一个	管理	妻子	,

工作不忙，身体健康，还有一个能管住自己的妻子，

[huː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

who	**took**	**all**	**the**	**worries**	**of**	**life**	**off**	**his**	**shoulders**	**,**
WHO	采取	全部	这	担忧	的	生活	离开	他的	肩膀	,

谁替他卸下了生活中的所有烦恼，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrld] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] .

made	**him**	**oblivious**	**of**	**the**	**young**	**world**	**growing**	**round**	**his**	**hearth**	**.**
制成	他	浑然不觉	的	这	年轻的	世界	生长	圆形的	他的	炉	.

这让他对围绕着他家正在成长的年轻世界浑然不觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [æn'tɪsəpətɔːri]

He	**could**	**not**	**imagine**	**that**	**his**	**boy**	**and**	**girls**	**were**	**weaving**	**anticipatory**
他	可以	不是	想象	那	他的	男生	和	女孩们	是	编织	预期

['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

tissues	**of**	**their**	**lives**	**,**
组织	的	他们的	生活	,

他无法想象，他的儿子和女儿们正在编织他们未来人生的蓝图。

[ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [fledʒd] [fɔːr; fər] [flaɪts] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	**these**	**young**	**birds**	**were**	**getting**	**fledged**	**for**	**flights**	**far**	**away**	**from**	**the**
那	这些	年轻的	鸟类	是	获得	羽翼丰满	为了	航班	远的	离开	从	这

[hoʊm] - [nest] .

home	**-**	**nest**	**.**
家	-	巢	.

这些幼鸟正在接受训练，准备远飞离开巢穴。

[soʊ] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['tɑ:mz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [sku:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
So , **the** **announcement** **of** **Tom's** **rebellion** **against** **school** , **and** **his** **thoughts** **of**
所以 , 这 公告 的 汤姆的 叛乱 反对 学校 , 和 他的 想法 的
[ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
evasion ,
逃避 ,

于是，汤姆宣布反抗学校，并萌生了逃学的想法。

[keɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
came **on** **the** **doctor** **as** **the** **greatest** **event** **he** **had** **known** **for** **years** **.**
来了 在 这 医生 作为 这 最 事件 他 有 已知 为了 年 .

医生说这是他多年来经历过的最伟大的事情。

- [naʊ] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [mə'ri:ə] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **Now** **you** **mention** **it** **,** **Maria** **,** **'** **said** **he** **,**
- 现在 你 提到 它 , 玛丽亚 , - 说 他 ,

“你这么一说，玛丽亚，”他说。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['kwaɪətn] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] — - [naʊ] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,
when **he** **began** **to** **quieten** **down** **a** **bit** **—** **'** **now** **you** **mention** **it** **,**
什么时候 他 开始 到 抚慰 向下 一个 少量 — - 现在 你 提到 它 ,

当他开始稍微安静下来时——“你这么一说，

[tɑ:m][ɪz] ['ri:əli] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] .
Tom **is** **really** **growing** **a** **big** **fellow** **.**
汤姆 是 真的 生长 一个 大的 同伴 .

汤姆长得真壮实啊。

['hi:l] [bi:; bi][sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ɪf] ['hi:z][æn; ən] [ɪntʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] .
He'll **be** **six** **feet** **high** **,** **if** **he's** **an** **inch** **,** **by** **his** **twentieth** **year** **.**
地狱 是 六 脚 高的 , 如果 他是 一个 英寸 , 经过 他的 第二十 年 .

如果他身高只有一英寸的话，到他二十岁时，身高将达到六英尺。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [skwer] [stɪf] [bæk] ['hi:z][gɑ:t] !
And **what** **a** **square** **stiff** **back** **he's** **got** **!**
和 什么 一个 正方形 僵硬的 后退 他是 得到 !

他那方正僵硬的背影真是让人难受！

[hi:; hi] [teɪks] ['æftər][maɪ] ['mʌðɚz] ['fæməli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stræpɪŋ] ['fɛloʊz] .
He **takes** **after** **my** **mother's** **family** **;** **they** **were** **all** **strapping** **fellows** **.**
他 需要 后 我的 母亲的 家庭 ; 他们 是 全部 捆绑 伙伴们 .

他像我母亲那边的亲戚，他们都是身强力壮的小伙子。

[jes] , ['tɑ:mz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] [sku:l] .
Yes **,** **Tom's** **too** **big** **for** **school** **.**
是的 , 汤姆的 也 大的 为了 学校 .

是的，汤姆个子太大，不适合上学了。

['hi:z] [laɪk][ə; eɪ]['sæmən] [ə'mʌŋ] ['mɪnoʊz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['græmər] - [sku:l] [bɔɪz] .
He's **like** **a** **salmon** **among** **minnows** **,** **among** **the** **grammar** **-** **school** **boys** **.**
他是 喜欢 一个 三文鱼 之中 小鱼 , 之中 这 语法 - 学校 男孩们 .

他就像一条鲑鱼混在小鱼群中，混在小学男生中间。

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [lædz] [du:] [groʊ] ! -
Dear **,** **dear** **,** **how** **lads** **do** **grow** **!** **'**
亲爱的 , 亲爱的 , 如何 小伙子们 做 生长 ! -

哎呀，孩子们长得真快啊！

- [jes] , [jes] , - [broʊk] [ɪn] ['tɑːmz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɑːrtli] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv]

-	Yes	,	yes	,	-	broke	in	Tom's	mother	,	a	little	tartly	—	she	had	a	temper	of
-	是的	,	是的	,	-	打破	在	汤姆的	母亲	,	一个	小的	酸涩的	—	她	有	一个	脾气	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

“是，是，”汤姆的母亲插嘴道，语气有些尖刻——她自己脾气也不小。

[æz; əz] [ɔːl] ['mænɪdʒɪŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] — - [tɑːm] [ɪz] [bɪg] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bɪgə(r)] ; [ðæt] [goʊz]

as	all	managing	women	have	—	-	Tom	is	big	,	and	will	be	bigger	;	that	goes
作为	全部	管理	女性	有	—	-	汤姆	是	大的	,	和	将要	是	大	;	那	去

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .

without	the	saying	.
没有	这	说	.

所有管理女性都会说——“汤姆现在很厉害，以后还会更厉害；这是不言而喻的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ?

But	what	is	to	be	done	for	the	poor	boy	?
但	什么	是	到	是	完毕	为了	这	贫穷的	男生	?

但该如何帮助这个可怜的孩子呢?

[wʌt] [kə'rɪr] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? -

What	career	do	you	propose	for	him	?	'
什么	职业	做	你	提出	为了	他	?	-

你建议他从事什么职业?

- [ə'pɑːn] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [mə'riːə] .

'	Upon	my	life	,	I	haven't	the	ghost	of	an	idea	,	Maria	.
-	之上	我的	生活	,	我	还没有	这	鬼	的	一个	主意	,	玛丽亚	.

“我发誓，我一点头绪都没有，玛丽亚。”

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['mætər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,

Now	you	have	brought	this	matter	on	the	carpet	,
现在	你	有	带来	这	事情	在	这	地毯	,

现在你已经把这件事摆到台面上来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːlz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [leɪt] .

it	recalls	a	good	deal	I	have	heard	of	late	.
它	召回	一个	好的	交易	我	有	听到	的	晚的	.

这让我想起了最近听到的很多事情。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

When	I	was	at	Bimpson's	the	other	day	,	attending	his	wife	of	her
什么时候	我	曾是	在	-	这	其他	天	,	参加	他的	妻子	的	她

['sev(ə)nθ] [bɔɪ] ,

seventh	boy	,
第七	男生	,

前几天我去宾普森家，陪他妻子生第七个儿子的时候，

- [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] : “ ['dɑːktər] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] ,

Bimpson	said	to	me	,	over	a	glass	of	wine	:	“	Doctor	,	he	is	a	fine	child	,
-	说	到	我	,	超过	一个	玻璃	的	葡萄酒	:	“	医生	,	他	是	一个	美好的	孩子	,

宾普森一边喝着酒一边对我说：“医生，他是个好孩子。”

[aɪ] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['hiːl] [get] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [kɑːnt] [ges]

I	admit	;	but	how	he'll	get	bread	and	cheese	,	if	he	lives	,	I	can't	guess
我	承认	;	但	如何	地狱	得到	面包	和	奶酪	,	如果	他	生活	,	我	不能	猜测

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我承认；但如果他能活下来，他怎么才能弄到面包和奶酪，我完全猜不到。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ][ˌdʒerɪ'maɪæd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'dʌndənsi]

”	And	the	poor	fellow	broke	out	into	quite	a	jeremiad	over	the	redundancy
”	和	这	贫穷的	同伴	打破	出去	进入	相当	一个	哀歌	超过	这	冗余

[ʌv; əv] [bɔɪz] [dʒʌst] [naʊ] .

of	boys	just	now	.
的	男孩们	只是	现在	.

“可怜的家伙刚才就因为男童短缺而大发雷霆。”

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [lædz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kɝˈɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːs] [æn; ən]['oʊpənɪŋ]

He	has	three	lads	waiting	for	careers	,	and	the	deuce	an	opening
他	有	三	小伙子们	等待	为了	职业生涯	,	和	这	二	一个	开幕

[kæn; kən][hiː; hi][faɪnd] !

can	he	find	!
能	他	寻找	!

他手下有三个小伙子等着上岗，但他却找不到任何机会！

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] - [ðə; ði] ['wiːlraɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] - , [mə'riːə] ?

Then	there	is	Clumpit	the	wheelwright	—	you	know	Clumpit	,	Maria	?
然后	那里	是	-	这	车轮匠	—	你	知道	-	,	玛丽亚	?

还有车轮匠克朗皮特——玛丽亚，你认识克朗皮特吗？

[wel] , [aɪv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌhaɪpə'kɑːndriə] .

Well	,	I've	been	attending	him	for	hypochondria	.
出色地	,	我已经	到过	参加	他	为了	疑病症	.

嗯，我一直在看他，因为他有疑病症。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [preɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	can	find	nothing	suitable	for	his	eldest	son	;	and	it	preys	on	his
他	能	寻找	没有什么	合适的	为了	他的	长子	儿子	;	和	它	猎物	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他找不到适合长子的工作，这让他一直耿耿于怀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌðər] [wəʊnt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn]

because	the	mother	won't	let	him	go	away	from	home	to	try	his	luck	in
因为	这	母亲	惯于	让	他	去	离开	从	家	到	尝试	他的	运气	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] .

some	of	the	big	towns	.
一些	的	这	大的	城镇	.

因为他母亲不让他离家去大城市碰碰运气。

[ænd; ənd][oʊld] ['bɝːoʊz] [met][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

And	old	Burrows	met	me	the	other	day	,
和	老的	洞穴	遇见	我	这	其他	天	,

老伯罗斯前几天遇见了我，

[ænd; ənd][kwaɪt] ['pɪtɪfəli] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	quite	pitifully	asked	me	if	I	could	advise	him	what	to	do	with	his
和	相当	可怜地	问	我	如果	我	可以	建议	他	什么	到	做	和	他的

['grænsʌn] .

grandson	.
孙子	.

他可怜兮兮地问我，能不能给他一些建议，告诉他该如何处置他的孙子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] .

I	was	really	sorry	for	the	poor	old	man	.
我	曾是	真的	对不起	为了	这	贫穷的	老的	男人	.

我真为这位可怜的老人感到难过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] .
Of course , I could not help him .
的 课程 , 我 可以 不是 帮助 他 .

当然，我帮不了他。

- ['tɑːmz] ['mʌðər] [lʊkt] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][went] [ɑːn] ['ræmblɪŋli] ; [ænd; ənd][æt; ət]
' Tom's mother looked more anxious as the doctor went on ramblingly ; and at
- 汤姆的 母亲 看起来 更多的 焦虑的 作为 这 医生 去 在 漫无目的地 ; 和 在
[læst][ʃiː; ʃi] [sed] :
last she said :
最后的 她 说 :

随着医生语无伦次地继续说下去，汤姆的母亲显得越来越焦虑；最后她说：

- [ɔːl] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
' All this leads to nothing .
- 全部 这 线索 到 没有什么 .

这一切都毫无意义。

[tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][juː 'es] ,
Tom must have a career arranged for him by us ,
汤姆 必须 有 一个 职业 安排 为了 他 经过 我们 ,

汤姆的职业生涯一定是我们安排好的。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
or he will take the matter in his own hands .
或者 他 将要 拿 这 事情 在 他的 自己的 双手 .

否则他将亲自处理此事。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
I can read his mind ; I know him better than you , my dear .
我 能 读 他的 头脑 ; 我 知道 他 更好的 比 你 , 我的 亲爱的 .

我能读懂他的心思；我比你更了解他，亲爱的。

[wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
What must we do with him ? '
什么 必须 我们 做 和 他 ? -

我们该如何处置他?

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə'gen] , [mə'riːə] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .
' I tell you , again , Maria , I have not a ghost of an idea .
- 我 告诉 你 , 再次 , 玛丽亚 , 我 有 不是 一个 鬼 的 一个 主意 .

"我再说一遍，玛丽亚，我一点头绪都没有。"

[jet] , [aɪ][duː] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] !
Yet , I do know one thing — he shall not be a medical man !
然而 , 我 做 知道 一 事物 — 他 将 不是 是 一个 医疗的 男人 !

但我知道一件事——他绝对不会成为一名医生!

- [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər] [riː'laitid] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtflnəs] , [ʌn'tɪl]
' Here the doctor relighted his cigar and smoked in frowning thoughtfulness , until
- 这里 这 医生 重新点燃 他的 雪茄 和 熏制 在 皱眉 深思熟虑 , 直到
['tɑːmz] ['mʌðər] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] :
Tom's mother said decisively :
汤姆的 母亲 说 果断地 :

医生重新点燃雪茄，皱着眉头若有所思地抽着烟，直到汤姆的母亲果断地说：

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ,
' Well , if you do not know what is to be done with the dear child ,
- 出色地 , 如果 你 做 不是 知道 什么 是 到 是 完毕 和 这 亲爱的 孩子 ,

"好吧，如果你不知道该如何处置这个可爱的孩子，

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

we	must	ask	the	opinion	of	our	friends	.
我们	必须	问	这	观点	的	我们的	朋友们	.

我们必须征求朋友们的意见。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][drɑːp] .

I	,	for	my	part	,	cannot	allow	this	subject	to	drop	.
我	,	为了	我的	部分	,	不能	允许	这	主题	到	降低	.

就我而言，我不能让这件事就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdfl] [end] .

It	must	be	taken	up	and	carried	out	to	the	needful	end	.
它	必须	是	已采取	向上	和	携带	出去	到	这	需要	结尾	.

必须将其采纳并执行到必要的程度。

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [jʊr; jər] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [weɪ] .

I	know	too	well	your	easy	-	going	way	.
我	知道	也	出色地	你的	简单的	-	去	方式	.

我太了解你随和的性格了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [pʊr] [tɑːm] .

To	-	morrow	,	you	will	forget	all	about	poor	Tom	.
到	-	明天	,	你	将要	忘记	全部	关于	贫穷的	汤姆	.

明天，你就会把可怜的汤姆忘得一干二净。

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .

I	say	,	and	with	emphasis	,	we	must	find	a	career	for	our	boy	.
我	说	,	和	和	强调	,	我们	必须	寻找	一个	职业	为了	我们的	男生	.

我郑重声明，我们必须为我们的孩子找到一份职业。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːəz] ,

As	you	have	no	ideas	,
作为	你	有	不	想法	,

既然你没有想法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æz; əz][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	shall	write	to	such	of	our	friends	as	have	experience	of	the	world	;
我	将	写	到	这样的	的	我们的	朋友们	作为	有	经验	的	这	世界	;

我将写信给那些有阅历的朋友；

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə][əd'vaɪz][ˌjuː 'es] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	ask	them	either	to	advise	us	,	by	coming	over	here	to	a	sort	of
和	问	他们	任何一个	到	建议	我们	,	经过	未来	超过	这里	到	一个	种类	的

['fæməli]['kaʊns(ə)l] ,

family	council	,
家庭	理事会	,

请他们过来参加一个类似家庭会议的会议，给我们提供建议。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][baɪ] ['letər] .

or	else	to	tell	us	by	letter	.
或者	别的	到	告诉	我们	经过	信	.

或者写信告诉我们。

[jʊr; jər] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][maɪn][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] :

Your	connections	and	mine	have	among	them	a	great	deal	of	experience	:
你的	连接	和	矿	有	之中	他们	一个	伟大的	交易	的	经验	:

你我的人脉圈里都有很多经验丰富的人：

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] ['prɑːspekts][ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
they **know** **what** **prospects** **there** **are** **for** **the** **rising** **generation** **better** **than** **we**
他们 知道 什么 前景 那里 是 为了 这 上升 一代 更好的 比 我们
[kæn; kən] [noʊ] ,
can **know** **,**
能 知道 ,

他们比我们更了解年轻一代的未来前景。

[ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .
in **this** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **place** **.**
在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

在这个偏僻的地方。

[soʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪt]
So **,** **I** **tell** **you** **,** **my** **dear** **,** **my** **mind's** **made** **up** **;** **and** **to** **-** **morrow** **I** **will** **write**
所以 , 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 , 我的 心灵的 制成 向上 ; 和 到 - 明天 我 将要 写
[ðə; ði] ['letərz] . -
the **letters** **.** **'**
这 信件 . -

所以，亲爱的，我告诉你，我已经下定决心了；明天我就写信。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [mə'riːə] , [æz; əz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] .
' **You** **are** **a** **genius** **,** **Maria** **,** **as** **I've** **often** **told** **you** **.**
- 你 是 一个 天才 , 玛丽亚 , 作为 我已经 经常 讲述 你 .

“玛丽亚，你是个天才，我经常这样告诉你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['eni] { - }
I **believe** **you** **would** **get** **us** **out** **of** **any** **{** **382** **}**
我 相信 你 会 得到 我们 出去 的 任何 { - }

我相信你能带我们脱离任何困境{382}

['hɑːb(ə)l] , [haʊ'evər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
hobble **,** **however** **formidable** **.**
跛行 , 然而 强大 .

然而，即便如此，也只能蹒跚而行。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðəm'selvz] ,
I **haven't** **the** **ghost** **of** **an** **idea** **;** **and** **you** **have** **the** **ideas** **themselves** **,**
我 还没有 这 鬼 的 一个 主意 ; 和 你 有 这 想法 他们自己 ,
[hiːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
heaps **of** **them** **.**
堆积如山 的 他们 .

我一点想法都没有；而你却有很多想法。

[raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help][tuː; tə]
Write **,** **my** **dear** **,** **to** **all** **our** **relations** **that** **are** **likely** **to** **be** **of** **help** **to**
写 , 我的 亲爱的 , 到 全部 我们的 关系 那 是 可能 到 是 的 帮助 到
[ˌjuː 'es] ;
us **;**
我们 ;

亲爱的，请给所有可能帮助我们的亲戚写信；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [fɔːr; fər][tɑːm] .
and **we** **shall** **soon** **find** **a** **billet** **for** **Tom** **.**
和 我们 将 很快 寻找 一个 坯料 为了 汤姆 .

我们很快就会为汤姆找到住处。

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !
God **bless** **him** **!**
上帝 保佑 他 !

上帝保佑他！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['klevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]['splendɪd] [kə'rɪr] .

he	is	a	good	and	clever	boy	,	and	deserves	a	splendid	career	.
他	是	一个	好的	和	聪明的	男生	,	和	值得	一个	灿烂	职业	.

他是个善良聪明的孩子，理应拥有辉煌的职业生涯。

[dəunt][fər'get][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɔɪər] ,

Don't	forget	my	brother	John	;	as	a	London	lawyer	,
不	忘记	我的	兄弟	约翰	;	作为	一个	伦敦	律师	,

别忘了我的哥哥约翰；他是一名伦敦律师，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][əd'vaɪs][ɪn][hɪm'self] .

he	will	be	a	host	of	advice	in	himself	.
他	将要	是	一个	主持人	的	建议	在	他自己	.

他本人就是许多建议的提供者。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['ritʃəd] , [ðə; ðɪ]['pɑːrsn] ; [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

And	be	sure	to	ask	your	cousin	Richard	,	the	parson	;	he	has	always
和	是	当然	到	问	你的	表哥	理查德	,	这	牧师	;	他	有	总是

[bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][tɑːm] ;

been	fond	of	Tom	;
到过	喜爱	的	汤姆	;

一定要问问你的表兄理查德，也就是牧师；他一直很喜欢汤姆；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['hiːz][ðə; ðɪ] ['ʃruːdɪst] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] .

and	besides	,	he's	the	shrewdest	fellow	I	know	,	notwithstanding	his	cloth	.
和	除了	,	他是	这	最精明的	同伴	我	知道	,	虽然	他的	布	.

而且，尽管他穿着僧袍，但他却是我认识的最精明的人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bærɪstər] .

He	ought	to	have	been	a	barrister	.
他	应该	到	有	到过	一个	律师	.

他本该成为一名律师。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

But	,	as	that	cannot	be	,	he	ought	to	be	a	bishop	.
但	,	作为	那	不能	是	,	他	应该	到	是	一个	主教	.

但是，既然这不可能，他就应该成为一名主教。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ruːl] [ə; eɪ] ['daɪəsɪs] , [mə'riːə] !

How	he	would	rule	a	diocese	,	Maria	!
如何	他	会	规则	一个	教区	,	玛丽亚	!

玛丽亚，他会如何统治一个教区呢！

- [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðə; ðɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] [ə'sembld] ,

'	In	the	course	of	a	few	weeks	,	the	family	council	assembled	,
-	在	这	课程	的	一个	很少	周	,	这	家庭	理事会	组装	,

在短短几周内，家族委员会召开了会议。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] ;

for	the	doctor	was	really	much	beloved	by	all	his	connections	;
为了	这	医生	曾是	真的	很多	心爱	经过	全部	他的	连接	;

因为这位医生深受他所有亲朋好友的爱戴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][soʊ] ['kaʊtʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	his	wife	had	so	couched	her	request	for	advice	that	it	was
和	他的	妻子	有	所以	卧倒	她	要求	为了	建议	那	它	曾是

[kwaɪt][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

quite	irresistible	.
相当	无法抗拒	.

他的妻子向他征求意见的方式非常委婉，令人难以抗拒。

[ɑːn][ə; eɪ] [kiːn] [mɑːrtʃ] [deɪ] , ['ʌŋkəlz] , ['kʌznz] , [ænd; ənd] [frendz] [met] ;

On	a	keen	March	day	,	uncles	,	cousins	,	and	friends	met	;
在	一个	敏锐的	行进	天	,	叔叔们	,	表兄弟姐妹	,	和	朋友们	遇见	;

在一个阳光明媚的三月天，叔叔、堂兄弟和朋友们相聚一堂；

[ænd; ənd]['æftər]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['teɪbl] ,

and	after	dining	at	the	doctor's	hospitable	table	,
和	后	用餐	在	这	医生的	好客	桌子	,

在医生热情好客的餐桌旁用餐后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [kə'rɪr] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [tɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ]

they	began	to	consider	what	career	would	be	most	likely	to	assure	Tom	of	a
他们	开始	到	考虑	什么	职业	会	是	最多	可能	到	保证	汤姆	的	一个

['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['fjuːtʃər] .

happy	and	prosperous	future	.
快乐的	和	繁荣	未来	.

他们开始考虑什么样的职业最有可能确保汤姆拥有幸福繁荣的未来。

[ðə; ði] ['revərənd] ['kʌz(ə)n] [prɪ'zaɪdɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði]

The	reverend	cousin	presided	,	at	the	general	request	;	and	he	opened	the
这	牧师	表哥	主持	,	在	这	一般的	要求	;	和	他	打开	这

['sʌbdʒekt][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

subject	as	follows	:
主题	作为	跟随	:

应大家的要求，这位德高望重的表兄主持了会议；他开场白如下：

- [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][felt][ɪts] [ə'piːl]

'	When	I	got	the	letter	which	has	brought	me	here	to	-	day	,	I	felt	its	appeal
-	什么时候	我	得到	这	信	哪个	有	带来	我	这里	到	-	天	,	我	毛毡	它是	上诉

[soʊ] ['strɔːŋli] ,

so	strongly	,
所以	强烈	,

“当我收到这封把我带到今天这里的信时，我强烈地感受到了它的召唤。”

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

that	I	made	immediate	arrangements	to	be	present	.
那	我	制成	即时	安排	到	是	展示	.

我立即安排了相关事宜，确保能够到场。

[tɑːm][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [bɔɪ] [ɪn] [kən'dʌkt] ,

Tom	has	always	been	an	exemplary	boy	in	conduct	,
汤姆	有	总是	到过	一个	典范	男生	在	执行	,

汤姆一直以来都是个品行端正的模范男孩。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪz] [dɪ'plɔːrəbli] [sloʊ] .

though	I	must	say	his	progress	in	the	classics	is	deplorably	slow	.
尽管	我	必须	说	他的	进步	在	这	经典	是	令人痛心地	慢的	.

不过我必须说，他在古典文学方面的进步实在令人失望地缓慢。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [aɪ] [riːd] ['hoʊmər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ;

When	I	was	his	age	,	I	read	Homer	for	the	pleasure	it	gave	me	;
什么时候	我	曾是	他的	年龄	,	我	读	荷马	为了	这	乐趣	它	给予	我	;

我像他那么大的时候，读荷马史诗是为了享受其中的乐趣；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hɔːrəs] [baɪ] [hɑːrt] .

and	I	had	Horace	by	heart	.
和	我	有	贺拉斯	经过	心	.

我把贺拉斯的诗句背得滚瓜烂熟。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [tɑːm]['nevər] [wɪl] [biː; bi] ;

Now	,	a	scholar	Tom	never	will	be	;
现在	,	一个	学者	汤姆	绝不	将要	是	;

汤姆永远也成不了学者；

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	that	I	have	satisfied	myself	before	dinner	in	a	private	talk	with	him	.
的	那	我	有	使满意	我	前	晚餐	在	一个	私人的	讲话	和	他	.

晚餐前，我和他私下交谈过，已经确认了这一点。

[wel] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz][soʊ][fɑːr] [klɪrd] .

Well	,	the	ground	is	so	far	cleared	.
出色地	,	这	地面	是	所以	远的	已清除	.

目前场地已经清理完毕。

[tɑːm]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] , ['ergoʊ] , [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl]

Tom	cannot	be	a	scholar	,	ergo	,	he	cannot	be	a	clergyman	;	for	of	all
汤姆	不能	是	一个	学者	,	因此	,	他	不能	是	一个	牧师	;	为了	的	全部

[θɪŋz] [ˌɪnə'proʊpriət] ,

things	inappropriate	,
事物	不当	,

汤姆不可能成为学者，因此，他也不可能成为牧师；因为在所有不合适的事情中，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [dɪ'vaɪn] .

in	my	opinion	,	the	extreme	is	an	ignorant	divine	.
在	我的	观点	,	这	极端	是	一个	无知	神圣的	.

在我看来，极端分子是无知的神。

[ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stiːpt] [ɪn] [griːk] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lætn] ,

In	my	profession	,	one	ought	to	be	steeped	in	Greek	,	permeated	with	Latin	,
在	我的	职业	,	一	应该	到	是	浸泡	在	希腊语	,	渗透	和	拉丁	,

[ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['hiːbruː] .

and	saturated	with	Hebrew	.
和	饱和	和	希伯来语	.

在我的职业领域，一个人应该精通希腊语，熟悉拉丁语，并精通希伯来语。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [tɑːm][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɔːrn]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

But	even	if	Tom	were	a	born	student	and	of	a	serious	order	of
但	甚至	如果	汤姆	是	一个	出生	学生	和	的	一个	严肃的	命令	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但即便汤姆天生是个好学生，而且思维严谨认真，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əd'vaɪz][hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

I	could	not	advise	his	parents	to	devote	him	to	the	Church	.
我	可以	不是	建议	他的	父母	到	奉献	他	到	这	教会	.

我无法建议他的父母让他献身教会。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][blæŋk] [fel] [ɑːn]['tɑːmz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪm'fætɪk] ['kloʊʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

'	Something	like	a	blank	fell	on	Tom's	mother	at	the	emphatic	closure	of	the
-	某物	喜欢	一个	空白的	跌倒	在	汤姆的	母亲	在	这	强调	关闭	的	这

['revərənd] ['kʌzənz] [spiːtʃ] .

reverend	cousin's	speech	.
牧师	表亲	演讲	.

"当牧师表兄铿锵有力地结束演讲时，汤姆的母亲仿佛一片空白。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['ɑːksfərd] , [æz; əz] ['ʌðər] ['græmər] -

She	had	hoped	that	Tom	might	have	gone	to	Oxford	,	as	other	grammar	-
她	有	希望	那	汤姆	可能	有	已消失	到	牛津	,	作为	其他	语法	-

[skuːl] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] ,

school	boys	had	done	,
学校	男孩们	有	完毕	,

她曾希望汤姆能像其他文法学校的男生一样考入牛津大学。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪti] ['rektəri] [æz; əz][ə; eɪ]['rʊrəl] ['pɑːrsn] .

and	thence	to	some	pretty	rectory	as	a	rural	parson	.
和	因此	到	一些	漂亮的	牧师住宅	作为	一个	乡村的	牧师	.

然后去了某个风景优美的牧师住宅，当了一名乡村牧师。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]['saɪlənt] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tɔːkt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɑːts] ,

While	she	sat	in	silent	depression	,	the	rest	of	the	company	talked	in	little	knots	,
尽管	她	卫星	在	沉默的	沮丧	,	这	休息	的	这	公司	谈话	在	小的	绳结	,

当她默默地坐在那里，陷入深深的沮丧时，公司里的其他人则断断续续地交谈着。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['prezɪdənt] [stɑːpt] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] : - [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [aɪ][kɔːl]

until	the	reverend	president	stopped	them	by	saying	:	'	Now	,	Uncle	John	,	I	call
直到	这	牧师	总统	停止	他们	经过	说	:	-	现在	,	叔叔	约翰	,	我	称呼

[ə'pɑːn][juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

直到尊敬的总统打断他们，说道："现在，约翰叔叔，我召唤你。"

[noʊ][wʌn][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [lɔː] ['prɔmisiz] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

No	one	is	better	able	to	say	if	the	law	promises	fame	and	fortune	for	the
不	一	是	更好的	有能力的	到	说	如果	这	法律	承诺	名声	和	财富	为了	这

['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

rising	generation	,
上升	一代	,

没有人比他更有资格评判法律是否能为年轻一代带来名利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [sɪns] ['sɪsəroʊz][taɪm] .

as	it	has	done	for	the	past	generations	since	Cicero's	time	.
作为	它	有	完毕	为了	这	过去的	几代人	自从	西塞罗的	时间	.

自西塞罗时代以来，它一直为世世代代所做。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [tɑːm][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ɔːr][ə; eɪ] ['bærɪstər] ? -

Shall	we	make	Tom	an	attorney	or	a	barrister	?	'
将	我们	制作	汤姆	一个	律师	或者	一个	律师	?	-

我们应该让汤姆成为一名律师还是出庭律师?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flætərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mænər] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'bɪlətiz] , - ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]

'	I	am	flattered	by	the	manner	you	esteem	my	humble	abilities	,	'	answered	Uncle
-	我	是	受宠若惊	经过	这	方式	你	尊重	我的	谦逊的	能力	,	-	回答	叔叔

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

"您如此赏识我微不足道的能力，我感到非常荣幸。"约翰叔叔回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [θɔːt] .

'	It	is	a	strange	coincidence	of	thought	.
-	它	是	一个	奇怪的	巧合	的	想法	.

"这真是个奇妙的巧合。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪk'spresli] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ðɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv]

I	have	also	come	down	from	town	expressly	to	deprecate	the	putting	of
我	有	还	来	向下	从	镇	明确地	到	已弃用	这	推杆	的

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

our	young	hopeful	to	my	profession	.
我们的	年轻的	充满希望	到	我的	职业	.

我也特地从城里赶来，谴责将我们年轻的希望之星推入我的职业领域。

[aɪ] [bi'li:vd] [aɪ][kʊd; kəd][leɪ][maɪ]['ri:z(ə)nz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ['betər] [baɪ]

I	believed	I	could	lay	my	reasons	before	my	brother	and	his	good	wife	better	by
我	相信	我	可以	躺	我的	原因	前	我的	兄弟	和	他的	好的	妻子	更好的	经过

[ə; eɪ] [fju:] ['spoʊkən][wɜ:rdz] ,

a	few	spoken	words	,
一个	很少	说	字	,

我相信，用几句话就能更好地向我的哥哥和嫂子阐明我的理由。

[ðæn; ðən][baɪ]['eni][ɪk'stent][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ; [soʊ][aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɜ:rli] [treɪn] .

than	by	any	extent	of	correspondence	;	so	I	took	an	early	train	.
比	经过	任何	程度	的	一致	;	所以	我	采取	一个	早期的	火车	.

与其说是通信，不如说是其他方式；所以我搭乘了早班火车。

[tɑ:m][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

Tom	must	not	be	a	lawyer	.
汤姆	必须	不是	是	一个	律师	.

汤姆肯定不是律师。

[waɪ] , [aɪ][proʊ'si:d][æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Why	,	I	proceed	as	briefly	as	I	can	to	explain	.
为什么	,	我	继续	作为	简要地	作为	我	能	到	解释	.

原因我尽量简明扼要地解释一下。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

First	,	the	profession	is	more	crowded	than	the	market	-	place	.
第一的	,	这	职业	是	更多的	挤	比	这	市场	-	地方	.

首先，这个行业的竞争比市场竞争更加激烈。

['sekənd] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

Second	,	the	crowd	is	daily	increasing	,
第二	,	这	人群	是	日常的	增加	,

第二，人群每天都在增加。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['θrivən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

because	almost	every	family	of	the	middle	classes	that	has	thriven	during	the
因为	几乎	每一个	家庭	的	这	中间	课程	那	有	茁壮成长	期间	这

[pæst] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑ:fɪs] .

past	twenty	or	thirty	years	is	sending	a	boy	into	a	solicitor's	office	.
过去的	二十	或者	三十	年	是	发送	一个	男生	进入	一个	律师的	办公室	.

因为在过去二三十年里蓬勃发展的几乎所有中产阶级家庭都在送儿子去律师事务所。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['lu:krətɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'sti:md]

The	business	is	supposed	to	be	very	lucrative	,	and	it	is	esteemed
这	商业	是	据称	到	是	非常	利润丰厚	,	和	它	是	尊敬的

['haɪli] [rɪ'spektəbl] ,

highly	respectable	,
高度	可敬	,

据说这项业务非常赚钱，而且备受尊敬。

[wɪtʃ] [ə'ljuəz] [ðə; ði]['pɑ:rvənu:][maɪnd] .

which	allures	the	parvenu	mind	.
哪个	诱惑	这	暴发户	头脑	.

它诱惑着暴发户的心灵。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [pər'su:t] , [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd]

As	to	the	fiction	of	the	law	being	a	lucrative	pursuit	,	I	cannot	understand
作为	到	这	小说	的	这	法律	存在	一个	利润丰厚	追逐	,	我	不能	理解

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

how	it	originated	,
如何	它	起源于	,

至于"法律工作是一项有利可图的职业"这种说法，我无法理解它的由来。

[stɪl] [les] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] .
still **less** **how** **it** **is** **maintained** **.**
仍然 较少的 如何 它 是 维持 .

更遑论如何维护了。

[ə; eɪ] [fjuː] [sə'lisitəz] , [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] [kə'nekʃnz] , [meɪ] [ə'teɪn]
A **few** **solicitors** **,** **with** **quite** **exceptional** **luck** **and** **good** **connections** **,** **may** **attain**
一个 很少 律师 , 和 相当 非凡的 运气 和 好的 连接 , 可能 达到
[tuː; tə] ['ɑːpjələns] .
to **opulence** **.**
到 丰裕 .

少数律师凭借非凡的运气和良好的人脉，可能会变得非常富有。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ['mɪrli] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['laɪvlihʊd] .
But **the** **rank** **and** **file** **of** **the** **profession** **merely** **earn** **a** **decent** **livelihood** **.**
但 这 秩 和 文件 的 这 职业 仅仅 赚 一个 体面的 生计 .

但该行业的普通从业者只能勉强维持体面的生活。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [dʌz] [fɔːr; fər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
If **you** **want** **to** **know** **what** **fortune** **does** **for** **lawyers** **in** **England** **,**
如果 你 想 到 知道 什么 财富 做 为了 律师 在 英格兰 ,

如果你想知道命运对英国律师的影响，

[riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'kwests] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
read **the** **reports** **of** **wills** **and** **bequests** **in** **the** **newspapers** **.**
读 这 报告 的 遗嘱 和 遗赠 在 这 报纸 .

阅读报纸上的遗嘱和遗赠报道。

[waɪl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , ['bæŋkɪŋ] ,
While **these** **are** **telling** **us** **of** **manufacturing** **,** **banking** **,**
尽管 这些 是 讲述 我们 的 制造业 , 银行业 ,

虽然这些都与制造业、银行业有关，

[ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ˌmiljə'nɛəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and **trading** **millionaires** **dying** **in** **all** **parts** **of** **the** **country** **,**
和 贸易 百万富翁 垂死 在 全部 部分 的 这 国家 ,

全国各地都有百万富翁因交易而死亡。

[ðeɪ] ['rerli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɜːrθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
they **rarely** **record** **the** **demise** **of** **a** **lawyer** **worth** **twenty** **thousand** **pounds** **.**
他们 很少 记录 这 死亡 的 一个 律师 值得 二十 千 磅 .

他们很少会报道一位身价两万英镑的律师的去世。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [treɪd] .
No **,** **no** **;** **the** **law** **is** **not** **a** **money** **-** **making** **trade** **.**
不 , 不 ; 这 法律 是 不是 一个 钱 - 制作 贸易 .

不，不；法律不是赚钱的行业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [les] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɔːrn]['tɑːmz] ['perənts] [ə'genst]
But **it** **will** **be** **still** **less** **so** **,** **and** **that** **is** **why** **I** **warn** **Tom's** **parents** **against**
但 它 将要 是 仍然 较少的 所以 , 和 那 是 为什么 我 警告 汤姆的 父母 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但这种情况还会更糟，所以我才警告汤姆的父母不要这样做。

- [let] [ˌem 'iː] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' **Let** **me** **elaborate** **a** **little** **.**
- 让 我 精心制作的 一个 小的 .

让我再详细解释一下。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊlz] , [lɔː] [rɪˈfɔːrm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plezntli] [kɔːld] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]
Since I was put on the rolls , Law Reform , as it is pleasantly called by certain
自从 我 曾是 放 在 这 卷 , 法律 改革 , 作为 它 是 愉快 称为 经过 肯定
[ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,
politicians ,
政治家 ,

自从我被列入名单以来，法律改革——某些政客们委婉地称之为法律改革——

[hæz; həz] [bɪn] ['hækɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːz] [kənˈtɪnjuəli] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
has been hacking away at our fees continually , until now ,
有 到过 黑客攻击 离开 在 我们的 费用 持续 , 直到 现在 ,

一直以来，他们都在不断削减我们的费用，直到现在。

['sɜːrt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈmjuːnərətɪv] [æt; ət][ɔːl] .
certain branches of the profession are no longer remunerative at all .
肯定 分支 的 这 职业 是 不 更长 有报酬的 在 全部 .

该行业的某些分支已经完全没有报酬了。

['kaʊnti] [kɔːrts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] .
County courts , for instance , have deprived me of hundreds a year .
县 法院 , 为了 实例 , 有 被剥夺的 我 的 数百 一个 年 .

例如，县法院每年剥夺了我数百美元的收入。

[ðə; ði]['dʒuːdɪkətʃər][ækt][hæz; həz]['dæmɪdʒd] [maɪ] ['præktɪs] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
The Judicature Act has damaged my practice still more seriously .
这 司法 行为 有 损坏的 我的 实践 仍然 更多的 严重地 .

《司法法》对我的执业造成了更加严重的损害。

[haʊˈevər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [misˈfɔːtʃənz] ,
However , I am not here to dwell upon my own misfortunes ,
然而 , 我 是 不是 这里 到 住 之上 我的 自己的 不幸 ,

然而，我来这里并非为了沉湎于自己的不幸遭遇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] ['nefjuː] [tɑːm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [wɜːrs] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][maɪ]
but to prevent my nephew Tom from having worse , by following in my
但 到 防止 我的 侄子 汤姆 从 拥有 更糟 , 经过 下列的 在 我的
['futsteps] .
footsteps .
脚步声 .

但为了防止我的侄子汤姆重蹈我的覆辙，遭受更严重的后果。

[pæst] [lɔː] [riˈfɔːmz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz][tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
Past law reforms are trifles to what are coming !
过去的 法律 改革 是 琐事 到 什么 是 未来 !

与即将到来的变革相比，过去的法律改革简直微不足道！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][maɪ]
In a few years , the most respectable and valuable department of my
在 一个 很少 年 , 这 最多 可敬 和 有价值的 部门 的 我的
[prəˈfeʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] ['wɜːrθləs] .
profession will be simply worthless .
职业 将要 是 简单地 毫无价值 .

几年后，我所在行业中最受尊敬、最有价值的部门将变得一文不值。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [kənˈveɪənsɪŋ] .
I refer to conveyancing .
我 参考 到 产权转让 .

我指的是产权转让。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sædli] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] ['prɔfitəblinis] .
Even now , it is sadly shorn of its former profitableness .
甚至 现在 , 它 是 令人遗憾的是 剪 的 它是 以前的 盈利能力 .

即使现在，它也已失去了往日的盈利能力，令人惋惜。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nɑːn] [ˌiː es 'tiː] .

Soon	it	will	be	non	est	.
很快	它	将要	是	非	est	.

不久之后它将不再成立。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪtəlz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ;

Registration	of	titles	is	bound	to	come	;
登记	的	标题	是	边界	到	来	;

产权登记是必然的;

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔːrgɪdʒ] [diːdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['meθədz]

with	it	goes	the	old	system	of	mortgage	deeds	and	all	the	costly	methods
和	它	去	这	老的	系统	的	抵押	契约	和	全部	这	昂贵	方法

[ʌv; əv] [lænd] [træns'fɜːr] .

of	land	transfer	.
的	土地	转移	.

随之而去的是旧的抵押契约制度和所有昂贵的土地转让方式。

[æz; əz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

As	in	America	and	the	colonies	,
作为	在	美国	和	这	殖民地	,

就像在美洲和殖民地一样,

[ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	transfer	of	real	estate	will	be	merely	the	business	of	government	officials	,
这	转移	的	真实的	财产	将要	是	仅仅	这	商业	的	政府	官员	,

房地产转让将仅仅是政府官员的事务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vendər] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsər] ; ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm]

and	the	vendor	and	purchaser	;	lawyers	will	be	eliminated	from
和	这	小贩	和	购买者	;	律师	将要	是	已淘汰	从

[sʌtʃ] [træn'zækʃənz] [ˌɔːltə'geðər] .

such	transactions	altogether	.
这样的	交易	共	.

卖方和买方;律师将完全被排除在这些交易之外。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后,

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['keɪsɪz] — ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

as	regards	commercial	cases	—	Chambers	of	Commerce	will	go	on	with	their
作为	问候	商业的	案例	—	钱伯斯	的	商业	将要	去	在	和	他们的

['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

simple	methods	of	arbitration	and	conciliation	,
简单的	方法	的	仲裁	和	和解	,

至于商业案件——商会将继续采用简便的仲裁和调解方式。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['treɪdərz] - [kən'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [sʌtʃ]

until	at	last	the	courts	will	hear	no	more	of	traders	'	contentions	than	if	such
直到	在	最后的	这	法院	将要	听到	不	更多的	的	交易员	-	争论	比	如果	这样的

[dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .

did	not	exist	.
做过	不是	存在	.

最终,法院将不再受理交易员的任何主张,就好像这些主张根本不存在一样。

- [læst] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

' Last	and	worst	of	all	,
- 最后的	和	最差	的	全部	,

最后也是最糟糕的是,

[ðer; ðər][ɪz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][kən'flɪkts][ɪn][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] ['klæsɪz] .

there	is	growing	a	steady	abhorrence	of	legal	conflicts	in	all	ranks	and	classes	.
那里	是	生长	一个	稳定的	厌恶	的	合法的	冲突	在	全部	排名	和	课程	.

各阶层人士对法律纠纷的厌恶情绪日益加剧。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] ,

When	I	was	apprenticed	,
什么时候	我	曾是	学徒	,

当我当学徒的时候，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] ['feloʊ] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ɔːr] ['relətɪv] [wɪð; wɪθ]

even	the	poorest	fellow	would	rush	into	law	against	a	neighbour	or	relative	with
甚至	这	最贫困	同伴	会	匆忙	进入	法律	反对	一个	邻居	或者	相对的	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] ;

the	greatest	confidence	;
这	最	信心	;

即使最穷的人也会信心满满地诉诸法律，控告邻居或亲戚；

[eɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

ay	,	and	be	ruined	with	a	sort	of	grim	satisfaction	.
哎	,	和	是	毁坏	和	一个	种类	的	严峻	满意	.

是的，然后带着一种阴郁的满足感走向毁灭。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [lɔː] .

In	those	days	,	everybody	delighted	in	law	.
在	那些	天	,	大家	高兴极了	在	法律	.

那时，人人都喜欢法律。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['væstli] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,

Now	,	if	I	am	not	vastly	wide	of	the	mark	,
现在	,	如果	我	是	不是	非常	宽的	的	这	标记	,

如果我的判断没有大错特错的话，

[men] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ræŋkɪst] [frɔːdz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'sɔːlts] [æz; əz] ['miːkli] [æz; əz]

men	will	submit	to	the	rankest	frauds	and	personal	assaults	as	meekly	as
男人	将要	提交	到	这	排名最高	欺诈	和	个人的	袭击	作为	温顺地	作为

[ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt][ˌeɪʒi'ætɪk] .

the	most	abject	Asiatics	.
这	最多	卑贱	亚洲人	.

男人会像最卑微的亚洲人一样，温顺地屈服于最恶劣的欺诈和人身攻击。

[jes] , ['riːəli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] , [wʌns] [lɪ'tɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

Yes	,	really	,	the	English	race	,	once	litigious	to	a	degree	,
是的	,	真的	,	这	英语	种族	,	一次	好诉讼的	到	一个	程度	,

是的，的确，英国人曾经在某种程度上是爱打官司的。

[ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['trʌmpəri] [suːt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kɔːrts] .

is	positively	afraid	of	entering	upon	the	most	trumpery	suit	in	the	inferior	courts	.
是	积极地	害怕的	的	进入	之上	这	最多	特朗普主义	套装	在	这	下	法院	.

他非常害怕在下级法院提起最荒谬的诉讼。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] , [ɪz] ['dwindlɪŋ]

Finally	,	the	lowest	of	our	business	,	that	of	the	criminal	courts	,	is	dwindling
最后	,	这	最低	的	我们的	商业	,	那	的	这	刑事	法院	,	是	逐渐减少

['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

into	insignificance	.
进入	微不足道	.

最后，我们业务中最底层的刑事法庭也日渐式微，变得无关紧要。

['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn]['meɪd(ə)n] [ə'saɪzɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ; [pə'liːs]

Judges	are	holiday	-	making	in	maiden	assizes	all	over	the	country	;	police
法官	是	假期	-	制作	在	少女	巡回审判	全部	超过	这	国家	;	警察

['staipendjəriz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sainəkjurist] ;

stipendiaries	are	becoming	sinecurists	;
津贴	是	成为	闲职人员	;

全国各地的法官都在休假，无暇顾及初次审判；警察的津贴也变成了闲职；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tiː'təʊt(ə)lə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['mɪljən] { - }

and	as	soon	as	the	teetotalers	have	made	another	million	{	383	}
和	作为	很快	作为	这	滴酒不沾者	有	制成	其他	百万	{	-	}

而当那些滴酒不沾的人又赚到一百万之后{383}

[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [kən'vəːts] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][men][frʌm; frəm]['krɪmənəlz] [wɪl] [biː; bi][nɪl] .

or	two	of	converts	,	the	income	of	legal	men	from	criminals	will	be	nil	.
或者	二	的	转换	,	这	收入	的	合法的	男人	从	罪犯	将要	是	零	.

如果改信伊斯兰教，那么合法人士从罪犯那里获得的收入将为零。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['maɪldər] ['mænərz] , [lɔː] [ri'fɔːmz] , [lænd] [ri'fɔːmz] , [ænd; ənd]

What	with	popular	education	,	milder	manners	,	law	reforms	,	land	reforms	,	and
什么	和	受欢迎的	教育	,	较温和	礼仪	,	法律	改革	,	土地	改革	,	和

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

随着普及教育、温和的礼仪、法律改革、土地改革等等措施的实施，

[noʊ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['ɪntuː][ðə; ði][fæst] [dɪ'keɪɪŋ] ['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]

no	man	would	think	of	putting	a	youngster	into	the	fast	decaying	legal	profession
不	男人	会	思考	的	推杆	一个	青少年	进入	这	快速地	腐烂的	合法的	职业

.

:

.

没有人会想到让年轻人进入日渐衰落的法律行业。

- ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][spoʊk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [sɪn'serəti] [ðæt] ['tɑːmz] ['fɑːðər]

'	Uncle	John	spoke	with	such	evident	and	crushing	sincerity	that	Tom's	father
-	叔叔	约翰	辐	和	这样的	明显	和	压碎	诚意	那	汤姆的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][groʊn][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ;

and	mother	uttered	a	simultaneous	groan	as	he	finished	;
和	母亲	说出	一个	同时	呻吟	作为	他	完成的	;

"约翰叔叔说话时语气真挚得令人心碎，以至于汤姆的父母在他讲完后同时发出了一声叹息；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][kept] [ɔːl]['saɪlənt] .

and	for	a	few	minutes	something	like	consternation	kept	all	silent	.
和	为了	一个	很少	分钟	某物	喜欢	惊愕	保留	全部	沉默的	.

一阵莫名的惊愕让所有人都鸦雀无声，持续了几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['prezɪdənt] [dɪd][nɑːt][fər'get] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ri'zjuːmd] [ɪn]

But	the	reverend	president	did	not	forget	his	duty	,	and	afterwards	resumed	in
但	这	牧师	总统	做过	不是	忘记	他的	责任	,	和	然后	恢复	在

[ðiːz] [tɜːrmz] :

these	terms	:
这些	条款	:

但这位尊敬的总统没有忘记自己的职责，随后他继续说道：

- [maɪ] [dɪr] [frendz] ,

'	My	dear	friends	,
-	我的	亲爱的	朋友们	,

我亲爱的朋友们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs]

I	am	sure	we	are	all	greatly	indebted	to	Uncle	John	for	his	luminous
我	是	当然	我们	是	全部	非常	负债累累	到	叔叔	约翰	为了	他的	发光的

[riˈmaːks][əˈpɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

remarks	upon	the	actual	and	coming	condition	of	the	profession	,
评论	之上	这	实际的	和	未来	状况	的	这	职业	,

我相信我们都应该非常感谢约翰叔叔对本行业现状和未来发展趋势的精辟见解。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['membər] .

of	which	he	is	so	distinguished	a	member	.
的	哪个	他	是	所以	杰出的	一个	成员	.

他是其中一位杰出的成员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tɑːm]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

Of	course	,	our	dear	Tom	cannot	be	a	lawyer	.
的	课程	,	我们的	亲爱的	汤姆	不能	是	一个	律师	.

当然，我们亲爱的汤姆不可能成为律师。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [prə'feʃən(ə)l] ['ævənuː] ;

Let	us	therefore	proceed	with	our	deliberations	into	another	professional	avenue	;
让	我们	所以	继续	和	我们的	审议	进入	其他	专业的	大街	;

['æftər][ðə; ði] [lɔː] ,

after	the	Law	,
后	这	法律	,

因此，让我们继续探讨另一个专业领域；在法律之后，

['medɪs(ə)n] [kʌmz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] .

Medicine	comes	,	according	to	established	usage	.
药品	来	,	根据	到	已确立的	用法	.

药物的供应应遵循既定的用法。

[tel] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] ,

Tell	us	,	therefore	,	my	dear	doctor	,
告诉	我们	,	所以	,	我的	亲爱的	医生	,

所以，请您告诉我们，我亲爱的医生，

[waɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [diˈvəutɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [pər'suːt] .

why	you	do	not	think	of	devoting	Tom	to	your	own	pursuit	.
为什么	你	做	不是	思考	的	奉献	汤姆	到	你的	自己的	追逐	.

为什么你不考虑让汤姆为你自己的目标效力呢?

[ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][fɑːr] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən]

Of	that	,	you	must	have	far	clearer	and	more	accurate	knowledge	than
的	那	,	你	必须	有	远的	更清晰	和	更多的	准确的	知识	比

['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] ['prez(ə)nt] .

any	other	person	here	present	.
任何	其他	人	这里	展示	.

对此，你一定比在座的任何人都了解得更清楚、更准确。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['hoʊpləs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] ,

Knowing	how	hopeless	the	Church	and	the	Law	are	,
会心	如何	绝望	这	教会	和	这	法律	是	,

明知教会和律法都无能为力，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][treɪn][tɑːm][tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['præktɪs] ? -

do	you	not	think	it	best	to	train	Tom	to	succeed	to	your	own	practice	?	'
做	你	不是	思考	它	最好的	到	火车	汤姆	到	成功	到	你的	自己的	实践	?	-

你不觉得培养汤姆接手你的诊所是最好的选择吗?

- [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	I	certainly	am	greatly	surprised	at	what	I	have	just	heard	of	the
-	我	当然	是	非常	惊讶	在	什么	我	有	只是	听到	的	这

[dɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['noʊb(ə)l] [prə'fɛʃənz] ,

degenerate	state	of	two	noble	professions	,
退化	状态	的	二	高贵	职业	,

“我听到这两个高尚职业的堕落现状，确实感到非常震惊。”

- [sed] ['tɑːmz] ['fɑːðər] ; - [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self][æz; əz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] .

'	said	Tom's	father	;	'	indeed	,	I	may	express	myself	as	stunned	by	the	revelations	.
-	说	汤姆的	父亲	;	-	的确	,	我	可能	表达	我	作为	目瞪口呆	经过	这	启示	.

“汤姆的父亲说：‘的确，我对这些爆料感到震惊。’”

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]

I	do	not	think	that	the	future	of	the	Church	and	the	Law	is	so	discouraging
我	做	不是	思考	那	这	未来	的	这	教会	和	这	法律	是	所以	令人沮丧

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

as	that	of	Medicine	.
作为	那	的	药品	.

我不认为教会和法律的未来像医学的未来那样令人沮丧。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːspekt][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

If	I	saw	the	ghost	of	a	prospect	for	my	boy	as	a	doctor	,
如果	我	锯	这	鬼	的	一个	前景	为了	我的	男生	作为	一个	医生	,

如果我看到我儿子未来成为医生的影子，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['kaɪndli]['teɪkən][tuː; tə]

I	would	not	have	put	you	to	the	trouble	you	have	so	kindly	taken	to
我	会	不是	有	放	你	到	这	麻烦	你	有	所以	亲切地	已采取	到

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][əd'vaɪz][ˌem 'iː] .

come	here	and	advise	me	.
来	这里	和	建议	我	.

我不会让您如此费心费力地前来给我提供建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɑːləm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['dʒen(ə)rəl] [præk'tiʃənəz] [ɪn]['medɪs(ə)n] —

It	is	my	solemn	conviction	that	in	a	few	years	general	practitioners	in	medicine	—
它	是	我的	庄严	定罪	那	在	一个	很少	年	一般的	从业者	在	药品	—

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['dɑːktɝz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [wɪl]

and	that	means	ninety	-	nine	out	of	every	hundred	doctors	in	this	country	—	will
和	那	方法	九十	-	九	出去	的	每一个	百	医生	在	这	国家	—	将要

[nɑːt][geɪn][sɔːlt] .

not	gain	salt	.
不是	获得	盐	.

我郑重地相信，几年后，全科医生——也就是这个国家一百名医生中的九十九名——将无法获得报酬。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ʌv; əv] [suː'priːm] [ə'bɪlətɪ] [ɪn]['medɪs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	men	of	supreme	ability	in	medicine	will	have	that	department	of	the
一个	很少	男人	的	最高	能力	在	药品	将要	有	那	部门	的	这

[prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

profession	to	themselves	;
职业	到	他们自己	;

只有少数医学造诣超群的人才能独占这一领域；

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] .

a	few	more	will	have	the	surgical	.
一个	很少	更多的	将要	有	这	外科	.

还有几个人需要接受手术。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['fæməli]['dɑːktər] ,

For	the	good	old	family	doctor	,
为了	这	好的	老的	家庭	医生	,

对于那位和蔼可亲的家庭医生来说，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ðæt] [dʒɑːn] [bʊl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] . — [juː; jʊ]

there	will	be	no	place	in	the	new	house	that	John	Bull	is	going	to	build	.	—	You
那里	将要	是	不	地方	在	这	新的	房子	那	约翰	公牛	是	去	到	建造	.	—	你

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

约翰·布尔要盖的新房子里不会有你的位置。——你笑了。

[dɪr] [frendz] , [æt; ət][maɪ]['sɪməli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ɪz][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

dear	friends	,	at	my	simile	;	but	the	prospect	is	not	amusing	to	me	.
亲爱的	朋友们	,	在	我的	明喻	;	但	这	前景	是	不是	有趣	到	我	.

亲爱的朋友们，请原谅我的比喻；但我并不觉得这个前景有趣。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði][kraɪ][ɪz] [stɪl]

Uncle	John	tells	us	that	his	profession	is	crowded	,	and	that	“	the	cry	is	still
叔叔	约翰	讲述	我们	那	他的	职业	是	挤	,	和	那	“	这	哭	是	仍然

[ðeɪ] [kʌm] .

they	come	.
他们	来	.

约翰叔叔告诉我们，他的职业竞争激烈，“人们仍然叫着要来”。

” [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ; [ˌwer'æz] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

”	Yes	,	but	they	are	men	that	come	to	the	Law	;	whereas	,	women	are
”	是的	,	但	他们	是	男人	那	来	到	这	法律	;	然而	,	女性	是

['swɔːrmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] .

swarming	into	our	profession	.
蜂拥而至	进入	我们的	职业	.

“是的，但是从事法律工作的都是男性；而女性则蜂拥而至进入我们的行业。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [gʊd] [foʊks] !

Think	of	that	,	good	folks	!
思考	的	那	,	好的	各位	!

想想吧，好心人们！

['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] - ['dɑːktɚz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Realise	what	it	means	for	the	men	-	doctors	of	the	next	generation	.
意识到	什么	它	方法	为了	这	男人	-	医生	的	这	下一个	一代	.

要意识到这对下一代男医生意味着什么。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktərɪs] , [æz; əz]

All	our	practice	among	children	and	women	will	go	to	the	doctoresses	,	as
全部	我们的	实践	之中	孩子们	和	女性	将要	去	到	这	女医生	,	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

a	matter	of	course	.
一个	事情	的	课程	.

我们所有针对儿童和妇女的诊疗工作，理所当然地都会交给女医生处理。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [seks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ɪf]

Women	are	naturally	fitted	for	attending	upon	their	own	sex	,	and	are	,	if
女性	是	自然	适配	为了	参加	之上	他们的	自己的	性别	,	和	是	,	如果

['truːli] ['femənɪn] , [bɔːrn]['mɛdɪˌkoʊz] .

truly	feminine	,	born	medicos	.
真的	女性	,	出生	医生	.

女性天生适合照顾同性，如果真正具有女性特质，她们天生就是医生。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][tests] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

Now	that	they	have	proved	themselves	equal	to	all	the	tests	of	the	continental
现在	那	他们	有	已证实	他们自己	平等的	到	全部	这	测试	的	这	大陆

[di'sektiŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][tuː; tə]['breɪz(ə)n][aʊt][ðə; ði] ['lektʃərz] ,

dissecting	-	rooms	and	to	brazen	out	the	lectures	,
解剖	-	房间	和	到	厚颜无耻	出去	这	讲座	,

既然他们已经证明自己能够经受住欧洲大陆解剖室的所有考验，并且敢于在讲座中侃侃而谈，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [dɪ'griːz] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [θroʊ] [ʌp][ðə; ði]

and	now	that	they	are	taking	such	brilliant	degrees	,	I	,	for	one	,	throw	up	the
和	现在	那	他们	是	采取	这样的	杰出的	学位	,	我	,	为了	一	,	扔	向上	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

既然他们都拿到了如此优秀的学位，我个人而言，就此放弃这场游戏吧。

[ænd; ənd] [seɪ] , [pleɪs] ['oʊ] [deɪmz] !

and	say	,	place	aux	dames	!
和	说	,	地方	辅助	女士们	!

然后说，女士们，请到！

- [dʒʌst] [θɪŋk] !

'	Just	think	!
-	只是	思考	!

想想看！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men][ɪn] [ðiːz] ['hæpi] ['aɪləndz] ,

there	are	nearly	a	million	more	women	than	men	in	these	happy	islands	,
那里	是	几乎	一个	百万	更多的	女性	比	男人	在	这些	快乐的	岛屿	,

在这些幸福的岛屿上，女性比男性多出近百万。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	they	are	all	bound	to	live	.
和	他们	是	全部	边界	到	居住	.

它们都注定要活下去。

[ænd; ənd] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [baɪ][maɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] [æm'bɪʃəs]

And	accentuate	the	thought	by	my	assurance	that	there	is	no	one	so	ambitious
和	强调	这	想法	经过	我的	保证	那	那里	是	不	一	所以	雄心勃勃

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['klevər] ['wʊmən] !

and	remorseless	in	professional	competition	as	a	clever	woman	!
和	冷酷无情	在	专业的	竞赛	作为	一个	聪明的	女士	!

我还要强调一点，在职业竞争中，没有谁比聪明的女人更有野心、更无情！

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [meɪl] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['disipeitɪŋ] , ['aɪdlɪŋ] , ['fuːlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

While	our	male	medical	students	are	dissipating	,	idling	,	fooling	,	as	they	have
尽管	我们的	男性	医疗的	学生	是	消散	,	怠速	,	愚弄	,	作为	他们	有

['ɔːlweɪz] [dʌn] [sɪns] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] - [deɪz] ,

always	done	since	Hippocrates	'	days	,
总是	完毕	自从	希波克拉底	-	天	,

当我们的男医学生们像自希波克拉底时代以来那样，虚度光阴、游手好闲、寻欢作乐时，

[ðer; ðər]['leɪdi] ['raɪvlz] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][ə; eɪ][dʒɑːn] ['hʌntər] , [ə; eɪ] [klɔːd]

their	lady	rivals	are	preparing	to	puzzle	a	John	Hunter	,	a	Claude
他们的	女士	竞争对手	是	准备	到	谜	一个	约翰	猎人	,	一个	克劳德

['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

Bernard	,
伯纳德	,

她们的女对手们正准备给约翰·亨特和克劳德·伯纳德制造一个难题，

[ə; eɪ] [biːˈʃɑː] , [ɔːr] ['eni] [sə'vɑːnt] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

a	Bichat	,	or	any	savant	living	or	dead	.
一个	比夏	, 或者	任何	学者	活的	或者	死的	.	

比沙，或者任何在世或已故的学者。

[aɪ] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

I	prophesy	that	,	before	the	end	of	this	century	,
我	预言	那	,	前	这	结尾	的	这	世纪	,

我预言，在本世纪末之前，

['wɪmɪn] [wɪl] [sɪt] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

women	will	sit	in	most	of	the	high	places	of	the	medical	profession	.
女性	将要	坐	在	最多	的	这	高的	地方	的	这	医疗的	职业	.

女性将在医疗行业的绝大多数高层职位上占据一席之地。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kiːnər] [wɪts] [ðæn; ðən] [men] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['mɔːrəl] , [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] ,

They	have	keener	wits	than	men	;	they	are	more	moral	,	more	industrious	,
他们	有	更敏锐	智慧	比	男人	;	他们	是	更多的	道德	,	更多的	勤劳	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

and	more	sympathetic	.
和	更多的	交感神经	.

她们比男人更有智慧；她们更有道德，更勤劳，更有同情心。

[bʌt; bət] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [stɪl]

But	I	leave	this	part	of	the	subject	for	another	and	more	discouraging	still
但	我	离开	这	部分	的	这	主题	为了	其他	和	更多的	令人沮丧	仍然

— ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːktɚz] !

—	people	are	beginning	to	be	their	own	doctors	!
—	人们	是	开始	到	是	他们的	自己的	医生	!

但我把这个话题留到以后再谈，因为接下来还有更令人沮丧的事情——人们开始自己给自己看医生了！

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fjuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwæk]

When	I	was	a	young	man	,	few	persons	were	bold	enough	to	quack
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	很少	人	是	大胆的	足够的	到	嘎嘎

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我年轻的时候，很少有人敢自称是鸭子。

[naʊ] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɪljənz] ['swɔləuiŋ] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] [pɪlz] [ænd; ənd] ['tiŋktʃəz] , [ænd; ənd]

Now	;	there	are	millions	swallowing	homeopathic	pills	and	tinctures	,	and
现在	;	那里	是	百万	吞咽	顺势疗法	药片	和	酊剂	,	和

[ˌdaɪəg'noʊsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['eilmənts] [ðəm'selvz] !

diagnosing	their	own	ailments	themselves	!
诊断	他们的	自己的	疾病	他们自己	!

现在，数以百万计的人服用顺势疗法药丸和酊剂，并自行诊断自己的疾病！

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪljənz] [huː] [fiːd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] ,

Add	to	them	the	other	millions	who	feed	themselves	on	patent	medicines	,
添加	到	他们	这	其他	百万	WHO	喂养	他们自己	在	专利	药物	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

再加上其他数百万依赖专利药品维持生计的人，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'lɑːrmɪŋli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv]

I	tell	you	,	the	field	of	operation	is	alarmingly	diminishing	for	doctors	of
我	告诉	你	,	这	场地	的	手术	是	令人担忧地	减少	为了	医生	的

['iːðər] [seks] .

either	sex	.
任何一个	性别	.

我告诉你，无论男女医生，他们的执业范围都在急剧缩小。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [jet] [ən'foʊldəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊfl] [teɪl] .

Nor	have	I	yet	unfolded	more	than	a	fraction	of	my	sorrowful	tale	.
也不	有	我	然而	展开	更多的	比	一个	分数	的	我的	悲伤	故事	.

我所讲述的悲惨故事，也仅仅是冰山一角。

['ʌðər] ['mʌltitjuːdz] , [huː] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fer] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

Other	multitudes	,	who	,	by	all	that	is	fair	in	social	life	,
其他	众多	,	WHO	,	经过	全部	那	是	公平的	在	社会的	生活	,

其他众多的人，他们以社会生活中一切公平的准则来衡量，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][plæn][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [wen] [ðeɪ]

instead	of	following	the	good	old	plan	of	sending	for	the	doctor	when	they
反而	的	下列的	这	好的	老的	计划	的	发送	为了	这	医生	什么时候	他们

[hæv; həv] ['iːtn] ,

have	eaten	,
有	吃	,

没有沿用以往的做法，等他们吃完饭后再叫医生，

[drʌŋk] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ɔːr] ['plɛʒərd] [tuː] ['friːli] , [naʊ] [boʊlt] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]

drunk	,	and	worked	,	or	pleasured	too	freely	,	now	bolt	away	to	some
醉	,	和	工作	,	或者	愉悦	也	自由	,	现在	螺栓	离开	到	一些

[ˌhaɪdrə'pæθɪk] ['pæləs] ,

hydropathic	palace	,
水疗法	宫殿	,

喝醉了，工作过度了，或者寻欢作乐太过放纵，现在赶紧逃到某个水疗宫殿去。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [tɜːrn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] !

and	positively	turn	a	fit	of	sickness	into	a	spell	of	luxury	!
和	积极地	转动	一个	合身	的	疾病	进入	一个	拼写	的	奢华	!

甚至能将一次疾病变成一段奢华的时光！

[tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] [ʌv; əv][oʊld] !

Talk	about	the	Sybarites	of	old	!
讲话	关于	这	享乐主义者	的	老的	!

真是古时的享乐主义者啊！

[goʊ] ['ræðər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , “ [pækt] , ” [ʃæm'puːd] , ['hændəld] , ['dænd(ə)l] ,

Go	rather	and	look	at	our	own	,	“	packed	,	”	shampooed	,	handled	,	dandled	,
去	相当	和	看	在	我们的	自己的	,	“	包装	,	”	洗发水	,	处理	,	摆弄	,

不如去看看我们自己的，包装好的、洗过的、精心处理过的、摆弄过的，

[ænd; ənd] ['fɔndld] [ɪn][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌhaɪdrə'pæθɪk] “ [hɔːlz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ”

and	fondled	in	the	vast	number	of	our	hydropathic	“	Halls	of	Idleness	”
和	抚摸	在	这	广阔的	数字	的	我们的	水疗法	“	大厅	的	懒惰	”

[ænd; ənd] ['senʃuəs] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [ˌsænə'tɔːriə] !

and	sensuous	convalescing	sanatoria	!
和	感性的	康复	疗养院	!

并在我们众多水疗“闲暇大厅”和感官疗养院中受到爱抚！

[duː][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðiːz] [læpsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][oʊld] ['brɪtɪʃ] ['meθədz] [ʌv; əv]

Do	not	stay	to	deplore	these	lapses	from	the	stern	old	British	methods	of
做	不是	停留	到	遗憾	这些	失误	从	这	船尾	老的	英国	方法	的

[flə'bɑːtəmi] ,

phlebotomy	,
放血	,

不要停留下来哀叹这些偏离英国传统严格放血疗法的做法，

['liːtʃɪŋ] , ['pəːdʒiŋ] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːʃəs] ,

leeching	,	purging	,	and	partaking	of	all	that	was	nauseous	,
水蛭	,	清除	,	和	参与	的	全部	那	曾是	恶心	,

吸血、催吐，以及食用所有令人作呕的东西，

[bʌt; bət] [rɪ'si:v] [maɪ][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] — [ðə; ði]['pʌblɪk][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌju: 'es][æz; əz]

but	receive	my	most	startling	confidence	—	the	public	don't	believe	in	us	as
但	收到	我的	最多	令人震惊	信心	—	这	民众	不	相信	在	我们	作为

[ʌv; əv][oʊld] !

of	old	!
的	老的	!

但我最震惊的信心是——公众不再像以前那样信任我们了!

- [ju:; jʊ] , [maɪ] ['revərənd] ['kʌz(ə)n] , [hæv; həv] [dɪ'sweɪdid] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['edʒukeɪtɪŋ][tɑ:m][fɔ:r; fər]

'	You	,	my	reverend	cousin	,	have	dissuaded	us	from	educating	Tom	for
-	你	,	我的	牧师	表哥	,	有	劝阻	我们	从	教育	汤姆	为了

[jʊr; jər] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ;

your	own	profession	;
你的	自己的	职业	;

“我尊敬的表兄，您劝阻我们不要让汤姆接受您的职业教育；

[bʌt; bət] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] ,

but	that	profession	is	still	better	than	mine	,
但	那	职业	是	仍然	更好的	比	矿	,

但那个职业仍然比我的职业好。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪs] [wɪl] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,

for	your	benefice	will	benefit	you	to	the	end	of	life	,
为了	你的	采邑	将要	益处	你	到	这	结尾	的	生活	,

您的善举将使您终身受益。

[waɪl] [maɪ] [fi:z] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['stedəli] [les] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [tʌtʃ] ['zɪroʊ] .

while	my	fees	are	growing	so	steadily	less	that	they	will	soon	touch	zero	.
尽管	我的	费用	是	生长	所以	稳步	较少的	那	他们	将要	很快	触碰	零	.

而我的收费却在稳步下降，很快就会降至零。

[ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [drɔ:] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:n] - [lɪ'tɪdʒəs] ['ɪŋglənd] ;

You	,	Uncle	John	,	draw	a	fearful	picture	of	a	non	-	litigious	England	;
你	,	叔叔	约翰	,	画	一个	可怕	图片	的	一个	非	-	好诉讼的	英格兰	;

约翰叔叔，你描绘了一个不愿诉讼的英国的可怕景象；

[ænd; ənd][aɪ][felt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	felt	for	you	as	you	drew	it	.
和	我	毛毡	为了	你	作为	你	画	它	.

你画这幅画的时候，我感同身受。

[jet] [maɪ]['klaɪənts][ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] [pɪg] - ['hedɪd] .

Yet	my	clients	are	still	more	pig	-	headed	.
然而	我的	客户	是	仍然	更多的	猪	-	标题	.

然而，我的客户们依然固执己见。

[jɔ:rz] [wəʊnt][goʊ][tu:; tə] [lɔ:] ; [maɪn][wəʊnt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Yours	won't	go	to	law	;	mine	won't	go	to	the	doctor	.
此致	惯于	去	到	法律	;	矿	惯于	去	到	这	医生	.

你的病不会闹上法庭；我的病不会去看医生。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði]['neðərˌmoʊst] [depθ] — [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [nɑ:t] ['sɪkən] [æz; əz]

I	have	at	last	reached	the	nethermost	depth	—	the	public	will	not	sicken	as
我	有	在	最后的	达到	这	最下层	深度	—	这	民众	将要	不是	令人作呕	作为

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

it	used	to	do	.
它	用过的	到	做	.

我终于触及了最深的底线——公众不会像以前那样感到恶心了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [zaɪ'mɒtɪk] [wɜ:r; wər][æz; əz]['regjələr][æz; əz][ðə; ði][taɪdz] ;

When	I	was	walking	the	hospitals	,	zymotics	were	as	regular	as	the	tides	;
什么时候	我	曾是	步行	这	医院	,	酶学	是	作为	常规的	作为	这	潮汐	;

当我走访各家医院时，发现酶制剂的规律性就像潮汐一样；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , ['fi:vəz] [ænd; ənd] ['eɪgju:] [went] [ðer; ðər]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [kɔ:rs] .

and	all	the	year	round	,	fevers	and	agues	went	their	profitable	course	.
和	全部	这	年	圆形的	,	发烧	和	疟疾	去	他们的	有利可图	课程	.

一年到头，各种发烧和疟疾都持续不断地带来利润。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld][æt; ət] [li:st] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

Everybody	had	a	bad	cold	at	least	once	in	the	winter	.
大家	有	一个	坏的	寒冷的	在	至少	一次	在	这	冬天	.

冬天里，几乎每个人都至少得过一次重感冒。

[gaʊt] [ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] [wɜ:r; wər]['sɑ:lɪd] [ə'nu:ɪti:z] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

Gout	and	rheumatism	were	solid	annuities	to	most	of	us	.
痛风	和	风湿病	是	坚硬的	年金	到	最多	的	我们	.

痛风和风湿病对我们大多数人来说都是稳定的收入来源。

['broʊkən] [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['kɑ:mən] [ɪn][moʊst]['fæməliz] .

Broken	limbs	were	fairly	common	in	most	families	.
破碎的	四肢	是	相当	常见的	在	最多	家庭	.

在大多数家庭中，骨折都相当常见。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb][ræn] , “ [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['nevər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

In	short	,	as	the	proverb	ran	,	“	the	doctor	was	never	out	of	the	house	.
在	短的	,	作为	这	谚语	跑	,	“	这	医生	曾是	绝不	出去	的	这	房子	.

简而言之，正如谚语所说，“医生从不离开家”。

” [ə'læs] , [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] !

”	Alas	,	all	that	has	gone	!
”	唉	,	全部	那	有	已消失	!

“唉，这一切都消失了！”

['pi:p(ə)l] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; “ [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ” [ɪz][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv]

People	take	such	ridiculous	care	of	themselves	;	“	sanitation	”	is	the	chatter	of
人们	拿	这样的	荒谬的	关心	的	他们自己	;	“	卫生	”	是	这	喋喋不休	的

['evri] ['nɪŋkəmpu:p] ;

every	nincompoop	;
每一个	笨蛋	;

人们对自己的卫生习惯真是荒谬至极；“卫生”成了每个傻瓜的口头禅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] [kli:n] ['kaʊʃed] , [pjʊr] ['wɔ:tər] , [pjʊr] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

and	the	fuss	about	clean	cowsheds	,	pure	water	,	pure	air	,	and	the	rest	,
和	这	大惊小怪	关于	干净的	牛棚	,	纯的	水	,	纯的	空气	,	和	这	休息	,

还有人们对清洁牛棚、纯净水、纯净空气等等的种种议论，

[ɪz] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['ɪnkʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] . — [hæv; həv][aɪ] [sed] [ɪ'nʌf] , [dɪr]

is	cutting	off	the	doctor's	income	at	the	roots	.	—	Have	I	said	enough	,	dear
是	切割	离开	这	医生的	收入	在	这	根	.	—	有	我	说	足够的	,	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这是从根本上切断了医生的收入来源。——亲爱的朋友们，我说得够多了吗?

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [tɑ:m] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ?

to	prove	to	you	that	Tom	cannot	be	a	doctor	?
到	证明	到	你	那	汤姆	不能	是	一个	医生	?

向你证明汤姆不能当医生?

- ['tɑ:mz] ['fɑ:ðər] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['retərɪk] ;

'	Tom's	father	fell	into	his	chair	overcome	with	his	own	rhetoric	;
-	汤姆的	父亲	跌倒	进入	他的	椅子	克服	和	他的	自己的	修辞	;

汤姆的父亲被自己的一番言论所震撼，跌坐在椅子上；

['tɑ:mz] ['mʌðər] ['fɜ:rtɪvli] [weɪpt] [tu:] ['trɪbjəteri] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

Tom's	mother	furtively	wiped	two	tributary	tears	from	her	eyes	;
汤姆的	母亲	偷偷摸摸	擦拭	二	支流	眼泪	从	她	眼睛	;

汤姆的母亲偷偷地擦了擦眼角的两滴泪水；

[ðə; ði] ['revərənd] ['kʌz(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ; ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [fraund] [sɑ:r'dɑ:nɪkli]

the	reverend	cousin	looked	at	the	ceiling	inquiringly	;	Uncle	John	frowned	sardonically
这	牧师	表哥	看起来	在	这	天花板	询问地	;	叔叔	约翰	皱眉	讽刺地

.

:

.

这位德高望重的表兄疑惑地望着天花板；约翰叔叔冷笑着皱起了眉头。

['ʌŋk(ə)l]['lu:kəs] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] { - }

Uncle	Lucas	,	the	farmer	,	who	had	listened	in	{	384	}
叔叔	卢卡斯	,	这	农民	,	WHO	有	听着	在	{	-	}

卢卡斯叔叔，那位农民，一直在旁听{384}

['pʌz(ə)ld] [bɪ'wɪldərmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [naʊ] [gɑ:t] ['li:ʒərli] [ɑ:n][tu:; tə]

puzzled	bewilderment	to	the	recitals	of	his	relatives	,	now	got	leisurely	on	to
困惑	困惑	到	这	独奏会	的	他的	亲属	,	现在	得到	悠闲	在	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他听完亲戚们的讲述，一脸困惑不解，然后悠闲地站了起来。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] [ðʌs] : - [wel] , [wel] , [its] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

and	broke	in	thus	:	'	Well	,	well	,	it's	all	over	with	gentlefolks	,	too	,	it	seems
和	打破	在	因此	:	-	出色地	,	出色地	,	它是	全部	超过	和	绅士们	,	也	,	它	似乎

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

然后他插话道："唉，看来绅士们的日子也到头了。"

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:rmɚz] ,

I	thought	that	everybody	was	thriving	but	the	poor	farmers	,
我	想法	那	大家	曾是	熙	但	这	贫穷的	农民	,

我原以为除了贫困的农民之外，每个人都过得很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɛtɚz] [ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] !

and	now	I	learn	that	our	betters	are	no	better	off	than	ourselves	!
和	现在	我	学习	那	我们的	博彩公司	是	不	更好的	离开	比	我们自己	!

现在我才知道，那些比我们优越的人，其实并没有比我们过得更好！

[wen] ['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [ə'genst] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]

When	our	father	made	me	a	farmer	against	my	inclination	,	I	thought	he
什么时候	我们的	父亲	制成	我	一个	农民	反对	我的	倾角	,	我	想法	他

[wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] .

was	unfair	.
曾是	不公平	.

父亲违背我的意愿让我去务农，我觉得他很不公平。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ju:; jʊ]['eldər] [lædz] ['ɪntu:]['dʒent(ə)lmən] ,

He	had	made	you	elder	lads	into	gentlemen	,
他	有	制成	你	长老	小伙子们	进入	先生们	,

他把你们这些年纪稍长的年轻人培养成了绅士。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [slaitid] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ə'mʌŋ] ['klɔdpəul] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	I	felt	slighted	at	being	left	among	clodpolls	in	the	village	.
和	我	毛毡	轻视	在	存在	左边	之中	土块	在	这	村庄	.

被留在村里的庸人中间，我感到很受轻视。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .

But	I	begin	to	think	I	shall	have	the	best	of	it	after	all	.
但	我	开始	到	思考	我	将	有	这	最好的	的	它	后	全部	.

但我开始觉得，最终我还是会得到最好的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [kɜ'ɪrz] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] [lædz] [ænd; ənd] [θriː] ['læsiz] .

I	am	in	no	trouble	to	find	careers	for	my	two	lads	and	three	lassies	.
我	是	在	不	麻烦	到	寻找	职业生涯	为了	我的	二	小伙子们	和	三	姑娘们	.

我完全不愁找不到工作给我的两个儿子和三个女儿。

[sɪns] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skʌlk] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [twaɪs]

Since	the	labourers	have	begun	to	skulk	over	their	work	and	to	ask	twice
自从	这	劳工	有	开始	到	潜行	超过	他们的	工作	和	到	问	两次

[æz; əz] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz] ,

as	much	wages	,
作为	很多	工资	,

由于工人们开始偷懒不干活，还要求双倍工资，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

I	have	taken	the	lads	to	help	me	.
我	有	已采取	这	小伙子们	到	帮助	我	.

我带了几个小伙子来帮我。

[wel] , [wiːv] [pʊld] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wɒts]

Well	,	we've	pulled	through	a	troublesome	and	disheartening	time	;	and	what's
出色地	,	我们已经	拉	通过	一个	麻烦的	和	令人沮丧	时间	;	和	是什么

[mɔːr] , [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] .

more	,	we've	learned	a	lot	.
更多的	,	我们已经	学习	一个	很多	.

我们已经挺过了这段艰难而令人沮丧的时期；而且，我们还学到了很多东西。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːrmɪŋ] [peɪ] — [baɪ]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,

I	tell	you	,	we've	found	out	how	to	make	farming	pay	—	by	doing	it	ourselves	,
我	告诉	你	,	我们已经	成立	出去	如何	到	制作	农业	支付	—	经过	正在做	它	我们自己	,

我告诉你，我们已经找到了让务农赚钱的方法——那就是自己动手。

[ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːrlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['deri] .

the	lads	in	the	fields	,	and	the	girls	in	the	house	and	dairy	.
这	小伙子们	在	这	字段	,	和	这	女孩们	在	这	房子	和	奶制品	.

小伙子们在田里干活，姑娘们在房子和奶牛场里忙碌。

[wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , ['truːli] .

We've	had	to	take	hold	of	the	rough	end	of	the	stick	,	truly	.
我们已经	有	到	拿	抓住	的	这	粗糙的	结尾	的	这	戳	,	真的	.

我们确实经历了最糟糕的情况。

[ðə; ði]['gɜːrlz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fæl] - [lælz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [lɜːrn] [æt; ət]

The	girls	had	to	give	up	many	of	the	fal	-	lals	that	young	ladies	learn	at
这	女孩们	有	到	给	向上	许多	的	这	失败	-	拉尔斯	那	年轻的	女士们	学习	在

['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ;

boarding	-	school	;
登机	-	学校	;

这些女孩不得不放弃许多年轻女士在寄宿学校学到的习俗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] ['kɔːrdərɔɪ] [ænd; ənd] ['hɑːbneɪld] [ʃuːz] .

and	the	boys	had	to	wear	corduroy	and	hobnailed	shoes	.
和	这	男孩们	有	到	穿	灯心绒	和	钉鞋	鞋	.

男孩们必须穿灯芯绒裤和钉鞋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] - ['hɑːrdnɪŋ] [ðeɪv] [gɑːt] .

But	they	are	none	the	worse	for	the	case	-	hardening	they've	got	.
但	他们	是	没有任何	这	更糟	为了	这	案件	-	硬化	他们有	得到	.

但经过表面硬化处理后，它们的性能丝毫没有下降。

['faɪnər] [lædz] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Finer	lads	don't	live	in	the	shire	;	and	as	to	the	girls	,
更精细	小伙子们	不	居住	在	这	郡	;	和	作为	到	这	女孩们	,

优秀的小伙子们不会住在乡下；至于姑娘们，

[ðeə(r)] [æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] ,

they're	as	blithe	as	the	birds	;	and	that	,	I	reckon	,
它们是	作为	快乐的	作为	这	鸟类	;	和	那	,	我	估计	,

他们像鸟儿一样无忧无虑；而且，我想，

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][test][ʌv; əv] [kən'tentmənt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] . — [naʊ] , ['brʌðər] ['dɑːktər]

is	as	good	a	test	of	contentment	as	you	can	get	.	—	Now	,	brother	doctor
是	作为	好的	一个	测试	的	满意	作为	你	能	得到	.	—	现在	,	兄弟	医生

,

,

,

这是检验你是否感到满足的最佳方法之一。——好了，医生兄弟，

[let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sʌn][tɑːm] .

let	me	advise	you	what	to	do	with	your	son	Tom	.
让	我	建议	你	什么	到	做	和	你的	儿子	汤姆	.

让我来给你一些建议，告诉你该如何处置你的儿子汤姆。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][ɔːl] [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	Church	,	the	Law	,	and	Medicine	all	shut	their	doors	in	his	face	.
这	教会	,	这	法律	,	和	药品	全部	关闭	他们的	门	在	他的	脸	.

教会、法律和医学都对他关上了大门。

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] ['pæstʃər] [hiː; hi]

Open	the	gate	of	a	field	and	turn	him	in	to	pick	up	what	pasture	he
打开	这	门	的	一个	场地	和	转动	他	在	到	挑选	向上	什么	牧场	他

[kæn; kən][faɪnd] ;

can	find	;
能	寻找	;

打开田野的栅栏门，把他放进去，让他随便找点草吃。

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [nɑːt][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and	my	word	for	it	,	he'll	not	die	of	hunger	.
和	我的	单词	为了	它	,	地狱	不是	死	的	饥饿	.

我向你保证，他不会饿死的。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] !

Look	at	his	big	limbs	and	his	love	of	action	!
看	在	他的	大的	四肢	和	他的	爱	的	行动	!

看看他粗壮的四肢和他对行动的热爱！

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] .

Why	,	he	is	built	for	a	husbandman	.
为什么	,	他	是	建造	为了	一个	农夫	.

为什么？他天生就是当农夫的料。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['dʒentlmənli] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Even	if	you	could	put	him	to	some	gentlemanly	way	of	making	a	living
甚至	如果	你	可以	放	他	到	一些	绅士风度	方式	的	制作	一个	活的

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

即使你能让他以某种绅士的方式在城里谋生，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] ['helθi] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	**would**	**not**	**be**	**so**	**happy**	**and**	**so**	**healthy**	**as**	**in**	**the**	**country**	**.**
他	会	不是	是	所以	快乐的	和	所以	健康	作为	在	这	国家	.

他不会像在乡下那样快乐健康。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [læd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

When	**he**	**comes**	**to**	**spend**	**a**	**few**	**days**	**with**	**us**	**,**	**the**	**lad**	**is**	**in**	**his**	**element**	**,**
什么时候	他	来	到	花费	一个	很少	天	和	我们	,	这	小伙子	是	在	他的	元素	,

他来我们家待几天，简直如鱼得水。

[ænd; ənd][wɜːrks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [raɪt] ['hændɪli] .

and	**works**	**with**	**his**	**cousins**	**right**	**handily**	**.**
和	作品	和	他的	表兄弟姐妹	正确的	方便地	.

并且与他的堂兄弟们配合得非常融洽。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , ['brʌðər] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

Put	**him**	**in**	**a**	**field**	**,**	**brother**	**,**	**put**	**him**	**in**	**a**	**field**	**.**
放	他	在	一个	场地	,	兄弟	,	放	他	在	一个	场地	.

把他放到田里去，兄弟，把他放到田里去。

- ['ʌŋk(ə)l]['luːkəs][kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['kʌltʃərd] ['relətɪvz] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ; [stɪl]

'	**Uncle**	**Lucas**	**quite**	**astonished**	**his**	**more**	**cultured**	**relatives**	**by**	**his**	**long**	**speech**	**;**	**still**
-	叔叔	卢卡斯	相当	惊讶	他的	更多的	有文化的	亲属	经过	他的	长的	演讲	;	仍然

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

卢卡斯叔叔的长篇演讲让那些更有教养的亲戚们大吃一惊；不仅如此，

[baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

by	**the**	**almost**	**pathetic**	**earnestness**	**of**	**his**	**appeal**	**.**
经过	这	几乎	可怜的	认真	的	他的	上诉	.

他恳求的语气近乎令人动容。

[ðə; ði] ['revərənd] ['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	**reverend**	**cousin**	**,**	**who**	**had**	**smiled**	**compassionately**	**at**	**the**	**rude**	**beginning**	**of**
这	牧师	表哥	,	WHO	有	微笑	充满同情心	在	这	粗鲁的	开始	的

[ðə; ði] [hə'ræŋ] ,

the	**harangue**	**,**
这	长篇大论	,

那位德高望重的表兄，起初对这番粗鲁的训斥报以慈悲的微笑，

[gruː] [ə'tentɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]

grew	**attentive**	**as**	**it**	**went**	**on**	**;**	**and**	**at**	**the**	**end**	**,**	**clapped**	**his**	**hands**
生长	细心	作为	它	去	在	;	和	在	这	结尾	,	鼓掌	他的	双手

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	**.**
赞许地	.

随着表演的进行，他越来越专注；最后，他拍手表示赞许。

- ['brɑːvoʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['luːkəs] !

'	**Bravo**	**,**	**Uncle**	**Lucas**	**!**
-	Bravo	,	叔叔	卢卡斯	!

“好样的，卢卡斯叔叔！”

- [hiː; hi][kraɪd] ; - [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][wʌn][waɪz][mæn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] . — [ə; eɪ]['fɑːrmər][let][tɑːm][biː; bi] ,

'	**he**	**cried**	**;**	**'**	**thou**	**art**	**the**	**one**	**wise**	**man**	**amongst**	**us**	**.**	**—**	**A**	**farmer**	**let**	**Tom**	**be**	**,**
-	他	哭	;	-	你	艺术	这	一	明智的	男人	在	我们	.	—	一个	农民	让	汤姆	是	,

['dɑːktər] .

doctor	**.**
医生	.

他喊道：“你是我们当中唯一有智慧的人。”——“让汤姆做个农民吧，医生。”

[tʃɜːrtʃɪz] [meɪ] [fɔːl] , ['liːg(ə)l] ['sɪstəmz] ['vænɪʃ] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
Churches **may** **fall** **,** **legal** **systems** **vanish** **,** **the** **healing** **art** **be** **substituted** **by** **universal**
教堂 可能 落下 , 合法的 系统 消失 , 这 康复 艺术 是 替代 经过 普遍的
['haɪdʒiːn] ,
hygiene **,**
卫生 ,

教会可能会衰落，法律体系可能会消失，治愈艺术可能会被普遍卫生所取代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][mʌst; məst]['evər][dɪ'mænd] ['tɪlərz] .
but **the** **tillage** **of** **the** **land** **must** **ever** **demand** **tillers** **.**
但 这 耕作 的 这 土地 必须 曾经 要求 耕耘机 .

但是，耕种土地永远需要耕种者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz][set][ɪn][soʊ] ['strɔːŋli] ,
During **the** **period** **of** **change** **that** **has** **set** **in** **so** **strongly** **,**
期间 这 时期 的 改变 那 有 放 在 所以 强烈 ,

在如今这场剧烈变革的时期，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [liːst] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][mjuː'teɪʃənz][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]
let **us** **see** **what** **remains** **least** **affected** **by** **the** **mutations** **of** **time** **and**
让 我们 看 什么 遗迹 至少 做作的 经过 这 突变 的 时间 和
['sɜːrkəmstæns] .
circumstance **.**
环境 .

让我们看看哪些事物受时间和环境变化的影响最小。

[waɪl] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [fuːd] ,
While **man** **lives** **on** **the** **earth** **he** **must** **eat** **;** **and** **the** **purveyor** **of** **food** **,**
尽管 男人 生活 在 这 地球 他 必须 吃 ; 和 这 供应商 的 食物 ,

人活着就必须吃饭；而食物的提供者，

['ðerfɔːr] , [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrst]['liːən][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
therefore **,** **has** **a** **first** **lien** **upon** **all** **the** **productions** **of** **society** **.**
所以 , 有 一个 第一的 留置权 之上 全部 这 作品 的 社会 .

因此，它对社会的所有产品享有优先留置权。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['luːkəs][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
It **flashed** **into** **my** **mind** **,** **as** **Uncle** **Lucas** **was** **speaking** **,**
它 闪光灯 进入 我的 头脑 , 作为 叔叔 卢卡斯 曾是 请讲 ,

就在卢卡斯叔叔说话的时候，这个想法突然闪现在我的脑海里。

[ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
that **perhaps** **the** **greatest** **result** **of** **all** **the** **metamorphoses** **going** **on** **will** **be** **the**
那 也许 这 最 结果 的 全部 这 变态 去 在 将要 是 这
[ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] .
sublimation **of** **husbandry** **.**
升华 的 畜牧业 .

也许所有这些变化中最伟大的结果将是畜牧业的升华。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kə'rɪr] ,
From **the** **beginning** **,** **it** **has** **been** **regarded** **as** **an** **inferior** **career** **,**
从 这 开始 , 它 有 到过 认为 作为 一个 下 职业 ,

从一开始，它就被视为一种低人一等的职业。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [bɪn] [ʃʌnd] .
and **has** **to** **a** **certain** **degree** **been** **shunned** **.**
和 有 到 一个 肯定 程度 到过 被排斥 .

并在某种程度上受到排斥。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm][hæz; həz] [gɔːn] ; [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][dʒen'tɪləti][ɪz]['goʊɪŋ] ;
The **age** **of** **Feudalism** **has** **gone** **;** **the** **age** **of** **Gentility** **is** **going** **;**
这 年龄 的 封建 有 已消失 ; 这 年龄 的 绅士风度 是 去 ;

封建时代已经过去；贵族时代正在消逝；

[ðə; ði]['riːəl][eɪdʒ][ʌv; əv][juː'tɪləti][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

the	real	age	of	Utility	is	coming	.
这	真实的	年龄	的	公用事业	是	未来	.

真正的实用主义时代即将到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [wɪl] [biː; bi]['duːli] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd]['duːli]

When	it	is	established	,	the	husbandman	will	be	duly	honoured	and	duly
什么时候	它	是	已确立的	,	这	农夫	将要	是	正式地	荣幸	和	正式地

[ri'wɔːdid] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnənt] ['sɪtɪzn] ,

rewarded	,	as	the	pre	-	eminent	citizen	,
奖励	,	作为	这	预	-	杰出	公民	,

一旦制度建立，农夫将作为杰出公民受到应有的尊重和奖励。

[æz; əz][ðə; ði] ['venəˌreɪtid] ['kɑːnduɪt] [θruː] [huːz] [lɪmz] [ænd; ənd] [breɪn] [ðæt] ['deɪli] [bred] [floʊz]

as	the	venerated	conduit	through	whose	limbs	and	brain	that	daily	bread	flows
作为	这	受人尊敬	导管	通过	谁	四肢	和	脑	那	日常的	面包	流量

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪdn] [tuː; tə] [preɪ] .

for	which	we	are	bidden	to	pray	.
为了	哪个	我们	是	拜登	到	祈祷	.

祂是受人尊敬的管道，祂的四肢和大脑输送着我们每日所需的食物，我们为此祈祷。

- [ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd]

'	A	pause	followed	,	during	which	Tom's	father	began	to	smile	hopefully	,	and
-	一个	暂停	随后	,	期间	哪个	汤姆的	父亲	开始	到	微笑	希望	,	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riː'geɪnd] [sə'renəti] .

his	mother	regained	serenity	.
他的	母亲	恢复	宁静	.

一阵沉默之后，汤姆的父亲开始露出充满希望的笑容，他的母亲也恢复了平静。

- [wiː; wi]['edʒukeɪtɪd][men] , - [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['kʌz(ə)n] , [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

'	We	educated	men	,	'	said	the	reverend	cousin	,	concluding	the	business	,
-	我们	受过教育	男人	,	-	说	这	牧师	表哥	,	总结	这	商业	,

"我们培养的是受过良好教育的人，"这位牧师表兄总结道。

- [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][baɪ][jʊr; jər] [klæs] , ['ʌŋk(ə)l]['luːkəs] .

'	have	not	done	our	duty	by	your	class	,	Uncle	Lucas	.
-	有	不是	完毕	我们的	责任	经过	你的	班级	,	叔叔	卢卡斯	.

"我们没有尽到对你们班级的责任，卢卡斯叔叔。"

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

We	have	kept	our	intellectual	children	from	your	business	,	to	the	great
我们	有	保留	我们的	知识分子	孩子们	从	你的	商业	,	到	这	伟大的

[ˌriːtɑːr'deɪʃn] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['saɪəns] .

retardation	of	agricultural	science	.
迟钝	的	农业	科学	.

我们让有才华的孩子们远离你们的行业，这极大地阻碍了农业科学的发展。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

Now	that	the	professions	are	no	longer	profitable	,
现在	那	这	职业	是	不	更长	有利可图	,

既然这些职业不再有利可图，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [juːθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'sjuːts] .

we	shall	send	some	of	our	best	youth	to	your	pursuits	.
我们	将	发送	一些	的	我们的	最好的	青年	到	你的	追求	.

我们将派遣一些最优秀的青年人才来支持你们的事业。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][tɑːm] .

We	will	begin	with	Tom	.
我们	将要	开始	和	汤姆	.

我们先从汤姆开始。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
In the fields ,
在 这 字段 ,

在田野里，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kə'rɪr] ['oʊpən][tuː; tə] ['evri] ['tælənt] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm]
he will find a career open to every talent that providence has endowed him
他 将要 寻找 一个 职业 打开 到 每一个 天赋 那 普罗维登斯 有 捐赠 他
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

他将找到一份能够充分发挥他天赋才能的职业。

- ['ʌŋk(ə)l]['luːkəs] [pri'veild] , [ænd; ənd][tɑːm] - [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .
' Uncle Lucas prevailed , and Tom ' was turned into a field .
- 叔叔 卢卡斯 最终获胜 , 和 汤姆 - 曾是 转向 进入 一个 场地 .

卢卡斯叔叔赢了，汤姆被变成了田地。

- [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
' What the result will be in these times of agricultural depression , is a thing of
- 什么 这 结果 将要 是 在 这些 时代 的 农业 沮丧 , 是 一个 事物 的
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

“在农业萧条时期，最终结果会如何，还有待观察。”

[sketʃiz] .
SKETCHES .
草图 .

草图。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] ,
In the far village by the shining sea ,
在 这 远的 村庄 经过 这 灼灼 海 ,

在遥远的海边村庄，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] , [snoʊ] - ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Where the white sails , snow - gleaming in the light ,
在哪里 这 白色的 帆 , 雪 - 闪闪发光 在 这 光 ,

白色帆船扬帆起航，在阳光下闪着雪光，

[kriːp] [ʌp][ðə; ði]['taɪd(ə)l]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,
Creep up the tidal river to the quay ,
潜行者 向上 这 潮汐 河 到 这 码头 ,

沿着潮汐河缓缓向码头走去，

[ænd; ənd][lænd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['kæptʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
And land the glistening captures of the night ;
和 土地 这 闪闪发光 捕捉 的 这 夜晚 ;

捕捉夜空中闪耀的猎物；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz]
At the shading to a close
在 这 阴影 到 一个 关闭

在阴影处接近尾声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

Of	**the**	**brightness**	**of**	**the**	**day**	**,**
的	这	亮度	的	这	天	,

白昼的明亮，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] , ['leɪdi] [roʊz] ,

Have	**you**	**forgotten**	**,**	**Lady**	**Rose**	**,**
有	你	被遗忘的	,	女士	玫瑰	,

罗斯小姐，您忘记了吗?

['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] [weɪ] ?

Our	**meeting**	**on**	**the**	**lonely**	**way**	**?**
我们的	会议	在	这	孤独	方式	?

我们在寂寞的路上相遇?

[i:] .

II	**.**
二	.

二、

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dri:mi] ['taʊnlɪt] , [wer] [ðə; ði] [tri:z]

Beyond	**the**	**dreamy**	**townlet**	**,**	**where**	**the**	**trees**
超过	这	梦幻般的	小镇	,	在哪里	这	树木

在梦幻般的小镇之外，树木

[wɪð; wɪθ] - ['brænʧɪz] , ['goʊldən] ['ʃæˌdoʊz] [spred] ;

With	**linkèd**	**branches**	**,**	**golden**	**shadows**	**spread**	**;**
和	-	分支	,	金的	阴影	传播	;

枝条交错，金色的阴影笼罩大地;

[wer] [swi:t] [wɪnd] - ['flaʊərz] [bend] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] ,

Where	**sweet**	**wind**	**-**	**flowers**	**bend**	**before**	**the**	**breeze**	**,**
在哪里	甜的	风	-	花朵	弯曲	前	这	微风	,

在微风中，甜美的风信子花摇曳生姿，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['erəm] [lɪfts] [hɜ:r; hər] ['hʊdɪd] [hed] ;

And	**many**	**an**	**arum**	**lifts**	**her**	**hooded**	**head**	**;**
和	许多	一个	魔芋	电梯	她	连帽的	头	;

许多海芋抬起它兜帽下的头;

[wer] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['prɪmrəʊz] [bloʊz] ,

Where	**the**	**early**	**primrose**	**blows**	**,**
在哪里	这	早期的	报春花	打击	,

早春报春花盛开的地方，

[lɔ:ŋ] [wi:; wi] ['liŋgə] , [loʊθ][tu:; tə][pɑ:rt] :

Long	**we**	**lingered**	**,**	**loth**	**to**	**part**	**:**
长的	我们	徘徊不去	,	洛斯	到	部分	:

我们久久不愿离去:

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] , ['leɪdi] [roʊz] ,

Have	**you**	**forgotten**	**,**	**Lady**	**Rose**	**,**
有	你	被遗忘的	,	女士	玫瑰	,

罗斯小姐，您忘记了吗?

['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rnɪst] [kən'vɜ:rs] , [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] ?

Our	**earnest**	**converse**	**,**	**heart**	**to**	**heart**	**?**
我们的	认真	交谈	,	心	到	心	?

我们真诚的交谈，心与心的交流?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] ['mɔːsi] ['stoʊnwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spæn]
The mossy stonework of the ancient span
这 苔藓 石方 的 这 古老的 跨度

古老桥梁上长满青苔的石砌结构

[ðæt] [brɪdʒd] [ðə; ði] [klɪr] [braʊn] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
That bridged the clear brown waters of the stream ,
那 桥接 这 清除 棕色的 水 的 这 溪流 ,

那座桥横跨了清澈的棕色溪水。

[wer] [raʊnd] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ðə; ði] ['ediz] [ræn] ,
Where round the stepping - stones the eddies ran ,
在哪里 圆形的 这 步进 - 石头 这 涡流 跑 ,

水流绕着踏脚石奔涌而过的地方，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌni] [gliːm] .
And slipped away with many a sunny gleam .
和 滑倒了 离开 和 许多 一个 阳光明媚 闪耀 .

带着灿烂的光芒悄然离去。

[stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] [grəuz]
Still beside the river grows
仍然 旁 这 河 生长

河边依然生长着

['stɑːri] - [aɪd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] :
Starry - eyed forget - me - not :
星空 - 眼睛 忘记 - 我 - 不是 :

星光闪烁的勿忘我:

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] , ['leɪdi] [roʊz] ,
Have you forgotten , Lady Rose ,
有 你 被遗忘的 , 女士 玫瑰 ,

罗斯小姐，您忘记了吗?

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] , ['feɪntli] ['kʌlərd] [nɑːt] ?
The drooping , faintly coloured knot ?
这 下垂 , 淡淡的 有色 结 ?

那个下垂的、颜色暗淡的结?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn][ðə; ði][hoʊm] - ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] ['aɪvi] [krept]
In the home - garden , where the ivy crept
在 这 家 - 花园 , 在哪里 这 常春藤悄悄地爬

在自家花园里，常春藤蔓延开来

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
Around the ruined coping of the wall ,
大约 这 毁坏 应对 的 这 墙 ,

在残破的墙顶周围，

[wen] [ɪn][maɪn] [oʊn] , [jʊr; jər] ['tremblɪŋ] [hænd][aɪ] [kept] ,
When in mine own , your trembling hand I kept ,
什么时候 在 矿 自己的 , 你的 发抖 手 我 保留 ,

当我握住你颤抖的手时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] - ['bɝːdz][kɔːl] .
And in the silence heard the night - bird's call .
和 在 这 沉默 听到 这 夜晚 - 鸟类 称呼 .

在寂静中，我听到了夜鸟的鸣叫。

[drɪr] [ænd; ənd][koʊld][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [kloʊz] ,
Drear **and** **cold** **the** **evening's** **close** **,**
凄凉 和 寒冷的 这 晚上 关闭 ,

夜幕降临，凄凉而寒冷。

['sɑːroʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vɜːrs] [feɪt] :
Sorrow **of** **an** **adverse** **fate** **:**
悲哀 的 一个 不利 命运 :

逆境带来的悲伤：

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] , ['leɪdi] [roʊz] ,
Have **you** **forgotten** **,** **Lady** **Rose** **,**
有 你 被遗忘的 , 女士 玫瑰 ,

罗斯小姐，您忘记了吗?

[ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] ?
That **parting** **by** **the** **wicket** **gate** **?**
那 离别 经过 这 便门 门 ?

在小门前的那次离别?

[siː] . [ə; eɪ] . ['dɔːsən] .
C **.** **A** **.** **Dawson** **.**
C . 一个 . 道森 .

CA Dawson。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神